叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小梅格的孩子们(little Meg's Children) 000001

2. 小梅格的孩子们(little Meg's Children) 000002

3. 小梅格的孩子们(little Meg's Children) 000003

4. 小梅格的孩子们(little Meg's Children) 000004

5. 小梅格的孩子们(little Meg's Children) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小梅格的孩子们(Little Meg's Children)
第1/5页

['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɑːðə(r)]
Looking	**out**	**for**	**Father**
寻找	出去	为了	父亲

照顾父亲

['lɪt(ə)l]	['mɛgz]	['tʃɪldrən]
Little	**Meg's**	**Children**
小的	梅格的	孩子们

小梅格的孩子们

[baɪ]	[hɛsbə]	['strɛtən]
BY	**HESBA**	**STRETTON**
经过	赫斯巴	斯特雷顿

作者：赫斯巴·斯特雷顿

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	-	['dʒɛsɪkəz]	[fɜːst]	[preə(r)]	,	-
Author	**of**	**'**	**Jessica's**	**First**	**Prayer**	**,**	**'**
作者	的	-	杰西卡的	第一的	祷告	,	-

《杰西卡的第一次祈祷》的作者

-	[ə'ləʊn]	[ɪn]	['lʌndən]	,	-	-	['pɪlgrɪm]	[striːt]	,	-
'	**Alone**	**in**	**London**	**,**	**'**	**'**	**Pilgrim**	**Street**	**,**	**'**
-	独自的	在	伦敦	,	-	-	朝圣	街道	,	-

《独自在伦敦》《朝圣者街》

-	[nəʊ]	[pleɪs]	[laɪk]	[həʊm]	,	-	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
'	**No**	**Place**	**Like**	**Home**	**,**	**'**	**etc**	**.**
-	不	地方	喜欢	家	,	-	ETC	.

“没有比家更好的地方”等等。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['frʌntɪspiːs]	[baɪ]	['hærəld]	['kɒpɪŋ]
WITH	**A**	**FRONTISPIECE**	**BY**	**HAROLD**	**COPPING**
和	一个	卷首插图	经过	哈罗德	应对

扉页插图由哈罗德·科平绘制

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[ɪˌlʌs'treʃən]
And	**other**	**Illustrations**
和	其他	插图

以及其他插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	[trækt]	[sə'saɪəti]
THE	**RELIGIOUS**	**TRACT**	**SOCIETY**
这	宗教	通道	社会

宗教小册子协会

-	[ˌpætə'nɒstə(r)]	[rəʊ]	[ænd; ənd]	-	[ˌes 'tiː]	.
56	**PATERNOSTER**	**ROW**	**AND**	**65**	**ST**	**.**
-	回旋曲	排	和	-	英石	.

56 PATERNOSTER ROW 和 65 ST.

[pɔːlz] CHURCHYARD1905
PAUL'S **CHURCHYARD1905**
保罗的 CHURCHYARD1905

圣保罗教堂墓地 1905

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ai] . ['mʌðələs]
I **.** **MOTHERLESS**
我 . 无母

一、无母

[ˌaɪ 'aɪ] . ['lɪt(ə)l] [meg] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːnə(r)]
II **.** **LITTLE** **MEG** **AS** **A** **MOURNER**
二 . 小的 巨噬细胞 作为 一个 哀悼者

二、小梅格的哀悼

[θriː] . ['lɪt(ə)l] ['mɛgz] ['kliːnɪŋ] [deɪ]
III **.** **LITTLE** **MEG'S** **CLEANING** **DAY**
三、 . 小的 梅格的 打扫 天

三、小梅格的清洁日

[ˌaɪ 'viː] . ['lɪt(ə)l] ['mɛgz] [triːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]
IV **.** **LITTLE** **MEG'S** **TREAT** **TO** **HER** **CHILDREN**
第四 . 小的 梅格的 对待 到 她 孩子们

四、小梅格款待她的孩子们

[viː] . ['lɪt(ə)l] ['mɛgz] ['neɪbə(r)]
V **.** **LITTLE** **MEG'S** **NEIGHBOUR**
V . 小的 梅格的 邻居

V. 小梅格的邻居

['sɪksθ] . ['lɪt(ə)l] ['mɛgz] [lɑːst] ['mʌni]
VI **.** **LITTLE** **MEG'S** **LAST** **MONEY**
六年级 . 小的 梅格的 最后的 钱

六、小梅格的最后一笔钱

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['lɪt(ə)l] ['mɛgz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
LITTLE **MEG'S** **DISAPPOINTMENT**
小的 梅格的 失望

小梅格的失望

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['lɪt(ə)l] ['mɛgz] [red] [frɒk] [ɪn] [pɔːn]
LITTLE **MEG'S** **RED** **FROCK** **IN** **PAWN**
小的 梅格的 红色的 连衣裙 在 典当

小梅格的红裙子在当铺

[ɪks] . ['lɪt(ə)l] ['mɛgz] [frendz] [ɪn] [ni:d]
IX . LITTLE MEG'S FRIENDS IN NEED
第九章 . 小的 梅格的 朋友们 在 需要

九、小梅格的朋友们需要帮助

[eks] . ['lɪt(ə)l] [meg] [æz; əz] ['tʃɑ:wʊmən]
X . LITTLE MEG AS CHARWOMAN
X . 小的 巨噬细胞 作为 女清洁工

X. 小梅格饰演清洁女工

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['lɪt(ə)l] ['mɛgz] ['beɪbi]
XI . LITTLE MEG'S BABY
十一 . 小的 梅格的 婴儿

十一、小梅格的宝宝

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mɛgz] ['trʌb(ə)l]
THE END OF LITTLE MEG'S TROUBLE
这 结尾 的 小的 梅格的 麻烦

小梅格的麻烦结束了

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['lɪt(ə)l] ['mɛgz] ['fɑ:ðə(r)]
XIII . LITTLE MEG'S FATHER
十三 . 小的 梅格的 父亲

十三、小梅格的父亲

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . ['lɪt(ə)l] ['mɛgz] [ˌfeə'wel]
XIV . LITTLE MEG'S FAREWELL
十四 . 小的 梅格的 告别

十四、小梅格的告别

['lɪt(ə)l] ['mɛgz] ['tʃɪldrən]
Little Meg's Children
小的 梅格的 孩子们

小梅格的孩子们

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['mʌðələs]
Motherless
无母

无母

[ɪn] [ðə; ði] [i:st] [end] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ˌes 'ti:] [pɔ:lz] [kə'θi:drəl] ,
In the East End of London , more than a mile from St Paul's Cathedral ,
在 这 东方 结尾 的 伦敦 , 更多的 比 一个 英里 从 英石 保罗的 大教堂 ,

在伦敦东区，距离圣保罗大教堂超过一英里，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɒks] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [nɒt] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [stri:ts]
and lying near to the docks , there is a tangled knot of narrow streets
和 说谎 靠近 到 这 码头 , 那里 是 一个 纠缠不清 结 的 狭窄的 街道
[ænd; ənd] [leɪnz] ,
and lanes ,
和 车道 ,

码头附近，错综复杂的小街小巷盘根错节。

['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [blaɪnd] ['æliz] [ænd; ənd] [kɔːts] ['liːdɪŋ] [aʊt]

crossing	and	running	into	one	another	,	with	blind	alleys	and	courts	leading	out
过境	和	跑步	进入	一	其他	,	和	瞎的	小巷	和	法院	领导	出去

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

道路纵横交错，彼此碰撞，通往死胡同和庭院。

[ænd; ənd] [ləʊ] [ɑːtʃt] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [dɑːk] ['gʌliz] , [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [slʌmz] ,

and	low	arched	passages	,	and	dark	gullies	,	and	unsuspected	slums	,
和	低的	拱形	段落	,	和	黑暗的	沟壑	,	和	意想不到的	贫民窟	,

还有低矮的拱形通道、阴暗的沟壑和不起眼的贫民窟。

['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [n'ærəʊəst] [striːts] ;

hiding	away	at	the	back	of	the	narrowest	streets	;
隐藏	离开	在	这	后退	的	这	最窄	街道	;

躲藏在最狭窄街道的尽头；

['fɔːmɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [rəʊdz] [ænd; ənd] [dwelɪŋz] ,

forming	altogether	such	a	labyrinth	of	roads	and	dwellings	,
成型	共	这样的	一个	迷宫	的	道路	和	住宅	,

总而言之，形成了错综复杂的道路和房屋网络。

[ðæt] [wʌn] [niːdz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [θred] [ə; eɪ] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

that	one	needs	a	guide	to	thread	a	way	among	them	,
那	一	需求	一个	指导	到	线	一个	方式	之中	他们	,

需要有人引导才能在他们中间找到出路。

[æz; əz] [ə'pɒn] ['pɑːθlɪs] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [ɔː(r)] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] .

as	upon	pathless	solitudes	or	deserts	of	shifting	sands	.
作为	之上	无路	孤独	或者	沙漠	的	转变	沙子	.

如同在人迹罕至的荒凉之地或流沙沙漠。

[ɪn] [ðə; ði]['waɪdə(r)] [striːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kən'veɪənsɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

In	the	wider	streets	it	is	possible	for	two	conveyances	to	pass	each	other	;
在	这	更广泛	街道	它	是	可能的	为了	二	运输	到	经过	每个	其他	;

在宽阔的街道上，两辆车可以交错而过；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,

for	in	some	of	them	,	towards	the	middle	of	their	length	,
为了	在	一些	的	他们	,	向	这	中间	的	他们的	长度	,

因为在其中一些，在其长度的中部，

[ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [kɜːv] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðɪs]

a	sweeping	curve	is	taken	out	of	the	causeway	on	either	side	to	allow	of	this
一个	扫荡	曲线	是	已采取	出去	的	这	堤道	在	任何一个	边	到	允许	的	这

['biːɪŋ] [dʌn] ;

being	done	;
存在	完毕	;

为了实现这一目标，堤道两侧都开出了弧形弯道；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] [striːts] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [speəd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	in	the	smaller	and	closer	streets	there	is	room	spared	only	for	the
但	在	这	较小的	和	更近	街道	那里	是	房间	幸存	仅有的	为了	这

['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [kɑːts] ,

passage	to	and	fro	of	single	carts	,
通道	到	和	弗	的	单身的	购物车	,

但在较小较窄的街道上，只留出空间供单辆马车来回通行。

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] ['æli] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz]

while	here	and	there	may	be	found	an	alley	so	narrow	that	the	neighbours
尽管	这里	和	那里	可能	是	成立	一个	胡同	所以	狭窄的	那	这	邻居

[kæn; kən] [ʃeɪk] [hændz] ,

can	shake	hands	,
能	摇	双手	,

虽然偶尔也能发现一些狭窄的小巷，窄到邻居之间可以握手，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] ['wɪndəʊz] .

if	they	would	,	from	opposite	windows	.
如果	他们	会	,	从	对面的	视窗	.

如果他们愿意的话，可以从对面的窗户看。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['stɔːriz] , [wɪð] [wɔːlz] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt]

Many	of	the	houses	are	of	three	or	four	stories	,	with	walls	,	inside	and	out
许多	的	这	房屋	是	的	三	或者	四	故事	,	和	墙壁	,	里面	和	出去

,

,

,

许多房屋都有三层或四层，内外都有墙。

['dɪndʒi][ænd; ənd] [greɪmd] [wɪð] [sməʊk] ,

dingy	and	grimed	with	smoke	,
昏暗的	和	肮脏的	和	抽烟	,

昏暗肮脏，被烟熏得不成样子

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɪndəʊz] [ðæt] ['skeəsli] [əd'mɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gluːmi] [laɪt] [wɪtʃ] [faɪndz][ə; eɪ] [weɪ]

and	with	windows	that	scarcely	admit	even	the	gloomy	light	which	finds	a	way
和	和	视窗	那	几乎	承认	甚至	这	阴沉	光	哪个	发现	一个	方式

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ætməsfɪə(r)] ,

through	the	thick	atmosphere	,
通过	这	厚的	气氛	,

窗户几乎透不进任何光线，就连穿透浓厚空气的昏暗光线也难以照进来。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] , [kləʊz] ['bɪldɪŋz] .

and	down	between	the	high	,	close	buildings	.
和	向下	之间	这	高的	,	关闭	建筑物	.

然后沿着高耸密集的建筑物之间的缝隙往下走。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪzməl] [striːts] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪzməl] [jɑːd]

A	few	years	ago	in	one	of	these	dismal	streets	there	stood	a	still	more	dismal	yard
一个	很少	年	前	在	一	的	这些	惨淡	街道	那里	站立	一个	仍然	更多的	惨淡	院子

,

,

,

几年前，在这些破败的街道之一，有一个更加破败的院子。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['eɪndʒl] [kɔːt] ,

bearing	the	name	of	Angel	Court	,
轴承	这	姓名	的	天使	法庭	,

名为天使庭院

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [jet] ['lɪŋgəd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['greɪmi] [hoʊmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['skwɒlɪd] ['ɔkjuːpənts]

as	if	there	yet	lingered	among	those	grimy	homes	and	their	squalid	occupants
作为	如果	那里	然而	徘徊不去	之中	那些	肮脏的	房屋	和	他们的	肮脏的	居住者

[sʌm; səm] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪtə] [pleɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hæpɪə] ['kriːtʃəz] .

some	memories	of	a	brighter	place	and	of	happier	creatures	.
一些	回忆	的	一个	更亮	地方	和	的	更快乐	生物	.

仿佛在那些肮脏的房屋和其中邋遢的居民中，仍然残留着对更光明的地方和更快乐生物的一些记忆。

['eɪndʒl] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['haʊzɪz] [ɒn]

Angel	Court	was	about	nine	feet	wide	,	and	contained	ten	or	twelve	houses	on
天使	法庭	曾是	关于	九	脚	宽的	,	和	包含	十	或者	十二	房屋	在

[iːtʃ] [saɪd] ,

each	side	,
每个	边	,

天使庭院宽约九英尺，两侧各有十到十二栋房子。

[wɪð] [wʌn] ['dwelɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] , ['blɒkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] ,

with	one	dwelling	at	the	further	end	,	blocking	up	the	thoroughfare	,
和	一	住宅	在	这	更远	结尾	,	阻塞	向上	这	通道	,

其中一户人家位于道路的另一端，堵住了通道。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [daʊn] [ðə; ði] [kləʊz] , [stəʊn] - [peɪvd] [jɑːd] ,

and	commanding	a	view	down	the	close	,	stone	-	paved	yard	,
和	指挥	一个	看法	向下	这	关闭	,	石头	-	铺砌路面	院子	,

从这里可以俯瞰狭窄的、铺着石头的院子，

[wɪð] [ɪts] [ˌɪntər'les] [rəʊz] [ɒv; əv] [kləʊðz] - [laɪnz] [stretʃt] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] ,

with	its	interlacing	rows	of	clothes	-	lines	stretched	from	window	to	window	,
和	它是	交织	行	的	衣服	-	线条	拉伸	从	窗户	到	窗户	,

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ,

upon	which	hung	the	yellow	,
之上	哪个	悬挂	这	黄色的	,

窗户之间拉起一排排交错的晾衣绳，上面挂着黄色的衣物。

[hɑːf] - [wɒʃt] [rægz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

half	-	washed	rags	of	the	inhabitants	.
一半	-	洗过	破布	的	这	居民	.

居民们洗了一半的破布。

[ðɪs] [end] [haʊs] [wɒz; wəz] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [reɪzd] [ruːf] [ɒv; əv] [red] [taɪlz]

This	end	house	was	three	stories	high	,	without	counting	a	raised	roof	of	red	tiles
这	结尾	房子	曾是	三	故事	高的	,	没有	计数	一个	提高	屋顶	的	红色的	瓷砖

,

,
,

这栋位于尽头的房子有三层楼高，还不包括抬高的红瓦屋顶。

['fɔːmɪŋ] [tuː] ['ætik] ; [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ɔːl] ['biːɪŋ] [eɪt] ,

forming	two	attics	;	the	number	of	rooms	in	all	being	eight	,
成型	二	阁楼	;	这	数字	的	房间	在	全部	存在	八	,

形成两个阁楼；总共有八间房间。

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ə; eɪ] ['seprət] ['fæməli] ,

each	one	of	which	was	held	by	a	separate	family	,
每个	一	的	哪个	曾是	握住	经过	一个	分离	家庭	,

其中每一处都由不同的家族持有。

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] .

as	were	most	of	the	other	rooms	in	the	court	.
作为	是	最多	的	这	其他	房间	在	这	法庭	.

法庭里的其他大多数房间也是如此。

[tuː; tə] [pə'zes] [tuː] [ə'pɑːtmənts] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [ʌn'driːmd; -'dremt] - [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .

To	possess	two	apartments	was	almost	an	undreamed	-	of	luxury	.
到	具有	二	公寓	曾是	几乎	一个	未曾预料到的	-	的	奢华	.

拥有两套公寓几乎是以前难以想象的奢侈享受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætik] [ɒv; əv][ðə; ði] [end] [haʊs] [ɪn]

There	was	certainly	an	advantage	in	living	in	the	attics	of	the	end	house	in
那里	曾是	当然	一个	优势	在	活的	在	这	阁楼	的	这	结尾	房子	在

['eɪndʒl] [kɔːt] ,

Angel	Court	,
天使	法庭	,

住在天使苑尽头那栋房子的阁楼里肯定有其优势。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['pjʊrər][ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ['klɪərə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

for	the	air	was	a	trifle	purer	there	and	the	light	clearer	than	in	the
为了	这	空气	曾是	一个	琐事	更纯净	那里	和	这	光	更清晰	比	在	这

['stɔːriz] [bɪ'ləʊ] .

stories	below	.
故事	以下	.

因为那里的空气比下面故事里的地方更清新一些，光线也更明亮一些。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊz] [mait] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['prɒspekt] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]

From	the	small	windows	might	be	seen	the	prospect	,	not	only	of	the	narrow
从	这	小的	视窗	可能	是	已见	这	前景	,	不是	仅有的	的	这	狭窄的

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

从小窗户望出去，不仅可以看到狭窄的庭院，还可以看到.....

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv] [ruːfs] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

but	of	a	vast	extent	of	roofs	,	with	a	church	spire	here	and	there	,
但	的	一个	广阔的	程度	的	屋顶	,	和	一个	教会	尖塔	这里	和	那里	,

但这里到处都是屋顶，零星点缀着教堂尖顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

and	the	glow	of	the	sky	behind	them	,
和	这	辉光	的	这	天空	在后面	他们	,

以及他们身后天空的微光，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['pɜːpəlɪʃ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [fɒg] .

when	the	sun	was	setting	in	a	thick	purplish	cloud	of	smoke	and	fog	.
什么时候	这	太阳	曾是	环境	在	一个	厚的	紫红色	云	的	抽烟	和	多雾路段	.

夕阳西下，笼罩在一片浓厚的紫色烟雾之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)]['kwaɪət]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['prɪvəsi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætik] [ðæn; ðən] [bɪ'niːθ]

There	was	greater	quiet	also	,	and	more	privacy	up	in	the	attics	than	beneath
那里	曾是	更大的	安静的	还	,	和	更多的	隐私	向上	在	这	阁楼	比	下面

,

,
,

阁楼上比楼下更安静，也更有隐私。

[weə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['træmp(ə)lɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

where	all	day	long	people	were	trampling	up	and	down	the	stairs	,
在哪里	全部	天	长的	人们	是	践踏	向上	和	向下	这	楼梯	,

整天都有人上下楼梯走来走去，

[ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] - [rʊmz; ruːmz] .

and	past	the	doors	of	their	neighbours	'	rooms	.
和	过去的	这	门	的	他们的	邻居	-	房间	.

并穿过邻居的房门。

[ðə; ði] [stiːp] ['steəkeɪs] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːpə] ['lædə(r)] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætik] ,

The	steep	staircase	ended	in	a	steeper	ladder	leading	up	to	the	attics	,
这	陡	楼梯	结束	在	一个	更陡峭	梯子	领导	向上	到	这	阁楼	,

陡峭的楼梯尽头是一架更陡的梯子，通往阁楼。

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] [kɛəd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	very	few	cared	to	climb	up	and	down	it	.
和	非常	很少	关心	到	爬	向上	和	向下	它	.

很少有人愿意爬上爬下它。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] ,

It	was	perhaps	for	these	reasons	that	the	wife	of	a	sailor	,
它	曾是	也许	为了	这些	原因	那	这	妻子	的	一个	水手	,

或许正是由于这些原因，一位水手的妻子

[hu:] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [si:] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] , [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [ru:m] ['ləʊə(r)] [daʊn] ,

who	had	gone	to	sea	eight	months	before	,	had	chosen	to	leave	a	room	lower	down	,
WHO	有	已消失	到	海	八	几个月	前	,	有	选定	到	离开	一个	房间	降低	向下	,

八个月前出海的那位，选择住在楼层较低的房间。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ðɪ] [rent] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ,

for	which	he	had	paid	the	rent	in	advance	,
为了	哪个	他	有	有薪酬的	这	租	在	进步	,

他已预先支付了房租。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [maʊnt] ['ɪntu:] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['kwaɪətə(r)] ['kwɔ:təz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] ['tʃɪldrən] .

in	order	to	mount	into	higher	and	quieter	quarters	with	her	three	children	.
在	命令	到	山	进入	更高	和	更安静	四分之一	和	她	三	孩子们	.

为了带着她的三个孩子搬到更高更安静的住处。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:z(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['seɪlərz] [waɪf] ,

Whatever	may	have	been	her	reason	,	it	is	certain	that	the	sailor's	wife	,
任何	可能	有	到过	她	原因	,	它	是	肯定	那	这	水手的	妻子	,

无论她的理由是什么，可以肯定的是，这位水手的妻子

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪlɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wi:ks] [pɑ:st] ,

who	had	been	ailing	before	her	husband's	departure	,	had	,	for	some	weeks	past	,
WHO	有	到过	生病	前	她	丈夫的	离开	,	有	,	为了	一些	周	过去的	,

她在丈夫离开前就已生病，过去几周以来，

[bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ðɪ] [sti:p] ['lædə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['bɪzi] [stri:ts] ,

been	unable	to	descend	the	steep	ladder	into	the	maze	of	busy	streets	,
到过	无法	到	下降	这	陡	梯子	进入	这	迷宫	的	忙碌的	街道	,

无法沿着陡峭的梯子下到熙熙攘攘的街道迷宫中，

[tu:; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ,

to	buy	the	articles	necessary	for	her	little	household	,
到	买	这	文章	必要的	为了	她	小的	家庭	,

购买她小家庭所需的物品，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['stedəli] [rɪ'fju:zd] [ɔ:l] [eɪd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbɜ:rz] ,

and	that	she	had	steadily	refused	all	aid	from	her	neighbours	,
和	那	她	有	稳步	拒绝	全部	援助	从	她	邻居	,

而且她一直拒绝邻居们的一切帮助。

[hu:] [su:n] [left] [ɒf] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

who	soon	left	off	pressing	it	upon	her	.
WHO	很快	左边	离开	紧迫	它	之上	她	.

他很快就停止了向她施压。

[ðə; ði]['əʊnli] [nɜːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'trʌst]

The	only	nurse	she	had	,	and	the	only	person	to	whom	she	would	entrust
这	仅有的	护士	她	有	,	和	这	仅有的	人	到	谁	她	会	委托

[hɜː(r); hə(r)] ['erəndz] ,

her	errands	,
她	跑腿	,

她唯一的护士，也是她唯一可以托付差事的人。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [speə(r)] , ['stʌntɪd] [gɜːl][ɒv; əv] ['lʌndən] [grəʊθ] ,

was	her	eldest	child	,	a	small	,	spare	,	stunted	girl	of	London	growth	,
曾是	她	长子	孩子	,	一个	小的	,	空闲的	,	发育不良	女孩	的	伦敦	生长	,

是她的大女儿，一个身材矮小、瘦弱、发育迟缓的伦敦女孩。

[huːz] [eɪdʒ][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [ʃruːd] ,

whose	age	could	not	be	more	than	ten	years	,	though	she	wore	the	shrewd	,
谁	年龄	可以	不是	是	更多的	比	十	年	,	尽管	她	穿着	这	精明	,

她的年龄最多不超过十岁，尽管她穿着精明干练的衣服，

['æŋkʃəs] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

anxious	air	of	a	woman	upon	her	face	,
焦虑的	空气	的	一个	女士	之上	她	脸	,

她脸上带着焦虑的神情。

[wɪð] [diːp] [laɪnz] ['rɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['pʌkərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [aɪz]

with	deep	lines	wrinkling	her	forehead	and	puckering	about	her	keen	eyes
和	深的	线条	皱纹	她	前额	和	皱眉	关于	她	敏锐的	眼睛

.

:
.

她额头上布满了深深的皱纹，锐利的眼睛周围也布满了皱纹。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['bəʊni][hændz][wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [wɪð] [wɜːk] ;

Her	small	bony	hands	were	hard	with	work	;
她	小的	骨质	双手	是	难的	和	工作	;

她那双骨瘦如柴的小手因劳作而变得粗糙；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [trɒd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedsaɪd]

and	when	she	trod	to	and	fro	about	the	crowded	room	,	from	the	bedside
和	什么时候	她	践踏	到	和	弗	关于	这	挤	房间	,	从	这	床头

[tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

to	the	fireplace	,
到	这	壁炉	,

当她在拥挤的房间里来回踱步，从床边走到壁炉旁时，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪzi] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [dɔː(r)] ,

or	from	the	crazy	window	to	the	creaking	door	,
或者	从	这	疯狂的	窗户	到	这	嘎吱作响	门	,

或者从那扇怪异的窗户到吱吱作响的门，

[wɪtʃ] [let][ðə; ði][kəʊld] [drɑːfts] [bləʊ] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][step][wɒz; wəz] [sləʊ]

which	let	the	cold	draughts	blow	in	upon	the	ailing	mother	,	her	step	was	slow
哪个	让	这	寒冷的	起草	吹	在	之上	这	生病	母亲	,	她	步	曾是	慢的

[ænd; ənd]['saɪlənt] ,

and	silent	,
和	沉默的	,

寒风吹拂着病弱的母亲，她的步伐缓慢而无声。

[les] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɪəri] [wɪð]

less	like	that	of	a	child	than	of	a	woman	who	was	already	weary	with
较少的	喜欢	那	的	一个	孩子	比	的	一个	女士	WHO	曾是	已经	厌倦	和

[mʌtʃ] ['leɪbə(r)] .

much	labour	.
很多	劳动	.

与其说像孩子，不如说像一个已经因辛劳而疲惫不堪的妇女。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] ;

The	room	itself	was	not	large	enough	to	cause	a	great	deal	of	work	;
这	房间	本身	曾是	不是	大的	足够的	到	原因	一个	伟大的	交易	的	工作	;

房间本身并不大，不足以造成很大的工作量；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [meg] [hæd; həd] [hæd; həd] ['meni] [naɪts] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['leɪtli] ,

but	little	Meg	had	had	many	nights	of	watching	lately	,
但	小的	梅格	有	有	许多	夜晚	的	观看	最近	,

但小梅格最近很多个晚上都在看电视。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] ,

and	her	eyes	were	heavy	for	want	of	sleep	,
和	她	眼睛	是	重的	为了	想	的	睡觉	,

她因为睡眠不足而眼皮沉重。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['sɜːklz] [ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] ['evri] [deɪ] .

with	the	dark	circles	underneath	them	growing	darker	every	day	.
和	这	黑暗的	界	下	他们	生长	较暗	每一个	天	.

眼下的黑眼圈一天比一天加深。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪn] , [bʌt; bət] ['mɛgz] ['mʌðə(r)] ,

The	evening	had	drawn	in	,	but	Meg's	mother	,
这	晚上	有	绘制	在	,	但	梅格的	母亲	,

夜幕降临，但梅格的母亲，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,

her	head	propped	up	with	anything	that	could	be	made	into	a	pillow	,
她	头	支撑	向上	和	任何事物	那	可以	是	制成	进入	一个	枕头	,

她用任何能当枕头的东西垫着头。

[hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ]

had	watched	the	last	glow	of	the	light	behind	the	chimneys	and	the	church
有	观看	这	最后的	辉光	的	这	光	在后面	这	烟囱	和	这	教会

[spaɪəz] ,

spires	,
尖塔	,

我目送着烟囱和教堂尖顶后最后一缕灯光消逝。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː'self] ['fiːbli] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kəʊl]

and	then	she	turned	herself	feebly	towards	the	glimmer	of	a	handful	of	coals
和	然后	她	转向	她自己	虚弱地	向	这	微光	的	一个	少数	的	煤炭

['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ,

burning	in	the	grate	,
燃烧	在	这	格特	,

然后她虚弱地转向壁炉里一小撮燃烧的煤炭闪烁的光芒。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] [twelv] [mʌnθs] [əʊld] ,

beside	which	her	little	daughter	was	undressing	a	baby	twelve	months	old	,
旁	哪个	她	小的	女儿	曾是	脱衣服	一个	婴儿	十二	几个月	老的	,

她的小女儿正在旁边给一个十二个月大的婴儿脱衣服。

[ænd; ənd] ['hʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	hushing	it	to	sleep	in	her	arms	.
和	嘘	它	到	睡觉	在	她	武器	.

然后轻轻地哄它在她怀里睡着了。

[ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɔːl'redi] ,
Another child had been put to bed already ,
其他 孩子 有 到过 放 到 床 已经 ,

另一个孩子已经被哄睡了。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [ruːd] ['mætrəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] ;
upon a rude mattress in a corner of the room , where she could not see him ;
之上 一个 粗鲁的 床垫 在 一个 角落 的 这 房间 , 在哪里 她 可以 不是 看 他 ;

她躺在房间角落里一张简陋的床垫上，从那里她看不到他；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wɒtʃt] [meg] [ɪn'tentlɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪm] [aɪz] .
but she watched Meg intently , with a strange light in her dim eyes .
但 她 观看 梅格 专注地 , 和 一个 奇怪的 光 在 她 暗淡 眼睛 .

但她却专注地看着梅格，昏暗的眼神中闪过一丝奇异的光芒。

[wen] [ðə; ðɪ] ['beɪbɪ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mætrəs] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]
When the baby was asleep at last , and laid down on the mattress upon the
什么时候 这 婴儿 曾是 睡着了 在 最后的 , 和 铺设 向下 在 这 床垫 之上 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

当婴儿终于睡着，躺在地板上的床垫上时，

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [went] ['sɒftlɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ,
the girl went softly back to the fire ,
这 女孩 去 轻轻 后退 到 这 火 ,

女孩轻轻地回到火堆旁，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəlɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [red] ['embəz] .
and stood for a minute or two looking thoughtfully at the red embers .
和 站立 为了 一个 分钟 或者 二 寻找 深思熟虑 在 这 红色的 余烬 .

他站在那里，若有所思地看着红色的余烬，一两分钟后离开了。

- ['lɪt(ə)l] [meg] ! - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [jet] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
' Little Meg ! ' said her mother , in a low , yet shrill voice .
- 小的 梅格 ! - 说 她 母亲 , 在 一个 低的 , 然而 尖锐 嗓音 .

“小梅格！”她妈妈用低沉却尖锐的声音说道。

[meg] [stəʊl] [ə'krɒs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [step] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] ,
Meg stole across with a quiet step to the bedside ,
梅格 偷窃 穿过 和 一个 安静的 步 到 这 床头 ,

梅格蹑手蹑脚地走到床边，悄无声息。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɜːnɪstlɪ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] .
and fastened her eyes earnestly upon her mother's face .
和 系紧 她 眼睛 切实 之上 她 母亲的 脸 .

她目不转睛地盯着母亲的脸。

- [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [suːn] ? -
' Do you know I'm going to die soon ? '
- 做 你 知道 我是 去 到 死 很快 ? -

你知道我快要死了吗?

[ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] .
asked the mother .
问 这 母亲 .

母亲问道。

- [jes] , - [sed] [meg] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .
' Yes , ' said Meg , and said no more .
- 是的 , - 说 梅格 , 和 说 不 更多的 .

“是的，”梅格说，然后就没再说什么了。

- - [biː; bi] [həʊm] [suːn] , - [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
' Father'll be home soon , ' continued her mother ,
- - 是 家 很快 , - 持续 她 母亲 ,

“爸爸很快就回家了，”她母亲接着说。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɪl] [hiː; hi] ['kʌmz] .
' and I want you to take care of the children till he comes .
- 和 我 想 你 到 拿 关心 的 这 孩子们 直到 他 来 .

“我希望你在他来之前照顾好孩子们。”

[aɪv] ['set(ə)ld] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['grɪg] [ˌdaʊn'steəz] [æz; əz]['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl] ['med(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] [tɪl] ['fɑːðə(r)]
I've settled with Mr Grigg downstairs as nobody shall meddle with you till father
我已经 定居 和 先生 格里格 楼下 作为 无人 将 插手 和 你 直到 父亲
['kʌmz] [bæk] .
comes back .
来 后退 .

我已经和楼下的格里格先生商量好了，在父亲回来之前，谁也别想打扰你。

[bʌt; bət] , [meg] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] .
But , Meg , you've got to take care of that your own self .
但 , 梅格 , 你已经 得到 到 拿 关心 的 那 你的 自己的 自己 .

但是，梅格，这件事你得自己处理。

[juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['nəʊbədi] , [ænd; ənd][let] ['nəʊbədi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
You've nothing to do with nobody , and let nobody have nothing to do
你已经 没有什么 到 做 和 无人 , 和 让 无人 有 没有什么 到 做
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

你和任何人都没有关系，也不要让任何人和你有任何关系。

['ðer] [ə; eɪ][bæd] [kruː] [ˌdaʊn'steəz] , [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [kruː] .
They're a bad crew downstairs , a very bad crew .
它们是 一个 坏的 全体人员 楼下 , 一个 非常 坏的 全体人员 .

楼下的那帮人很差劲，非常差劲。

[dəʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][let] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] - [step] .
Don't you ever let any one of ' em come across the door - step .
不 你 曾经 让 任何 一 的 - 呃 来 穿过 这 门 - 步 .

你绝对不能让他们中的任何一个踏进你的家门。

[meg] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ? -
Meg , could you keep a secret ? '
梅格 , 可以 你 保持 一个 秘密 ? -

梅格，你能保守秘密吗?

- [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] , - [sed] [meg] .
' Yes , I could , ' said Meg .
- 是的 , 我 可以 , - 说 梅格 .

“是的，我可以，”梅格说。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , - ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
' I think you could , ' answered her mother ,
- 我 思考 你 可以 , - 回答 她 母亲 ,

“我觉得你可以，”她母亲回答道。

- [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [kruː]
' and I'll tell you why you mustn't have nothing to do with the crew
- 和 患病的 告诉 你 为什么 你 不得 有 没有什么 到 做 和 这 全体人员
[ˌdaʊn'steəz] .
downstairs .
楼下 .

“我会告诉你为什么你绝对不能和楼下的工作人员有任何瓜葛。”

[meg] , [pʊl] [ðə; ði][bɪg][bɒks][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] . -

Meg	**,**	**pull**	**the**	**big**	**box**	**from**	**under**	**the**	**bed**	**.**	**'**
梅格	,	拉	这	大的	盒子	从	在下面	这	床	.	-

梅格，把床底下的大箱子拉出来。

[ðə; ði][bɒks] [leɪ] [fɑː(r)] [bæk] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][bed] ;

The	**box**	**lay**	**far**	**back**	**,**	**where**	**it**	**was**	**well**	**hidden**	**by**	**the**	**bed**	**;**
这	盒子	躺	远的	后退	,	在哪里	它	曾是	出色地	隐	经过	这	床	;

盒子放在床边很远的地方，被很好地隐藏起来了；

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ɒv; əv][hɑːd] ['pʊlɪŋ] [meg] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

but	**by**	**dint**	**of**	**hard**	**pulling**	**Meg**	**dragged**	**it**	**out**	**,**
但	经过	凹痕	的	难的	拉	梅格	拖拽	它	出去	,

但梅格使劲拉，最终还是把它拖了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlərz] [waɪf] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

and	**the**	**sailor's**	**wife**	**gave**	**her**	**the**	**key**	**from**	**under**	**her**	**pillow**	**.**
和	这	水手的	妻子	给予	她	这	钥匙	从	在下面	她	枕头	.

水手的妻子从枕头底下拿出钥匙给了她。

[wen] [ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz]['əʊpən] ,

When	**the**	**lid**	**was**	**open**	**,**
什么时候	这	盖	曾是	打开	,

当盖子打开时，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ['restɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪdɪd]

the	**eyes**	**of**	**the**	**dying**	**woman**	**rested**	**with**	**interest**	**and**	**longing**	**upon**	**the**	**faded**
这	眼睛	的	这	垂死	女士	休息	和	兴趣	和	渴望	之上	这	褪色

['faɪnəri][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] — [ðə; ði] [braɪt] - ['kʌləd] [ʃɔːl] ,

finery	**it**	**contained**	**—**	**the**	**bright**	**-**	**coloured**	**shawl**	**,**
服饰	它	包含	—	这	明亮的	-	有色	披肩	,

垂死女人的目光带着兴趣和渴望，落在了那件褪色的华丽衣物上——那条色彩鲜艳的披肩，

[ænd; ənd] ['ʃəʊi] [dres] , [ænd; ənd] ['velvɪt] ['bɒnɪt] ,

and	**showy**	**dress**	**,**	**and**	**velvet**	**bonnet**	**,**
和	炫耀	裙子	,	和	天鹅绒	引擎盖	,

还有华丽的裙子和天鹅绒软帽。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

which	**she**	**used**	**to**	**put**	**on**	**when**	**she**	**went**	**to**	**meet**	**her**	**husband**	**on**	**his**	**return**
哪个	她	用过的	到	放	在	什么时候	她	去	到	见面	她	丈夫	在	他的	返回

[frɒm; frəm] [siː] .

from	**sea**	**.**
从	海	.

她以前经常在丈夫从海上归来时穿上这身衣服去迎接他。

[meg] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['keəfəli] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][bed] ,

Meg	**lifted**	**them**	**out**	**carefully**	**one**	**by**	**one**	**,**	**and**	**laid**	**them**	**on**	**the**	**bed**	**,**
梅格	抬起	他们	出去	小心	一	经过	一	,	和	铺设	他们	在	这	床	,

梅格小心翼翼地把它们一个个拿出来，放在床上。

['smuːðɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kriːsɪz] ['fɒndli] .

smoothing	**out**	**the**	**creases**	**fondly**	**.**
平滑	出去	这	褶皱	深情地	.

温柔地抚平皱纹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [best] [kləʊðz] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ; [ðə; ði] ['beɪbiz]

There	**were**	**her**	**own**	**best**	**clothes**	**,**	**too**	**,**	**and**	**the**	**children's**	**;**	**the**	**baby's**
那里	是	她	自己的	最好的	衣服	,	也	,	和	这	孩子们的	;	这	婴儿的

[næŋ'kiːn] [kəʊt] ,

nankeen	**coat**	**,**
南金	外套	,

还有她自己最好的衣服，以及孩子们的衣服；婴儿的棉布外套，

[ænd; ənd] ['rɑːbɪnz] [bluː] [kæp] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪk'sept] [wen] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət]

and	Robin's	blue	cap	,	which	never	saw	the	light	except	when	father	was	at
和	罗宾的	蓝色的	帽	,	哪个	绝不	锯	这	光	除了	什么时候	父亲	曾是	在

[həʊm] .

home	.
家	.

还有罗宾的蓝色帽子，只有当父亲在家时，它才有光亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] ['emptid] [ðə; ði][bɒks] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['hevi] ['pækɪt]

She	had	nearly	emptied	the	box	,	when	she	came	upon	a	small	but	heavy	packet
她	有	几乎	清空	这	盒子	,	什么时候	她	来了	之上	一个	小的	但	重的	包

.

:
.

她几乎把盒子里的东西都拿出来了，这时她发现了一个小但很重的包裹。

- [ðæts] [ðə; ði]['siːkrət] , [meg] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['wɪspə(r)] .

'	That's	the	secret	,	Meg	,	'	said	her	mother	in	a	cautious	whisper	.
-	那就是	这	秘密	,	梅格	,	-	说	她	母亲	在	一个	谨慎	耳语	.

“这就是秘密，梅格，”她母亲小心翼翼地低声说道。

- [ðæts] ['fɔːti] [gəʊld] ['sɔvrinz] , [æz; əz] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔː(r)]['fɑːðə(r)]['naɪðə(r)] ,

'	That's	forty	gold	sovereigns	,	as	doesn't	belong	to	me	,	nor	father	neither	,
-	那就是	四十	金子	君主	,	作为	不	属于	到	我	,	也不	父亲	两者都不	,

“那是四十枚金币，既不属于我，也不属于我父亲。”

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [æz; əz] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

but	to	one	of	his	mates	as	left	it	with	him	for	safety	.
但	到	一	的	他的	伙伴们	作为	左边	它	和	他	为了	安全	.

但他把东西交给了他的一个朋友，让他保管好。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [daɪ] ['iːzi] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] .

I	couldn't	die	easy	if	I	thought	it	wouldn't	be	safe	.
我	不能	死	简单的	如果	我	想法	它	不会	是	安全的	.

如果我觉得不安全，我就不会轻易死去。

[ðeid] [gəʊ] ['ruːtɪŋ] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] ; [bʌt; bət] , [meg] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] , ['nevə(r)] ,

They'd	go	rooting	about	everywhere	;	but	,	Meg	,	you	must	never	,	never	,
他们会	去	根	关于	到处	;	但	,	梅格	,	你	必须	绝不	,	绝不	,

他们会到处乱翻；但是，梅格，你绝对、绝对不能.....

['nevə(r)][let] ['enibɒdi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tɪl] ['fɑːˌðərz] [æt; ət] [həʊm] . -

never	let	anybody	come	into	the	room	till	father's	at	home	.	'
绝不	让	任何人	来	进入	这	房间	直到	父亲的	在	家	.	-

父亲回家之前，绝不让任何人进房间。

- [ai]['nevə(r)] [wɪl] , ['mʌðə(r)] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [meg] .

'	I	never	will	,	mother	,	'	said	little	Meg	.
-	我	绝不	将要	,	母亲	,	-	说	小的	梅格	.

“我永远不会，妈妈，”小梅格说。

- [ðæts] ['pɑːtli] [waɪ] [aɪ] [muːvd] [ʌp] [hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

'	That's	partly	why	I	moved	up	here	,	'	she	continued	.
-	那就是	部分	为什么	我	已搬	向上	这里	,	-	她	持续	.

“这也是我搬到这里来的部分原因，”她继续说道。

- [waɪ] , [ðeid] ['mɜːdə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] .

'	Why	,	they'd	murder	you	all	if	they	couldn't	get	the	money	without	.
-	为什么	,	他们会	谋杀	你	全部如果		他们	不能	得到	这	钱	没有	.

“如果他们得不到钱，他们会杀了你们所有人。”

['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [lɒkt] , ['weðə(r)] [jʊr; jər] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [meg][dɪə(r)] ,

Always	**keep**	**the**	**door**	**locked**	**,**	**whether**	**you're**	**in**	**or**	**out**	**;**	**and**	**,**	**Meg**	**dear**	**,**
总是	保持	这	门	已锁定	,	无论	你是	在	或者	出去	;	和	,	梅格	亲爱的	,

无论你在屋内还是屋外，都要始终锁好门；还有，亲爱的梅格，

[aɪv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][tuː; tə][weə(r)] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ,

I've	**made**	**you**	**a**	**little**	**bag**	**to**	**wear**	**round**	**your**	**neck**	**,**
我已经	制成	你	一个	小的	包	到	穿	圆形的	你的	脖子	,

我给你做了一个小包，可以挂在脖子上。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks][ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪv] [gɒt] [left] ;

to	**keep**	**the**	**key**	**of**	**the**	**box**	**in**	**,**	**and**	**all**	**the**	**money**	**I've**	**got**	**left**	**;**
到	保持	这	钥匙	的	这	盒子	在	,	和	全部	这	钱	我已经	得到	左边	;

把盒子的钥匙和剩下的所有钱都放在里面；

['ɪtl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tɪl] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] .

it'll	**be**	**enough**	**till**	**father**	**comes**	**.**
它将	是	足够的	直到	父亲	来	.

在父亲回来之前，这足够了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] ['medl] , [ænd; ənd][ɑːsks][juː; jʊ] [wen] [hiːz] ['kʌmɪŋ] ,

And	**if**	**anybody**	**meddles**	**,**	**and**	**asks**	**you**	**when**	**he's**	**coming**	**,**
和	如果	任何人	干预	,	和	问	你	什么时候	他是	未来	,

如果有人多管闲事，问你他什么时候来，

[biː; bi][ʃʊə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][ɪk'spekt] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

be	**sure**	**say**	**you**	**expect**	**him**	**home**	**to**	**-**	**day**	**or**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
是	当然	说	你	预计	他	家	到	-	天	或者	到	-	明天	.

务必告诉他你预计他今天或明天回家。

[hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][fɔː(r)] [wiːks] , [ɒn] ['rɑːbɪnz] ['bɜːθdeɪ] , [meɪ] [biː; bi] .

He'll	**be**	**here**	**in**	**four**	**weeks**	**,**	**on**	**Robin's**	**birthday**	**,**	**may**	**be**	**.**
地狱	是	这里	在	四	周	,	在	罗宾的	生日	,	可能	是	.

他大概四周后会来，可能就在罗宾的生日那天。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] , ['lɪt(ə)l] [meg] ? -

Do	**you**	**know**	**all**	**you've**	**got**	**to**	**do**	**,**	**little**	**Meg**	**?**	**'**
做	你	知道	全部	你已经	得到	到	做	,	小的	梅格	?	-

小梅格，你知道你所有要做的事情吗?

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	**Yes**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**.**
-	是的	,	-	她	回答	.

“是的，”她回答道。

- [aɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [æz; əz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][wʌn]

'	**I'm**	**to**	**take**	**care**	**of**	**the**	**children**	**,**	**and**	**the**	**money**	**as**	**belongs**	**to**	**one**
-	我是	到	拿	关心	的	这	孩子们	,	和	这	钱	作为	属于	到	一

[ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [meɪts] ;

of	**father's**	**mates**	**;**
的	父亲的	伙伴们	;

“我负责照顾孩子，钱是我父亲的一个朋友的；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][weə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bæg] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]

and	**I**	**must**	**wear**	**the**	**little**	**bag**	**round**	**my**	**neck**	**,**	**and**	**always**	**keep**	**the**	**door**
和	我	必须	穿	这	小的	包	圆形的	我的	脖子	,	和	总是	保持	这	门

[lɒkt] ,

locked	**,**
已锁定	,

我必须把小袋子挂在脖子上，而且要时刻锁好门。

[ænd; ənd] [tel] [fəʊks][aɪ][ɪk'spekt]['fɑːðə(r)] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

and	tell	folks	I	expect	father	home	to	-	day	or	to	-	morrow	,
和	告诉	各位	我	预计	父亲	家	到	-	天	或者	到	-	明天	,

并告诉大家我父亲预计今天或明天回家。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [let] ['nəʊbədi] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ruːm] . -

and	never	let	nobody	come	into	our	room	.	'
和	绝不	让	无人	来	进入	我们的	房间	.	-

绝不让任何人进我们的房间。

- [ðæts] [raɪt] , - [mɜːməd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

'	That's	right	,	'	murmured	the	dying	woman	.
-	那就是	正确的	,	-	低声说道	这	垂死	女士	.

“没错，”垂死的女人喃喃说道。

- [meg] , [aɪv] ['set(ə)ld] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['beriəl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['grɪg]

'	Meg	,	I've	settled	all	about	my	burial	with	the	undertaker	and	Mr	Grigg
-	梅格	,	我已经	定居	全部	关于	我的	葬礼	和	这	殡仪员	和	先生	格里格

[ˌdaʊn'steəz] ;

downstairs	;
楼下	;

“梅格，我已经和殡仪员以及楼下的格里格先生谈妥了我的葬礼事宜；

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

and	you'll	have	nothing	to	do	but	stay	here	till	they	take	me	away	.
和	你会	有	没有什么	到	做	但	停留	这里	直到	他们	拿	我	离开	.

你除了待在这里直到他们把我带走之外，什么也做不了。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɒbɪn] [ænd; ənd]['beɪbi] [meɪ] [wɔːk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ;

If	you	like	,	you	and	Robin	and	baby	may	walk	after	me	;
如果	你	喜欢	,	你	和	罗宾	和	婴儿	可能	走	后	我	;

如果你愿意，你、罗宾和宝宝可以跟在我后面走；

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)] [siː] ['evrɪbɒdi] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] [seɪf] [ə'fɔː] [juː; jʊ] [stɑːt] . -

but	be	sure	see	everybody	out	,	and	lock	the	door	safe	afore	you	start	.	'
但	是	当然	看	大家	出去	,	和	锁	这	门	安全的	之前	你	开始	.	-

但出发前一定要确保所有人都离开，并且把门锁好。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

She	lay	silent	for	some	minutes	,
她	躺	沉默的	为了	一些	分钟	,

她静静地躺了几分钟。

['tʌtʃɪŋ] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][æz; əz][meg] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm]

touching	one	after	another	the	clothes	spread	upon	the	bed	as	Meg	replaced	them
接触	一	后	其他	这	衣服	传播	之上	这	床	作为	梅格	替换	他们

[ɪn][ðə; ði][bɒks] ,

in	the	box	,
在	这	盒子	,

梅格一件件地抚摸着铺在床上的衣服，然后把它们放回箱子里。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd]

and	then	,	locking	it	,	put	the	key	into	the	bag	,	and	hung	it	round
和	然后	,	锁定	它	,	放	这	钥匙	进入	这	包	,	和	悬挂	它	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

然后，她锁上门，把钥匙放进包里，挂在脖子上。

- ['lɪt(ə)l] [meg] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

'	Little	Meg	,	'	said	her	mother	,
-	小的	梅格	,	-	说	她	母亲	,

“小梅格，”她妈妈说。

- [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ˌjuː 'es] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði]

'	do	you	remember	one	Sunday	evening	us	hearing	a	sermon	preached	in	the
-	做	你	记住	一	星期日	晚上	我们	听力	一个	讲道	布道	在	这

[striːts] ? -

streets	?	'
街道	?	-

你还记得某个星期天的晚上，我们在街头听到有人布道吗?

- [jes] , ['mʌðə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] ['prɒmptli] .

'	Yes	,	mother	,	'	answered	Meg	promptly	.
-	是的	,	母亲	,	-	回答	梅格	及时	.

“是的，妈妈，”梅格立刻回答道。

- [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] [səʊ]['ɒf(ə)n] ? -

'	What	was	it	he	said	so	often	?	'
-	什么	曾是	它	他	说	所以	经常	?	-

他经常说的那句话是什么来着?

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

she	whispered	.
她	低声说道	.

她低声说道。

- [juː; jʊ] [lɜːnt] [ðə; ði] [vɜːs] [wʌns] [æt; ət] [skuːl] . -

'	You	learnt	the	verse	once	at	school	.	'
-	你	学会了	这	诗	一次	在	学校	.	-

“你在学校学过一遍这首诗。”

- [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , - [sed] [meg] . -

'	I	know	it	still	,	'	said	Meg	.	'
-	我	知道	它	仍然	,	-	说	梅格	.	-

“我仍然记得，”梅格说。

" [ɪf] [jiː; ji] [ðen] , ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] , [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [gɪfts] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] :

"	If	ye	then	,	being	evil	,	know	how	to	give	good	gifts	unto	your	children	:
"	如果	是的	然后	,	存在	邪恶的	,	知道	如何	到	给	好的	礼物	到	你的	孩子们	:

“你们虽然不好，尚且知道拿好东西给儿女：

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [gɪv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

how	much	more	shall	your	Father	which	is	in	heaven	give	good	things	to	them
如何	很多	更多的	将	你的	父亲	哪个	是	在	天堂	给	好的	事物	到	他们

[ðæt] [ɑːsk] [hɪm] ? " -

that	ask	Him	?	"	'
那	问	他	?	"	-

何况你们在天上的父，岂不更会把好东西赐给求他的人吗?

- [eɪ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wiː; wi] ['nidnt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi]

'	Ay	,	that's	it	,	'	she	said	faintly	;	'	and	he	said	we	needn't	wait	to	be
-	哎	,	那就是	它	,	-	她	说	淡淡的	;	-	和	他	说	我们	不必	等待	到	是

[gɑːdz] ['tʃɪldrən] ,

God's	children	,
神的	孩子们	,

“哎，就是这样，”她虚弱地说；“他说我们不必等到成为上帝的孩子才行。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] ,

but	we	were	to	ask	Him	for	good	things	at	once	,
但	我们	是	到	问	他	为了	好的	事物	在	一次	,

但我们应该立刻向他祈求美好的事物，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz][əʊn] [sʌn][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ]

because	He	had	sent	His	own	Son	to	be	our	Saviour	,	and	to	die
因为	他	有	发送	他的	自己的	儿子	到	是	我们的	救主	,	和	到	死

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

因为祂差遣祂的独生子作我们的救主，并为我们而死。

" [ðem; ðəm][ðæt][ɑːsk][hɪm] , [ðem; ðəm][ðæt][ɑːsk][hɪm] " ; [hiː; hi][sed][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

"	Them	that	ask	Him	,	them	that	ask	Him	"	;	he	said	it	over	and	over
"	他们	那	问	他	,	他们	那	问	他	"	;	他	说	它	超过	和	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“凡求问他的，凡求问他的”；他一遍又一遍地说。

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃!

[bʌt; bət][aɪv] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ]['hʌndrəd][taɪmz][tuː; tə][let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][tɪl]['fɑːðə(r)]['kɒmz] [həʊm] ,

but	I've	asked	Him	a	hundred	times	to	let	me	live	till	father	comes	home	,
但	我已经	问	他	一个	百	时代	到	让	我	居住	直到	父亲	来	家	,

但我已经祈求祂一百次，让我活到父亲回家。

[ɔː(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] ['beɪbi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

or	to	let	me	take	baby	along	with	me	.	'
或者	到	让	我	拿	婴儿	沿着	和	我	.	-

或者让我带孩子一起走。

- [meɪ][biː; bi][ðæt]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][gʊd] [θɪŋ] , - [sed][meg] . - [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [θɪŋz] .

'	May	be	that	isn't	a	good	thing	,	'	said	Meg	.	'	God	knows	what	are	good	things	.
-	可能	是	那	不是	一个	好的	事物	,	-	说	梅格	.	-	上帝	知道	什么	是	好的	事物	.

-
'
-
-

“也许那不是一件好事，”梅格说。“天知道什么是好事。”

[ðə; ði]['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [wɜːdz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

The	dying	mother	pondered	over	these	words	for	some	time	,
这	垂死	母亲	沉思	超过	这些	字	为了	一些	时间	,

垂死的母亲反复思索着这些话，久久不愿放下。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][wɒn] [feɪs] .

until	a	feeble	smile	played	upon	her	wan	face	.
直到	一个	微弱	微笑	玩	之上	她	万	脸	.

直到她苍白的脸上浮现出一丝勉强的微笑。

- [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['enihaʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	It	'	ud	be	a	good	thing	anyhow	,	'	she	said	,
-	它	-	ud	是	一个	好的	事物	无论如何	,	-	她	说	,

“无论如何，这都是件好事，”她说。

- [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [aɪ][daɪ] —

'	to	ask	Him	to	forgive	me	my	sins	,	and	take	me	to	heaven	when	I	die	—
-	到	问	他	到	原谅	我	我的	罪孽	,	和	拿	我	到	天堂	什么时候	我	死	—

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

wouldn't	it	,
不会	它	,

“祈求祂宽恕我的罪过，并在我死后带我上天堂——难道不是吗？”

[meg] ? -
Meg ? '
梅格 ? -

梅格?

[jes] , [ðæts] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] ['θɔːtfəli] .
Yes , that's sure to be a good thing , ' answered Meg thoughtfully .
是的 , 那就是 当然 到 是 一个 好的 事物 , - 回答 梅格 深思熟虑 .

“是的，那肯定是件好事，”梅格若有所思地回答道。

- [ðen] [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔːl] [naɪt] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
' Then I'll ask Him for that all night , ' said her mother ,
- 然后 患病的 问 他 为了 那 全部 夜晚 , - 说 她 母亲 ,

“那我今晚就向他祈求，”她母亲说。

- [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [tɪl] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [bæk] .
' and to be sure take care of you all till father comes back .
- 和 到 是 当然 拿 关心 的 你 全部 直到 父亲 来 后退 .

“还有，一定要照顾好你们，直到父亲回来。”

[ðæt] - [ʌd][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋ] . -
That ' ud be another good thing . '
那 - ud 是 其他 好的 事物 . -

那将是一件好事。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [kləʊzd]
She turned her face round to the wall with a deep sigh , and closed
[hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ,
her eyelids ,

她深深叹了口气，转过脸背对着墙壁，闭上了眼睛。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kept] ['muːvɪŋ] ['saɪləntli][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
but her lips kept moving silently from time to time .
但 她 嘴唇 保留 移动 默默 从 时间 到 时间 .

但她的嘴唇时不时地无声地翕动着。

[meg] [kraɪd] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Meg cried softly to herself in her chair before the fire ,
梅格 哭 轻轻 到 她自己 在 她 椅子 前 这 火 ,

梅格坐在火堆前的椅子上，低声啜泣着。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [dəuz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['hevinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
but presently she dozed a little for very heaviness of heart ,
但 目前 她 打盹 一个 小的 为了 非常 沉重 的 心 ,

但她很快因为心情沉重而打了个盹儿。

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː] [dɒk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
and dreamed that her father's ship was come into dock , and she ,
和 梦见 那 她 父亲的 船 曾是 来 进入 码头 , 和 她 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
and her mother ,
和 她 母亲 ,

她梦见父亲的船进港了，她和母亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dɪndʒi] [striːts] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and the children were going down the dingy streets to meet him .
和 这 孩子们 是 去 向下 这 昏暗的 街道 到 见面 他 .

孩子们沿着昏暗的街道去迎接他。

[ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ; [ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [saɪd] ,

She	awoke	with	a	start	;	and	creeping	gently	to	her	mother's	side	,
她	醒来	和	一个	开始	;	和	爬行	轻轻地	到	她	母亲的	边	,

她猛然惊醒，轻轻地爬到母亲身边。

[leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] [əˈpɒn] [hɜːz] .

laid	her	warm	little	hand	upon	hers	.
铺设	她	温暖的	小的	手	之上	她的	.

她将温暖的小手放在了她的手上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdedli] [kəʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [meg] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [felt] ;

It	was	deadly	cold	,	with	a	chill	such	as	little	Meg	had	never	before	felt	;
它	曾是	致命	寒冷的	,	和	一个	寒意	这样的	作为	小的	梅格	有	绝不	前	毛毡	;

天气冷得要命，小梅格从未感受过这种寒冷；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] [spəʊk] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	her	mother	neither	moved	nor	spoke	in	answer	to	her
和	什么时候	她	母亲	两者都不	已搬	也不	辐	在	回答	到	她

[rɪˈpiːtɪd] [kraɪz] ,

repeated	cries	,
重复	哭泣	,

当她的母亲对她反复的哭喊既不回应也不动弹时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] .

she	knew	that	she	was	dead	.
她	知道	那	她	曾是	死的	.

她知道自己已经死了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ˈlɪt(ə)l] [meg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɔːnə(r)]

Little	Meg	as	a	Mourner
小的	梅格	作为	一个	哀悼者

小梅格作为哀悼者

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈfɒləʊɪŋ] ,

For	the	next	day	,	and	the	night	following	,
为了	这	下一个	天	,	和	这	夜晚	下列的	,

接下来的一天以及当晚，

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [leɪ] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

the	corpse	of	the	mother	lay	silent	and	motionless	in	the	room	where	her
这	尸体	的	这	母亲	躺	沉默的	和	静止不动	在	这	房间	在哪里	她

[θriː] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] .

three	children	were	living	.
三	孩子们	是	活的	.

母亲的尸体静静地躺在三个孩子居住的房间里，一动不动。

[meg] [kraɪd] [ˈbɪtəli] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrɒbɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌmfət] ,

Meg	cried	bitterly	at	first	;	but	there	was	Robin	to	be	comforted	,
梅格	哭	苦涩地	在	第一的	;	但	那里	曾是	罗宾	到	是	安慰	,

梅格起初哭得很伤心；但罗宾可以安慰她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [wɪð] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːft] [ænd; ənd] [krəʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	baby	to	be	played	with	when	it	laughed	and	crowed	in	her
和	这	婴儿	到	是	玩	和	什么时候	它	笑了	和	人群	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

当婴儿在她面前咯咯笑着啼叫时，她就可以和它玩耍了。

['rɒbɪn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [veɪg] ,

Robin	**was**	**nearly**	**six**	**years**	**old**	**,**	**and**	**had**	**gained**	**a**	**vague**	**,**
罗宾	曾是	几乎	六	年	老的	,	和	有	获得	一个	模糊的	,

罗宾快六岁了，并且渐渐有了模糊的.....

[dɪm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] ['tʃɪldrən]

dim	**knowledge**	**of**	**death**	**by**	**having**	**followed**	**,**	**with**	**a**	**troop**	**of**	**other**	**curious**	**children**
暗淡	知识	的	死亡	经过	拥有	随后	,	和	一个	部队	的	其他	好奇的	孩子们

,

,

,

因为跟随一群好奇的孩子，他们对死亡有了模糊的认识。

['meni] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] ['dɜːti] [dwelɪŋz] [tuː; tə]

many	**a**	**funeral**	**that**	**had**	**gone**	**out**	**from**	**the**	**dense**	**and**	**dirty**	**dwellings**	**to**
许多	一个	葬礼	那	有	已消失	出去	从	这	稠密	和	肮脏的	住宅	到

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['semətri] ,

the	**distant**	**cemetery**	**,**
这	遥远	公墓	,

许多葬礼都是从拥挤肮脏的住所出发，前往遥远的墓地。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

where	**he**	**had**	**crept**	**forward**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**grave**	**,**
在哪里	他	有	悄悄地爬	向前	到	这	边缘	的	这	严重	,

他悄悄地爬到了坟墓边缘。

[ænd; ənd] [piːp] [daʊn] ['ɪntuː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [depθ] .

and	**peeped**	**down**	**into**	**what**	**seemed**	**to**	**him**	**a**	**very**	**dark**	**and**	**dreadful**	**depth**	**.**
和	偷窥	向下	进入	什么	似乎	到	他	一个	非常	黑暗的	和	可怕	深度	.

他向下窥视，发现那里似乎是一个非常黑暗可怕的深渊。

[wen] ['lɪt(ə)l] [meg] [təʊld] [hɪm] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,

When	**little**	**Meg**	**told**	**him**	**mother**	**was**	**dead**	**,**
什么时候	小的	梅格	讲述	他	母亲	曾是	死的	,

当小梅格告诉他妈妈去世时，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [niːl] [ɒn] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪsi] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)]

and	**lifted**	**him**	**up**	**to**	**kneel**	**on**	**the**	**bedside**	**and**	**kiss**	**her**	**icy**	**lips**	**for**
和	抬起	他	向上	到	下跪	在	这	床头	和	吻	她	冰冷的	嘴唇	为了

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,

the	**last**	**time**	**,**
这	最后的	时间	,

然后她把他扶起来，让他跪在床边，最后一次吻了吻她冰冷的嘴唇。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɔː] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]

his	**childish**	**heart**	**was**	**filled**	**with**	**an**	**awe**	**which**	**almost**	**made**	**him**	**shrink**	**from**
他的	幼稚	心	曾是	已填	和	一个	敬畏	哪个	几乎	制成	他	收缩	从

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] [feɪs] ,

the	**sight**	**of**	**that**	**familiar**	**face**	**,**
这	视线	的	那	熟悉的	脸	,

他那颗稚嫩的心充满了敬畏，几乎让他不敢直视那张熟悉的面孔。

['skeəsli] ['wai,tər] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['sʌŋkən] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

scarcely	**whiter**	**or**	**more**	**sunken**	**now**	**than**	**it**	**had**	**been**	**for**	**many**	**a**	**day**
几乎	更白	或者	更多的	凹陷	现在	比	它	有	到过	为了	许多	一个	天

[pɑːst] .

past	**.**
过去的	.

如今它几乎和过去许多天一样，既没有更白，也没有更下沉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [strəʊkt] [ðə; ði]['kwaɪət] [tʃiːks] , [waɪlst] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɪn] ['mɛgz]

But	the	baby	stroked	the	quiet	cheeks	,	whilst	chuckling	and	kicking	in	Meg's
但	这	婴儿	抚摸	这	安静的	脸颊	,	而	轻笑	和	踢	在	梅格的

[ɑːmz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

arms	,	and	shouted	,
武器	,	和	喊叫	,

但婴儿抚摸着梅格安静的脸颊，在她怀里咯咯笑着踢着腿，大声喊叫着：

- [mæm] ! [mæm] ! [mæm] ! -

'	Mam	!	mam	!	mam	!	'
-	妈妈	!	妈妈	!	妈妈	!	-

“妈！妈！妈！”

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

until	she	caught	it	away	,	and	pressing	it	tightly	to	her	bosom	,
直到	她	捕捉	它	离开	,	和	紧迫	它	紧紧	到	她	怀	,

直到她一把抓住它，紧紧地贴在胸前，

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði][bed] , ['wiːpɪŋ] .

sat	down	on	the	floor	by	the	bed	,	weeping	.
卫星	向下	在	这	地面	经过	这	床	,	哭泣	.

她坐在床边的地板上，哭泣起来。

- [juːv] [gɒt][nəʊ][mæm][bʌt; bət][ˌem 'iː] [naʊ] , ['beɪbi] , - [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [meg] .

'	You've	got	no	mam	but	me	now	,	baby	,	'	cried	little	Meg	.
-	你已经	得到	不	妈妈	但	我	现在	,	婴儿	,	-	哭	小的	梅格	.

“宝贝，你现在除了我就没有妈妈了，”小梅格哭着说。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð] ['rɒbɪn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	sat	still	for	a	while	,	with	Robin	lying	on	the	ground	beside	her	,
她	卫星	仍然	为了	一个	尽管	,	和	罗宾	说谎	在	这	地面	旁	她	,

她静静地坐了一会儿，罗宾躺在她身旁的地上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [frɒk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [weɪl] ,

his	face	hidden	in	her	ragged	frock	;	but	the	baby	set	up	a	pitiful	little	wail	,
他的	脸	隐	在	她	破烂不堪	连衣裙	;	但	这	婴儿	放	向上	一个	可怜	小的	哀号	,

他的脸藏在她破烂的裙子里；但婴儿却发出可怜的哭声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [griːf] [tuː; tə] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	put	aside	her	own	grief	to	soothe	it	.
和	她	放	旁边	她	自己的	悲伤	到	舒缓	它	.

她放下自己的悲伤去安慰别人。

- [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! - [sæŋ] [meg] , ['getɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['beɪbi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

'	Hush	!	hush	!	'	sang	Meg	,	getting	up	,	and	walking	with	baby	about	the	room	.
-	嘘	!	嘘	!	-	唱	梅格	,	获得	向上	,	和	步行	和	婴儿	关于	这	房间	.

“嘘！嘘！”梅格一边唱着歌，一边起身抱着宝宝在房间里走来走去。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ]['beɪbi][dɪə(r)] !

'	Hush	,	hush	,	my	baby	dear	!
-	嘘	,	嘘	,	我的	婴儿	亲爱的	!

嘘，嘘，我的宝贝！

[baɪ] - [baɪ] , [maɪ]['beɪbi] , [baɪ] - [baɪ] ! -

By	-	by	,	my	baby	,	by	-	by	!	'
经过	-	经过	,	我的	婴儿	,	经过	-	经过	!	-

拜拜，我的宝贝，拜拜！

['mɛgz] ['sɒrəʊfl] [vɔɪs] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] , [sɒft] , ['sliːpi] [təʊn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ]['beɪbi]
Meg's sorrowful voice sank into a low , soft , sleepy tone , and presently the baby
梅格的 悲伤 嗓音 沉没 进入 一个 低的 , 柔软的 , 困 语气 , 和 目前 这 婴儿
[fel] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
fell fast asleep ,
跌倒 快速地 睡着了 ,

梅格悲伤的声音渐渐变得低沉、柔和、带着睡意，不一会儿，婴儿就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] ['rɑːbɪnz] ['lɪt(ə)l] ['mætrəs] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['dʒentli] [wɪð] [æn; ən]
when she laid it upon Robin's little mattress , and covered it up gently with an
什么时候 她 铺设 它 之上 罗宾的 小的 床垫 , 和 涵盖 它 向上 轻轻地 和 一个
[əʊld] [ʃɔːl] .
old shawl .
老的 披肩 .

她把它放在罗宾的小床垫上，轻轻地用一条旧披肩盖好。

['rɒbɪn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bed] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [waɪd]
Robin was standing at the foot of the bed , gazing at his mother with wide
罗宾 曾是 常设 在 这 脚 的 这 床 , 凝视 在 他的 母亲 和 宽的
- ['əʊpən] ,
- open ,
- 打开 ,

罗宾站在床脚，睁大眼睛凝视着他的母亲，

['tɪələs] [aɪz] ; [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [meg] ['sɒftli] [druː] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ə'gen] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ænd; ənd]
tearless eyes ; and little Meg softly drew the sheet again over the pale and
无泪 眼睛 ; 和 小的 梅格 轻轻 画 这 床单 再次 超过 这 苍白 和
['rɪdʒɪd] [feɪs] .
rigid face .
死板的 脸 .

没有眼泪的眼睛；小梅格轻轻地把床单再次盖在苍白僵硬的脸上。

- ['rɒbi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [lets] [sɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] . -
' Robbie , ' she said , ' let's sit in the window a bit . '
- 罗比 , - 她 说 , - 我们来吧 坐 在 这 窗户 一个 少量 . -

“罗比，”她说，“我们到窗边坐一会儿吧。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [baɪ] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [tʃeə(r)] [wɪtʃ]
They had to climb up to the narrow window - sill by a broken chair which
他们 有 到 爬 向上 到 这 狭窄的 窗户 - 窗台 经过 一个 破碎的 椅子 哪个
[stʊd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
stood under it ;
站立 在下面 它 ;

他们不得不借助窗台下摆放的一把破椅子爬上狭窄的窗台；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [meg] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] ['rɒbɪn] , [tuː; tə]
but when they were there , and Meg had her arm round Robin , to
但 什么时候 他们 是 那里 , 和 梅格 有 她 手臂 圆形的 罗宾 , 到
[həʊld] [hɪm] [seɪf] ,
hold him safe ,
抓住 他 安全的 ,

但当他们在那里时，梅格搂着罗宾，保护他免受伤害，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [daʊn] ['ɪntuː] ['eɪndʒl] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [striːt] [bɪ'jɒnd] ,
they could see down into Angel Court , and into the street beyond ,
他们 可以 看 向下 进入 天使 法庭 , 和 进入 这 街道 超过 ,

他们可以看到下方的天使庭院，以及更远处的街道。

[wɪð] [ɪts] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['skwɒlɪd] ['piːp(ə)l] .
with its swarms of busy and squalid people .
和 它是 蜂群 的 忙碌的 和 肮脏的 人们 .

这里挤满了忙碌而邋遢的人们。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ['peɪvmənt] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ]

Upon	**the**	**stone**	**pavement**	**far**	**below**	**them**	**a**	**number**	**of**	**children**	**of**	**every**	**age**
之上	这	石头	路面	远的	以下	他们	一个	数字	的	孩子们	的	每一个	年龄

[ænd; ənd][saɪz] ,

and	**size**	**,**
和	尺寸	,

在他们下方很远的石板路上，有许多不同年龄和体型的孩子。

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪl] - [kləʊðd] [ænd; ənd] [ɪl] - [fed] , [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]

but	**all**	**ill**	**-**	**clothed**	**and**	**ill**	**-**	**fed**	**,**	**were**	**crawling**	**about**	**,**	**in**	**and**	**out**	**of**
但	全部患病的		-	穿着衣服	和	患病的	-	美联储	,	是	爬行	关于	,	在	和	出去	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	**houses**	**,**
这	房屋	,

但是，所有人都衣衫褴褛、饥寒交迫，在房屋里爬来爬去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃriːk] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['lɒfti] [siːt] ;

and	**their**	**cries**	**and**	**shrieks**	**came**	**up**	**to**	**them**	**in**	**their**	**lofty**	**seat**	**;**
和	他们的	哭泣	和	尖叫	来了	向上	到	他们	在	他们的	高远	座位	;

他们的哭喊声和尖叫声传到了他们高高的座位上；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

but	**of**	**late**	**their**	**mother**	**had**	**not**	**let**	**them**	**run**	**out**	**to**	**play**	**in**	**the**	**streets**	**,**
但	的	晚的	他们的	母亲	有	不是	让	他们	跑步	出去	到	玩	在	这	街道	,

但最近他们的母亲不让他们出去在街上玩耍了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['strendʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [baɪ] [saɪt] .

and	**they**	**were**	**mostly**	**strangers**	**to**	**them**	**except**	**by**	**sight**	**.**
和	他们	是	大多	陌生人	到	他们	除了	经过	视线	.

除了见过之外，他们大多都是陌生人。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meg] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] ['ɪnwədz] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]

Now	**and**	**then**	**Meg**	**and**	**Robin**	**cast**	**a**	**glance**	**inwards**	**at**	**the**	**quiet**	**and**
现在	和	然后	梅格	和	罗宾	投掷	一个	瞥一眼	向内	在	这	安静的	和

[stɪl] [fɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

still	**form**	**of**	**their**	**mother**	**,**
仍然	形式	的	他们的	母亲	,

梅格和罗宾时不时地会瞥一眼母亲安静静止的身影。

['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] ,

lying	**as**	**if**	**silently**	**watching**	**them**	**with**	**her**	**half**	**-**	**closed**	**eyes**	**,**
说谎	作为	如果	默默	观看	他们	和	她	一半	-	关闭	眼睛	,

她半闭着眼睛，仿佛在默默地注视着他们，躺在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] .

and	**when**	**they**	**spoke**	**to**	**one**	**another**	**they**	**spoke**	**in**	**whispers**	**.**
和	什么时候	他们	辐	到	一	其他	他们	辐	在	低语	.

他们彼此交谈时，总是低声细语。

- ['mʌðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] , - [sed] [meg] .

'	**Mother**	**is**	**going**	**to**	**live**	**with**	**the**	**angels**	**,**	**'**	**said**	**Meg**	**.**
-	母亲	是	去	到	居住	和	这	天使	,	-	说	梅格	.

“妈妈要去和天使们一起生活了，”梅格说。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['eɪndʒəls] ? - [ɑːskt] ['rɒbɪn] ,

'	**What**	**are**	**angels**	**?**	**'**	**asked**	**Robin**	**,**
-	什么	是	天使	?	-	问	罗宾	,

“天使是什么？”罗宾问道。

[hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [blæk] [aɪz] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [sliːp] .

his	**glittering**	**black**	**eyes**	**glancing**	**at**	**the**	**bed**	**where**	**she**	**lay**	**in**	**her**	**deep**	**sleep**	**.**
他的	闪闪发光	黑色的	眼睛	瞥了一眼	在	这	床	在哪里	她	躺	在	她	深的	睡觉	.

他闪亮的黑眼睛瞥了一眼躺在床上熟睡的她。

- [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] . -

'	Oh	,	I'm	not	quite	sure	,	'	answered	Meg	.	'
-	哦	,	我是	不是	相当	当然	,	-	回答	梅格	.	-

“哦，我不太确定，”梅格回答说。

['əʊnli] ['ðer] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Only	they're	beautiful	people	,	who	are	always	white	and	clean	,	and	shining	,
仅有的	它们是	美丽的	人们	,	WHO	是	总是	白色的	和	干净的	,	和	灼灼	,

只是她们都是漂亮的人，总是白皙干净，闪闪发光。

[laɪk] [ðæt] [bɪg] [waɪt] [klaʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

like	that	big	white	cloud	up	in	the	sky	.
喜欢	那	大的	白色的	云	向上	在	这	天空	.

就像天上那朵巨大的白云。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [weə(r)] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['sʌni] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd]

They	live	somewhere	up	in	the	sky	,	where	it's	always	sunny	,	and	bright	,	and
他们	居住	某处	向上	在	这	天空	,	在哪里	它是	总是	阳光明媚	,	和	明亮的	,	和

[bluː] . -

blue	.	'
蓝色的	.	-

它们住在天上的某个地方，那里总是阳光明媚，碧空如洗。

- [haʊ] - ['el'el] ['mʌðə(r)] [get] [ʌp] [ðeə(r)] ? - [in'kwaiə] ['rɒbɪn] .

'	How	'	ll	mother	get	up	there	?	'	inquired	Robin	.
-	如何	-	二	母亲	得到	向上	那里	?	-	询问	罗宾	.

“妈妈怎么上去呢？”罗宾问道。

- [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - [rɪ'plaɪd] [meg] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] , - ['ɑːftə(r)] [ðev] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]

'	Well	,	I	suppose	,	'	replied	Meg	,	after	some	reflection	,	'	after	they've	put	her
-	出色地	,	我	认为	,	-	回复	梅格	,	后	一些	反射	,	-	后	他们有	放	她

[ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

in	the	ground	,
在	这	地面	,

“嗯，我想，”梅格想了想，回答说，“等他们把她埋葬之后吧。”

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] - ['el'el] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

the	angels	'	ll	come	and	take	her	away	.
这	天使	-	二	来	和	拿	她	离开	.

天使会来把她带走。

[aɪ] [riːd] [wʌns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] , [əʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] ! [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːrz] ,

I	read	once	of	a	poor	beggar	,	oh	such	a	poor	beggar	!	full	of	sores	,
我	读	一次	的	一个	贫穷的	乞丐	,	哦	这样的	一个	贫穷的	乞丐	!	满的	的	疮	,

我曾读到过一个可怜的乞丐的故事，哦，多么可怜的乞丐啊！浑身都是疮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] .

and	he	died	,	and	the	angels	carried	him	away	somewhere	.
和	他	死亡	,	和	这	天使	携带	他	离开	某处	.

他死了，天使们把他带走了。

[aɪ] [θɔːt] , [meɪ] [biː; bi] , [ðeid] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;

I	thought	,	may	be	,	they'd	come	for	mother	in	the	night	;
我	想法	,	可能	是	,	他们会	来	为了	母亲	在	这	夜晚	;

我当时想，也许他们会在夜里来抓我妈妈；

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [let] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['berid] [fɜːst] [naʊ] , [ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] . -

but	I	suppose	they	let	people	be	buried	first	now	,	and	fetch	'	em	away	after	.	'
但	我	认为	他们	让	人们	是	埋葬	第一的	现在	,	和	拿来	-	呃	离开	后	.	-

但我想现在他们会先把人埋葬，然后再把尸体运走。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['ɛɪndʒəls] , - [sed] ['rɒbɪn] .

'	I	should	like	to	see	some	angels	,	'	said	Robin	.
-	我	应该	喜欢	到	看	一些	天使	,	-	说	罗宾	.

“我真想见见天使，”罗宾说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['kwɒrəlɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

They	were	silent	again	after	that	,	looking	down	upon	the	quarrelling	children	,
他们	是	沉默的	再次	后	那	,	寻找	向下	之上	这	争吵	孩子们	,

之后他们又沉默了，低头看着争吵的孩子们。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['drʌŋkən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [jɑːd] [bɪ'ləʊ] .

and	the	drunken	men	and	women	staggering	about	the	yard	below	.
和	这	醉	男人	和	女性	令人震惊	关于	这	院子	以下	.

还有楼下院子里摇摇晃晃的醉汉和女人们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [skriːm] [ræŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kɔːt] ,

Now	and	then	a	sharper	scream	rang	through	the	court	,
现在	和	然后	一个	更锐利	尖叫	响铃	通过	这	法庭	,

不时地，球场上会响起一声更加尖锐的尖叫。

[æz; əz] [sʌm; səm] ['æŋgri] ['mʌðə(r)] [dɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kʌf] [wʌn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['brɔːlɪŋ]

as	some	angry	mother	darted	out	to	cuff	one	or	another	of	the	brawling
作为	一些	生气的	母亲	飞镖	出去	到	袖口	一	或者	其他	的	这	争吵

[gruːps] ,

groups	,
团体	,

这时，一些愤怒的母亲冲出来，试图制服正在打架的其中一伙人。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [jel] [sʌm; səm] [ʃrɪl] [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['drʌŋkən] [men] .

or	to	yell	some	shrill	reproach	at	the	drunken	men	.
或者	到	叫喊	一些	尖锐	责备	在	这	醉	男人	.

或者对着醉汉们大声斥责。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪsənɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [dɪn] [ænd; ənd] ['dʒɑːrɪŋ]

No	sound	came	to	the	ears	of	the	listening	children	except	the	din	and	jarring
不	声音	来了	到	这	耳朵	的	这	聆听	孩子们	除了	这	din	和	刺耳的

['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] ;

tumult	of	the	crowded	city	;
骚乱	的	这	挤	城市	;

孩子们听不到任何声音，只有拥挤城市的喧嚣和嘈杂声；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [waɪt] [klaʊdz] ['fləʊtɪŋ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz]

but	they	could	see	the	white	clouds	floating	slowly	across	the	sky	over	their	heads
但	他们	可以	看	这	白色的	云	漂浮的	缓慢地	穿过	这	天空	超过	他们的	头部

,

,

,

但他们可以看到白云缓缓飘过头顶的天空。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [meg] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] ['ɛɪndʒəls] ,

which	seemed	to	little	Meg	like	the	wings	of	the	waiting	angels	,
哪个	似乎	到	小的	梅格	喜欢	这	翅膀	的	这	等待	天使	,

在小梅格看来，那就像是等待着的天使的翅膀。

['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [leɪ] [ded] .

hovering	over	the	place	where	her	mother	lay	dead	.
悬停	超过	这	地方	在哪里	她	母亲	躺	死的	.

她徘徊在母亲死去的地方上方。

- [meg] , - [sed] ['rɒbɪn] , - [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['ɛɪndʒl] [kɔːt] ?

'	Meg	,	'	said	Robin	,	'	why	do	they	call	this	Angel	Court	?
-	梅格	,	-	说	罗宾	,	-	为什么	做	他们	称呼	这	天使	法庭	?

“梅格，”罗宾说，“为什么这里叫天使庭院？”

[dɪd][ðə; ði]['eɪndʒəls][juːz][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? -

Did	the	angels	use	to	live	here	?	'
做过	这	天使	使用	到	居住	这里	?	-

天使以前住在这里吗?

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evə(r)][kʊd; kəd] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] , - [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

'	I	don't	think	they	ever	could	,	'	she	answered	sadly	,	'	or	it	must	have
-	我	不	思考	他们	曾经	可以	,	-	她	回答	令人遗憾的是	,	-	或者	它	必须	有

[biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

been	a	long	,
到过	一个	长的	,

“我不认为他们能做到,”她悲伤地回答,“或者那一定是很久很久以前的事了。”

[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

long	time	ago	.
长的	时间	前	.

很久以前。

[pə'hæps] [ðeɪ] [kænt] [kʌm] [hɪə(r)] [naʊ] ,

Perhaps	they	can't	come	here	now	,
也许	他们	不能	来	这里	现在	,

或许他们现在来不了这里。

[səʊ] ['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ə'fɔː]

so	they're	waiting	for	mother	to	be	taken	out	to	the	burying	-	ground	afore
所以	它们是	等待	为了	母亲	到	是	已采取	出去	到	这	埋葬	-	地面	之前

[ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

they	can	carry	her	up	to	the	sky	.
他们	能	携带	她	向上	到	这	天空	.

所以他们要等母亲被抬到墓地后,才能把她带到天堂。

[meɪ] [biː; bi] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . -

May	be	that's	it	.	'
可能	是	那就是	它	.	-

或许就是这样。

- [meg] , - ['wɪspəd] ['rɒbɪn] , ['presɪŋ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , - [wʌts] [ðə; ði]['devə)l] ? -

'	Meg	,	'	whispered	Robin	,	pressing	closer	to	her	side	,	'	what's	the	devil	?	'
-	梅格	,	-	低声说道	罗宾	,	紧迫	更近	到	她	边	,	-	是什么	这	魔鬼	?	-

“梅格,”罗宾低声说,同时更紧地贴近她,“到底怎么了?”

- [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [kraɪd] [meg] ; - ['əʊnli] [hiːz] ['dredfəli] , ['dredfəli] ['wɪkɪd] . -

'	Oh	,	I	don't	know	,	'	cried	Meg	;	'	only	he's	dreadfully	,	dreadfully	wicked	.	'
-	哦	,	我	不	知道	,	-	哭	梅格	;	-	仅有的	他是	极其糟糕	,	极其糟糕	邪恶	.	-

“哦,我不知道,”梅格喊道,“只知道他非常、非常邪恶。”

- [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz]['fɑːðə(r)][ɪz] [wen] [hiːz] [drʌŋk] ? - [ɑːskt] ['rɒbɪn] .

'	As	wicked	as	father	is	when	he's	drunk	?	'	asked	Robin	.
-	作为	邪恶	作为	父亲	是	什么时候	他是	醉	?	-	问	罗宾	.

“父亲喝醉后有多邪恶?”罗宾问道。

- [əʊ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [taɪmz] [w'ɪkɛdɐ] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] ['iːgəli] .

'	Oh	,	a	hundred	million	times	wickeder	,	'	answered	Meg	eagerly	.
-	哦	,	一个	百	百万	时代	更邪恶	,	-	回答	梅格	急切地	.

“哦,比那邪恶一亿倍!”梅格急切地回答道。

- ['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [get] [drʌŋk] ['ɒf(ə)n] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tɔːk]

'	Father	doesn't	get	drunk	often	;	and	you	mustn't	be	a	naughty	boy	and	talk
-	父亲	不	得到	醉	经常	;	和	你	不得	是	一个	淘气	男生	和	讲话

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

about	it	.	'
关于	它	.	-

“父亲不常喝醉;你可别做个淘气的孩子,把这事说出去。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [meg] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [kləʊk] [ˈəʊvə(r)]

It	was	already	a	point	of	honour	with	little	Meg	to	throw	a	cloak	over
它	曾是	已经	一个	观点	的	荣誉	和	小的	梅格	到	扔	一个	披风	超过

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [fɔːlts] ;

her	father's	faults	;
她	父亲的	故障	;

从小梅格的角度来看，为父亲的过错开脱是件很光荣的事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] [ˈɜːnɪstli] [ðæt] [ˈrɒbɪn] [wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [ɪmˈprest] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	she	spoke	so	earnestly	that	Robin	was	strongly	impressed	by	it	.
和	她	辐	所以	切实	那	罗宾	曾是	强烈	印象深刻	经过	它	.

她说话非常认真，这给罗宾留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

He	asked	no	more	questions	for	some	time	.
他	问	不	更多的	问题	为了	一些	时间	.

他有一段时间没有再问问题了。

- [meg] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , - [dʌz] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ˈevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] ? -

'	Meg	,	'	he	said	at	last	,	'	does	the	devil	ever	come	here	?	'
-	梅格	,	-	他	说	在	最后的	,	-	做	这	魔鬼	曾经	来	这里	?	-

“梅格，”他最后说道，“魔鬼会来这里吗？”

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] , - [ˈɑːnsə(r)d] [meg] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl]

'	I	don't	think	he	does	,	'	answered	Meg	,	with	a	shrewd	shake	of	her	small
-	我	不	思考	他	做	,	-	回答	梅格	,	和	一个	精明	摇	的	她	小的

[hed] ;

head	;
头	;

“我不认为他会，”梅格回答道，机敏地摇了摇头；

- [ai][ˈnevə(r)] [siː] [hɪm] , [ˈnevə(r)] .

'	I	never	see	him	,	never	.
-	我	绝不	看	他	,	绝不	.

“我从没见过他，一次也没有。”

[fəʊks] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [hɪm] , [ai] [ges] .

Folks	are	bad	enough	without	him	,	I	guess	.
各位	是	坏的	足够的	没有	他	,	我	猜测	.

我想，就算没有他，人们也已经够糟糕的了。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] , [ˈrɒbi] . -

No	,	no	;	you	needn't	be	frightened	of	seeing	him	,	Robbie	.	'
不	,	不	;	你	不必	是	害怕	的	看到	他	,	罗比	.	-

不，不，罗比，你不用害怕见到他。

- [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ˈdev(ə)l] , - [sed] [ˈrɒbɪn] .

'	I	wish	there	wasn't	any	devil	,	'	said	Robin	.
-	我	希望	那里	不是	任何	魔鬼	,	-	说	罗宾	.

“我真希望世上没有魔鬼，”罗宾说。

- [ai] [wɪʃ] [ˈevrɪbɒdi] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz] [gʊd] , - [sed] [meg] .

'	I	wish	everybody	in	London	was	good	,	'	said	Meg	.
-	我	希望	大家	在	伦敦	曾是	好的	,	-	说	梅格	.

“我希望伦敦的每个人都是好人，”梅格说。

[ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈspærəʊz] , [ɔːl] [ˈflʌfi]

They	sat	a	while	longer	on	the	window	-	sill	,	watching	the	sparrows	,	all	fluffy
他们	卫星	一个	尽管	更长	在	这	窗户	-	窗台	,	观看	这	麻雀	,	全部	蓬松的

[ænd; ənd] [blæk] ,

and	black	,
和	黑色的	,

他们在窗台上又坐了一会儿，看着那些毛茸茸的黑色麻雀。

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [fɒg] ['raɪzɪŋ]

fluttering	and	chattering	upon	the	house	-	tops	,	and	the	night	fog	rising
飘动	和	喋喋不休	之上	这	房子	-	最高额	,	和	这	夜晚	多雾路段	上升

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['rɪvə(r)] ,

from	the	unseen	river	,
从	这	看不见	河	,

屋顶上飘动着鸟儿，叽叽喳喳地叫着；夜雾从看不见的河流中升起。

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðə; ði][tɔːl][mɑːsts] , [wɪtʃ] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

and	hiding	the	tall	masts	,	which	towered	above	the	buildings	.
和	隐藏	这	高的	桅杆	,	哪个	高耸	多于	这	建筑物	.

并遮蔽了高耸于建筑物之上的桅杆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɑːk] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'ləʊ] ;

It	was	dark	already	in	the	court	below	;
它	曾是	黑暗的	已经	在	这	法庭	以下	;

楼下的法庭里已经天黑了；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l][hæd; həd] [biːn] [lɪt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

and	here	and	there	a	candle	had	been	lit	and	placed	in	a	window	,
和	这里	和	那里	一个	蜡烛	有	到过	点燃	和	放置	在	一个	窗户	,

这里那里，有些地方的窗户上放着点燃的蜡烛。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [gluːm] .

casting	a	faint	twinkle	of	light	upon	the	gloom	.
铸件	一个	头晕的	闪烁	的	光	之上	这	愁云	.

在黑暗中投下微弱的光芒。

[ðə; ði]['beɪbi] [stɜːd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [meg] ['lɪftɪd] ['rɒbɪn] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	baby	stirred	,	and	cried	a	little	;	and	Meg	lifted	Robin	down	from	his
这	婴儿	搅拌	,	和	哭	一个	小的	;	和	梅格	抬起	罗宾	向下	从	他的

['deɪndʒərəs] [siːt] ,

dangerous	seat	,
危险的	座位	,

婴儿动了动，哭了一会儿；梅格把罗宾从他危险的位置上抱了下来。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl] ['bɪts][ɒv; əv] [kəʊl] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	put	two	or	three	small	bits	of	coal	upon	the	fire	,
和	放	二	或者	三	小的	比特	的	煤炭	之上	这	火	,

在火上放两三小块煤，

[tuː; tə] [bɔɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tiː] .

to	boil	up	the	kettle	for	their	tea	.
到	熬	向上	这	壶	为了	他们的	茶	.

给他们烧水泡茶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

She	had	done	it	often	before	,	at	the	bidding	of	her	mother	;	but	it
她	有	完毕	它	经常	前	,	在	这	投标	的	她	母亲	;	但	它

[siːmd] ['dɪfrənt] [naʊ] .

seemed	different	now	.
似乎	不同的	现在	.

她以前经常听从母亲的吩咐去做这件事；但现在似乎有所不同。

['mʌðərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [meg] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hɜː'self] .

Mother's	voice	was	silent	,	and	Meg	had	to	think	of	everything	herself	.
母亲的	嗓音	曾是	沉默的	,	和	梅格	有	到	思考	的	一切	她自己	.

母亲没有说话，梅格只能自己想办法。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] ['rɒbɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [suːn] [fel]

Soon	**after**	**tea**	**was**	**over**	**she**	**undressed**	**Robin**	**and**	**the**	**baby**	**,**	**who**	**soon**	**fell**
很快	后	茶	曾是	超过	她	脱光衣服	罗宾	和	这	婴儿	,	WHO	很快	跌倒

[ə'sliːp] [ə'gen] ;

asleep	**again**	**;**
睡着了	再次	;

茶歇结束后不久，她脱掉了罗宾和婴儿的衣服，婴儿很快又睡着了；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][pʊt] [aʊt] ,

and	**when**	**all**	**her**	**work**	**was**	**over**	**,**	**and**	**the**	**fire**	**put**	**out**	**,**
和	什么时候	全部	她	工作	曾是	超过	,	和	这	火	放	出去	,

当她所有的工作都结束了，火也扑灭了之后，

['lɪt(ə)l] [meg] [krept] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['skænti] ['mætrəs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd]

little	**Meg**	**crept**	**in**	**beside**	**them**	**on**	**the**	**scanty**	**mattress**	**,**	**with**	**her**	**face**	**turned**
小的	梅格	悄悄地爬	在	旁	他们	在	这	稀少	床垫	,	和	她	脸	转向

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][bed] ,

towards	**the**	**bed**	**,**
向	这	床	,

小梅格蹑手蹑脚地爬到他们旁边那张简陋的床垫上，脸朝向床边。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'weɪ] .

that	**she**	**might**	**see**	**the**	**angels**	**if**	**they**	**came**	**to**	**carry**	**her**	**mother**	**away**	**.**
那	她	可能	看	这	天使	如果	他们	来了	到	携带	她	母亲	离开	.

她或许能看见天使，如果天使来接走她的母亲的话。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [druːp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['draʊzi] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

But	**before**	**long**	**her**	**eyelids**	**drooped**	**over**	**her**	**drowsy**	**eyes**	**,**	**and**	**,**
但	前	长的	她	眼睑	下垂	超过	她	昏昏欲睡	眼睛	,	和	,

但没过多久，她的眼皮就耷拉下来，盖住了她昏昏欲睡的眼睛，然后，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [stretʃt] ['laɪtli] [ə'krɒs] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [slept] ['saʊndli] [tɪl]

with	**her**	**arm**	**stretched**	**lightly**	**across**	**both**	**her**	**children**	**,**	**she**	**slept**	**soundly**	**till**
和	她	手臂	拉伸	轻轻	穿过	两个都	她	孩子们	,	她	睡着了	稳固地	直到

['deɪbreɪk] .

daybreak	**.**
拂晓	.

她轻轻地将手臂搭在两个孩子身上，睡得很香，直到天亮。

[nəʊ]['eɪndʒəls][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

No	**angels**	**had**	**come**	**in**	**the**	**night**	**;**	**but**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**a**	**neighbouring**
不	天使	有	来	在	这	夜晚	;	但	早期的	在	这	早晨	一个	邻接

['ʌndəteɪkə(r)] ,

undertaker	**,**
殡仪员	,

夜里没有天使降临；但清晨，一位邻近的殡仪员，

[wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['grɪg] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] -

with	**two**	**other**	**men**	**,**	**and**	**Mr**	**Grigg**	**,**	**the**	**landlord**	**,**	**who**	**lived**	**on**	**the**	**ground**	**-**
和	二	其他	男人	,	和	先生	格里格	,	这	房东	,	WHO	居住地	在	这	地面	-

[flɔː(r)] ,

floor	**,**
地面	,

还有另外两名男子，以及住在底楼的房东格里格先生。

['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['mɛgz] ['mʌðə(r)] .

carried	**away**	**the**	**light**	**burden**	**of**	**the**	**coffin**	**which**	**contained**	**Meg's**	**mother**	**.**
携带	离开	这	光	负担	的	这	棺材	哪个	包含	梅格的	母亲	.

他抬走了装有梅格母亲的棺材，那棺材很轻。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] ,

She	waited	until	all	were	gone	,	and	then	she	locked	the	door	carefully	,
她	等待	直到	全部	是	已消失	,	和	然后	她	已锁定	这	门	小心	,

她等到所有人都离开后，才小心翼翼地锁上门。

[ænd; ənd] [wɪð] ['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] ['həʊldɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] ,

and	with	baby	in	her	arms	,	and	Robin	holding	by	her	frock	,
和	和	婴儿	在	她	武器	,	和	罗宾	保持	经过	她	连衣裙	,

她怀里抱着婴儿，罗宾拽着她的裙子，

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['fjuːnərəl][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [θruː] [ðə; ði] ['bɪzi]

she	followed	the	funeral	at	a	distance	,	and	with	difficulty	,	through	the	busy
她	随后	这	葬礼	在	一个	距离	,	和	和	困难	,	通过	这	忙碌的

[striːts] .

streets	.
街道	.

她远远地、艰难地穿过熙熙攘攘的街道，跟在葬礼队伍后面。

[ðə; ði] [briːf] ['beriəl] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [endid] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['semətri] ,

The	brief	burial	service	was	ended	before	they	reached	the	cemetery	,
这	简短的	葬礼	服务	曾是	结束	前	他们	达到	这	公墓	,

简短的葬礼仪式在他们到达墓地之前就结束了。

[bʌt; bət][meg][wɒz; wəz][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] ['rɒbɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪv]

but	Meg	was	in	time	to	show	Robin	the	plate	upon	the	coffin	before	the	grave
但	梅格	曾是	在	时间	到	展示	罗宾	这	盘子	之上	这	棺材	前	这	严重

- ['dɪgə(r)] ['ʃʌvld] [daʊn] [greɪt] ['speidful] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

-	digger	shovelled	down	great	spadefuls	of	earth	upon	it	.
-	挖掘机	铲	向下	伟大的	一铲又一铲	的	地球	之上	它	.

但梅格及时赶到，在掘墓人用铲子往棺材上铲下大把泥土之前，把棺材上的牌子拿给罗宾看。

[ðeɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] , [wɪð] [sæd][bʌt; bət] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd]

They	stood	watching	,	with	sad	but	childish	curiosity	,	till	all	was	finished	;	and
他们	站立	观看	,	和	伤心	但	幼稚	好奇心	,	直到	全部	曾是	完成的	;	和

[ðen] [meg] ,

then	Meg	,
然后	梅格	,

他们站在那里，带着悲伤却又孩子般的好奇心，看着这一切结束；然后，梅格，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɑːt] , [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ləʊnli] ['ætɪk] [ɪn]

with	a	heavy	and	troubled	heart	,	took	them	home	again	to	their	lonely	attic	in
和	一个	重的	和	麻烦	心	,	采取	他们	家	再次	到	他们的	孤独	阁楼	在

['eɪndʒl] [kɔːt] .

Angel	Court	.
天使	法庭	.

怀着沉重和忧虑的心情，他们又回到了位于天使苑的孤寂阁楼。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['lɪt(ə)l] ['mɛgz] ['kliːnɪŋ] [deɪ]

Little	Meg's	Cleaning	Day
小的	梅格的	打扫	天

小梅格的清洁日

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [meg] [kept] [ʌp] ['kləʊsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['splətri] ['ætɪk] ,

For	a	few	days	Meg	kept	up	closely	in	her	solitary	attic	,
为了	一个	很少	天	梅格	保留	向上	密切	在	她	孤	阁楼	,

接下来的几天，梅格一直独自待在阁楼里，密切关注着事态发展。

['pleɪɪŋ] [wɪð] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] ['beɪbi] ; ['əʊnli] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['nesəsəri]
playing **with** **Robin** **and** **tending** **baby** **;** **only** **leaving** **them** **for** **a** **few** **necessary**
玩耍 和 罗宾 和 倾向于 婴儿 ; 仅有的 离开 他们 为了 一个 很少 必要的
['mɪnɪts] ,
minutes **,**
分钟 ,

陪罗宾玩耍，照顾宝宝；只在必要时离开他们几分钟。

[tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ɔː(r)] ['əʊtmiːl] .
to **run** **to** **the** **nearest** **shop** **for** **bread** **or** **oatmeal** **.**
到 跑步 到 这 最近的 店铺 为了 面包 或者 麦片 .

跑到最近的商店去买面包或燕麦片。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['lædə(r)] ,
Two **or** **three** **of** **the** **neighbours** **took** **the** **trouble** **to** **climb** **the** **ladder** **,**
二 或者 三 的 这 邻居 采取 这 麻烦 到 爬 这 梯子 ,

两三个邻居费劲地爬上梯子，

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] ;
and **try** **the** **latch** **of** **the** **door** **,** **but** **they** **always** **found** **it** **locked** **;**
和 尝试 这 闩锁 的 这 门 , 但 他们 总是 成立 它 已锁定 ;

他们试着打开门闩，但总是发现门锁着；

[ænd; ənd] [ɪf] [meg] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
and **if** **Meg** **answered** **at** **all** **,** **she** **did** **so** **only** **with** **the** **door** **between** **them** **,**
和 如果 梅格 回答 在 全部 , 她 做过 所以 仅有的 和 这 门 之间 他们 ,

如果梅格回答了，那也只是隔着门而已。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['fɑːðə(r)] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)]
saying **she** **was** **getting** **on** **very** **well** **,** **and** **she** **expected** **father** **home** **to** **-** **day** **or**
说 她 曾是 获得 在 非常 出色地 , 和 她 预期的 父亲 家 到 - 天 或者
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to **-** **morrow** **.**
到 - 明天 .

她说她一切都很好，预计父亲今天或明天就会回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['erəndz] , ['mɪstə(r)] ['grɪg] , [ə; eɪ] [grʌf] , ['sɜːli] [mæn] ,
When **she** **went** **in** **and** **out** **on** **her** **errands** **,** **Mr** **Grigg** **,** **a** **gruff** **,** **surly** **man** **,**
什么时候 她 去 在 和 出去 在 她 跑腿 , 先生 格里格 , 一个 粗暴 , 粗鲁 男人 ,

当她进出办事时，格里格先生——一个脾气暴躁、性情古怪的男人——

[huː] [kept] ['evrɪbɒdi] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] ['terə(r)] , [dɪd] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
who **kept** **everybody** **about** **him** **in** **terror** **,** **did** **not** **break** **his** **promise** **to** **her**
WHO 保留 大家 关于 他 在 恐怖 , 做过 不是 休息 他的 承诺 到 她
['mʌðə(r)] ,
mother **,**
母亲 ,

他让周围的人都生活在恐惧之中，但他没有违背对她母亲的承诺。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [nəʊ] [wʌn] ['med(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
that **he** **would** **let** **no** **one** **meddle** **with** **her** **;**
那 他 会 让 不 一 插手 和 她 ;

他不会让任何人干涉她；

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['eɪndʒl] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən]
and **very** **quickly** **the** **brief** **interest** **of** **Angel** **Court** **in** **the** **three** **motherless** **children**
和 非常 迅速地 这 简短的 兴趣 的 天使 法庭 在 这 三 无母 孩子们
[ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt]['seɪlə(r)][daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] ,
of **the** **absent** **sailor** **died** **away** **into** **complete** **indifference** **,**
的 这 缺席的 水手 死亡 离开 进入 完全的 漠不关心 ,

天使宫廷对那位失踪水手的三个失去母亲的孩子最初短暂的关注，很快就变成了彻底的漠不关心。

[ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] : [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [njuː] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] -
unmingled **with** **curiosity** **:** **for** **everybody** **knew** **the** **full** **extent** **of** **their** **neighbours** **'** -
未混合的 和 好奇心 : 为了 大家 知道 这 满的 程度 的 他们的 邻居 -
[pə'zeʃənz] ;
possessions **;**
财产 ;

不带好奇心：因为每个人都知道邻居的全部财产；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɛgz] [ruːm] ,
and **the** **poor** **furniture** **of** **Meg's** **room** **,**
和 这 贫穷的 家具 的 梅格的 房间 ,

还有梅格房间里那些简陋的家具，

[weə(r)] [ðə; ði] [bɒks] [leɪ] [wel] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bedsted] , [ɪk'saɪtɪd] [nəʊ]
where **the** **box** **lay** **well** **hidden** **and** **unsuspected** **under** **the** **bedstead** **,** **excited** **no**
在哪里 这 盒子 躺 出色地 隐 和 意想不到的 在下面 这 床架 , 兴奋的 不
['kʌvətəs] [dɪ'zaɪr] .
covetous **desires** **.**
贪婪的 欲望 .

盒子静静地藏在床架下，没有引起任何人的注意，也没有激起任何贪婪的欲望。

[ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['ætɪk] ,
The **tenant** **of** **the** **back** **attic** **,**
这 租户 的 这 后退 阁楼 ,

后阁楼的房客，

[ə; eɪ] [gɜːl] [huːm] [meg] [hɜː'self] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
a **girl** **whom** **Meg** **herself** **had** **seen** **no** **oftener** **than** **once** **or** **twice** **,**
一个 女孩 谁 梅格 她自己 有 已见 不 更频繁 比 一次 或者 两次 ,

梅格本人只见过这个女孩一两次。

[wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [sɪks] [wiːks] ,
was **away** **on** **a** **visit** **of** **six** **weeks** **,**
曾是 离开 在 一个 访问 的 六 周 ,

外出探亲六周，

['hævɪŋ] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd]
having **been** **committed** **to** **a** **House** **of** **Correction** **for** **being** **drunk** **and**
拥有 到过 坚定的 到 一个 房子 的 更正 为了 存在 醉 和
[dɪs'ɔːdəli] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ;
disorderly **in** **the** **streets** **;**
乱 在 这 街道 ;

因醉酒闹事被送进教养院；

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪlərz] [waɪf] [daɪd] [nəʊ] [fʊt] [ə'sendɪd]
so **that** **by** **the** **close** **of** **the** **week** **in** **which** **the** **sailor's** **wife** **died** **no** **foot** **ascended**
所以 那 经过 这 关闭 的 这 星期 在 哪个 这 水手的 妻子 死亡 不 脚 上升
[ɔː(r)] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,
or **descended** **the** **ladder** **,**
或者 下降 这 梯子 ,

因此，在水手妻子去世的那一周结束时，没有人再踏上或踏下过梯子。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [meg] .
except **that** **of** **little** **Meg** **.**
除了 那 的 小的 梅格 .

除了小梅格。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪŋz] [meg] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] :
There **were** **two** **things** **Meg** **set** **her** **heart** **upon** **doing** **before** **father** **came** **home** **:**
那里 是 二 事物 梅格 放 她 心 之上 正在做 前 父亲 来了 家 :

在父亲回家之前，梅格一心想做两件事：

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['rɒbɪn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [ænd; ənd]['beɪbi][tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn] .

to	teach	Robin	his	letters	,	and	baby	to	walk	alone	.
到	教	罗宾	他的	信件	,	和	婴儿	到	走	独自的	.

教罗宾认字，让宝宝独自走路。

['rɒbɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , [braɪt] [bɔɪ] ,

Robin	was	a	quick	,	bright	boy	,
罗宾	曾是	一个	快的	,	明亮的	男生	,

罗宾是个聪明伶俐的孩子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [njuː]

and	was	soon	filled	with	the	desire	to	surprise	his	father	by	his	new
和	曾是	很快	已填	和	这	欲望	到	惊喜	他的	父亲	经过	他的	新的

[ə'kʌmplɪʃmənt] ;

accomplishment	;
成就	;

他很快就渴望用自己的新成就给父亲一个惊喜；

[ænd; ənd] [meg] [ænd; ənd][hiː; hi] ['leɪbəd] ['dɪlɪdʒəntli] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['testəmənt] ,

and	Meg	and	he	laboured	diligently	together	over	the	Testament	,
和	梅格	和	他	辛勤劳作	勤勉地	一起	超过	这	遗嘱	,

他和梅格一起辛勤地编写了《遗嘱》。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [naɪt] [skuːl] ,

which	had	been	given	to	her	at	a	night	school	,
哪个	有	到过	给定	到	她	在	一个	夜晚	学校	,

那是她在夜校学到的。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

where	she	had	herself	learned	to	read	a	little	.
在哪里	她	有	她自己	学习	到	读	一个	小的	.

她在那里自学了一些阅读。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

But	with	the	baby	it	was	quite	another	thing	.
但	和	这	婴儿	它	曾是	相当	其他	事物	.

但有了孩子之后，情况就完全不同了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] ['mɛgz] ['beɪbi][ɪn]['ʌðə(r)]

There	were	babies	in	the	court	,	not	to	be	compared	with	Meg's	baby	in	other
那里	是	婴儿	在	这	法庭	,	不是	到	是	比较的	和	梅格的	婴儿	在	其他

[rɪ'spekts] ,

respects	,
尊重	,

法庭里还有婴儿，但与其他方面相比，他们和梅格的孩子截然不同。

[huː] , [ðəʊ] [nəʊ]['əʊldə] , [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [krɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɜːti] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [daʊn]

who	,	though	no	older	,	could	already	crawl	about	the	dirty	pavement	and	down
WHO	,	尽管	不	老	,	可以	已经	爬行	关于	这	肮脏的	路面	和	向下

['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtə(r)] ,

into	the	gutter	,
进入	这	排水沟	,

虽然年纪并不大，但他已经能够爬上肮脏的人行道，钻进排水沟里了。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] ['tɒdl] [ʌn'stedəli] , [ə'pɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn]

and	who	could	even	toddle	unsteadily	,	upon	their	little	bare	feet	,	over	the	stone
和	WHO	可以	甚至	蹒跚学步	不稳定地	,	之上	他们的	小的	裸	脚	,	超过	这	石头

[flægz] .

flags	.
旗帜	.

她们甚至还能用光着的小脚蹒跚地走过石板路。

[meg] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] ,

Meg	**felt**	**it**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**reproach**	**upon**	**her**	**,**	**as**	**a**	**nurse**	**,**
梅格	毛毡	它	作为	一个	种类	的	责备	之上	她	,	作为	一个	护士	,

梅格觉得这是对她作为一名护士的某种责备。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][səʊ] ['bækwəd] .

to	**have**	**her**	**baby**	**so**	**backward**	**.**
到	有	她	婴儿	所以	落后	.

她生孩子的方式真是太反常了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtməʊst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld] [hɑːd]

But	**the**	**utmost**	**she**	**could**	**prevail**	**upon**	**it**	**to**	**do**	**was**	**to**	**hold**	**hard**
但	这	极致	她	可以	占上风	之上	它	到	做	曾是	到	抓住	难的

[ænd; ənd][fɑːst][baɪ][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

and	**fast**	**by**	**a**	**chair**	**,**
和	快速地	经过	一个	椅子	,

但她所能做的最多也就是让它紧紧抓住椅子不放。

[ɔː(r)][baɪ] ['rɑːbɪnz] [fɪst] ,

or	**by**	**Robin's**	**fist**	**,**
或者	经过	罗宾的	拳头	,

或者用罗宾的拳头，

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [meg] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**gaze**	**across**	**the**	**great**	**gulf**	**which**	**separated**	**her**	**from**	**Meg**	**and**	**the**
和	目光	穿过	这	伟大的	海湾	哪个	分开	她	从	梅格	和	这

[piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['triːkl] [stretʃt] [aʊt] ['temptɪŋli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

piece	**of**	**bread**	**and**	**treacle**	**stretched**	**out**	**temptingly**	**towards**	**her**	**.**
片	的	面包	和	糖浆	拉伸	出去	诱人地	向	她	.

她凝视着将她与梅格隔开的巨大鸿沟，那块面包和糖浆诱人地伸向她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɒn] , ['sɪkli] ['beɪbi] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [feɪs] , ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] ['mɛgz] [əʊn] ,

It	**was**	**a**	**wan**	**,**	**sickly**	**baby**	**with**	**an**	**old**	**face**	**,**	**closely**	**resembling**	**Meg's**	**own**	**,**
它	曾是	一个	万	,	病弱的	婴儿	和	一个	老的	脸	,	密切	类似	梅格的	自己的	,

[ænd; ənd] ['miːgə(r)] [lɪmz] ,

and	**meagre**	**limbs**	**,**
和	微薄	四肢	,

那是一个面色苍白、体弱多病的婴儿，长着一张苍老的脸，和梅格的脸非常相似，四肢也很瘦弱。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [geɪn] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [weɪt]

which	**looked**	**as**	**though**	**they**	**would**	**never**	**gain**	**strength**	**enough**	**to**	**bear**	**the**	**weight**
哪个	看起来	作为	尽管	他们	会	绝不	获得	力量	足够的	到	熊	这	重量

[ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːni] ['bɒdi] ;

of	**the**	**puny**	**body**	**;**
的	这	弱小	身体	;

看起来他们似乎永远也无法获得足够的力量来支撑这具瘦弱身体的重量；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] ['kɪnd(ə)ld] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɪn] [feɪs] ,

but	**from**	**time**	**to**	**time**	**a**	**smile**	**kindled**	**suddenly**	**upon**	**the**	**thin**	**face**	**,**
但	从	时间	到	时间	一个	微笑	点燃	突然	之上	这	薄的	脸	,

但偶尔，那张瘦削的脸上会突然绽放出笑容。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] [aɪz] — [ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ] [swiːt] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

and	**shone**	**out**	**of**	**the**	**serious**	**eyes**	**—**	**a**	**smile**	**so**	**sweet**	**,**	**and**	**unexpected**	**,**
和	闪耀	出去	的	这	严肃的	眼睛	—	一个	微笑	所以	甜的	,	和	意外	,

[ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ,

and	**fleeting**	**,**
和	转瞬即逝	,

严肃的眼神中闪过一丝光芒——那笑容如此甜美、出乎意料，却又转瞬即逝。

[ðæt] [meg] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [rʌʃ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

that	Meg	could	only	rush	at	her	,	and	catch	her	in	her	arms	,
那	梅格	可以	仅有的	匆忙	在	她	,	和	抓住	她	在	她	武器	,

梅格只能冲向她，将她紧紧抱在怀里。

['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

thinking	there	was	not	such	another	baby	in	the	world	.
思维	那里	曾是	不是	这样的	其他	婴儿	在	这	世界	.

以为世界上不会再有第二个这样的婴儿了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] ['mɛgz] ['efəts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] ,

This	was	the	general	conclusion	to	Meg's	efforts	to	teach	her	to	walk	,
这	曾是	这	一般的	结论	到	梅格的	努力	到	教	她	到	走	,

这就是梅格教她走路的总体结论。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ]

but	none	the	less	she	put	her	through	the	same	course	of	training	a
但	没有任何	这	较少的	她	放	她	通过	这	相同的	课程	的	训练	一个

['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

dozen	times	a	day	.
打	时代	一个	天	.

但即便如此，她每天还是让她进行十几次同样的训练。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

Sometimes	,	when	her	two	children	were	asleep	,
有时	,	什么时候	她	二	孩子们	是	睡着了	,

有时，当她的两个孩子睡着后，

['lɪt(ə)l] [meg] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,

little	Meg	climbed	up	to	the	window	-	sill	and	sat	there	alone	,
小的	梅格	攀登	向上	到	这	窗户	-	窗台	和	卫星	那里	独自的	,

小梅格爬到窗台上，独自坐在那里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [skaɪ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

watching	the	stars	come	out	in	that	sky	where	her	mother	was	gone	to	live
观看	这	明星	来	出去	在	那	天空	在哪里	她	母亲	曾是	已消失	到	居住

.

:

.

她望着繁星点点的夜空，那是她母亲去世后居住的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː]

There	were	nights	when	the	fog	was	too	thick	for	her	to	see
那里	是	夜晚	什么时候	这	多雾路段	曾是	也	厚的	为了	她	到	看

['aɪðə(r)] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['meni] ['glɪtərɪŋ] [speks] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]

either	them	or	the	many	glittering	specks	made	by	the	lamps	in	the	maze	of
任何一个	他们	或者	这	许多	闪闪发光	斑点	制成	经过	这	灯	在	这	迷宫	的

[striːts] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

streets	around	her	;
街道	大约	她	;

有些夜晚，雾气太浓，她既看不见他们，也看不见周围迷宫般街道上路灯闪烁的点点星光；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['dwelɪŋ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] ['rɒbɪn] [ænd; ənd]

and	then	she	seemed	to	herself	to	be	dwelling	quite	alone	with	Robin	and
和	然后	她	似乎	到	她自己	到	是	住宅	相当	独自的	和	罗宾	和

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

然后，她似乎独自一人和罗宾还有孩子住在一起。

[ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [kʌt] [ɒf] [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] .

in	some	place	cut	off	both	from	the	sky	above	and	the	earth	beneath	.
在	一些	地方	切	离开	两个都	从	这	天空	多于	和	这	地球	下面	.

在某个与天空和大地隔绝的地方。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːt] ['rɒbɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testəmənt] ,

But	by	-	and	-	by	,	as	she	taught	Robin	out	of	the	Testament	,
但	经过	-	和	-	经过	,	作为	她	教授	罗宾	出去	的	这	遗嘱	,

但渐渐地，当她教罗宾背诵《圣经》时，

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	read	in	it	herself	two	or	three	times	a	day	,
和	读	在	它	她自己	二	或者	三	时代	一个	天	,

她每天读两到三遍。

[njuː] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

new	thoughts	of	God	and	His	life	came	to	her	mind	,	upon	which	she
新的	想法	的	上帝	和	他的	生活	来了	到	她	头脑	,	之上	哪个	她

['pɔndə] ,

pondered	,
沉思	,

她脑海中浮现出关于上帝及其生平的新想法，并对此进行了沉思。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

after	her	childish	fashion	,	as	she	sat	in	the	dark	,
后	她	幼稚	时尚	,	作为	她	卫星	在	这	黑暗的	,

她像个孩子一样，坐在黑暗中，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [vɑːst] ['sɪti] [wɪð] [ɪts] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] [ɔːl] [ə'baʊt]

looking	out	over	the	great	vast	city	with	its	myriads	of	fellow	-	beings	all	about
寻找	出去	超过	这	伟大的	广阔的	城市	和	它是	无数	的	同伴	-	生物	全部	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她眺望着这座宏伟壮丽的城市，周围是形形色色的人们。

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] , [ɔː(r)] ['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð]

none	of	whom	had	any	knowledge	of	her	loneliness	,	or	any	sympathy	with
没有任何	的	谁	有	任何	知识	的	她	孤独	,	或者	任何	同情	和

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

her	difficulties	.
她	困难	.

他们中没有一个人知道她的孤独，也没有一个人对她的困境表示同情。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz][pɑːst] , [meg][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

After	a	week	was	past	,	Meg	and	her	children	made	a	daily	expedition
后	一个	星期	曾是	过去的	,	梅格	和	她	孩子们	制成	一个	日常的	远征

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] ,

down	to	the	docks	,
向下	到	这	码头	,

一周后，梅格和她的孩子们每天都会去码头。

['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['eni] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːnə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv]

lingering	about	in	any	out	-	of	-	the	-	way	corner	till	they	could	catch	sight	of
挥之不去的	关于	在	任何	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	直到	他们	可以	抓住	视线	的

[sʌm; səm] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] ,

some	good	-	natured	face	,
一些	好的	-	自然	脸	,

他们徘徊在偏僻的角落，直到看到一张和善的面孔。

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [nəʊ][ʌn'kaɪnd] [rɪ'bʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [meg] [ɑ:skt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ʃɪp]

which **threatened** **no** **unkind** **rebuff** **,** **and** **then** **Meg** **asked** **when** **her** **father's** **ship**

哪个 威胁 不 不友善 回绝 , 和 然后 梅格 问 什么时候 她 父亲的 船

[wʊd] [kʌm] [ɪn] .

would **come** **in** **.**

会 来 在 .

这并没有构成不友好的拒绝，然后梅格问她父亲的船什么时候到港。

['veri] ['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑ:nsə(r)] ,

Very **often** **she** **could** **get** **no** **satisfactory** **answer** **,**

非常 经常 她 可以 得到 不 令人满意的 回答 ,

她常常得不到满意的答案。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] ['eni] [wʌn] [hu:] [nju:] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kɪŋ] ,

but **whenever** **she** **came** **across** **any** **one** **who** **knew** **the** **Ocean** **King** **,**

但 每当 她 来了 穿过 任何 一 WHO 知道 这 海洋 国王 ,

但每当她遇到任何认识海洋之王的人时，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [bi:; bi][ɪn] [dɒk] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

she **heard** **that** **it** **would** **most** **likely** **be** **in** **dock** **by** **the** **end** **of** **October** **.**

她 听到 那 它 会 最多 可能 是 在 码头 经过 这 结尾 的 十月 .

她听说这艘船很可能在十月底之前入港。

['rɑ:bɪnz] ['bɜ:θdeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [səʊ][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['rekənɪŋ]

Robin's **birthday** **was** **the** **last** **day** **in** **October** **,** **so** **her** **mother's** **reckoning**

罗宾的 生日 曾是 这 最后的 天 在 十月 , 所以 她 母亲的 清算

[hæd; həd] [bi:n] [kə'rekt] .

had **been** **correct** **.**

有 到过 正确的 .

罗宾的生日是十月的最后一天，所以她妈妈的计算是正确的。

['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [həʊm] [ɒn] ['rɑ:biz] ['bɜ:θdeɪ] ;

Father **would** **be** **home** **on** **Robbie's** **birthday** **;**

父亲 会 是 家 在 罗比的 生日 ;

罗比生日那天，父亲会在家；

[jet] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wɒz; wəz] ['mɛgz] ['æŋkʃəs] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

yet **none** **the** **less** **was** **Meg's** **anxious** **face** **to** **be** **seen** **day** **after** **day** **about** **the**

然而 没有任何 这 较少的 曾是 梅格的 焦虑的 脸 到 是 已见 天 后 天 关于 这

[dɒks] ,

docks **,**

码头 ,

然而，每天在码头附近都能看到梅格焦虑不安的脸。

[si:kɪŋ] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] .

seeking **someone** **to** **tell** **her** **over** **again** **the** **good** **news** **.**

寻求 某人 到 告诉 她 超过 再次 这 好的 消息 .

她想找个人再跟她讲一遍这个好消息。

[ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [ə'raɪvd] ,

The **last** **day** **but** **one** **arrived** **,**

这 最后的 天 但 一 到达的 ,

倒数第二天到了。

[ænd; ənd][meg] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kli:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['hɑ:tɪli] ,

and **Meg** **set** **about** **the** **scrubbing** **and** **the** **cleaning** **of** **the** **room** **heartily** **,**

和 梅格 放 关于 这 擦洗 和 这 打扫 的 这 房间 衷心地 ,

于是梅格开始兴致勃勃地擦洗和打扫房间。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [du:; də] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [rɪ'tɜ:n] .

as **she** **had** **seen** **her** **mother** **do** **before** **her** **father's** **return** **.**

作为 她 有 已见 她 母亲 做 前 她 父亲的 返回 .

就像她在父亲回来之前看到母亲做的那样。

['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [tʃeə(r)] , [wɪð] ['beɪbi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] ,

Robin	was	set	upon	the	highest	chair	,	with	baby	on	his	lap	,
罗宾	曾是	放	之上	这	最高	椅子	,	和	婴儿	在	他的	膝	,

罗宾坐在最高的椅子上，怀里抱着婴儿。

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [æt; ət] ['mɛgz] [ig'zəːʃən] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] ['flɔːrɪŋ] ,

to	look	on	at	Meg's	exertions	,	out	of	the	way	of	the	wet	flooring	,
到	看	在	在	梅格的	努力	,	出去	的	这	方式	的	这	湿的	地板	,

站在湿滑的地板边，看着梅格努力的样子，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [bɜːst]

upon	which	she	bestowed	so	much	water	that	the	occupant	of	the	room	below	burst
之上	哪个	她	授予	所以	很多	水	那	这	居住者	的	这	房间	以下	爆裂

[aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

out	upon	the	landing	,
出去	之上	这	降落	,

她洒了那么多水，以至于楼下房间的人在楼梯平台上惊醒过来。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [θrets] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [æz; əz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [hɑːt] [biːt] [wɪð]

with	such	a	storm	of	threats	and	curses	as	made	her	light	heart	beat	with
和	这样的	一个	风暴	的	威胁	和	诅咒	作为	制成	她	光	心	打	和

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

铺天盖地的威胁和诅咒让她原本平静的心也吓得怦怦直跳。

[wen] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

When	the	cleaning	of	the	room	was	done	,
什么时候	这	打扫	的	这	房间	曾是	完毕	,

房间打扫完毕后，

[ʃiː; ʃi] [trɔt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæn; kən] ,

she	trotted	up	and	down	the	three	flights	of	stairs	with	a	small	can	,
她	小跑	向上	和	向下	这	三	航班	的	楼梯	和	一个	小的	能	,

她提着一个小罐子，小跑着上下了三层楼梯。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪld] , [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] , [ə; eɪ] ['brəʊkən] [tʌb] ,

until	she	had	filled	,	as	full	as	it	would	hold	,	a	broken	tub	,
直到	她	有	已填	,	作为	满的	作为	它	会	抓住	,	一个	破碎的	浴缸	,

直到她把一个破浴缸装满了水，装满了它能装的所有东西。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['beɪbi] .

which	was	to	serve	as	a	bath	for	Robin	and	baby	.
哪个	曾是	到	服务	作为	一个	洗澡	为了	罗宾	和	婴儿	.

那是用来给罗宾和宝宝洗澡的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

It	was	late	in	the	evening	when	all	was	accomplished	,
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	全部	曾是	完成	,

事情办完时已是深夜。

[ænd; ənd] [meg] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn] [ðə; ði] [kliːn] [ruːm]

and	Meg	looked	around	her	with	a	glow	of	triumph	on	the	clean	room
和	梅格	看起来	大约	她	和	一个	辉光	的	胜利	在	这	干净的	房间

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	the	fresh	faces	of	the	children	.
和	这	新鲜的	面孔	的	这	孩子们	.

梅格环顾四周，看到干净的房间和孩子们稚嫩的脸庞，脸上洋溢着胜利的喜悦。

['veri] ['wɪəri] [ʃiː; ʃi] [felt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['testəmənt] ,

Very	weary	she	felt	,	but	she	opened	her	Testament	,
非常	厌倦	她	毛毡	,	但	她	打开	她	遗嘱	,

她感到非常疲惫，但她还是打开了她的遗嘱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [gɪv] ['rɒbɪn][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,

in	which	she	had	not	had	time	to	give	Robin	a	lesson	that	day	,
在	哪个	她	有	不是	有	时间	到	给	罗宾	一个	课	那	天	,

那天她没有时间给罗宾上课。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [vɜːs] [hɑːf] [ə'laʊd][tuː; tə] [hɜː'self] .

and	she	read	a	verse	half	aloud	to	herself	.
和	她	读	一个	诗	一半	大声	到	她自己	.

她半自言自语地读了一首诗。

- [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]

'	Come	unto	Me	,	all	ye	that	labour	and	are	heavy	laden	,	and	I	will
-	来	到	我	,	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,	和	我	将要

[gɪv] [juː; jʊ][rest] . -

give	you	rest	.	'
给	你	休息	.	-

“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。”

- [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] , - [saɪd] ['lɪt(ə)l][meg] ,

'	I	wish	I	could	go	to	Jesus	,	'	sighed	little	Meg	,
-	我	希望	我	可以	去	到	耶稣	,	-	叹了口气	小的	梅格	,

“我真希望我能去见耶稣，”小梅格叹了口气。

- [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd][ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [id] [gɪv] [ˌem 'iː][rest] .

'	for	I've	worked	very	hard	all	day	;	and	He	says	He'd	give	me	rest	.
-	为了	我已经	工作	非常	难的	全部	天	;	和	他	说道	他会	给	我	休息	.

因为我整天都很辛苦地工作；祂说祂会让我休息。

['əʊnli][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] . -

Only	I	don't	know	where	to	go	.	'
仅有的	我	不	知道	在哪里	到	去	.	-

只是我不知道该去哪里。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['slʌmbə] [feɪs] ,

She	laid	her	head	down	on	the	pillow	beside	the	baby's	slumbering	face	,
她	铺设	她	头	向下	在	这	枕头	旁	这	婴儿的	沉睡	脸	,

她把头枕在枕头上，枕在婴儿熟睡的脸庞旁。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [hæd; həd] [kʌm] .

and	almost	before	it	rested	there	a	deep	sleep	had	come	.
和	几乎	前	它	休息	那里	一个	深的	睡觉	有	来	.

它还没来得及停下来，就陷入了沉睡。

[pə'hæps] ['mɛgz] [saɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [geɪv]

Perhaps	Meg's	sigh	had	gone	to	Jesus	,	and	it	was	He	who	gave
也许	梅格的	叹	有	已消失	到	耶稣	,	和	它	曾是	他	WHO	给予

[hɜː(r); hə(r)] [rest] ;

her	rest	;
她	休息	;

也许梅格的叹息传给了耶稣，是他让她安息；

- [fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] . -

'	for	so	He	giveth	His	beloved	sleep	.	'
-	为了	所以	他	给予	他的	心爱	睡觉	.	-

“因为祂如此赐予祂所爱的人安眠。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['lɪt(ə)l] ['mɛgz] [triːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

Little	Meg's	Treat	to	Her	Children
小的	梅格的	对待	到	她	孩子们

小梅格给孩子们的款待

['rɑːbɪnz] ['bɜːθdeɪ] [dɔːnd] ['braɪtli] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [diːp] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]['eɪndʒl] [kɔːt] ,

Robin's	birthday	dawned	brightly	,	even	into	the	dark	deep	shadows	of	Angel	Court	,
罗宾的	生日	黎明	明亮地	,	甚至	进入	这	黑暗的	深的	阴影	的	天使	法庭	,

即使在天使庭院黑暗的深处，罗宾的生日也迎来了灿烂的曙光。

[ænd; ənd][meg][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['beɪbiz] [tuː] [hændz] ['biːtɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɪl]

and	Meg	was	awakened	by	the	baby's	two	hands	beating	upon	her	still
和	梅格	曾是	觉醒	经过	这	婴儿的	二	双手	殴打	之上	她	仍然

['draʊzi] [feɪs] ,

drowsy	face	,
昏昏欲睡	脸	,

梅格被婴儿的两只小手拍打在她睡意朦胧的脸上的声音吵醒了。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] [wɪð] [ɪts]['taɪni] ['fɪŋgəz] .

and	trying	to	lift	up	her	closed	eyelids	with	its	tiny	fingers	.
和	尝试	到	举起	向上	她	关闭	眼睑	和	它是	微小的	手指	.

它用自己的小手指试图撬开她紧闭的眼皮。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .

She	sprang	up	with	a	light	heart	,	for	father	was	coming	home	to	-	day	.
她	弹簧	向上	和	一个	光	心	,	为了	父亲	曾是	未来	家	到	-	天	.

她心情愉悦地跳了起来，因为父亲今天就要回家了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [drægd] [ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm]

For	the	first	time	since	her	mother's	death	she	dragged	the	box	from
为了	这	第一的	时间	自从	她	母亲的	死亡	她	拖拽	这	盒子	从

['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,

under	the	bed	,
在下面	这	床	,

自从母亲去世后，她第一次把箱子从床底下拖了出来。

[ænd; ənd] [wɪð] ['iːgə(r)][hændz] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][lɪd] .

and	with	eager	hands	unlocked	the	lid	.
和	和	渴望的	双手	已解锁	这	盖	.

他们迫不及待地打开了盖子。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][deə(r)][nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	knew	that	she	dare	not	cross	the	court	,	she	and	the	children	,
她	知道	那	她	敢	不是	叉	这	法庭	,	她	和	这	孩子们	,

她知道自己不敢越过法庭，她和孩子们，

[əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði] ['festɪv] ['faɪnəri] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

arrayed	in	the	festive	finery	,	without	her	father	to	take	care	of	them	;
排列	在	这	节日	服饰	,	没有	她	父亲	到	拿	关心	的	他们	;

她身着节日盛装，却无人照料；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['ʃəʊi] [kləʊðz]

for	she	had	seen	other	children	stripped	of	all	their	new	and	showy	clothes
为了	她	有	已见	其他	孩子们	脱衣舞	的	全部	他们的	新的	和	炫耀	衣服

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [striːts] .

before	they	could	reach	the	shelter	of	the	larger	streets	.
前	他们	可以	抵达	这	庇护所	的	这	更大的	街道	.

因为她曾亲眼目睹其他孩子在到达大街道的庇护所之前，就被剥去了所有崭新而华丽的衣服。

[bʌt; bət] [meg] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['beɪbi] [æt; ət] [li:st] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mi:t] [ðeə(r)]

But	Meg	was	resolved	that	Robin	and	baby	at	least	should	not	meet	their
但	梅格	曾是	已解决	那	罗宾	和	婴儿	在	至少	应该	不是	见面	他们的

['fɑ:ðə(r)] [ɪn] [rægz] .

father	in	rags	.
父亲	在	破布	.

但梅格下定决心，至少不能让罗宾和孩子衣衫褴褛地去见他们的父亲。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [kəʊt] [ænd; ənd] [hʊd] ,

She	took	out	the	baby's	coat	and	hood	,
她	采取	出去	这	婴儿的	外套	和	兜帽	,

她拿出婴儿的外套和帽子，

[tu:] [smɔ:l] [naʊ] ['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] ,

too	small	now	even	for	the	little	head	it	was	to	cover	,
也	小的	现在	甚至	为了	这	小的	头	它	曾是	到	覆盖	,

现在它太小了，甚至连原本要遮住的小脑袋都遮不住。

[ænd; ənd] ['rɑ:bɪnz] [blu:] [kæp] [ænd; ənd] [braʊn] ['hɒlənd] ['pɪnəfɔ:(r)] .

and	Robin's	blue	cap	and	brown	holland	pinafore	.
和	罗宾的	蓝色的	帽	和	棕色的	荷兰	围裙	.

还有罗宾的蓝色帽子和棕色荷兰围裙。

[ði:z] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [red]

These	things	she	made	up	into	a	bundle	,	looking	longingly	at	her	own	red
这些	事物	她	制成	向上	进入	一个	捆	,	寻找	渴望地	在	她	自己的	红色的

[frɒk] ,

frock	,
连衣裙	,

她把这些东西揉成一团，依依不舍地望着自己的红色连衣裙。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [wɪð] [gri:n] ['rɪbənz] : [bʌt; bət] [meg] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [hɜ:'self]

and	her	bonnet	with	green	ribbons	:	but	Meg	shook	her	head	at	herself
和	她	引擎盖	和	绿色的	丝带	:	但	梅格	摇晃	她	头	在	她自己

[əd'mɑ:nɪʃɪŋli] .

admonishingly	.
告诫地	.

还有她那顶系着绿色丝带的帽子：但梅格懊恼地摇了摇头。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [wʊd] [du:; də] [tu:; tə] [rɪsk] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['gɔ:dʒəs] [ə'taɪə(r)] .

It	never	would	do	to	risk	an	appearance	in	such	gorgeous	attire	.
它	绝不	会	做	到	风险	一个	外貌	在	这样的	华丽的	服装	.

穿着如此华丽的服装，冒险露面绝对不可取。

[ðə; ði] ['veri] ['ʌtməʊst] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [hɑ:f] - [wɔ:n] ['ʃu:z] [ɒn]

The	very	utmost	she	could	venture	upon	was	to	put	some	half	-	worn	shoes	on
这	非常	极致	她	可以	风险投资	之上	曾是	到	放	一些	一半	-	磨损	鞋	在

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fi:t] [ænd; ənd] ['rɑ:bɪnz] ;

her	own	feet	and	Robin's	;
她	自己的	脚	和	罗宾的	;

她所能做的极限，就是给自己和罗宾穿上一双半旧的鞋子；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['eɪndʒl] [kɔ:t] ,

for	shoes	were	not	in	fashion	for	the	children	of	Angel	Court	,
为了	鞋	是	不是	在	时尚	为了	这	孩子们	的	天使	法庭	,

因为在天使庭院，鞋子并不流行，

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tred] [wʊd] [ə'trækt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

and	the	unusual	sound	of	their	tread	would	attract	quite	as	much	attention
和	这	异常	声音	的	他们的	踏	会	吸引	相当	作为	很多	注意力

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [meg] [deə(r)] [rɪsk] .

as	little	Meg	dare	risk	.
作为	小的	梅格	敢	风险	.

他们走路时发出的奇特声音会引起人们的注意，而小梅格不敢冒这个险。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,

She	dressed	her	children	and	set	them	on	the	bed	,
她	穿着	她	孩子们	和	放	他们	在	这	床	,

她给孩子们穿好衣服，把他们放在床上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʌf] [heə(r)] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glɑːs]

while	she	put	her	own	rough	hair	as	smooth	as	she	could	by	a	little	glass
尽管	她	放	她	自己的	粗糙的	头发	作为	光滑的	作为	她	可以	经过	一个	小的	玻璃

[ɪn] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] .

in	the	lid	of	the	trunk	.
在	这	盖	的	这	树干	.

她一边用箱子盖上的小玻璃杯尽可能地抚平自己粗糙的头发。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] [biːn]

Her	bonnet	,	which	had	originally	belonged	to	her	mother	,	had	been
她	引擎盖	,	哪个	有	起初	属于	到	她	母亲	,	有	到过

[wʌns] [ɒv; əv] [blæk] [sɪlk] ,

once	of	black	silk	,
一次	的	黑色的	丝绸	,

她的帽子原本是她母亲的，材质是黑色丝绸。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [braʊn] [wɪð] [j'iəz] ,

but	it	was	now	brown	with	years	,
但	它	曾是	现在	棕色的	和	年	,

但如今它已因岁月而变成褐色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi] [pɪnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rægɪd] ['bɒdɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [wɒz; wəz]

and	the	old	shawl	she	pinned	over	the	ragged	bodice	of	her	frock	was
和	这	老的	披肩	她	已置顶	超过	这	破烂不堪	紧身胸衣	的	她	连衣裙	曾是

['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [tɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['edʒɪz] ;

very	thin	and	torn	at	the	edges	;
非常	薄的	和	撕裂	在	这	边缘	;

她用别针把一条旧披肩别在破烂的连衣裙上，这条披肩很薄，边缘也破了。

[bʌt; bət] ['mɛgz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] ,

but	Meg's	heart	was	full	of	hope	,
但	梅格的	心	曾是	满的	的	希望	,

但梅格心中充满了希望。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [smaɪl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['keəwɔːn] [feɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	nothing	could	drive	away	the	smile	from	her	careworn	face	this	morning	.
和	没有什么	可以	驾驶	离开	这	微笑	从	她	忧心忡忡	脸	这	早晨	.

今天早上，没有什么能夺走她那张饱经风霜的脸上的笑容。

[wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

With	the	baby	in	her	arms	she	carefully	descended	the	ladder	,
和	这	婴儿	在	她	武器	她	小心	下降	这	梯子	,

她抱着婴儿小心翼翼地走下梯子。

['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - [ki:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæg] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv]

having	put	the	door	-	key	into	the	bag	round	her	neck	along	with	the	key	of
拥有	放	这	门	-	钥匙	进入	这	包	圆形的	她	脖子	沿着	和	这	钥匙	的

[ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] [hɑ:f] - [kraʊn] .

the	box	and	her	last	half	-	crown	.
这	盒子	和	她	最后的	一半	-	王冠	.

她把门钥匙、盒子钥匙和她最后的半克朗都放进了挂在脖子上的包里。

[ðen] [wɪð] ['stelθi] [steps] [ʃi:; ʃi] [stəʊl] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['hʌʃɪŋ] ['rɒbɪn] ,

Then	with	stealthy	steps	she	stole	along	under	the	houses	,	hushing	Robin	,
然后	和	隐秘的	步骤	她	偷窃	沿着	在下面	这	房屋	,	嘘	罗宾	,

然后她蹑手蹑脚地从房子底下溜过去，嘘了一声，罗宾。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['klætə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] ;

who	was	inclined	to	make	an	unnecessary	clatter	in	his	shoes	;
WHO	曾是	倾斜	到	制作	一个	不必要	哒	在	他的	鞋	;

他喜欢故意让鞋子发出不必要的响声；

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['eɪndʒl] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ɜ:li] ['raizəz] ,

but	fortunately	the	inhabitants	of	Angel	Court	were	not	early	risers	,
但	幸运的是	这	居民	的	天使	法庭	是	不是	早期的	立管	,

但幸运的是，天使庭院的居民们都不是早起的人。

[ænd; ənd] [meg] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [səʊ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [stri:ts] ['seɪfli] ,

and	Meg	was	off	in	good	time	,	so	they	reached	the	outer	streets	safely	,
和	梅格	曾是	离开	在	好的	时间	,	所以	他们	达到	这	外	街道	安全	,

梅格及时出发，所以她们安全到达了外围街道。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] [ɔ:(r)] [ə'tæk] .

without	notice	or	attack	.
没有	注意	或者	攻击	.

未经事先通知或攻击。

[bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɒks] [meg] [dru:] ['rɒbɪn] ['ɪntu:] [æn; ən] ['empti] ['ɑ:tʃweɪ] ,

Before	going	down	to	the	docks	Meg	drew	Robin	into	an	empty	archway	,
前	去	向下	到	这	码头	梅格	画	罗宾	进入	一个	空的	拱道	,

在前往码头之前，梅格把罗宾拉进了一个空拱门里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kæp] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pʊt]

and	there	exchanged	his	ragged	cap	and	pinafore	for	those	she	had	put
和	那里	交换	他的	破烂不堪	帽	和	围裙	为了	那些	她	有	放

[ʌp] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʌnd(ə)l] .

up	into	her	bundle	.
向上	进入	她	捆	.

于是，她用他那顶破旧的帽子和围裙，换回了她收拾在包裹里的那些东西。

['hævɪŋ] [drest] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ɔ:lsəʊ] ,

Having	dressed	the	baby	also	,
拥有	穿着	这	婴儿	还	,

给宝宝穿好衣服后，

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [mju:t] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

she	sat	and	looked	at	them	both	for	a	minute	in	mute	admiration
她	卫星	和	看起来	在	他们	两个都	为了	一个	分钟	在	沉默的	钦佩

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	delight	.
和	喜	.

她坐着，默默地看着他们俩，心中充满了钦佩和喜悦。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['rɒbɪn] [ɪn] [ɔ:l] ['lʌndən] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ,

There	could	not	be	a	prettier	boy	than	Robin	in	all	London	,	she	was	sure	,
那里	可以	不是	是	一个	更漂亮	男生	比	罗宾	在	全部	伦敦	,	她	曾是	当然	,

她确信，整个伦敦不可能有比罗宾更漂亮的男孩了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] , [ðæt] ['twɪstɪd] [səʊ] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

with	his	bright	black	eyes	and	curly	hair	,	that	twisted	so	tightly	round	her
和	他的	明亮的	黑色的	眼睛	和	卷曲	头发	,	那	扭曲	所以	紧紧	圆形的	她

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

他有着明亮的黑眼睛和卷曲的头发，紧紧地缠绕在她的手指上。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃruːd] [əʊld] - ['wʊmənɪʃ] [feɪs] ,

As	for	the	baby	with	her	shrewd	old	-	womanish	face	,
作为	为了	这	婴儿	和	她	精明	老的	-	女人气	脸	,

至于那个长着一张老成老妪脸的婴儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [wɪtʃ] [spəʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] ,

and	the	sweet	smile	which	spoke	a	good	deal	plainer	than	words	,
和	这	甜的	微笑	哪个	辐	一个	好的	交易	更朴素	比	字	,

还有那甜美的笑容，胜过千言万语。

[meg][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Meg	could	scarcely	keep	from	kissing	her	all	the	time	.
梅格	可以	几乎	保持	从	接吻	她	全部	这	时间	.

梅格几乎忍不住一直亲吻她。

[haʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] !

How	pleased	and	proud	father	would	be	!
如何	高兴	和	自豪的	父亲	会	是	!

父亲该有多么高兴和自豪啊！

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

But	when	she	remembered	how	she	should	have	to	tell	him	that	mother	was
但	什么时候	她	记得	如何	她	应该	有	到	告诉	他	那	母亲	曾是

[ded] [ænd; ənd] ['berid] ,

dead	and	buried	,
死的	和	埋葬	,

但当她想起自己应该告诉他母亲已经去世并下葬时，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['mɛgz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪd]

and	none	of	them	would	ever	see	her	again	,	Meg's	eyes	were	blinded
和	没有任何	的	他们	会	曾经	看	她	再次	,	梅格的	眼睛	是	失明

[wɪð] [tɪəz] ,

with	tears	,
和	眼泪	,

他们谁也再也见不到她了，梅格的双眼被泪水模糊了。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['beɪbiz] [nek] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

and	hiding	her	face	in	the	baby's	neck	,	she	cried	,
和	隐藏	她	脸	在	这	婴儿的	脖子	,	她	哭	,

她把脸埋在婴儿的脖子里哭了起来。

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] ;

whether	for	joy	or	sorrow	she	could	hardly	tell	;
无论	为了	喜悦	或者	悲哀	她	可以	几乎	告诉	;

她几乎分不清自己是喜极而泣还是悲伤难过；

[ʌn'tɪl] ['rɒbɪn] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [weɪl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['terə(r)] ,

until	Robin	broke	out	into	a	loud	wail	of	distress	and	terror	,
直到	罗宾	打破	出去	进入	一个	大声	哀号	的	痛苦	和	恐怖	,

直到罗宾发出凄厉的哀嚎，充满了痛苦和恐惧。

[wɪtʃ] ['ekəud] ['nɔɪzɪli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] .

which	echoed	noisily	under	the	low	vault	of	the	archway	.
哪个	回声	喧闹地	在下面	这	低的	金库	的	这	拱道	.

声音在低矮的拱门下发出嘈杂的回声。

['lɪt(ə)l] [meg] [raʊzd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnz] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

Little	Meg	roused	herself	at	the	sound	of	Robin's	cry	,	and	taking	his	hand	in
小的	梅格	唤醒	她自己	在	这	声音	的	罗宾的	哭	,	和	采取	他的	手	在

[hɜːz] ,

hers	,
她的	,

听到罗宾的叫声，小梅格醒了过来，握住了他的手。

[wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] ['lɔitə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒkjɑːd] ,

with	the	baby	upon	her	arm	,	she	loitered	about	the	entrance	to	the	dockyard	,
和	这	婴儿	之上	她	手臂	,	她	徘徊	关于	这	入口	到	这	船厂	,

她抱着婴儿，在船坞入口附近徘徊。

[tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] ['lʊkɪŋ] ['bɜːli] [mæn] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

till	a	good	-	tempered	looking	burly	man	came	near	to	them	.
直到	一个	好的	-	淬火	寻找	魁梧的	男人	来了	靠近	到	他们	.

直到一个看起来脾气温和、身材魁梧的男人走近他们。

[meg] ['plɑːntɪd] [hɜː'self] ['breɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] .

Meg	planted	herself	bravely	in	his	way	,	and	looked	up	wistfully	into	his	red	face	.
梅格	已种植	她自己	勇敢地	在	他的	方式	,	和	看起来	向上	怅然地	进入	他的	红色的	脸	.

梅格勇敢地挡在他的面前，满怀憧憬地抬头望着他通红的脸。

- [pliːz] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['fɑː.ðərz] [ʃɪps] [kʌm] [ɪn] [jet] ? -

'	Please	,	sir	,	'	she	said	,	'	could	you	tell	me	if	father's	ship's	come	in	yet	?	'
-	请	,	先生	,	-	她	说	,	-	可以	你	告诉	我	如果	父亲的	船的	来	在	然而	?	-

“先生，”她说，“请问您能告诉我父亲的船到港了吗？”

- ['fɑː.ðərz] [ʃɪp] ! - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] .

'	Father's	ship	!	'	repeated	the	man	in	a	kindly	voice	.
-	父亲的	船	!	-	重复	这	男人	在	一个	亲切地	嗓音	.

“父亲的船！”那人和蔼地重复道。

- [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [ʃɪp] ? -

'	Why	,	what's	the	name	of	father's	ship	?	'
-	为什么	,	是什么	这	姓名	的	父亲的	船	?	-

“对了，父亲的船叫什么名字？”

- [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kɪŋ] , - [sed] [meg] , [tremblɪŋ] .

'	The	Ocean	King	,	'	said	Meg	,	trembling	.
-	这	海洋	国王	,	-	说	梅格	,	发抖	.

“海洋之王，”梅格颤抖着说。

- [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	It's	in	the	river	,	my	little	lass	,	'	he	said	,
-	它是	在	这	河	,	我的	小的	小姐	,	-	他	说	,

“它在河里，我的小姑娘，”他说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ɪn] [dɒk] [tɪl] [naɪt] .

'	but	it	won't	be	in	dock	till	night	.
-	但	它	惯于	是	在	码头	直到	夜晚	.

但要到晚上才会进港。

['fɑːðə(r)] [kænt] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ə'fɔː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [suːnɪst] . -

Father	can't	be	at	home	afore	to	-	morrow	morning	at	the	soonest	.	'
父亲	不能	是	在	家	之前	到	-	明天	早晨	在	这	最快	.	-

父亲最早也要到明天早上才能到家。

- [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [sɜː(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt]

'	Thank	you	kindly	,	sir	,	'	answered	Meg	,	her	voice	faltering	with	her	great
-	感谢	你	亲切地	,	先生	,	-	回答	梅格	,	她	嗓音	摇摇欲坠	和	她	伟大的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

“非常感谢您，先生，”梅格回答道，她的声音因喜悦而颤抖。

[hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] [endid] , [ðen] .

Her	task	was	ended	,	then	.
她	任务	曾是	结束	,	然后	.

她的任务到此结束了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ɪts]['siːkrət] ['treʒə(r)] ,

To	-	morrow	she	would	give	up	the	key	of	the	box	with	its	secret	treasure	,
到	-	明天	她	会	给	向上	这	钥匙	的	这	盒子	和	它是	秘密	宝藏	,

明天她就要交出装有秘密宝藏的盒子的钥匙了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌns]

which	she	hardly	dared	to	think	about	,	and	then	she	could	feel	like	a	child	once
哪个	她	几乎	敢于	到	思考	关于	,	和	然后	她	可以	感觉	喜欢	一个	孩子	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

她几乎不敢去想这件事，然后她就能再次感受到自己像个孩子一样。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['rɒbɪn] [huː] [wɒz; wəz] ['pætə] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ['praʊdli]

She	did	feel	almost	as	gay	as	Robin	who	was	pattering	and	stamping	proudly
她	做过	感觉	几乎	作为	同性恋	作为	罗宾	WHO	曾是	打节拍	和	冲压	自豪地

[ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,

along	in	his	shoes	,
沿着	在	他的	鞋	,

她感觉自己几乎和罗宾一样快乐，罗宾穿着鞋子，骄傲地跺着脚，昂首阔步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .

and	in	the	consciousness	that	it	was	his	birthday	.
和	在	这	意识	那	它	曾是	他的	生日	.

并且意识到今天是他的生日。

['nəʊbədi] [els] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] ;

Nobody	else	had	such	a	thing	as	a	birthday	,	so	far	as	he	knew	;
无人	别的	有	这样的	一个	事物	作为	一个	生日	,	所以	远的	作为	他	知道	;

据他所知，其他人都没有过生日这种事；

['sɜːt(ə)nli] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn]['eɪndʒl] [kɔːt] , [nɒt]['iːv(ə)n][meg] [hɜː'self] ,

certainly	none	of	his	acquaintances	in	Angel	Court	,	not	even	Meg	herself	,
当然	没有任何	的	他的	熟人	在	天使	法庭	,	不是	甚至	梅格	她自己	,

当然，他在天使苑的熟人中肯定没有一个认识他，甚至连梅格本人也不例外。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɛgz] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] [j'iəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

for	Meg's	birthday	was	lost	in	the	depth	of	the	ten	years	which	had
为了	梅格的	生日	曾是	丢失的	在	这	深度	的	这	十	年	哪个	有

[pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

passed	over	her	head	.
通过了	超过	她	头	.

梅格的生日早已被她遗忘在了逝去的十年光阴中。

[hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)] [tʌtʃ]

He	scarcely	knew	what	it	was	,	for	he	could	neither	see	it	nor	touch
他	几乎	知道	什么	它	曾是	,	为了	他	可以	两者都不	看	它	也不	触碰

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他几乎不知道那是什么，因为他既看不见也摸不着；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][meg][təʊld][hɪm][səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [glæd]

but	he	had	it	,	for	Meg	told	him	so	,	and	it	made	him	feel	glad
但	他	有	它	,	为了	梅格	讲述	他	所以	,	和	它	制成	他	感觉	高兴的

[ænd; ənd] [praʊd] .

and	proud	.
和	自豪的	.

但他确实有，因为梅格告诉过他，这让他感到高兴和自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [wɔːm] , ['sʌni] ['ɔːtəm] [deɪ] ,

It	was	a	bright	,	warm	,	sunny	autumn	day	,
它	曾是	一个	明亮的	,	温暖的	,	阳光明媚	秋天	天	,

这是一个阳光明媚、温暖宜人的秋日。

[wɪð] [ɪ'nʌf] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['rɪvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][eə(r)]

with	enough	freshness	in	the	breeze	coming	off	the	unseen	river	to	make	the	air
和	足够的	新鲜	在	这	微风	未来	离开	这	看不见	河	到	制作	这	空气

[swiːt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvɪŋ] ;

sweet	and	reviving	;
甜的	和	复苏	;

从看不见的河流吹来的微风清新怡人，令人精神焕发；

[fɔː(r); fə(r)][meg][wɒz; wəz] ['skɜːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mɔː(r)]['əʊpən] [striːts] ,

for	Meg	was	skirting	about	the	more	open	streets	,
为了	梅格	曾是	裙边	关于	这	更多的	打开	街道	,

因为梅格总是在比较开阔的街道上绕来绕去。

[wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðə; ði]['kləuzə(r)][ænd; ənd] ['dɜːtɪə] ['æliz] .

without	venturing	to	pass	through	the	closer	and	dirtier	alleys	.
没有	冒险	到	经过	通过	这	更近	和	更脏	小巷	.

无需冒险穿过那些更近更脏的小巷。

- ['rɒbi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

'	Robbie	,	'	she	said	after	a	time	,
-	罗比	,	-	她	说	后	一个	时间	,

“罗比，”过了一会儿，她说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , -

when	they	had	come	to	a	halt	upon	the	steps	of	a	dwelling	-	house	,	'
什么时候	他们	有	来	到	一个	停止	之上	这	步骤	的	一个	住宅	-	房子	,	-

['rɒbi] ,

Robbie	,
罗比	,

当他们停在一户人家的台阶上时，“罗比，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

I'll	give	you	a	treat	to	-	day	,	because	it's	your	birthday	.
患病的	给	你	一个	对待	到	-	天	,	因为	它是	你的	生日	.

今天是你的生日，我给你准备了一份礼物。

[wiːl; wil][nɒt][gəʊ] [həʊm] [tɪl] [ɪts] [dɑːk] ; [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['temp(ə)l] ['gaːdnz] . -

We'll	not	go	home	till	it's	dark	;	and	I'll	take	you	to	see	Temple	Gardens	.	'
出色地	不是	去	家	直到	它是	黑暗的	;	和	患病的	拿	你	到	看	寺庙	花园	.	-

我们不到天黑不回家；我带你去看看寺庙花园。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['temp(ə)l] ['gaːdnz] ? - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['rɒbɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

'	**What**	**are**	**Temple**	**Gardens**	**?**	'	**demanded**	**Robin**	**,**	**his**	**eyes**	**eager**	**for**	**an**
-	什么	是	寺庙	花园	?	-	要求	罗宾	,	他的	眼睛	渴望的	为了	一个

['ɑːnsə(r)] .

answer	**.**
回答	.

“什么是圣殿花园？”罗宾问道，眼神中充满了渴望的答案。

- [əʊ] , [jʊl] [siː] , - [sed] [meg] , [nɒt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɜː'self] .

'	**Oh**	**,**	**you'll**	**see**	**,**	'	**said**	**Meg**	**,**	**not**	**quite**	**able**	**to**	**explain**	**herself**	**.**
-	哦	,	你会	看	,	-	说	梅格	,	不是	相当	有能力的	到	解释	她自己	.

“哦，你会看到的，”梅格说道，她似乎无法完全解释清楚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小梅格的孩子们(Little Meg's Children)
第2/5页

- [ai] [went] [ðeə(r)] [wʌns] , ['evə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

'	I	went	there	once	,	ever	so	many	years	ago	,	when	I	was	a	little	girl	.
-	我	去	那里	一次	,	曾经	所以	许多	年	前	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

“我小时候去过那里一次，那是很多年前的事了。”

[jʊl] [laɪk] - [ɪm] ['evə(r)][səʊ] ! -

You'll	like	'	em	ever	so	!	'
你会	喜欢	-	呃	曾经	所以	!	-

你一定会喜欢它们的!

- [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊd] ? - [ɑːskt] ['rɒbɪn] ['daʊtfəli] .

'	Do	we	know	the	road	?	'	asked	Robin	doubtfully	.
-	做	我们	知道	这	路	?	-	问	罗宾	怀疑地	.

“我们知道这条路吗？”罗宾疑惑地问道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] ! -

'	I	should	think	so	!	'
-	我	应该	思考	所以	!	-

“我也这么认为！”

[rɪ'plaɪd] [meg] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pə'liːs] .

replied	Meg	;	'	and	if	we	didn't	,	there's	the	police	.
回复	梅格	;	-	和	如果	我们	没有	,	有	这	警察	.

梅格回答说：“如果我们不这么做，还有警察呢。”

[wʌts] [ðə; ði] [pə'liːs] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ,

What's	the	police	good	for	,
是什么	这	警察	好的	为了	,

警察有什么用?

[ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [laɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['temp(ə)l] ['gaːdnz] ?

if	they	couldn't	tell	a	person	like	me	the	road	to	Temple	Gardens	?
如果	他们	不能	告诉	一个	人	喜欢	我	这	路	到	寺庙	花园	?

如果他们连我这样的人都不知道去圣殿花园的路怎么走?

[wiːl; wil][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] ! -

We'll	have	such	a	nice	day	!	'
出色地	有	这样的	一个	好的	天	!	-

我们今天一定会过得很愉快!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [trɔt] [ə'lɒŋ] ['brɪskli] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ænd; ənd]

The	children	trotted	along	briskly	till	they	reached	the	broad	thoroughfares	and
这	孩子们	小跑	沿着	轻快地	直到	他们	达到	这	广阔	干道	和

['hænsəm] [ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːts] [wɪtʃ] [trə'vɜːs] ['lʌndən] ,

handsome	shops	of	the	main	streets	which	traverse	London	,
英俊的	商店	的	这	主要的	街道	哪个	横穿	伦敦	,

孩子们轻快地小跑着，直到来到伦敦主要街道宽阔的大道和漂亮的商店前。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fʊt] ['pæsndʒər] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

where	a	constant	rush	of	foot	passengers	upon	the	pavement	,	and	of
在哪里	一个	持续的	匆忙	的	脚	乘客	之上	这	路面	,	和	的

[kən'veɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

conveyances	in	the	roadway	,
运输	在	这	道路	,

人行道上行人熙熙攘攘，道路上车辆川流不息，

['hʌri] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .

hurry	to	and	fro	from	morning	to	midnight	.
匆忙	到	和	弗	从	早晨	到	午夜	.

从早到晚奔波忙碌。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [meg] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gɑːst] [ænd; ənd] [stʌnd] ,

Poor	little	Meg	stood	for	a	few	minutes	aghast	and	stunned	,
贫穷的	小的	梅格	站立	为了	一个	很少	分钟	惊愕	和	目瞪口呆	,

可怜的小梅格愣在那里，惊恐万分，不知所措了好几分钟。

['ɔːlməʊst] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [striːm]

almost	fearful	of	committing	herself	and	her	children	to	the	mighty	stream
几乎	可怕	的	提交	她自己	和	她	孩子们	到	这	强大的	溪流

;
;
;

她几乎不敢将自己和孩子托付给那条奔腾的河流；

[bʌt; bət] ['rɒbɪn] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ɪm'peɪʃntli] .

but	Robin	pulled	her	on	impatiently	.
但	罗宾	拉	她	在	不耐烦地	.

但罗宾不耐烦地拉着她往前走。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌns][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,

He	had	been	once	as	far	as	the	Mansion	House	,
他	有	到过	一次	作为	远的	作为	这	大厦	房子	,

他曾经到过官邸那里。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] ['prɪznər]

before	the	time	when	their	mother's	long	illness	had	made	them	almost	prisoners
前	这	时间	什么时候	他们的	母亲的	长的	疾病	有	制成	他们	几乎	囚犯

[ɪn][ðeə(r)] ['ləʊnli] ['ætɪk] ;

in	their	lonely	attic	;
在	他们的	孤独	阁楼	;

在他们的母亲长期患病，几乎将他们囚禁在孤独的阁楼里之前；

[ænd; ənd][meg] [hɜː'self] [hæd; həd] ['wɔndə] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ]

and	Meg	herself	had	wandered	several	times	as	far	as	the	great	church
和	梅格	她自己	有	漫步	一些	时代	作为	远的	作为	这	伟大的	教会

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] [pɔːl] .

of	St	Paul	.
的	英石	保罗	.

梅格本人曾多次漫步到圣保罗大教堂。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [dred] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ,

After	the	first	dread	was	over	,	she	found	a	trembling	,
后	这	第一的	恐惧	曾是	超过	,	她	成立	一个	发抖	,

最初的恐惧过后，她发现自己浑身颤抖，

['æŋkʃəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [drest] ['piːp(ə)l]

anxious	enjoyment	in	the	sight	of	the	shops	,	and	of	the	well	-	dressed	people
焦虑的	享受	在	这	视线	的	这	商店	,	和	的	这	出色地	-	穿着	人们

[ɪn][ðə; ði] [striːts] .

in	the	streets	.
在	这	街道	.

看到商店和街上衣着光鲜的人们，心中既兴奋又忐忑。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,

At	one	of	the	windows	she	was	arrested	by	a	full	-	size	vision	of	herself	,
在	一	的	这	视窗	她	曾是	被捕	经过	一个	满的	-	尺寸	想象	的	她自己	,

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] ,

and	Robin	,
和	罗宾	,

在其中一个窗户边，她被自己和罗宾的真人大小的幻影惊醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [glɑ:s] ,

and	the	baby	,	reflected	in	a	great	glass	,
和	这	婴儿	,	反映	在	一个	伟大的	玻璃	,

婴儿的倒影映在一面大玻璃杯中，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skweə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] - [lɪd][æt; ət] [həʊm] .

a	hundred	times	larger	than	the	little	square	in	the	box	-	lid	at	home	.
一个	百	时代	更大的	比	这	小的	正方形	在	这	盒子	-	盖	在	家	.

比家里盒子盖上的小方块大一百倍。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [ki:p] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [red] [frɒk] [ænd; ənd] [best]

She	could	not	quite	keep	down	a	sigh	after	her	own	red	frock	and	best
她	可以	不是	相当	保持	向下	一个	叹	后	她	自己的	红色的	连衣裙	和	最好的

['bɒnɪt] ;

bonnet	;
引擎盖	;

她看着自己的红色连衣裙和最漂亮的帽子，忍不住叹了口气；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kʌmfət] [hɜ:'self] ['kwɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn]

but	she	comforted	herself	quickly	with	the	thought	that	people	would	look	upon
但	她	安慰	她自己	迅速地	和	这	想法	那	人们	会	看	之上

[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [nɜ:s] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [ænd; ənd]['beɪbi] ,

her	as	the	nurse	of	Robin	and	baby	,
她	作为	这	护士	的	罗宾	和	婴儿	,

但她很快安慰自己，人们会把她看作是罗宾和婴儿的保姆。

[sent] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɔ:k] .

sent	out	to	take	them	a	walk	.
发送	出去	到	拿	他们	一个	走	.

派人带他们出去散步。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['veri] ['ræpɪd] ['prəʊgres] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət] ['meni]

They	did	not	make	very	rapid	progress	,	for	they	stopped	to	look	in	at	many
他们	做过	不是	制作	非常	迅速的	进步	,	为了	他们	停止	到	看	在	在	许多

[ʃɒp] ['wɪndəʊz] ,

shop	windows	,
店铺	视窗	,

他们行进速度并不快，因为他们停下来观看了许多商店橱窗。

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['beɪbi] - [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] , [ɔ:(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

especially	where	there	were	baby	-	clothes	for	sale	,	or	where	there	were
尤其	在哪里	那里	是	婴儿	-	衣服	为了	销售	,	或者	在哪里	那里	是

['wæksn] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

waxen	figures	of	little	boys	,
蜡质	数据	的	小的	男孩们	,

尤其是在出售婴儿服装的地方，或者出售小男孩蜡像的地方。

[laɪf] - [saɪz] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [nju:ɪst] ['fæʃnz] , [wɪð] [lɑ:dʒ] [aɪz] [ɒv; əv] [glɑ:s] [bi:dz] ,

life	-	size	,	dressed	in	the	newest	fashions	,	with	large	eyes	of	glass	beads	,
生活	-	尺寸	,	穿着	在	这	最新	时尚	,	和	大的	眼睛	的	玻璃	珠子	,

真人大小，身着最新款时装，眼睛是用玻璃珠制成的大眼睛。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['rɑːbɪnz] [əʊn] [blæk] [wʌnz] .

not	unlike	Robin's	own	black	ones	.
不是	与此不同	罗宾的	自己的	黑色的	一个	.

与罗宾自己的黑色眼睛很像。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɹ'ɒsɪŋz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['perələs] .

The	passage	of	the	crossings	was	also	long	and	perilous	.
这	通道	的	这	十字路口	曾是	还	长的	和	危险的	.

渡河过程漫长而危险。

[meg] [ræn] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ,

Meg	ran	first	with	the	baby	,
梅格	跑	第一的	和	这	婴儿	,

梅格抱着孩子跑在前面，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ;

and	put	her	down	safely	on	the	other	side	in	some	corner	of	a	doorway	;
和	放	她	向下	安全	在	这	其他	边	在	一些	角落	的	一个	门口	;

然后把她安全地放在另一边的某个角落里；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɑːt] , [liːst] ['eni] ['iːv(ə)l]['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)]

then	with	a	sinking	and	troubled	heart	,	least	any	evil	person	should	pick	her
然后	和	一个	下沉	和	麻烦	心	,	至少	任何	邪恶的	人	应该	挑选	她

[ʌp] ,

up	,
向上	,

然后，他怀着沉重而忧虑的心情，唯恐被坏人捡走。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['treʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪn] .

and	run	away	with	her	as	a	priceless	treasure	,	she	returned	for	Robin	.
和	跑步	离开	和	她	作为	一个	无价	宝藏	,	她	返回	为了	罗宾	.

她把她当作无价之宝带走，然后又回到了罗宾身边。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [kɹ'ɒsɪŋz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['lʌdˌgeɪt]

In	this	way	she	got	over	several	crossings	,	until	they	reached	the	bottom	of	Ludgate
在	这	方式	她	得到	超过	一些	十字路口	,	直到	他们	达到	这	底部	的	卢德盖特

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

就这样，她翻越了好几处山口，直到他们到达卢德盖特山脚下。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

where	she	stood	shivering	and	doubting	for	a	long	time	,
在哪里	她	站立	瑟瑟发抖	和	怀疑	为了	一个	长的	时间	,

她站在那里，瑟瑟发抖，疑虑重重，久久不愿离去。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['feəli] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [pə'liːsmən] ['lʊkɪŋ] [ɒn]

till	she	fairly	made	up	her	mind	to	speak	to	the	majestic	policeman	looking	on
直到	她	相当	制成	向上	她	头脑	到	说话	到	这	雄伟	警察	寻找	在

['kɑːmli] [æt; ət][ðə; ði]['tjuːmʌlt] [ə'baʊt] [hɪm] .

calmly	at	the	tumult	about	him	.
平静地	在	这	骚乱	关于	他	.

直到她下定决心要和那位威严的警察谈谈，他正平静地看着周围的骚动。

- [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] [pə'liːs] , - [sed] [meg] , [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ,

'	Oh	,	if	you	please	,	Mr	Police	,	'	said	Meg	,	in	a	plaintive	voice	,
-	哦	,	如果	你	请	,	先生	警察	,	-	说	梅格	,	在	一个	哀怨	嗓音	,

“哦，如果您愿意的话，警察先生，”梅格用哀怨的声音说道。

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

'	I	want	to	get	these	two	little	children	over	to	the	other	side	,
-	我	想	到	得到	这些	二	小的	孩子们	超过	到	这	其他	边	,

“我想把这两个小孩带到对岸去。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	don't	know	how	to	do	it	,
和	我	不	知道	如何	到	做	它	,

我不知道该怎么做。

[ɪkˈsept] [jʊd] [pliːz] [tuː; tə][həʊld]['beɪbi] [waɪl] [ai] [teɪk] ['rɒbi] [əˈkrɒs] . -

except	you'd	please	to	hold	baby	while	I	take	Robbie	across	.	'
除了	你会	请	到	抓住	婴儿	尽管	我	拿	罗比	穿过	.	-

“不过，你能否帮我抱一下宝宝，我带罗比过去。”

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] , [wɪˈðaʊt] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪf] [nek] ,

The	policeman	looked	down	from	his	great	height	,	without	bending	his	stiff	neck	,
这	警察	看起来	向下	从	他的	伟大的	高度	,	没有	弯曲	他的	僵硬的	脖子	,

警察从他高大的身躯上俯视着，脖子僵硬地一动不动。

[əˈpɒn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ,

upon	the	childish	creature	who	spoke	to	him	,
之上	这	幼稚	生物	WHO	辐	到	他	,

那个和他说话的幼稚生物，

[ænd; ənd] ['mɛgz] ['spɪrɪt][sæŋk] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [bæk] [əˈgen] .

and	Meg's	spirit	sank	with	the	fear	of	being	ordered	back	again	.
和	梅格的	精神	沉没	和	这	害怕	的	存在	订购	后退	再次	.

梅格害怕再次被命令回去，她的心情顿时跌入谷底。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['rɒbɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [kləʊz] [bɪ'saɪd]

But	he	picked	up	Robin	under	his	arm	,	and	bidding	her	keep	close	beside
但	他	挑选	向上	罗宾	在下面	他的	手臂	,	和	投标	她	保持	关闭	旁

[hɪm] ,

him	,
他	,

但他把罗宾抱在臂弯里，吩咐她紧紧待在他身边。

[hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] .

he	threaded	his	way	through	the	throng	of	carriages	.
他	螺纹	他的	方式	通过	这	人群	的	马车	.

他穿过熙熙攘攘的马车群。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['deɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [rɪ'stɔːd] ['geɪəti] [meg] ['trævld] [ɒn] [wɪð]

This	was	the	last	danger	;	and	now	with	restored	gaiety	Meg	travelled	on	with
这	曾是	这	最后的	危险	;	和	现在	和	恢复	欢乐	梅格	旅行	在	和

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] .

her	two	children	.
她	二	孩子们	.

这是最后一个危险；现在，梅格恢复了快乐，带着她的两个孩子继续上路了。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [pɪkt] [ʌp] ['rɒbɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

The	policeman	picked	up	Robin	under	his	arm	,	and	threaded	his	way	through	the
这	警察	挑选	向上	罗宾	在下面	他的	手臂	,	和	螺纹	他的	方式	通过	这

[θrɒŋ] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] .

throng	of	carriages	.
人群	的	马车	.

警察把罗宾夹在胳膊下，穿过熙熙攘攘的马车群。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [fliːt] [striːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['ɑːtʃweɪ] ,

By	-	and	-	by	they	turned	from	the	busy	Fleet	Street	under	a	low	archway	,
经过	-	和	-	经过	他们	转向	从	这	忙碌的	舰队	街道	在下面	一个	低的	拱道	,

不久，他们从繁忙的舰队街拐进了一个低矮的拱门下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ]

and	in	a	minute	they	were	out	of	the	thunder	of	the	streets	which
和	在	一个	分钟	他们	是	出去	的	这	雷	的	这	街道	哪个

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

had	almost	drowned	their	voices	,
有	几乎	溺水	他们的	声音	,

一分钟之内，他们就离开了喧嚣的街道，那喧嚣几乎淹没了他们的声音。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][səʊ][kɑːm] ,

and	found	themselves	in	a	place	so	quiet	and	so	calm	,
和	成立	他们自己	在	一个	地方	所以	安静的	和	所以	冷静的	,

他们发现自己身处一个如此安静祥和的地方，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [greɪv] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [eə(r)] , [ðæt] ['rɒbɪn] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] ['mɛgz] [saɪd]

with	a	sort	of	grave	hush	in	the	very	air	,	that	Robin	pressed	close	to	Meg's	side
和	一个	种类	的	严重	嘘	在	这	非常	空气	,	那	罗宾	按下	关闭	到	梅格的	边

,

,

,

空气中弥漫着一种肃穆的静谧，罗宾紧紧地贴在梅格身边。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] [səb'djuːd] [ɔː] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]

with	something	of	the	silent	and	subdued	awe	with	which	he	might	have
和	某物	的	这	沉默的	和	低沉的	敬畏	和	哪个	他	可能	有

['entəd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

entered	a	church	.
进入	一个	教会	.

他带着一种肃穆而内敛的敬畏之情，仿佛走进了一座教堂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːts] ,

There	were	houses	here	,	and	courts	,
那里	是	房屋	这里	,	和	法院	,

这里有房屋，还有法院。

[bʌt; bət] [nɒt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kɔːts] [laɪk] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

but	not	houses	and	courts	like	those	from	which	they	had	come	.
但	不是	房屋	和	法院	喜欢	那些	从	哪个	他们	有	来	.

但他们拥有的不再是他们曾经居住的那种房屋和庭院。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

Here	and	there	they	came	upon	a	long	corridor	,
这里	和	那里	他们	来了	之上	一个	长的	走廊	,

他们时不时会遇到一条长长的走廊，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] ;

where	the	sun	shone	between	the	shadows	of	the	pillars	supporting	the	roof	;
在哪里	这	太阳	闪耀	之间	这	阴影	的	这	柱子	支持	这	屋顶	;

阳光透过支撑屋顶的柱子的阴影照射进来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	they	looked	along	them	with	wondering	eyes	,	not	knowing	where	they	could
和	他们	看起来	沿着	他们	和	好奇	眼睛	,	不是	会心	在哪里	他们	可以

[liːd] [tuː; tə] ,

lead	to	,
带领	到	,

他们满怀好奇地望着这些路，不知道它们通向何方。

[ænd; ənd] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

and	too	timid	to	try	to	find	out	.
和	也	胆小	到	尝试	到	寻找	出去	.

而且太胆小，不敢去查明真相。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [pleɪs] ,

It	was	not	a	deserted	place	,
它	曾是	不是	一个	荒凉的	地方	,

这里并非荒无人烟的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

but	the	number	of	people	passing	to	and	fro	were	few	enough	to
但	这	数字	的	人们	通过	到	和	弗	是	很少	足够的	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['sɒlətjuːd][tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

make	it	seem	almost	a	solitude	to	these	poor	children	,
制作	它	似乎	几乎	一个	孤独	到	这些	贫穷的	孩子们	,

但来来往往的人寥寥无几，让这些可怜的孩子们感觉几乎像是在与世隔绝。

[huː] [hæd; həd] ['trævld] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] [slʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [end] .

who	had	travelled	hither	from	the	over	-	crowded	slums	of	the	East	End	.
WHO	有	旅行	这里	从	这	超过	-	挤	贫民窟	的	这	东方	结尾	.

他们从东区拥挤的贫民窟来到这里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['vɔɪsɪz] , [wen] [ðeɪ] [spəʊk] , [rɪŋ] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [klɪə(r)] , ['ekəʊɪŋ]

They	could	hear	their	own	voices	,	when	they	spoke	,	ring	out	in	such	clear	,	echoing
他们	可以	听到	他们的	自己的	声音	,	什么时候	他们	辐	,	戒指	出去	在	这样的	清除	,	回声

[təʊnz] ,

tones	,
音调	,

他们能听到自己说话的声音，清晰而悠扬地回荡在耳边。

[ðæt] [meg] [hʌʃt] ['rɒbɪn] , [lest] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [stɜːn] ,

that	Meg	hushed	Robin	,	lest	some	of	the	grave	,	stern	,
那	梅格	静静地	罗宾	,	免得	一些	的	这	严重	,	船尾	,

梅格让罗宾安静下来，以免一些严肃、严厉的人……

['θɔːtf(ə)l] ['dʒentlmən] [huː] [pɑːst] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bɪd][ðem; ðəm] [bɪ'gɒn] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]

thoughtful	gentlemen	who	passed	them	should	bid	them	begone	,	and	leave	the
周到	先生们	WHO	通过了	他们	应该	出价	他们	走开	,	和	离开	这

['temp(ə)l][tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] ['stɪlnəs] .

Temple	to	its	usual	stillness	.
寺庙	到	它是	通常	寂静	.

路过的有识之士应该让他们离开，让寺庙恢复往日的宁静。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][grænd] , [ðæt] [meg] ,

The	houses	seemed	to	them	so	large	and	grand	,	that	Meg	,
这	房屋	似乎	到	他们	所以	大的	和	盛大	,	那	梅格	,

在他们看来，这些房子又大又宏伟，以至于梅格……

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

who	had	heard	once	of	the	Queen	,
WHO	有	听到	一次	的	这	女王	,

谁曾听闻过女王的事迹，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['greɪtnəs]

and	had	a	dim	notion	of	her	as	a	lady	of	extraordinary	greatness
和	有	一个	暗淡	概念	的	她	作为	一个	女士	的	非凡的	伟大

[ænd; ənd]['grændʒə(r)] ,

and	grandeur	,
和	宏伟	,

我对她只有模糊的印象，觉得她是一位非凡伟大、气度非凡的女士。

['wɪspəd] [tuː; tə]['rɒbɪn] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

whispered	to	Robin	confidentially	that	she	thought	the	Queen	must	live	here	.
低声说道	到	罗宾	保密	那	她	想法	这	女王	必须	居住	这里	.

她悄悄告诉罗宾，她认为女王一定住在这里。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [plɒt] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ænd; ənd]

They	came	upon	a	fountain	in	the	centre	of	a	small	plot	of	grass	and
他们	来了	之上	一个	喷泉	在	这	中心	的	一个	小的	阴谋	的	草	和

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

他们发现一小块草地和鲜花中间有一座喷泉。

[ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [haɪ] ['reɪlɪŋz] ; [ænd; ənd] ['rɒbɪn] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

enclosed	within	high	railings	;	and	Robin	uttered	a	shrill	cry	of	delight	,
内	之内	高的	栏杆	;	和	罗宾	说出	一个	尖锐	哭	的	喜	,

四周被高高的栏杆围住；罗宾发出了一声尖锐的欢呼声，

[wɪtʃ] [ræŋ] ['nɔɪzɪli] [θru:] [ðə; ði] ['kwaɪət] [kɔ:t] [weə(r)] [ɪts] ['wɔ:təz] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

which	rang	noisily	through	the	quiet	court	where	its	waters	played	in	the	sunshine	.
哪个	响铃	喧闹地	通过	这	安静的	法庭	在哪里	它是	水	玩	在	这	阳光	.

在阳光下波光粼粼的静谧庭院里，水声响彻云霄。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ,

But	at	last	they	discovered	,
但	在	最后的	他们	发现	,

但最终他们发现，

[wɪð] [hɑ:ts] [æz; əz] ['i:gəli] [θrɒbɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔ:rərz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [nju:]

with	hearts	as	eagerly	throbbing	as	those	of	the	explorers	of	some	new
和	心	作为	急切地	悸动	作为	那些	的	这	探险家	的	一些	新的

['kʌntri] , [ðə; ði] ['ga:dnz] ,

country	,	the	gardens	,
国家	,	这	花园	,

花园里的人们，心跳如同探索新大陆的探险家一般激动不已。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['temp(ə)l] ['ga:dnz] !

the	real	Temple	Gardens	!
这	真实的	寺庙	花园	!

真正的寺庙花园！

[ðə; ði] [krɪ'sænθəməmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] ['blɒsəm] , [wɪð] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['veərid] [tɪnts] , ['delɪkət]

The	chrysanthemums	were	in	full	blossom	,	with	all	their	varied	tints	,	delicate
这	菊花	是	在	满的	开花	,	和	全部	他们的	多种多样	色调	,	精美的

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

and	rich	,
和	富有的	,

菊花盛开，色彩斑斓，既娇嫩又艳丽。

['gləʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [sʌn] ; [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [meg] [stʊd]

glowing	under	the	brightness	of	the	noontide	sun	;	and	Robin	and	Meg	stood
发光	在下面	这	亮度	的	这	正午	太阳	;	和	罗宾	和	梅格	站立

[stɪl] , [træns'fɪkst] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,

still	,	transfixed	and	silent	,
仍然	,	呆若木鸡	和	沉默的	,

在正午阳光的照耀下闪闪发光；罗宾和梅格呆立在那里，目不转睛，一言不发。

[tu:] [fʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tu:; tə] [spi:k] .

too	full	of	an	excess	of	happiness	to	speak	.
也	满的	的	一个	过量的	的	幸福	到	说话	.

幸福得说不出话来。

- [əʊ] , [meg] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

'	Oh	,	Meg	,	what	is	it	?
-	哦	,	梅格	,	什么	是	它	?

“哦，梅格，什么事？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? - [kraɪd] ['rɒbɪn] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] ,

what	is	it	?	'	cried	Robin	at	last	,	with	outstretched	hands	,
什么	是	它	?	-	哭	罗宾	在	最后的	,	和	伸展	双手	,

“那是什么？”罗宾终于喊道，同时伸出了双手。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

as	if	he	would	fain	gather	them	all	into	his	arms	.
作为	如果	他	会	欣然	收集	他们	全部	进入	他的	武器	.

仿佛他渴望将他们全部拥入怀中。

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['gaːdnz] , [meg] ?

'	Is	it	gardens	,	Meg	?
-	是	它	花园	,	梅格	?

“是花园吗，梅格？”

[ɪz] [ðɪs] ['temp(ə)l] ['gaːdnz] ? -

Is	this	Temple	Gardens	?	'
是	这	寺庙	花园	?	-

这里是寺庙花园吗?

[meg][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][held] ['rɒbɪn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] .

Meg	could	not	answer	at	first	,	but	she	held	Robin	back	from	the	flowers	.
梅格	可以	不是	回答	在	第一的	,	但	她	握住	罗宾	后退	从	这	花朵	.

梅格一开始无法回答，但她拦住了罗宾，不让他靠近花丛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət][həʊm] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] , [swiːt] , ['sʌni] [pleɪs] ;

She	did	not	feel	quite	at	home	in	this	strange	,	sweet	,	sunny	place	;
她	做过	不是	感觉	相当	在	家	在	这	奇怪的	,	甜的	,	阳光明媚	地方	;

在这个陌生、甜蜜、阳光明媚的地方，她感觉不太自在；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pi:p] [ɪn] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən]['aɪən] [geɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] .

and	she	peeped	in	cautiously	through	the	half	-	open	iron	gate	before	entering	.
和	她	偷窥	在	谨慎地	通过	这	一半	-	打开	铁	门	前	进入	.

她小心翼翼地透过半开的铁门向里窥视，然后走了进去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['nəːsmeid] ,

There	were	a	few	other	children	there	,	with	their	nursemaids	,
那里	是	一个	很少	其他	孩子们	那里	,	和	他们的	保姆	,

那里还有几个其他孩子，以及他们的保姆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌʌn'təʊld] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

but	she	felt	there	was	some	untold	difference	between	her	and	them	.
但	她	毛毡	那里	曾是	一些	不明	不同之处	之间	她	和	他们	.

但她觉得她和他们之间存在着某种难以言说的差异。

[bʌt; bət]['rɑːbɪnz] [dɪ'laɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ,

But	Robin's	delight	had	given	him	courage	,	and	he	rushed	in	tumultuously	,
但	罗宾的	喜	有	给定	他	勇气	,	和	他	匆忙	在	剧烈地	,

但罗宾的喜悦给了他勇气，他气势汹汹地冲了进去。

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [smuːð] [wɔːks] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;

running	along	the	smooth	walks	in	an	ecstasy	of	joy	;
跑步	沿着	这	光滑的	散步	在	一个	狂喜	的	喜悦	;

沿着平坦的小路奔跑，欣喜若狂；

[ænd; ənd][meg][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] .

and	Meg	could	do	nothing	else	but	follow	.
和	梅格	可以	做	没有什么	别的	但	跟随	.

梅格别无选择，只能跟随。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz]['nəʊbədi] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Presently	,	as	nobody	took	any	notice	of	her	,
目前	,	作为	无人	采取	任何	注意	的	她	,

目前，由于没有人注意到她，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈglædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [tɔil] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

she	gave	herself	up	to	the	gladness	of	the	hour	,	and	toiled	up	and	down	,
她	给予	她自己	向上	到	这	欢乐	的	这	小时	,	和	辛勤劳作	向上	和	向下	,

她沉浸在当下的喜悦中，上下忙碌着。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [weəˈevə(r)] [ˈrɒbɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] ,

under	the	weight	of	the	baby	,	wherever	Robin	wished	to	go	,
在下面	这	重量	的	这	婴儿	,	无论	罗宾	希望	到	去	,

罗宾背负着婴儿的重担，无论他想去哪里，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kənˈsent] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [siːt] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,

until	he	consented	to	rest	a	little	while	upon	a	seat	which	faced	the	river	,
直到	他	同意	到	休息	一个	小的	尽管	之上	一个	座位	哪个	面对	这	河	,

直到他同意在面向河流的座位上稍作休息。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [boʊts] [pɑːs] [baɪ] .

where	they	could	see	the	boats	pass	by	.
在哪里	他们	可以	看	这	船	经过	经过	.

他们在那里可以看到船只经过。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [meg] .

This	was	the	happiest	moment	to	Meg	.
这	曾是	这	最快乐	片刻	到	梅格	.

这是梅格最幸福的时刻。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ʃɪp] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,

She	thought	of	her	father's	ship	coming	up	the	river	,
她	想法	的	她	父亲的	船	未来	向上	这	河	,

她想起了父亲的船正沿河而上，

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;

bringing	him	home	to	her	and	the	children	;
带来	他	家	到	她	和	这	孩子们	;

把他带回家，回到她和孩子们身边；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [lɒst] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [wen] [ˈrɒbɪn] ,

and	she	had	almost	lost	the	recollection	of	where	she	was	,	when	Robin	,
和	她	有	几乎	丢失的	这	回忆	的	在哪里	她	曾是	,	什么时候	罗宾	,

她几乎忘记了自己身在何处，这时罗宾出现了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːl] .

who	had	been	very	quiet	for	some	time	,	pulled	her	by	the	shawl	.
WHO	有	到过	非常	安静的	为了	一些	时间	,	拉	她	经过	这	披肩	.

沉默了许久的那个人，一把抓住她的披肩。

- [lʊk] , [meg] , - [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

'	Look	,	Meg	,	'	he	whispered	.
-	看	,	梅格	,	-	他	低声说道	.

“看，梅格，”他低声说。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [weə(r)] [sæt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,

He	pointed	to	a	seat	not	far	from	them	,	where	sat	a	lady	,
他	尖	到	一个	座位	不是	远的	从	他们	,	在哪里	卫星	一个	女士	,

他指着离他们不远处的一个座位，那里坐着一位女士。

[ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [sɪlk] [dres] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈbɒnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪtʃ] [ˈfeðə(r)] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	a	bright	silk	dress	,	and	a	velvet	bonnet	with	a	long	rich	feather	across	it	.
在	一个	明亮的	丝绸	裙子	,	和	一个	天鹅绒	引擎盖	和	一个	长的	富有的	羽毛	穿过	它	.

她身穿一件亮色丝绸连衣裙，头戴一顶饰有长长的华丽羽毛的天鹅绒软帽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˈmɛgz] [eɪdʒ] ,

There	were	two	children	with	her	,	a	girl	of	Meg's	age	,
那里	是	二	孩子们	和	她	,	一个	女孩	的	梅格的	年龄	,

她身边还有两个孩子，其中一个女孩和梅格同龄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['rɒbɪn] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪləndə(r)] ,

and	a	boy	about	as	big	as	Robin	,	dressed	like	a	little	Highlander	,
和	一个	男生	关于	作为	大的	作为	罗宾	,	穿着	喜欢	一个	小的	高地人	,

还有一个和罗宾差不多高的男孩，打扮得像个小高地人。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɪlt] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] [paʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	a	kilt	of	many	colours	,	and	a	silver	-	mounted	pouch	,	and	a
和	一个	苏格兰短裙	的	许多	颜色	,	和	一个	银	-	安装	小袋	,	和	一个

[dɜːk] ,

dirk	,
短剑	,

他身穿五彩缤纷的短裙，挎着银饰小袋，手持短剑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brændiʃ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [lʊkt] [ɒn] ,

which	he	was	brandishing	about	before	his	mother	,	who	looked	on	,
哪个	他	曾是	挥舞	关于	前	他的	母亲	,	WHO	看起来	在	,

他当着母亲的面挥舞着那东西，他的母亲在一旁看着。

['lɑːfɪŋ] ['fɒndli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

laughing	fondly	and	proudly	at	her	boy	.
笑	深情地	和	自豪地	在	她	男生	.

她满怀宠爱和自豪地看着自己的儿子，笑着。

[meg] [geɪzd] , [tuː] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['rɒbɪn] [ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm] ,

Meg	gazed	,	too	,	until	she	heard	Robin	sob	,	and	turning	quickly	to	him	,
梅格	凝视	,	也	,	直到	她	听到	罗宾	哭泣	,	和	转弯	迅速地	到	他	,

梅格也凝视着他，直到听到罗宾的啜泣声，才迅速转过身去看他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] [feɪs] .

she	saw	the	tears	rolling	quickly	down	his	sorrowful	face	.
她	锯	这	眼泪	滚动	迅速地	向下	他的	悲伤	脸	.

她看到泪水迅速从他悲伤的脸上滚落下来。

- ['nəʊbədi] [lɑːfs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [meg] , - [sed] ['rɒbɪn] .

'	Nobody	laughs	to	me	,	Meg	,	'	said	Robin	.
-	无人	笑声	到	我	,	梅格	,	-	说	罗宾	.

“没人会嘲笑我，梅格，”罗宾说。

- [əʊ] [jes] , ['rɒbi] , [aɪ] [lɑːf] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [kraɪd] [meg] ;

'	Oh	yes	,	Robbie	,	I	laugh	to	you	,	'	cried	Meg	;
-	哦	是的	,	罗比	,	我	笑	到	你	,	-	哭	梅格	;

“哦，是的，罗比，我被你逗笑了，”梅格喊道；

- [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] - ['el'el] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] [gɒd]

'	and	father	'	ll	laugh	when	he	comes	home	to	-	morrow	;	and	maybe	God
-	和	父亲	-	二	笑	什么时候	他	来	家	到	-	明天	;	和	或许	上帝

[lɑːfs] [tuː; tə][juː 'es] ,

laughs	to	us	,
笑声	到	我们	,

“父亲明天回家时会笑的；也许上帝也会嘲笑我们。”

['əʊnli][wiː; wi][kænt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] . -

only	we	can't	see	His	face	.	'
仅有的	我们	不能	看	他的	脸	.	-

只是我们看不到他的脸。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , - [sɔb] ['rɒbɪn] ; [ænd; ənd][meg] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

'	I'd	like	to	go	home	,	'	sobbed	Robin	;	and	Meg	took	her	baby	upon	her
-	ID	喜欢	到	去	家	,	-	啜泣	罗宾	;	和	梅格	采取	她	婴儿	之上	她

['taɪəd] [ɑːm] ,

tired	arm	,
疲劳的	手臂	,

“我想回家，”罗宾抽泣着说；梅格疲惫地把孩子抱在怀里。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] ['iːstwəd] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	turned	her	steps	eastward	once	more	.
和	转向	她	步骤	向东	一次	更多的	.

她再次转身向东走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] ['temp(ə)l] ['gaːdnz] , ['læŋgwɪd] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,

As	they	left	Temple	Gardens	,	languid	and	weary	,
作为	他们	左边	寺庙	花园	,	慵懒的	和	厌倦	,

他们离开圣殿花园时，疲惫不堪，神情慵懒。

[meg] [sɔː] [ðə; ði] ['frendli] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]

Meg	saw	the	friendly	man	who	had	spoken	kindly	to	them	that	morning	at
梅格	锯	这	友好的	男人	WHO	有	说	亲切地	到	他们	那	早晨	在

[ðə; ði] [dɒks] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [dreɪ] ,

the	docks	passing	by	in	an	empty	dray	,
这	码头	通过	经过	在	一个	空的	货车	,

梅格看到那天早上在码头和她们友好交谈的那位男士，正坐着一辆空货车经过。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] , [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	meeting	her	wistful	eyes	,	he	pulled	up	for	a	minute	.
和	会议	她	怅惘	眼睛	,	他	拉	向上	为了	一个	分钟	.

他迎上她那双充满渴望的眼睛，把车停了下来。

- [hə'ləʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ! -

'	Hullo	,	little	woman	!	'
-	你好	,	小的	女士	!	-

“你好，小妇人！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

he	shouted	.
他	喊叫	.

他大喊道。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [maɪ] [weɪ] ? -

'	Are	you	going	my	way	?	'
-	是	你	去	我的	方式	?	-

“你要跟我同路吗？”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tə'wɔːdz] [ˌes 'tiː] [pɔːlz] , [ænd; ənd] [meg] [nˈɒdɪd] ,

He	pointed	his	whip	towards	St	Paul's	,	and	Meg	nodded	,
他	尖	他的	鞭	向	英石	保罗的	,	和	梅格	点头	,

他用鞭子指向圣保罗大教堂，梅格点了点头。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɪn] .

for	her	voice	could	not	have	reached	him	through	the	din	.
为了	她	嗓音	可以	不是	有	达到	他	通过	这	din	.

因为嘈杂的环境中，她的声音根本传不到他那里。

- [hɔɪst] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [ʌp] [hɪə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,

'	Hoist	them	children	up	here	,	that's	a	good	fellow	,
-	提升	他们	孩子们	向上	这里	,	那就是	一个	好的	同伴	,

“把孩子们抬上来，他真是个好人。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ['aɪd(ə)l] ;

'	he	said	to	a	man	who	was	standing	by	idle	;
-	他	说	到	一个	男人	WHO	曾是	常设	经过	闲置的	;

他对旁边一个闲站着的人说；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'lɒŋ] [fliːt]

and	in	a	few	seconds	more	they	were	riding	triumphantly	along	Fleet
和	在	一个	很少	秒	更多的	他们	是	骑术	凯旋而归	沿着	舰队

[striːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'leɪt] [æz; əz] ['mɛgz] [hɑːt] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt]

Street	in	such	a	thrill	and	flutter	of	delight	as	Meg's	heart	had	never	felt
街道	在	这样的	一个	刺激	和	扑	的	喜	作为	梅格的	心	有	绝不	毛毡

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

几秒钟后，他们就沿着舰队街凯旋而归，心中充满了前所未有的激动和喜悦。

[waɪl] ['rɒbɪn] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] ,

while	Robin	forgot	his	sorrows	,
尽管	罗宾	忘了	他的	悲伤	,

罗宾忘却了悲伤，

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

and	cheered	on	the	horses	with	all	the	power	of	his	shrill	voice	.
和	欢呼	在	这	马匹	和	全部	这	力量	的	他的	尖锐	嗓音	.

他用尖锐的声音大声为马匹加油。

[ðə; ði] [dreɪ] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]['eɪndʒl] [kɔːt] ,

The	dray	put	them	down	at	about	half	a	mile	from	Angel	Court	,
这	货车	放	他们	向下	在	关于	一半	一个	英里	从	天使	法庭	,

马车把他们送到距离天使苑大约半英里的地方。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['taɪəd] .

while	it	was	still	broad	daylight	,	and	Robin	was	no	longer	tired	.
尽管	它	曾是	仍然	广阔	日光	,	和	罗宾	曾是	不	更长	疲劳的	.

虽然天色还很亮，罗宾也不再感到疲倦。

[meg] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][hɑːf] - [kraʊn] ,

Meg	changed	her	last	half	-	crown	,
梅格	已更改	她	最后的	一半	-	王冠	,

梅格换掉了她最后剩下的半克朗。

[ænd; ənd] [spent] ['sɪkspəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lævɪʃli] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [miːt] [paɪz] ,

and	spent	sixpence	of	it	lavishly	in	the	purchase	of	some	meat	pies	,
和	花费	六便士	的	它	慷慨地	在	这	购买	的	一些	肉	馅饼	,

然后他毫不犹豫地拿出六便士买了些肉馅饼。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːst] ['sʌmptʃuəsli] ,

upon	which	they	feasted	sumptuously	,
之上	哪个	他们	盛宴	奢华地	,

他们享用了丰盛的宴席。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

in	the	shelter	of	a	doorway	leading	to	the	back	of	a	house	.
在	这	庇护所	的	一个	门口	领导	到	这	后退	的	一个	房子	.

在通往房屋后部的门口遮蔽处。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['lɪt(ə)l] ['mɛgz] ['neɪbə(r)]

Little	Meg's	Neighbour
小的	梅格的	邻居

小梅格的邻居

[wen] [ðeə(r)] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɔːntə, 'sɑːn-][ɒn] ['sləʊli] ,

When	their	feast	was	over	,	the	children	sauntered	on	slowly	,
什么时候	他们的	盛宴	曾是	超过	,	这	孩子们	漫步	在	缓慢地	,

宴席结束后，孩子们慢悠悠地走开了。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)]['eɪndʒl] [kɔːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːbɪnz] [ænd; ənd]

not	wishing	to	enter	Angel	Court	till	it	was	dark	enough	for	Robin's	and
不是	祝	到	进入	天使	法庭	直到	它	曾是	黑暗的	足够的	为了	罗宾的	和

['beɪbiz] ['faɪnəri][tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [ˌʌn'siːn] ;

baby's	finery	to	pass	by	unseen	;
婴儿的	服饰	到	经过	经过	看不见	;

直到天色足够暗，罗宾和婴儿的华丽服饰能够不被人看见地经过时，他们才愿意进入天使庭院；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['θʌrəfeə(r)]

but	as	soon	as	it	was	dark	they	turned	out	of	the	main	thoroughfare
但	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	他们	转向	出去	的	这	主要的	通道

['ɪntuː][ðə; ði]['dɪndʒi] [striːts] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

into	the	dingy	streets	more	familiar	to	them	.
进入	这	昏暗的	街道	更多的	熟悉的	到	他们	.

但天一黑，他们就离开了主干道，拐进了他们更熟悉的昏暗街道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [meg] [hɜːd] [ðə; ði] [diːp] [grʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['grɪg] ['kɔːlɪŋ]

As	they	entered	the	house	Meg	heard	the	deep	gruff	voice	of	Mr	Grigg	calling
作为	他们	进入	这	房子	梅格	听到	这	深的	粗暴	嗓音	的	先生	格里格	呼叫

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

她们刚走进屋子，梅格就听到格里格先生低沉沙哑的声音在叫她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ['veri] ['taɪtli] [ɪn]

and	she	went	into	his	room	,	trembling	,	and	holding	the	baby	very	tightly	in
和	她	去	进入	他的	房间	,	发抖	,	和	保持	这	婴儿	非常	紧紧	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

her	arms	.
她	武器	.

她颤抖着走进他的房间，紧紧地抱着怀里的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['ætɪk] ,

It	was	a	small	room	,	the	same	size	as	their	own	attic	,
它	曾是	一个	小的	房间	,	这	相同的	尺寸	作为	他们的	自己的	阁楼	,

那是一间小房间，和他们家的阁楼一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [θruː'aʊt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][mɔː(r)]

and	the	litter	and	confusion	throughout	made	it	impossible	to	go	in	more
和	这	垃圾	和	困惑	自始至终	制成	它	不可能的	到	去	在	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] .

than	a	step	or	two	.
比	一个	步	或者	二	.

到处都是垃圾和混乱，根本无法走超过一两步。

['mɪstə(r)] ['grɪg] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪnd] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] ,

Mr	Grigg	was	seated	at	a	stained	wooden	table	,
先生	格里格	曾是	坐着	在	一个	染色	木制的	桌子	,

格里格先生坐在一张有污渍的木桌旁，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] [lɑːdʒ] [kʌps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [dʒɪn] ,

upon	which	stood	two	large	cups	and	a	black	bottle	of	gin	,
之上	哪个	站立	二	大的	杯子	和	一个	黑色的	瓶子	的	杜松子酒	,

上面放着两个大杯子和一瓶黑色的杜松子酒。

[wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] ['grɪgz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .

with	a	letter	lying	near	to	Mr	Grigg's	large	and	shaking	hand	.
和	一个	信	说谎	靠近	到	先生	格里格的	大的	和	摇晃	手	.

一封信放在格里格先生颤抖的大手旁边。

['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Coming	in	from	the	fresh	air	of	the	night	,
未来	在	从	这	新鲜的	空气	的	这	夜晚	,

从夜晚的新鲜空气中走出来，

[meg] [kɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [fjuːmz] [ɒv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] ;

Meg	coughed	a	little	with	the	mingled	fumes	of	gin	and	tobacco	;
梅格	咳嗽	一个	小的	和	这	混合	烟雾	的	杜松子酒	和	烟草	;

杜松子酒和烟草混合的气味让梅格咳嗽了几声；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːf] ['sɒftli] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] .

but	she	coughed	softly	for	fear	of	giving	offence	.
但	她	咳嗽	轻轻	为了	害怕	的	给予	罪行	.

但她怕冒犯别人，只轻轻咳嗽了几声。

- [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l] [meg] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['grɪg] , ['siːzɪŋ]

'	Here's	a	letter	come	for	your	mother	,	little	Meg	,	'	said	Mr	Grigg	,	seizing
-	这里是	一个	信	来	为了	你的	母亲	,	小的	梅格	,	-	说	先生	格里格	,	抓住

[ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] ,

it	eagerly	,
它	急切地	,

“小梅格，这是给你妈妈的信，”格里格先生说着，急切地接过信。

- [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -

'	I'll	read	it	to	you	if	you	like	.	'
-	患病的	读	它	到	你	如果	你	喜欢	.	-

“如果你愿意，我可以读给你听。”

- [əʊ] [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] ['kwɪkli] ; - ['fɑː.ðərz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,

'	Oh	no	,	thank	you	,	sir	,	'	answered	Meg	quickly	;	'	father's	coming	home	,
-	哦	不	,	感谢	你	,	先生	,	-	回答	梅格	迅速地	;	-	父亲的	未来	家	,

“哦，不，谢谢您，先生，”梅格赶紧回答道，“爸爸要回家了。”

[ænd; ənd] [hiːl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

and	he'll	read	it	to	-	morrow	morning	.
和	地狱	读	它	到	-	明天	早晨	.

他明天早上会读这本书。

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ɪn] [dɒk] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .

His	ship's	in	the	river	,	and	it'll	be	in	dock	to	-	night	for	certain	.
他的	船的	在	这	河	,	和	它将	是	在	码头	到	-	夜晚	为了	肯定	.

他的船在河里，今晚肯定会停靠在码头。

[səʊ] [hiːl] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

So	he'll	be	home	to	-	morrow	.	'
所以	地狱	是	家	到	-	明天	.	-

所以他明天就能回家了。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [njuːz] ['mɪstə(r)] ['grɪg] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə]

Upon	hearing	this	news	Mr	Grigg	thought	it	best	to	deliver	up	the	letter	to
之上	听力	这	消息	先生	格里格	想法	它	最好的	到	递送	向上	这	信	到

[meg] ,

Meg	,
梅格	,

听到这个消息后，格里格先生认为最好把信交给梅格。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ðæt][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kleɪm][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	it	so	reluctantly	that	she	hurried	away	lest	he	should	reclaim	it	.
但	他	做过	它	所以	勉强	那	她	慌忙	离开	免得	他	应该	回收	它	.

但他极不情愿地照做了，以至于她匆匆离开，生怕他又把它拿回来。

['rɒbɪn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌhɑːf'weɪ] [ˌʌp'steəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ,

Robin	was	already	halfway	upstairs	,	but	she	soon	overtook	him	,
罗宾	曾是	已经	半	楼上	,	但	她	很快	超越	他	,

罗宾已经走到楼上一半的路程了，但她很快就超过了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] [riːtʃt] [ðeə(r)][əʊn][dɔː(r)] .

and	a	minute	afterwards	reached	their	own	door	.
和	一个	分钟	然后	达到	他们的	自己的	门	.

一分钟后，他们到达了自己家门口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [kiː] , [wen] ,

She	was	about	to	put	the	baby	down	to	take	out	the	key	,	when	,
她	曾是	关于	到	放	这	婴儿	向下	到	拿	出去	这	钥匙	,	什么时候	,

她正要放下婴儿去拿钥匙时，

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊn] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,

almost	without	believing	her	own	eyes	,	she	saw	that	it	was	in	the	lock	,
几乎	没有	相信	她	自己的	眼睛	,	她	锯	那	它	曾是	在	这	锁	,

她几乎不敢相信自己的眼睛，发现锁里有东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	that	a	gleam	of	firelight	shone	through	the	chinks	of	the	door	.
和	那	一个	闪耀	的	火光	闪耀	通过	这	裂缝	的	这	门	.

一丝火光从门缝里透了出来。

[meg] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə]

Meg	lifted	the	latch	with	a	beating	heart	,	and	looked	in	before	venturing	to
梅格	抬起	这	闩锁	和	一个	殴打	心	,	和	看起来	在	前	冒险	到

['entə(r)] .

enter	.
进入	.

梅格心跳加速地抬起门闩，往里看了看，然后才冒险走了进去。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ,

The	fire	was	lighted	,
这	火	曾是	照明	,

火被点燃了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [sɪns] [ðə; ði]

but	there	seemed	to	be	no	other	disturbance	or	change	in	the	attic	since	the
但	那里	似乎	到	是	不	其他	干扰	或者	改变	在	这	阁楼	自从	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但自早晨以来，阁楼里似乎没有发生其他骚动或变化。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ləʊ] [tʃeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ðeə(r)][sæt][ə; eɪ] [θɪn] [slaɪt]

except	that	in	her	mother's	low	chair	upon	the	hearth	there	sat	a	thin	slight
除了	那	在	她	母亲的	低的	椅子	之上	这	炉	那里	卫星	一个	薄的	轻微

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

只是在她母亲壁炉旁的矮椅上，坐着一个瘦弱的女人。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [hed] [baʊd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

like	her	mother	,	with	the	head	bowed	down	,	and	the	face	hidden	in	the
喜欢	她	母亲	,	和	这	头	鞠躬	向下	,	和	这	脸	隐	在	这

[hændz] .

hands	.
双手	.

像她母亲一样，低着头，双手捂着脸。

[meg] [pɔːzd] , ['wʌndə(r)] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] , [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [sɪl] ; [bʌt; bət] ['rɒbɪn] [ræn]

Meg	paused	,	wonder	-	stricken	and	speechless	,	on	the	door	-	sill	;	but	Robin	ran
梅格	暂停	,	想知道	-	受打击的	和	无言	,	在	这	门	-	窗台	;	但	罗宾	跑

['fɔːwəd] ['kwɪkli] ,

forward	quickly	,
向前	迅速地	,

梅格愣在门口，惊愕不已，说不出话来；但罗宾迅速跑了上前。

[wɪð] [ə; eɪ][glæd] [ʃaʊt] [ɒv; əv] - ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] ! -

with	a	glad	shout	of	'	Mother	!	mother	!	'
和	一个	高兴的	喊	的	-	母亲	!	母亲	!	-

她高兴地喊道："妈妈！妈妈！"

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnz] [step] [ænd; ənd][kraɪ][ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

At	the	sound	of	Robin's	step	and	cry	the	woman	lifted	up	her	face	.
在	这	声音	的	罗宾的	步	和	哭	这	女士	抬起	向上	她	脸	.

听到罗宾的脚步声和叫声，那女人抬起了脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] , [θɪn] [feɪs] , [bʌt; bət] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['mʌðərz] ,

It	was	a	white	,	thin	face	,	but	younger	than	their	mother's	,
它	曾是	一个	白色的	,	薄的	脸	,	但	年轻	比	他们的	母亲的	,

那是一张白皙瘦削的脸，但比他们的母亲年轻。

[ðəʊ] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['meni] [tɪəz] ,

though	the	eyes	were	red	and	sunken	,	as	if	with	many	tears	,
尽管	这	眼睛	是	红色的	和	凹陷	,	作为	如果	和	许多	眼泪	,

虽然她的眼睛红肿凹陷，仿佛流了很多眼泪，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gluːm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [smaɪld] [ə; eɪ]

and	there	was	a	gloom	upon	it	,	as	if	it	had	never	smiled	a
和	那里	曾是	一个	愁云	之上	它	,	作为	如果	它	有	绝不	微笑	一个

['hæpi] [smaɪl] .

happy	smile	.
快乐的	微笑	.

上面笼罩着一层阴霾，仿佛从未绽放过灿烂的笑容。

[meg] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['ætɪk] ,

Meg	knew	it	in	an	instant	as	the	face	of	the	tenant	of	the	back	attic	,
梅格	知道	它	在	一个	立即的	作为	这	脸	的	这	租户	的	这	后退	阁楼	,

梅格一眼就认出了那人，那是后阁楼房客的脸。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ,

who	had	been	in	jail	for	six	weeks	,
WHO	有	到过	在	监狱	为了	六	周	,

他已被关押六周，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [sɜːrtʃt] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bed] , [weə(r)] [ðə; ði]

and	her	eye	searched	anxiously	the	dark	corner	under	the	bed	,	where	the
和	她	眼睛	搜索	焦虑地	这	黑暗的	角落	在下面	这	床	,	在哪里	这

[bɒks][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

box	was	hidden	.
盒子	曾是	隐	.

她的目光焦急地搜寻着床底下的黑暗角落，盒子就藏在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] , [bʌt; bət] [stɪl] ['mɛgz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [æz; əz]

It	seemed	quite	safe	and	untouched	,	but	still	Meg's	voice	was	troubled	as
它	似乎	相当	安全的	和	未受触碰	,	但	仍然	梅格的	嗓音	曾是	麻烦	作为

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

she	spoke	.
她	辐	.

这里看起来很安全，也没有受到破坏，但梅格说话时声音里仍然带着不安。

- [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [lɒkt] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

'	I	thought	I'd	locked	up	all	right	,	'	she	said	,	stepping	into	the	room	,
-	我	想法	ID	已锁定	向上	全部	正确的	,	-	她	说	,	步进	进入	这	房间	,

“我以为我已经把门锁好了，”她说着，走进了房间。

[waɪl] ['rɒbɪn] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['kləʊsli]

while	Robin	took	refuge	behind	her	,	and	regarded	the	stranger	closely
尽管	罗宾	采取	避难所	在后面	她	,	和	认为	这	陌生人	密切

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

from	his	place	of	safety	.
从	他的	地方	的	安全	.

罗宾躲在她身后，从安全的地方仔细观察着这位陌生人。

- [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] , - ['əʊnli][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [kiː] - [diː] [ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'tiː]

'	Ay	,	it	was	all	right	,	'	answered	the	girl	,	'	only	you	see	my	key	'	d	unlock	it
-	哎	,	它	曾是	全部	正确的	,	-	回答	这	女孩	,	-	仅有的	你	看	我的	钥匙	-	d	开锁	它

;

;
;

“哎，还好，”女孩回答说，“只是你看我的钥匙能打开它；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [kəʊld][ænd; ənd] [ləʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl][tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd][aɪ'd][nəʊ][kəʊl] ,

and	I	felt	cold	and	low	coming	out	of	jail	to	-	day	;	and	I'd	no	coal	,
和	我	毛毡	寒冷的	和	低的	未来	出去	的	监狱	到	-	天	;	和	ID	不	煤炭	,

今天出狱后，我感到又冷又沮丧；而且我没有煤。

[nɔː(r)] [bred] , [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

nor	bread	,	nor	nothing	.
也不	面包	,	也不	没有什么	.

既没有面包，也没有其他任何东西。

[səʊ][aɪ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] ['kʌmftəb(ə)l] .

So	I	came	in	here	,	and	made	myself	comfortable	.
所以	我	来了	在	这里	,	和	制成	我	舒服的	.

于是我走了进来，让自己放松下来。

[dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['krʌsti] , ['lɪt(ə)l] [meg] .

Don't	you	be	crusty	,	little	Meg	.
不	你	是	硬皮的	,	小的	梅格	.

小梅格，别这么固执。

[jʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [jʊd] [biːn] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] .

You'd	be	the	same	if	you'd	been	locked	up	for	six	weeks	.
你会	是	这	相同的	如果	你会	到过	已锁定	向上	为了	六	周	.

如果你被关押六周，你也会变成这样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [aɪ][duː; də] . -

I	wish	I	were	dead	,	I	do	.	'
我	希望	我	是	死的	,	我	做	.	-

我真希望自己死了，真的。

[ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] ['sædli] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

The	girl	spoke	sadly	,	and	dropped	her	head	again	upon	her	hands	,
这	女孩	辐	令人遗憾的是	,	和	掉落	她	头	再次	之上	她	双手	,

女孩悲伤地说着话，又把头埋在了双手间。

[waɪl] [meg] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] .

while	Meg	stood	in	the	middle	of	the	floor	,	not	knowing	what	to	do	or	say	.
尽管	梅格	站立	在	这	中间	的	这	地面	,	不是	会心	什么	到	做	或者	说	.

梅格站在地板中央，不知所措，不知道该做什么或说什么。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bedsted] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['beɪbiz]

She	sat	down	after	a	while	upon	the	bedstead	,	and	began	taking	off	the	baby's
她	卫星	向下	后	一个	尽管	之上	这	床架	,	和	开始	采取	离开	这	婴儿的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

过了一会儿，她坐在床架上，开始脱掉婴儿的衣物。

['pɒndərɪŋ] ['diːpli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɒt] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

pondering	deeply	all	the	time	what	course	of	action	she	ought	to	follow	.
沉思	深	全部	这	时间	什么	课程	的	行动	她	应该	到	跟随	.

她一直在认真思考自己应该采取什么行动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɜː'self] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [kəm'pliːtli] [ðə; ði][bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ;

She	could	place	herself	so	as	to	conceal	completely	the	box	under	the	bed	;
她	可以	地方	她自己	所以	作为	到	隐藏	完全地	这	盒子	在下面	这	床	;

她可以调整自己的位置，将盒子完全藏在床底下；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrlz] [kiː] [wʊd] [ˌʌn'lɒk] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪk] [dɔː(r)] ,

but	if	the	girl's	key	would	unlock	her	attic	door	,
但	如果	这	女孩们	钥匙	会	开锁	她	阁楼	门	,

但如果女孩的钥匙能打开她家阁楼的门呢?

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['evə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['seɪfti] ?

how	was	she	ever	to	leave	it	for	a	moment	in	safety	?
如何	曾是	她	曾经	到	离开	它	为了	一个	片刻	在	安全	?

她怎么可能安全地离开那里片刻呢?

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] -

Then	the	thought	flashed	across	her	that	father	would	be	at	home	to	-
然后	这	想法	闪光灯	穿过	她	那	父亲	会	是	在	家	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

她突然想到，父亲明天会在家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .

and	she	would	no	longer	have	to	take	care	of	the	hidden	treasure	.
和	她	会	不	更长	有	到	拿	关心	的	这	隐	宝藏	.

这样她就不用再照看那笔隐藏的宝藏了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['rɒbɪn] [hæd; həd]['stəʊlən][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz] [saɪd] ,

In	the	meantime	Robin	had	stolen	up	to	the	stranger's	side	,
在	这	与此同时	罗宾	有	被盗	向上	到	这	陌生人的	边	,

与此同时，罗宾悄悄走到了陌生人身边。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kləʊsli] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] , [hiː; hi] [strəʊkt]

and	after	closely	considering	her	for	some	moments	,	he	stroked
和	后	密切	考虑	她	为了	一些	时刻	,	他	抚摸

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔːl] ['fɪŋgəz] .

her	hand	with	his	own	small	fingers	.
她	手	和	他的	自己的	小的	手指	.

他仔细端详了她一会儿后，用自己的小手指轻轻抚摸了她的手。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mʌðə(r)] , [aɪ][dɪd] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	thought	you	were	mother	,	I	did	,	'	he	said	.
-	我	想法	你	是	母亲	,	我	做过	,	-	他	说	.

“我以为你是妈妈，真的，”他说。

- [ɪts] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] . -
' It's my birthday to - day . '
- 它是 我的 生日 到 - 天 . -

今天是我的生日。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌŋkən] [aɪz] ,
For one instant the girl looked at him with a smile in her sunken eyes ,
为了 一 立即的 这 女孩 看起来 在 他 和 一个 微笑 在 她 凹陷 眼睛 ,

女孩那双深陷的眼睛里闪过一丝微笑，那一瞬间，她看了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
and then she lifted him on to her lap , and laid her face upon his
和 然后 她 抬起 他 在 到 她 膝 , 和 铺设 她 脸 之上 他的
['kɜːli] [hed] ,
curly head ,
卷曲 头 ,

然后她把他抱到腿上，把脸贴在他卷曲的头发上。

['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] .
sobbing bitterly .
啜泣 苦涩地 .

痛哭流涕。

- ['lɪt(ə)l] [meg] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] ,
' Little Meg , ' she said , ' your mother spoke kind to me once ,
- 小的 梅格 , - 她 说 , - 你的 母亲 辐 种类 到 我 一次 ,

“小梅格，”她说，“你妈妈曾经对我说过一句很和善的话。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .
and now she's dead and gone .
和 现在 她是 死的 和 已消失 .

现在她已经去世了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ] ['wʌznt] [tʊk] [ɪn'sted] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] ? -
I wonder why I wasn't took instead o ' her ? '
我 想知道 为什么 我 不是 采取 反而 o - 她 ? -

我纳闷为什么被带走的不是我而是她?

['mɛgz] ['tendə(r)] [hɑːt] [kləʊzd] [ɪt'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
Meg's tender heart closed itself no longer against the stranger .
梅格的 投标 心 关闭 本身 不 更长 反对 这 陌生人 .

梅格温柔的心不再对陌生人紧闭。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,
She got up from her seat , and crossing the floor to the fireside ,
她 得到 向上 从 她 座位 , 和 过境 这 地面 到 这 炉边 ,

她从座位上站起来，穿过房间走到壁炉边。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] [baɪ] ['rɒbɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
she put the baby down by Robin on her lap .
她 放 这 婴儿 向下 经过 罗宾 在 她 膝 .

她把孩子放在罗宾腿上。

- [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [liːv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' You didn't ought to go into a person's room without asking leave , ' she said ;
- 你 没有 应该 到 去 进入 一个 人的 房间 没有 问 离开 , - 她 说 ;

“你不应该未经允许就进入别人的房间，”她说；

- [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [həʊld]['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪl] [suːn] [get] [tiː] .
' but if you'll hold baby for me , I'll soon get tea .
- 但 如果 你会 抓住 婴儿 为了 我 , 患病的 很快 得到 茶 .

“但是如果你能帮我抱一下宝宝，我很快就能喝到茶了。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['riːəl] [tiː] [left] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] - ['el'el] [bai] [sʌm; səm][mɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I've	got	a	little	real	tea	left	,	and	father	'	ll	buy	some	more	to	-	morrow	.
我已经	得到	一个	小的	真实的	茶	左边	,	和	父亲	-	二	买	一些	更多的	到	-	明天	.

我还剩一点真茶，爸爸明天会再去买一些。

[juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɪl] [ɪts] ['redi] . -

You	mind	the	children	till	it's	ready	.	'
你	头脑	这	孩子们	直到	它是	准备好	.	-

你负责照看孩子，直到饭做好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd][et; eɪt] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [fjuː] [wɜːdz] .

It	was	soon	ready	,	and	they	drank	and	ate	together	,	with	few	words	.
它	曾是	很快	准备好	,	和	他们	喝	和	吃	一起	,	和	很少	字	.

饭菜很快就做好了，他们一起吃喝玩乐，几乎没怎么说话。

[meg][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Meg	was	intent	upon	getting	her	weary	children	to	bed	as	soon	as
梅格	曾是	意图	之上	获得	她	厌倦	孩子们	到	床	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

梅格一心想让疲惫的孩子们尽快上床睡觉。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

and	after	it	was	over	she	undressed	them	at	once	.
和	后	它	曾是	超过	她	脱光衣服	他们	在	一次	.

结束后，她立刻脱掉了他们的衣服。

[bɪ'fɔː(r)] ['rɒbɪn] [gɒt]['ɪntuː][bed][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði][gɜːl] ['hezɪteɪtɪŋli] .

Before	Robin	got	into	bed	she	addressed	the	girl	hesitatingly	.
前	罗宾	得到	进入	床	她	已解决	这	女孩	犹豫地	.

罗宾上床睡觉前，犹豫地和那个女孩说了句话。

- ['rɒbi] ['ɔːlweɪz] [sez] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] , [wɪl]

'	Robbie	always	says	his	prayers	aloud	to	me	,	'	she	said	;	'	you	won't	mind	,	will
-	罗比	总是	说道	他的	祈祷	大声	到	我	,	-	她	说	;	-	你	惯于	头脑	,	将要

[juː; jʊ] ? -

you	?	'
你	?	-

“罗比总是大声地向我祷告，”她说，“你不会介意吧？”

- [gəʊ][ɒn] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

'	Go	on	,	'	answered	the	girl	,	with	a	sob	.
-	去	在	,	-	回答	这	女孩	,	和	一个	哭泣	.

“继续，”女孩抽泣着回答。

- ['rɒbi] , - [sed] [meg] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

'	Robbie	,	'	said	Meg	,	as	he	knelt	at	her	knee	,
-	罗比	,	-	说	梅格	,	作为	他	跪下	在	她	膝盖	,

“罗比，”梅格说，他跪在她膝盖旁。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [held] [ʌp] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] , - ['rɒbi] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ]

with	his	hands	held	up	between	both	her	hands	,	'	Robbie	,	it's	your	birthday
和	他的	双手	握住	向上	之间	两个都	她	双手	,	-	罗比	,	它是	你的	生日

[tuː; tə] - [deɪ] ;

to	-	day	;
到	-	天	;

他双手举在她双手之间，“罗比，今天是你的生日；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][ɑːsk][gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [deɪz] .

and	if	I	was	you	I'd	ask	God	for	something	more	than	other	days	.
和	如果	我	曾是	你	ID	问	上帝	为了	某物	更多的	比	其他	天	.

如果我是你，我会向上帝祈求比平时更多的事。

[aɪ'd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [bles] ['evrɪbɒdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌjuː 'es] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

I'd	ask	Him	to	bless	everybody	as	well	as	us	if	I	was	you	.
ID	问	他	到	保佑	大家	作为	出色地	作为	我们	如果	我	曾是	你	.

如果我是你，我会祈求祂保佑所有人，也保佑我们。

[ɪf] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [gʊd] , ['itəd][biː; bi][səʊ][naɪs] . -

If	everybody	was	good	,	it'd	be	so	nice	.	'
如果	大家	曾是	好的	,	它会	是	所以	好的	.	-

如果每个人都是好人，那该多好啊。

- [jes] , [meg] , - [rɪ'plaɪd] ['rɒbɪn] ['prɒmptli] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz]

'	Yes	,	Meg	,	'	replied	Robin	promptly	,	closing	his	black	eyes	before	he	began	his
-	是的	,	梅格	,	-	回复	罗宾	及时	,	结束	他的	黑色的	眼睛	前	他	开始	他的

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

“是的，梅格，”罗宾立即回答道，然后闭上他那双黑色的眼睛开始祈祷。

- [preɪ] [gɒd] , [bles] ['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg] [siː] , [ænd; ənd] [bles] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][meg] , [ænd; ənd]['beɪbi]

'	Pray	God	,	bless	father	on	the	big	sea	,	and	bless	me	,	and	Meg	,	and	baby
-	祈祷	上帝	,	保佑	父亲	在	这	大的	海	,	和	保佑	我	,	和	梅格	,	和	婴儿

,

,
,

“上帝啊，请保佑远在大海上的父亲，也保佑我、梅格和宝宝。”

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	take	care	of	us	all	.
和	拿	关心	的	我们	全部	.

请照顾好我们所有人。

[preɪ] [gɒd] , [bles] ['evrɪbɒdi] , - [sɛpt] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] .

Pray	God	,	bless	everybody	,	'	cept	the	devil	.
祈祷	上帝	,	保佑	大家	,	-	除外	这	魔鬼	.

祈求上帝保佑所有人，除了魔鬼。

[ɑː'men; eɪ'men] . -

Amen	.	'
阿门	.	-

阿门。

[bʌt; bət] ['rɒbɪn] [dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .

But	Robin	did	not	get	up	from	his	knees	.
但	罗宾	做过	不是	得到	向上	从	他的	膝盖	.

但罗宾始终没有从跪着的姿势站起来。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] ['mɛgz] [læp] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hiː; hi] [kraɪd] , - [stɒp] [ə; eɪ]

He	dropped	his	head	upon	Meg's	lap	,	and	when	she	moved	he	cried	,	'	Stop	a
他	掉落	他的	头	之上	梅格的	膝	,	和	什么时候	她	已搬	他	哭	,	-	停止	一个

['mɪnɪt] ! -

minute	!	'
分钟	!	-

他把头埋在梅格的腿上，当她动了一下时，他喊道：“停一下！”

[meg] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri]

Meg	waited	patiently	until	he	lifted	up	his	face	again	,	and	shutting	his	eyes	very
梅格	等待	耐心	直到	他	抬起	向上	他的	脸	再次	,	和	关闭	他的	眼睛	非常

['taɪtli] ,

tightly	,
紧紧	,

梅格耐心地等着他再次抬起头，然后紧紧地闭上了眼睛。

[sed] , - [preɪ] [gɒd] , [bles] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]

said	,	'	Pray	God	,	bless	everybody	,	and	the	devil	,	and	make	him	a	good	man
说	,	-	祈祷	上帝	,	保佑	大家	,	和	这	魔鬼	,	和	制作	他	一个	好的	男人

. : .

他说："祈求上帝保佑所有人，也保佑魔鬼，让他变成一个好人。"

[ɑː'men; eɪ'men] . -

Amen	.	'
阿门	.	-

阿门。

- ['rɒbi] , - [sed] [meg] ['mɔːnfəli] , - [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [gʊd] .

'	Robbie	,	'	said	Meg	mournfully	,	'	I	don't	think	the	devil	can	be	made	good	.
-	罗比	,	-	说	梅格	悲伤地	,	-	我	不	思考	这	魔鬼	能	是	制成	好的	.

"罗比，"梅格悲伤地说，"我不认为魔鬼可以被改造成好人。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

He	doesn't	want	to	be	good	.
他	不	想	到	是	好的	.

他不想做好人。

[ɪf] ['enɪbɒdi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [gɒd][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [gʊd] , ['enɪbɒdi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

If	anybody	wants	to	be	good	,	God	can	make	'	em	good	,	anybody	in	all	the
如果	任何人	想要	到	是	好的	,	上帝	能	制作	-	呃	好的	,	任何人	在	全部	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

如果有人想做好人，上帝就能让他做好人，世界上任何人都可以；

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] . -

but	He	won't	if	they	don't	want	to	.	'
但	他	惯于	如果	他们	不	想	到	.	-

但如果他们不愿意，祂就不会这么做。

['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] ['mɛgz] [wɜːdz] .

Robin	was	already	half	asleep	,	and	gave	little	heed	to	Meg's	words	.
罗宾	曾是	已经	一半	睡着了	,	和	给予	小的	注意	到	梅格的	字	.

罗宾已经半睡半醒，对梅格的话几乎没在意。

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɪm] ['snʌgli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

She	tucked	him	snugly	into	his	place	beside	baby	,	and	stooping	over	them	,
她	塞进去	他	舒适地	进入	他的	地方	旁	婴儿	,	和	弯腰	超过	他们	,

她把他安顿好，放在婴儿旁边，然后俯身看着他们。

[kɪst] [bəuθ][ðeə(r)] ['draʊzi] ['feɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['tendənəs] .

kissed	both	their	drowsy	faces	with	a	loving	and	lingering	tenderness	.
亲吻	两个都	他们的	昏昏欲睡	面孔	和	一个	爱	和	挥之不去的	压痛	.

她用充满爱意和久久萦绕的温柔吻了吻他们昏昏欲睡的脸庞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Then	she	turned	to	the	fire	,
然后	她	转向	到	这	火	,

然后她转向火堆，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] ,

and	saw	the	strange	girl	there	upon	her	knees	before	her	mother's	chair	,
和	锯	这	奇怪的	女孩	那里	之上	她	膝盖	前	她	母亲的	椅子	,

他看见那个陌生的女孩跪在她母亲的椅子前，

['wiːpɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] .
weeping again in a passion of tears .
哭泣 再次 在 一个 热情 的 眼泪 .

再次痛哭流涕。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['lɪt(ə)l] ['mɛgz] [lɑːst] ['mʌni]
Little Meg's Last Money
小的 梅格的 最后的 钱

小梅格的最后一笔钱

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [meg] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [rʌf] [hænd] [ə'pɒn]
' What's the matter with you ? ' asked Meg , laying her small rough hand upon
- 是什么 这 事情 和 你 ? - 问 梅格 , 躺下 她 小的 粗糙的 手 之上
[ðə; ði][gɜːrlz] [hed] .
the girl's head .
这 女孩们 头 .

“你怎么了？”梅格问道，同时把她粗糙的小手放在女孩的头上。

- [əʊ] , [meg] , [meg] ! -
' Oh , Meg , Meg ! '
- 哦 , 梅格 , 梅格 ! -

“哦，梅格，梅格！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][ai] [kænt] .
she cried , ' I do want to be good , and I can't .
她 哭 , - 我 做 想 到 是 好的 , 和 我 不能 .

她哭着说：“我真的很想做好人，但我做不到。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [ai][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][wʌns][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk][juː; jʊ] .
You don't know how wicked I am ; but once I was a good little girl like you .
你 不 知道 如何 邪恶 我 是 ; 但 一次 我 曾是 一个 好的 小的 女孩 喜欢 你 .

你不知道我有多邪恶；但我曾经也像你一样是个乖乖女。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] , ['nevə(r)][biː; bi] [gʊd] [ə'gen] . -
And now I can never , never be good again . '
和 现在 我 能 绝不 , 绝不 是 好的 再次 . -

现在我永远、永远都无法再变好。

- [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , - ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] [meg] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][gɒd] . -
' Yes , you can , ' answered little Meg , ' if you ask God . '
- 是的 , 你 能 , - 回答 小的 梅格 , - 如果 你 问 上帝 . -

“是的，你可以，”小梅格回答说，“如果你向上帝祈求的话。”

- [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] ['mɛgz] [hænd] .
' You don't know anything about it , ' she said , pushing away Meg's hand .
- 你 不 知道 任何事物 关于 它 , - 她 说 , 推动 离开 梅格的 手 .

“你对此一无所知，”她说着，推开了梅格的手。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] , - [rɪ'plaɪd] [meg] ['miːkli] ; - [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sez] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
' I don't know much , ' replied Meg meekly ; ' but Jesus says in the Bible ,
- 我 不 知道 很多 , - 回复 梅格 温顺地 ; - 但 耶稣 说道 在 这 圣经 ,

“我懂得不多，”梅格温顺地回答道，“但耶稣在圣经里说过，

[ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - ['el'el] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] [θɪŋz] ,
that if our fathers ' ll give us good things ,
那 如果 我们的 父亲们 - 二 给 我们 好的 事物 ,

如果我们的父亲能给我们好东西，

[gɒd] - ['el'el] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [gɪv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['enibɒdi] [æz; əz][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . -

God	'	ll	much	more	give	good	things	to	anybody	as	asks	for	'	em	.	'
上帝	-	二	很多	更多的	给	好的	事物	到	任何人	作为	问	为了	-	呃	.	-

只要有人祈求，上帝就会赐予他更多美好的事物。

- [bʌt; bət][aɪm] [tuː] [bæd][tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

'	But	I'm	too	bad	to	ask	Him	,	'	said	the	girl	.
-	但	我是	也	坏的	到	问	他	,	-	说	这	女孩	.

“但我太没出息了，不敢向他求助，”女孩说。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðen] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] . -

'	I	don't	know	what's	to	be	done	,	then	,	'	answered	Meg	.	'
-	我	不	知道	是什么	到	是	完毕	,	然后	,	-	回答	梅格	.	-

“那我不知道该怎么办了，”梅格回答说。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , " [ðəʊz] [ðæt] [ɑːsk] [hɪm] " ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bæd][tuː; tə][ɑːsk] [hɪm]

The	Bible	says	,	"	Those	that	ask	Him	"	;	and	if	you	are	too	bad	to	ask	Him
这	圣经	说道	,	"	那些	那	问	他	"	;	和	如果	你	是	也	坏的	到	问	他

,

,

,

圣经上说：“凡求告他的”；如果你坏到连求告他的勇气都没有，

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [θɪŋz] . -

I	suppose	He	won't	give	you	any	good	things	.	'
我	认为	他	惯于	给	你	任何	好的	事物	.	-

我想他不会给你任何好东西。

[ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [æt; ət] ['mɛgz] [fiːt] ,

The	girl	made	no	reply	,	but	crouching	down	upon	the	hearth	at	Meg's	feet	,
这	女孩	制成	不	回复	,	但	蹲伏	向下	之上	这	炉	在	梅格的	脚	,

女孩没有回答，而是蹲在壁炉旁，依偎在梅格的脚边。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

she	sat	looking	into	the	fire	with	the	expression	of	one	who	is	thinking	deeply	.
她	卫星	寻找	进入	这	火	和	这	表达	的	一	WHO	是	思维	深	.

她坐在那里，望着炉火，一副若有所思的样子。

[meg] [tuː] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Meg	too	was	silent	for	a	time	,
梅格	也	曾是	沉默的	为了	一个	时间	,

梅格也沉默了一会儿。

['smaɪlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] -

smiling	now	and	then	as	she	recollected	that	father	would	be	at	home	to	-
微笑	现在	和	然后	作为	她	回忆	那	父亲	会	是	在	家	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

她不时露出微笑，因为她想起父亲明天就会在家。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [kɔːld] , - [sed] [meg] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['saɪləns] .

'	I	don't	know	what	you're	called	,	'	said	Meg	,	after	a	very	long	silence	.
-	我	不	知道	什么	你是	称为	,	-	说	梅格	,	后	一个	非常	长的	沉默	.

“我不知道你叫什么名字，”梅格沉默了很久之后说道。

- [əʊ] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['kɪti] , [ænd; ənd] [pʊs] , [ænd; ənd]['mædkæp] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][əʊ] - [nems] ,

'	Oh	,	they	call	me	Kitty	,	and	Puss	,	and	Madcap	,	and	all	sorts	o	'	names	,
-	哦	,	他们	称呼	我	猫咪	,	和	猫	,	和	疯子	,	和	全部	排序	o	-	姓名	,

“哦，他们叫我小猫咪、猫咪、疯丫头，还有各种各样的绰号。”

- ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][gɜ:l] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
' answered the girl , with a deep sigh .
- 回答 这 女孩 , 和 一个 深的 叹 .

“,”女孩深深叹了口气回答道。

- [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['krɪs(ə)n] [neɪm] ? - [sed] [meg] .
' But that's not your christen name ? ' said Meg .
- 但 那就是 不是 你的 克里斯汀 姓名 ? - 说 梅格 .

“但那不是你的教名吧？”梅格说。

- [nəʊ] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' No , ' she replied .
- 不 , - 她 回复 .

“不，”她回答道。

- [wɒt] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ? - [ɑ:skt] [meg] .
' What does your mother call you ? ' asked Meg .
- 什么 做 你的 母亲 称呼 你 ? - 问 梅格 .

“你妈妈怎么称呼你？”梅格问道。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['lɪt(ə)l] [meg] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] ,
For a moment little Meg was terrified ,
为了 一个 片刻 小的 梅格 曾是 恐惧 ,

小梅格吓了一跳，那一刻她非常害怕。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][grɑ:sp] ,
for the girl seized her hands in a strong and painful grasp ,
为了 这 女孩 查获 她 双手 在 一个 强的 和 痛苦 抓牢 ,

女孩紧紧抓住她的双手，力道之大，令她感到疼痛。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [red] [aɪz] [fleɪmd] [wɪð] ['æŋgə(r)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lu:st] [hɜ:(r); hə(r)][həʊld] ['grædʒuəli]
and her red eyes flamed with anger ; but she loosed her hold gradually
和 她 红色的 眼睛 火焰 和 愤怒 ; 但 她 松开 她 抓住 逐步地
, [ænd; ənd] [ðen] ,
, and then ,
, 和 然后 ,

她赤红的双眼燃起怒火；但她渐渐松开了手，然后，

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi] [sed] , - [doʊnt][ju:; jʊ]['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] ! -
in a choking voice , she said , ' Don't you never speak to me about my mother ! '
在 一个 窒息 嗓音 , 她 说 , - 不 你 绝不 说话 到 我 关于 我的 母亲 ! -

她哽咽着说：“你永远不许跟我提起我母亲！”

- [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ['eni] ['mʌni] , ['kɪti] ? - [in'kwaiə] [meg] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
' Have you got any money , Kitty ? ' inquired Meg , by way of turning the
- 有 你 得到 任何 钱 , 猫咪 ? - 询问 梅格 , 经过 方式 的 转弯 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“凯蒂，你有钱吗？”梅格问道，试图转移话题。

- [nɒt] [ə; eɪ][ræp] , - [sed] ['kɪti] , ['lɑ:fɪŋ] ['hɔ:sli] .
' Not a rap , ' said Kitty , laughing hoarsely .
- 不是 一个 说唱 , - 说 猫咪 , 笑 沙哑地 .

“不是说唱，”凯蒂嘶哑着嗓子笑道。

- [aɪv] [gɒt] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [left] , - [kən'tɪnju:d] [meg] , - [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] ; ['əʊnli] , [ɪf] [ju:; jʊ]
' I've got two shillings left , ' continued Meg , ' and I'll give you one ; only , if you
- 我已经 得到 二 先令 左边 , - 持续 梅格 , - 和 患病的 给 你 一 ; 仅有的 , 如果 你
[pli:z] ,
please ,
请 ,

“我还剩两先令，”梅格继续说道，“我可以给你一先令；不过，如果你愿意的话。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ə'gen] , [æt; ət] [liːst] [tɪl] ['fɑː.ðərz] [æt; ət] [həʊm] .

you	mustn't	come	into	my	room	again	,	at	least	till	father's	at	home	.
你	不得	来	进入	我的	房间	再次	,	在	至少	直到	父亲的	在	家	.

你不准再进我的房间，至少在我父亲回家之前不准。

[ai] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] [nɒt][tuː; tə][let] ['enibɒdi] [æt; ət][ɔːl] [kʌm] [hɪə(r)] .

I	promised	mother	not	to	let	anybody	at	all	come	here	.
我	承诺	母亲	不是	到	让	任何人	在	全部	来	这里	.

我答应过妈妈，绝对不会让任何人来这里。

[jʊl] [nɒt][biː; bi]['æŋgri] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -

You'll	not	be	angry	,	will	you	?	'
你会	不是	是	生气的	,	将要	你	?	-

你不会生气吧?

- [nəʊ] , [aɪm][nɒt]['æŋgri] , - [sed] ['kɪti] ['dʒentli] ,

'	No	,	I'm	not	angry	,	'	said	Kitty	gently	,
-	不	,	我是	不是	生气的	,	-	说	猫咪	轻轻地	,

“不，我没生气，”凯蒂温柔地说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [duː; də] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [meg] .

'	and	you	must	always	do	what	your	mother	told	you	,	little	Meg	.
-	和	你	必须	总是	做	什么	你的	母亲	讲述	你	,	小的	梅格	.

“小梅格，你必须永远听妈妈的话。”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	spoke	kind	to	me	once	,	she	did	.
她	辐	种类	到	我	一次	,	她	做过	.

她曾经对我说过一句好话，真的。

[səʊ] [aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] :

So	I'll	go	away	now	,	dear	,	and	never	come	in	again	:
所以	患病的	去	离开	现在	,	亲爱的	,	和	绝不	来	在	再次	:

亲爱的，那我走了，以后再也不来了:

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ˌem 'iː] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] ['rɑːbiz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	you	wouldn't	mind	me	listening	at	the	door	when	Robbie's	saying	his
但	你	不会	头脑	我	聆听	在	这	门	什么时候	罗比的	说	他的

[preə(r)z] ['sʌmtaɪmz] ? -

prayers	sometimes	?	'
祈祷	有时	?	-

但是，你不介意我偶尔在门口偷听罗比祷告吧?

- [nəʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] ; - [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['lɪs(ə)n] [wen] [aɪ] [riːd] [ʌp] [laʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

'	No	,	'	answered	Meg	;	'	and	you	may	listen	when	I	read	up	loud	,	if	you	like	.
-	不	,	-	回答	梅格	;	-	和	你	可能	听	什么时候	我	读	向上	大声	,	如果	你	喜欢	.

“不，”梅格回答说，“如果你愿意，你可以听我大声朗读。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'fɔː] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

I	always	read	something	afore	I	go	to	bed	,
我	总是	读	某物	之前	我	去	到	床	,

我睡前总会读点东西。

[ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] [ʌp] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] . -

and	I'll	speak	up	loud	enough	for	you	to	hear	.	'
和	患病的	说话	向上	大声	足够的	为了	你	到	听到	.	-

我会大声说话，让你能听到。

- [aɪl] ['lɪs(ə)n] , - [sed] ['kɪti] , ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɑːk] , [kəʊld]['ætɪk] ,

'	I'll	listen	,	'	said	Kitty	,	standing	up	to	go	to	her	own	dark	,	cold	attic	,
-	患病的	听	,	-	说	猫咪	,	常设	向上	到	去	到	她	自己的	黑暗的	,	寒冷的	阁楼	,

“我会听的，”凯蒂说着，站起身走向自己阴冷黑暗的阁楼。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['sædli] [æt; ət] ['mɛgz] ['taɪdi] [ru:m] , [ɔ:l] ['redi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	looking	round	sadly	at	Meg's	tidy	room	,	all	ready	as	it	was
和	寻找	圆形的	令人遗憾的是	在	梅格的	整齐的	房间	,	全部	准备好	作为	它	曾是

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ə'raɪv(ə)l] .

for	her	father's	arrival	.
为了	她	父亲的	到达	.

她悲伤地环顾着梅格整洁的房间，一切都为她父亲的到来做好了准备。

- [ai] [sə'pəʊz] [jʊd] [nɒt][maɪnd][ˌem 'i:] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'fɔ:] [ai][gəʊ] ? -

'	I	suppose	you'd	not	mind	me	kissing	the	children	afore	I	go	?	'
-	我	认为	你会	不是	头脑	我	接吻	这	孩子们	之前	我	去	?	-

“我想你不会介意我在离开前亲吻一下孩子们吧？”

- [əʊ] [nəʊ] , - [sed] [meg] , ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

'	Oh	no	,	'	said	Meg	,	going	with	her	to	the	bedside	,
-	哦	不	,	-	说	梅格	,	去	和	她	到	这	床头	,

“哦，不，”梅格说着，和她一起走到床边。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['fɒndli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sli:pɪŋ] ['feɪsɪz] .

and	looking	down	fondly	upon	the	children's	sleeping	faces	.
和	寻找	向下	深情地	之上	这	孩子们的	睡眠	面孔	.

她慈爱地俯视着孩子们熟睡的脸庞。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [peɪl] [smɔ:l] [feɪs] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][dɪd] ['rɑ:bɪnz] ['ɔ:lsəʊ] ,

The	baby's	pale	small	face	wore	a	smile	upon	it	,	as	did	Robin's	also	,
这	婴儿的	苍白	小的	脸	穿着	一个	微笑	之上	它	,	作为	做过	罗宾的	还	,

婴儿苍白的小脸上带着微笑，罗宾的脸上也带着微笑。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɜ:θdeɪ] .

for	he	was	dreaming	of	the	gardens	he	had	visited	on	his	birthday	.
为了	他	曾是	做梦	的	这	花园	他	有	到访	在	他的	生日	.

因为他梦见了生日那天参观过的花园。

[ðə; ði][gɜ:l] [bent] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	girl	bent	over	them	,	but	she	drew	back	without	kissing	them	,
这	女孩	弯曲	超过	他们	,	但	她	画	后退	没有	接吻	他们	,

女孩俯身靠近他们，但却没有亲吻他们就退开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['peɪnf(ə)l] [təʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [ded] ,

and	with	a	sharp	painful	tone	in	her	voice	she	said	,	'	I	wish	I	was	dead	,
和	和	一个	锋利的	痛苦	语气	在	她	嗓音	她	说	,	-	我	希望	我	曾是	死的	,

她用一种尖锐而痛苦的语气说道：“我真希望自己死了。”

[ai][du:; də] . -

I	do	.	'
我	做	.	-

我愿意。'

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['lɪt(ə)l] ['mɛgz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

Little	Meg's	Disappointment
小的	梅格的	失望

小梅格的失望

[ɪf] [meg][hæd; həd] [bi:n] [ʌp] ['ɜ:li] [ɒn] ['rɑ:bɪnz] ['bɜ:θdeɪ] ,

If	Meg	had	been	up	early	on	Robin's	birthday	,
如果	梅格	有	到过	向上	早期的	在	罗宾的	生日	,

如果梅格在罗宾生日那天早早起床了，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][stɪl]['ɜːlɪə(r)][ðə; ði][nekst]

she	was	out	of	bed	and	about	her	preparations	still	earlier	the	next
她	曾是	出去	的	床	和	关于	她	准备工作	仍然	早些时候	这	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第二天一大早，她就起床开始准备了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][əˈgen][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv]

She	had	time	to	go	over	again	most	of	her	brushing	and	rubbing	of
她	有	时间	到	去	超过	再次	最多	的	她	刷牙	和	擦	的

[ðə; ði]['skænti] ['fɜːnɪtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əˈwəʊk] .

the	scanty	furniture	before	the	children	awoke	.
这	稀少	家具	前	这	孩子们	醒来	.

在孩子们醒来之前，她还有时间再次擦拭和清洁那些简陋的家具。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][ɔːl][ðeə(r)][best] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz] [wel] ,

She	reached	out	all	their	best	clothes	,	and	her	own	as	well	,
她	达到	出去	全部	他们的	最好的	衣服	,	和	她	自己的	作为	出色地	,

她拿出了他们所有最好的衣服，也包括她自己的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪnˈtend][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

for	she	did	not	intend	to	go	down	to	the	docks	to	meet	her	father	,
为了	她	做过	不是	打算	到	去	向下	到	这	码头	到	见面	她	父亲	,

因为她原本并不打算去码头见她的父亲。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][weɪt][æt; ət][həʊm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .

but	thought	it	would	be	best	to	wait	at	home	for	his	arrival	.
但	想法	它	会	是	最好的	到	等待	在	家	为了	他的	到达	.

但他认为最好还是待在家里等他到来。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ;

Her	hands	were	full	,	and	her	thoughts	also	,	for	some	time	;
她	双手	是	满的	,	和	她	想法	还	,	为了	一些	时间	;

她双手都忙着，而且有一段时间她的思绪也很混乱；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [klɒk] [strʌk] [ɪˈlev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kənˈsɪdə(r)][ɔːl]

and	it	was	not	till	the	nearest	clock	struck	eleven	that	she	could	consider	all
和	它	曾是	不是	直到	这	最近的	钟	击	十一	那	她	可以	考虑	全部

[hɜː(r); hə(r)] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [kəmˈplɪtɪd] .

her	preparations	completed	.
她	准备工作	完全的	.

直到最近的钟敲响十一点，她才认为所有的准备工作都完成了。

[wen] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [meg] [helpt] ['rɒbɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

When	all	her	work	was	done	,	Meg	helped	Robin	up	to	the	window	-	sill	,
什么时候	全部	她	工作	曾是	完毕	,	梅格	帮助	罗宾	向上	到	这	窗户	-	窗台	,

梅格做完所有工作后，扶着罗宾爬上了窗台。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɑːftə(r)][hɪm] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] ['perələs] [siːt] , [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] [held] [fɑːst][əˈpɒn]

and	climbed	after	him	herself	to	the	perilous	seat	,	with	the	baby	held	fast	upon
和	攀登	后	他	她自己	到	这	危险的	座位	,	和	这	婴儿	握住	快速地	之上

[hɜː(r); hə(r)][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

她抱着孩子，也跟着爬上了那危险的座位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]

It	was	the	first	time	the	baby	had	been	allowed	to	occupy	this	dangerous
它	曾是	这	第一的	时间	这	婴儿	有	到过	允许	到	占据	这	危险的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

这是婴儿第一次被允许待在这个危险的地方。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [meg][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ;

and	for	the	first	few	minutes	Meg	was	not	without	her	fears	;
和	为了	这	第一的	很少	分钟	梅格	曾是	不是	没有	她	恐惧	;

在最初的几分钟里，梅格并非没有恐惧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][sæt][kwaɪt] [stɪl] [ə'pɒn]

but	it	was	weary	and	languid	this	morning	,	and	sat	quite	still	upon
但	它	曾是	厌倦	和	慵懒的	这	早晨	,	和	卫星	相当	仍然	之上

[hɜː(r); hə(r)][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

但它今天早上显得疲惫而懒散，一动不动地趴在她腿上。

[wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

with	its	little	head	resting	upon	her	shoulder	,
和	它是	小的	头	休息	之上	她	肩膀	,

它的小脑袋靠在她的肩膀上，

[ænd; ənd][ɪts] [greɪv] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ə'pɒn][ðə; ði][streɪndʒ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd]

and	its	grave	eyes	looking	out	inquiringly	upon	the	strange	world	in	which	it	found
和	它是	严重	眼睛	寻找	出去	询问地	之上	这	奇怪的	世界	在	哪个	它	成立

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

它那双深邃的眼睛探寻着它所处的这个陌生世界。

[meg][ænd; ənd]['rɒbɪn] [wɒtʃt] ['evri] [mæn] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] ;

Meg	and	Robin	watched	every	man	who	entered	the	court	;
梅格	和	罗宾	观看	每一个	男人	WHO	进入	这	法庭	;

梅格和罗宾注视着每一个进入法庭的男人；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] ['rɒbɪn] [wʊd] [klæp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] ['laʊdli] , -

and	every	now	and	then	Robin	would	clap	his	hands	,	and	shout	loudly	,	'
和	每一个	现在	和	然后	罗宾	会	拍	他的	双手	,	和	喊	高声	,	-

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] ! -

Father	,	father	!	'
父亲	,	父亲	!	-

罗宾时不时会拍拍手，大声喊道："父亲，父亲！"

['meɪkɪŋ] ['mɛgz] [ɑːmz]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

making	Meg's	arms	tremble	,	and	her	heart	beat	fast	with	expectation	.
制作	梅格的	武器	颤抖	,	和	她	心	打	快速地	和	期待	.

梅格的双臂不由自主地颤抖起来，她的心也因期待而怦怦直跳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [hæd; həd]

But	it	was	nine	months	since	he	had	gone	away	,	and	Robin	had
但	它	曾是	九	几个月	自从	他	有	已消失	离开	,	和	罗宾	有

['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɪm] ,

almost	forgotten	him	,
几乎	被遗忘的	他	,

但他离开已经九个月了，罗宾几乎把他忘了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

so	that	it	always	proved	not	to	be	her	father	.
所以	那	它	总是	已证实	不是	到	是	她	父亲	.

所以最终证明他并不是她的父亲。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːst] [baɪ] ,

Hour	after	hour	passed	by	,
小时	后	小时	通过了	经过	,

时间一分一秒地过去了，

[ænd; ənd] [meg] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɜː'self] ,

and	Meg	cut	up	the	last	piece	of	bread	for	the	children	and	herself	,
和	梅格	切	向上	这	最后的	片	的	面包	为了	这	孩子们	和	她自己	,

梅格把最后一块面包切成小块，一部分给孩子们，一部分给自己。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['nevə(r)] [keɪm] ; [ðəʊ] [ðeɪ] [steɪd] ['feɪθfəli] [æt; ət] [ðeə(r)] [pəʊst] ,

and	yet	he	never	came	;	though	they	stayed	faithfully	at	their	post	,
和	然而	他	绝不	来了	;	尽管	他们	入住	忠实	在	他们的	邮政	,

然而他始终没有来；尽管他们忠实地坚守岗位，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['lɑːstɪd] .

and	would	not	give	up	looking	for	him	as	long	as	the	daylight	lasted	.
和	会	不是	给	向上	寻找	为了	他	作为	长的	作为	这	日光	持续	.

只要天还亮着，他们就不会放弃寻找他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [druː] [nɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , [æn; ən] ['ɜːli] [naɪt] ,

But	the	night	drew	near	at	last	,	an	early	night	,
但	这	夜晚	画	靠近	在	最后的	,	一个	早期的	夜晚	,

但夜幕终于降临，大家都早早入睡了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [fɔg] [grəʊ] [θɪk] [ðen] ;

for	it	was	the	first	day	in	November	,	and	London	fogs	grow	thick	then	;
为了	它	曾是	这	第一的	天	在	十一月	,	和	伦敦	雾	生长	厚的	然后	;

因为那天是十一月的第一天，伦敦的雾气在那时变得很浓；

[ænd; ənd] [meg] ['kɪnd(ə)ld] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Meg	kindled	the	fire	again	,	and	sat	down	by	it	,
和	梅格	点燃	这	火	再次	,	和	卫星	向下	经过	它	,

于是梅格重新生起了火，并在火堆旁坐了下来。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] .

unwilling	to	undress	the	children	before	he	came	.
不情愿	到	脱衣服	这	孩子们	前	他	来了	.

他来之前不愿意给孩子们脱衣服。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['beɪbi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ,

So	she	sat	watching	and	waiting	,	until	the	baby	fell	into	a	broken	,
所以	她	卫星	观看	和	等待	,	直到	这	婴儿	跌倒	进入	一个	破碎的	,

于是她坐在那里看着等着，直到婴儿掉进一个破碎的.....

['sɒbɪŋ] ['slʌmbə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] .

sobbing	slumber	on	her	lap	,	and	Robin	lay	upon	the	floor	fast	asleep	.
啜泣	睡眠	在	她	膝	,	和	罗宾	躺	之上	这	地面	快速地	睡着了	.

她跪在她腿上，呜咽着睡着了，而罗宾则躺在地板上睡得很沉。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [meg] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [bed] , [drest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

At	length	Meg	resolved	to	lay	the	children	in	bed	,	dressed	as	they	were	,
在	长度	梅格	已解决	到	躺	这	孩子们	在	床	,	穿着	作为	他们	是	,

最后，梅格决定让孩子们穿着原样上床睡觉。

[ænd; ənd] [stiːl] [daʊn] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒks] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] ,

and	steal	down	herself	to	the	docks	,	under	the	shelter	of	the	fog	,
和	偷	向下	她自己	到	这	码头	,	在下面	这	庇护所	的	这	多雾路段	,

她趁着雾气的掩护，悄悄溜到码头。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːn] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kɪŋ] .

to	see	if	she	could	learn	any	news	of	the	Ocean	King	.
到	看	如果	她	可以	学习	任何	消息	的	这	海洋	国王	.

看看她能否打听到有关海洋之王的消息。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][əʊld] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪtʃ] [wel] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [red] [frɒk] ,

She	drew	the	old	shawl	over	her	head	,	which	well	covered	her	red	frock	,
她	画	这	老的	披肩	超过	她	头	,	哪个	出色地	涵盖	她	红色的	连衣裙	,

她把旧披肩披在头上，正好遮住了她的红色连衣裙。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [mɪs]

and	taking	off	her	shoes	and	stockings	—	for	father	would	not	miss
和	采取	离开	她	鞋	和	长筒袜	—	为了	父亲	会	不是	错过

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ʃiː; ʃi] [krept] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ['steəkeɪs] ,

them	in	the	night	—	she	crept	unseen	and	unheard	down	the	dark	staircase	,
他们	在	这	夜晚	—	她	悄悄地爬	看不见	和	闻所未闻	向下	这	黑暗的	楼梯	,

她脱下鞋袜——因为父亲晚上不会注意到——然后悄无声息地蹑手蹑脚地走下黑暗的楼梯。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] , ['nɔɪzi] [kɔːt] .

and	across	the	swarming	,	noisy	court	.
和	穿过	这	蜂拥而至	,	嘈杂	法庭	.

穿过熙熙攘攘、嘈杂喧闹的球场。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [θɪkə] ['evri] ['mɪnɪt] , [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ] [lɒs] [tuː; tə][faɪnd]

The	fog	was	growing	thicker	every	minute	,	yet	she	was	at	no	loss	to	find
这	多雾路段	曾是	生长	较厚	每一个	分钟	,	然而	她	曾是	在	不	损失	到	寻找

[hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

her	way	,
她	方式	,

雾气越来越浓，但她丝毫没有迷路。

[səʊ][fə'mɪliə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

so	familiar	it	was	to	her	.
所以	熟悉的	它	曾是	到	她	.

她对此非常熟悉。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɒks] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

But	when	she	reached	the	docks	,	the	darkness	of	the	night	,
但	什么时候	她	达到	这	码头	,	这	黑暗	的	这	夜晚	,

但当她到达码头时，夜色已深。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] , [hɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

as	well	as	that	of	the	fog	,	hid	from	her	the	presence	of	her
作为	出色地	作为	那	的	这	多雾路段	,	隐藏	从	她	这	在场	的	她

[gʊd] - [neɪtʃəd] [frend] ,

good	-	natured	friend	,
好的	-	自然	朋友	,

雾气也让她看不到她那位善良的朋友。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

if	indeed	he	was	there	.
如果	的确	他	曾是	那里	.

如果他真的在那里的话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [rʌf] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

There	were	strange	noises	and	rough	voices	to	be	heard	,
那里	是	奇怪的	噪音	和	粗糙的	声音	到	是	听到	,

可以听到奇怪的噪音和粗暴的人声，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði][hjuːdʒ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][tɔːl][mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

and	from	time	to	time	the	huge	figure	of	some	tall	man	appeared	to
和	从	时间	到	时间	这	巨大的	数字	的	一些	高的	男人	出现	到

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

her	for	an	instant	in	the	gloom	,
她	为了	一个	立即的	在	这	愁云	,

有时，昏暗的光线中会一闪而过，出现一个高大男人的巨大身影。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)]['lɪt(ə)l][meg][kʊd; kəd][faɪnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

and	vanished	again	before	little	Meg	could	find	courage	to	speak	to	him	.
和	消失了	再次	前	小的	梅格	可以	寻找	勇气	到	说话	到	他	.

还没等小梅格鼓起勇气和他说话，他就又消失了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [piə] ['iːgəli] , [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,

She	drew	back	into	a	corner	,	and	peered	eagerly	,	with	wistful	eyes	,
她	画	后退	进入	一个	角落	,	和	窥视	急切地	,	和	怅惘	眼睛	,

她退到角落里，眼神充满渴望和憧憬地向外张望。

['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['jeləʊ] [mɪst] [wɪtʃ] [hɪd] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

into	the	thick	yellow	mist	which	hid	everything	from	them	,
进入	这	厚的	黄色的	薄雾	哪个	隐藏	一切	从	他们	,

他们遁入浓厚的黄色迷雾中，迷雾遮蔽了一切。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv]['aɪən] ['keɪblz] ,

while	she	listened	to	the	clank	of	iron	cables	,
尽管	她	听着	到	这	铮铮	的	铁	电缆	,

她一边听着铁缆的叮当声，

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] [sɪŋ] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['seɪləz] [æz; əz] [ðeɪ] ['raɪtɪd] [ðeə(r)]['ves(ə)lz] .

and	the	loud	sing	-	song	of	the	invisible	sailors	as	they	righted	their	vessels	.
和	这	大声	唱歌	-	歌曲	的	这	无形的	水手们	作为	他们	右	他们的	船只	.

还有看不见的水手们在扶正船只时发出的响亮的歌声。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !

If	she	could	only	hear	her	father's	voice	among	them	!
如果	她	可以	仅有的	听到	她	父亲的	嗓音	之中	他们	!

如果她能听到父亲的声音就好了！

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] ,

She	felt	sure	she	should	know	it	among	a	hundred	others	,
她	毛毡	当然	她	应该	知道	它	之中	一个	百	其他的	,

她确信自己应该知道这件事，就像知道其他一百多人一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] —

and	she	was	ready	to	cry	aloud	the	moment	it	reached	her	ears	—
和	她	曾是	准备好	到	哭	大声	这	片刻	它	达到	她	耳朵	—

[tuː; tə][kɔːl] - ['fɑːðə(r)] ! -

to	call	'	Father	!	'
到	称呼	-	父亲	!	-

她一听到声音就准备放声大哭，喊着“爸爸！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

and	he	would	be	with	her	in	an	instant	,	and	she	in	his	arms	,
和	他	会	是	和	她	在	一个	立即的	,	和	她	在	他的	武器	,

他会立刻来到她身边，把她拥入怀中。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klɑːsp, klæsp][fɑːst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

with	her	own	clasped	fast	about	his	neck	.
和	她	自己的	紧握	快速地	关于	他的	脖子	.

她紧紧地搂着他的脖子。

[əʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [spiːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] !

Oh	,	if	he	would	but	speak	out	of	the	darkness	!
哦	, 如果	他	会	但	说话	出去	的	这	黑暗	!

哦，如果他能从黑暗中开口说话就好了！

['mɛgz] [kiːn] [aɪz] [gruː] [dɪm] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dʌl]

Meg's	keen	eyes	grew	dim	with	tears	,	and	her	ears	seemed	to	become	dull
梅格的	敏锐的	眼睛	生长	暗淡	和	眼泪	,	和	她	耳朵	似乎	到	变得	乏味的

[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

of	hearing	,
的	听力	,

梅格锐利的眼睛被泪水模糊了，她的耳朵似乎也变得迟钝了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [mɔː(r)] ['klɪəli] .

from	the	very	longing	to	see	and	hear	more	clearly	.
从	这	非常	渴望	到	看	和	听到	更多的	清楚地	.

源于渴望看得更清楚、听得更清楚。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ,

But	she	rubbed	away	the	tears	with	her	shawl	,
但	她	摩擦	离开	这	眼泪	和	她	披肩	,

但她用披肩擦去了眼泪。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [heə(r)] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ɪəz] ,

and	pushed	the	tangled	hair	away	behind	her	small	ears	,
和	推动	这	纠缠不清	头发	离开	在后面	她	小的	耳朵	,

她把缠结的头发拨到小耳朵后面，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [prest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [tuː; tə] ['ded(ə)n] [ɪts] [θrɒbɪŋ] ,

and	with	her	hands	pressed	against	her	heart	,	to	deaden	its	throbbing	,
和	和	她	双手	按下	反对	她	心	,	到	缓和	它是	悸动	,

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pɪəs] ,

she	leaned	forward	to	pierce	,
她	倾斜	向前	到	刺穿	,

她双手按住胸口，试图止住心跳，然后俯身刺向心脏。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [dɑːk] [veɪl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

if	possible	,	through	the	thick	dark	veil	which	separated	her	from	her
如果	可能的	,	通过	这	厚的	黑暗的	面纱	哪个	分开	她	从	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

如果可能的话，透过将她与父亲隔开的那层厚厚的黑色面纱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	been	there	a	long	time	when	the	thought	crossed	her	,
她	有	到过	那里	一个	长的	时间	什么时候	这	想法	交叉	她	,

她在那里待了很久，这时这个念头才闪过她的脑海。

[ðæt] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] ,

that	perhaps	after	all	he	had	been	knocking	at	the	door	at	home	,
那	也许	后	全部	他	有	到过	敲门	在	这	门	在	家	,

或许，他一直在敲家里的门，这才是真相。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ; ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	trying	to	open	it	;	waking	up	the	children	,
和	尝试	到	打开	它	;	醒来	向上	这	孩子们	,

试图打开它；吵醒孩子们，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][kraɪ][ænd; ənd] [skriːm] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [kwaɪt]

and	making	them	cry	and	scream	with	terror	at	finding	themselves	quite
和	制作	他们	哭	和	尖叫	和	恐怖	在	寻找	他们自己	相当

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

让他们因为发现自己孤身一人而感到恐惧，哭泣尖叫。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][tuː; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [kləʊz][baɪ] ,

She	started	up	to	hurry	away	;	but	at	that	moment	a	man	came	close	by	,
她	开始	向上	到	匆忙	离开	;	但	在	那	片刻	一个	男人	来了	关闭	经过	,

她起身准备匆匆离开；但就在这时，一个男人走了过来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][meg] [stɒpt] [hɪm] .

and	in	the	extremity	of	her	anxiety	Meg	stopped	him	.
和	在	这	末端	的	她	焦虑	梅格	停止	他	.

在极度焦虑之下，梅格阻止了他。

- [pliːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] , - [ɪz][ðə; ðiː]['əʊʃ(ə)n] [kɪŋ] [kʌm] [ɪn] [jet] ? -

'	Please	,	'	she	said	earnestly	,	'	is	the	Ocean	King	come	in	yet	?	'
-	请	,	-	她	说	切实	,	-	是	这	海洋	国王	来	在	然而	?	-

“请问，”她恳切地问道，“海洋之王号进港了吗？”

- [eɪ] , - [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['ɑːnsə(r)] .

'	Ay	,	'	was	the	answer	.
-	哎	,	-	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

- [keɪm] [ɪn][lɑːst] [naɪt] , [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] . -

'	Came	in	last	night	,	all	right	and	tight	.	'
-	来	在	最后的	夜晚	,	全部	正确的	和	紧的	.	-

“昨晚刚到，一切都很好，很紧实。”

- ['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kʌm] [həʊm] , [ðen] , - [θɔːt] [meg] ,

'	Father	must	be	come	home	,	then	,	'	thought	Meg	,
-	父亲	必须	是	来	家	,	然后	,	-	想法	梅格	,

“看来父亲一定回家了，”梅格心想。

['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [striːts] [tuː; tə]

speeding	away	swiftly	and	noiselessly	with	her	bare	feet	along	the	streets	to
超速	离开	迅速地	和	无声	和	她	裸	脚	沿着	这	街道	到

['eɪndʒl] [kɔːt] .

Angel	Court	.
天使	法庭	.

她赤着脚，沿着街道迅速而无声地奔向天使庭院。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ætɪk] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] ['dɑːknəs] ,

She	glanced	up	anxiously	to	her	attic	window	,	which	was	all	in	darkness	,
她	瞥了一眼	向上	焦虑地	到	她	阁楼	窗户	,	哪个	曾是	全部	在	黑暗	,

她焦急地抬头望向阁楼的窗户，那里一片漆黑。

[waɪl] [ðə; ðiː]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] ['glɪmə] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

while	the	lower	windows	glimmered	with	a	faint	light	from	within	.
尽管	这	降低	视窗	闪烁	和	一个	头晕的	光	从	之内	.

而下方的窗户则闪烁着从内部透出的微弱光线。

[ðə; ðiː]['lænd.lɔːrdz] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klæmərəs] , ['kwɒrəlɪŋ] [kruː] [ɒv; əv] ['drʌŋkəd] ;

The	landlord's	room	was	full	of	a	clamorous	,	quarrelling	crew	of	drunkards	;
这	房东的	房间	曾是	满的	的	一个	喧闹的	,	争吵	全体人员	的	醉汉	;

房东的房间里挤满了喧闹争吵的醉汉；

[ænd; ənd] ['mɛgz] ['spɪrɪt] [sæŋk] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] — [sə'pəʊz] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [tu:; tə] [ðeə(r)]

and	Meg's	spirit	sank	as	she	thought	—	suppose	father	had	been	up	to	their
和	梅格的	精神	沉没	作为	她	想法	—	认为	父亲	有	到过	向上	到	他们的

['ætɪk] ,

attic	,
阁楼	,

梅格想到——万一父亲真的去过他们家的阁楼呢——她的心情顿时沉了下去。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] , [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,

and	finding	it	impossible	to	get	in	at	once	,	had	come	down	,
和	寻找	它	不可能的	到	得到	在	在	一次	,	有	来	向下	,

由于无法立即进入，于是便下来了。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] !

and	begun	to	drink	with	them	!
和	开始	到	喝	和	他们	!

然后就和他们一起喝酒了！

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ðeə(r)] ;

She	climbed	the	stairs	quickly	,	but	all	was	quiet	there	;
她	攀登	这	楼梯	迅速地	,	但	全部	曾是	安静的	那里	;

她迅速爬上楼梯，但那里一片寂静；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [weɪt] ;

and	she	descended	again	to	hang	about	the	door	,	and	listen	,	and	wait	;
和	她	下降	再次	到	悬挂	关于	这	门	,	和	听	,	和	等待	;

于是她又走下楼，在门口徘徊，倾听，等待；

['aɪðə(r)] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn] [wen] [hi:; hi]

either	to	discover	if	he	was	there	,	or	to	prevent	him	turning	in	when	he
任何一个	到	发现	如果	他	曾是	那里	,	或者	到	防止	他	转弯	在	什么时候	他

[dɪd] [kʌm] .

did	come	.
做过	来	.

要么是为了确认他是否在那里，要么是为了阻止他进来。

['lɪt(ə)l] ['mɛgz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hevist] [keə(r)] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ,

Little	Meg's	heart	was	full	of	a	woman's	heaviest	care	and	anxiety	,
小的	梅格的	心	曾是	满的	的	一个	女性的	最重	关心	和	焦虑	,

小梅格的心里充满了女人最沉重的忧虑和焦虑。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kept] [wɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'vembə(r)] [naɪt] ,

as	she	kept	watch	in	the	damp	and	the	gloom	of	the	November	night	,
作为	她	保留	手表	在	这	潮湿	和	这	愁云	的	这	十一月	夜晚	,

在十一月潮湿阴暗的夜晚，她一直守望着。

[tɪl] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['pɑ:ti] [wɪ'ðɪn] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [wei] ,

till	even	the	noisy	party	within	broke	up	,	and	went	their	way	,
直到	甚至	这	嘈杂	派对	之内	打破	向上	,	和	去	他们的	方式	,

直到就连里面喧闹的聚会也散去了，各自散去。

['li:vɪŋ] ['eɪndʒl] [kɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bri:f] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] ['kwaɪətnəs] .

leaving	Angel	Court	to	a	brief	season	of	quietness	.
离开	天使	法庭	到	一个	简短的	季节	的	寂静	.

天使庭院迎来了一段短暂的宁静时期。

[meg] [slept] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] ['eni] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði]

Meg	slept	late	in	the	morning	,	but	she	was	not	disturbed	by	any	knock	at	the
梅格	睡着了	晚的	在	这	早晨	,	但	她	曾是	不是	不安	经过	任何	敲	在	这

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

梅格早上睡得很晚，但没有人敲门打扰她。

['rɒbɪn] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

Robin	had	crept	out	of	bed	and	climbed	up	alone	to	the	window	-	sill	,
罗宾	有	悄悄地爬	出去	的	床	和	攀登	向上	独自的	到	这	窗户	-	窗台	,

罗宾悄悄地从床上爬起来，独自一人爬到了窗台上。

[weə(r)] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ;

where	fortunately	the	window	was	shut	and	fastened	;
在哪里	幸运的是	这	窗户	曾是	关闭	和	系紧	;

幸好窗户关上了并锁好；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['mɛgz] [aɪz] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [wɒz; wəz] ['rɒbɪn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

and	the	first	thing	Meg's	eyes	opened	upon	was	Robin	sitting	there	,
和	这	第一的	事物	梅格的	眼睛	打开	之上	曾是	罗宾	坐着	那里	,

梅格睁开眼第一眼就看到罗宾坐在那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʌmbld] [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ɔːl] [naɪt] .

in	the	tumbled	clothes	in	which	he	had	slept	all	night	.
在	这	翻滚	衣服	在	哪个	他	有	睡着了	全部	夜晚	.

他穿着凌乱的衣服，那是他整夜睡觉时穿的。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ɪn] ['mɪŋgld] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ;

The	morning	passed	slowly	away	in	mingled	hope	and	fear	;
这	早晨	通过了	缓慢地	离开	在	混合	希望	和	害怕	;

清晨在希望与恐惧交织中缓缓流逝；

[bʌt; bət] [nəʊ] [step] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɔː(r)] ,

but	no	step	came	up	the	ladder	to	their	door	,
但	不	步	来了	向上	这	梯子	到	他们的	门	,

但是，通往他们家门口的梯子上并没有台阶。

[ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [meg] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

and	Kitty	had	gone	out	early	in	the	morning	,	before	Meg	was	awake	.
和	猫咪	有	已消失	出去	早期的	在	这	早晨	,	前	梅格	曾是	醒	.

凯蒂一大早就出门了，当时梅格还没醒。

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [kəʊl] [ænd; ənd] ['əʊtmiːl] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

She	spent	her	last	shilling	in	buying	some	coal	and	oatmeal	;	and	then	,
她	花费	她	最后的	先令	在	购买	一些	煤炭	和	麦片	;	和	然后	,

她用身上最后一先令买了些煤和燕麦片；然后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] , [ʃiː; ʃi] [st'eɪʃənd] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [step] [ɒv; əv]

because	it	was	raining	heavily	,	she	stationed	herself	on	the	topmost	step	of
因为	它	曾是	下雨	重度	,	她	驻	她自己	在	这	最顶层	步	的

[ðə; ði] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

因为当时雨下得很大，她便站在楼梯的最上面一级台阶上。

[wɪð] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['beɪbi] , ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [dred] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd]

with	Robin	and	baby	,	waiting	with	ever	-	growing	dread	for	the	long	-	delayed
和	罗宾	和	婴儿	,	等待	和	曾经	-	生长	恐惧	为了	这	长的	-	延迟

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

coming	of	her	father	.
未来	的	她	父亲	.

罗宾和孩子在外焦急地等待着迟迟未归的父亲，心中充满了恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['fʊtstep] [keɪm] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lændɪŋ]

It	was	growing	dark	again	before	any	footstep	came	further	than	the	landing
它	曾是	生长	黑暗的	再次	前	任何	脚步	来了	更远	比	这	降落

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

天色再次暗了下来，这时才传来下方平台之外的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spft] , ['stelθi] , ['slɪpʃɒd] [step] ,

and	then	it	was	a	soft	,	stealthy	,	slipshod	step	,
和	然后	它	曾是	一个	柔软的	,	隐秘的	,	草率	步	,

然后，他迈出了轻柔、悄无声息、漫不经心的一步。

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['meʒəd] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

not	like	the	strong	and	measured	tread	of	a	man	.
不是	喜欢	这	强的	和	测量	踏	的	一个	男人	.

不像男人那样稳健有力的步伐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ['lædə(r)] ,

It	was	a	woman	who	climbed	the	steep	ladder	,
它	曾是	一个	女士	WHO	攀登	这	陡	梯子	,

爬上陡峭梯子的是一位女士。

[ænd; ənd][meg] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət] ['kɪti] .

and	Meg	knew	it	could	be	no	one	else	but	Kitty	.
和	梅格	知道	它	可以	是	不	一	别的	但	猫咪	.

梅格知道除了凯蒂还能有谁。

[ðə; ði][gɜːl][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] ['rɒbɪn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

The	girl	sat	down	on	the	top	step	beside	them	,	and	took	Robin	upon	her
这	女孩	卫星	向下	在	这	顶部	步	旁	他们	,	和	采取	罗宾	之上	她

[læp] .

lap	.
膝	.

女孩在他们旁边的最高一级台阶上坐下，把罗宾抱到腿上。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [meg] ? -

'	What	are	you	all	doing	out	here	,	little	Meg	?	'
-	什么	是	你	全部	正在做	出去	这里	,	小的	梅格	?	-

“小梅格，你们都在这儿干什么呢？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

she	said	,	in	a	low	,	gentle	voice	,
她	说	,	在	一个	低的	,	温和的	嗓音	,

她用低沉温柔的声音说道：

[wɪtʃ] [meg][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

which	Meg	could	scarcely	believe	to	be	the	same	as	that	which	had
哪个	梅格	可以	几乎	相信	到	是	这	相同的	作为	那	哪个	有

['sʌmtaɪmz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ɪts] [ʃrɪl] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] ['merɪmənt] .

sometimes	frightened	her	by	its	shrill	shrieks	of	drunken	merriment	.
有时	害怕	她	经过	它是	尖锐	尖叫	的	醉	欢乐	.

梅格简直不敢相信，眼前的这个生物竟然就是曾经用醉酒狂欢的尖锐叫声吓唬过她的那个生物。

- [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['wɪərɪdli] .

'	We're	looking	for	father	,	'	she	answered	wearied	ly	.
-	是	寻找	为了	父亲	,	-	她	回答	疲惫地		.

“我们在找父亲，”她疲惫地回答道。

- [hiːz] ['nevə(r)] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd] [aɪv] [spent] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][nəʊ]['kænd(ə)ls] .

'	He's	never	come	yet	,	and	I've	spent	all	my	money	,	and	we've	got	no	candles	.
-	他是	绝不	来	然而	,	和	我已经	花费	全部	我的	钱	,	和	我们已经	得到	不	蜡烛	.

-
'
-
-

“他到现在还没来，我的钱都花光了，我们连蜡烛都没有。”

- [meg] , - [sed] ['kɪti] , - [ai][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒn] ['tjuːzdeɪ]
' Meg , ' said Kitty , ' I can pay you back the shilling you gave me on Tuesday
- 梅格 , - 说 猫咪 , - 我 能 支付 你 后退 这 先令 你 给予 我 在 周二
[naɪt] . -
night . '
夜晚 . -

“梅格，”凯蒂说，“我可以把周二晚上你给我的那一先令还给你。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] .
' But you mustn't come into our room , if you do , ' answered Meg .
- 但 你 不得 来 进入 我们的 房间 , 如果 你 做 , - 回答 梅格 .

“但是如果你要进来，就不能进来，”梅格回答道。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪl] [nɒt] [kʌm] [ɪn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['mɛgz] [hænd] .
' No , no , I'll not come in , ' said she , pressing a shilling into Meg's hand .
- 不 , 不 , 患病的 不是 来 在 , - 说 她 , 紧迫 一个 先令 进入 梅格的 手 .

“不，不，我不进去，”她说着，把一先令塞进梅格的手里。

- [bʌt; bət] [waɪ] ['hæznt]['fɑːðə(r)] [kʌm] [həʊm] ? -
' But why hasn't father come home ? '
- 但 为什么 还没有 父亲 来 家 ? -

“可是父亲为什么还没回家？”

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , - [sɔb] [meg] . -
' I don't know , ' sobbed Meg . '
- 我 不 知道 , - 啜泣 梅格 . -

“我不知道，”梅格抽泣着说。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['rɑːbiz] ['bɜːθdeɪ] , [ðæts] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ;
His ship came in the night of Robbie's birthday , that's two days ago ;
他的 船 来了 在 这 夜晚 的 罗比的 生日 , 那就是 二 天 前 ;

他的船是在罗比生日那天晚上抵达的，也就是两天前；

[ænd; ənd] [hiːz] ['nevə(r)] [kʌm] [jet] . -
and he's never come yet . '
和 他是 绝不 来 然而 . -

他到现在还没来。

- [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌm] [ɪn] ! - [rɪ'piːtɪd] ['kɪti] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
' The ship come in ! ' repeated Kitty , in a tone of surprise .
- 这 船 来 在 ! - 重复 猫咪 , 在 一个 语气 的 惊喜 .

“船来了！”凯蒂惊讶地重复道。

- [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [ðə; ði] [ʃɪp] , [meg] ? -
' What's the name o ' the ship , Meg ? '
- 是什么 这 姓名 o - 这 船 , 梅格 ? -

“梅格，这艘船叫什么名字？”

- ['fɑːˌðərz] [ʃɪps] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kɪŋ] , - [sed] ['rɒbɪn] ['praʊdli] .
' Father's ship's the Ocean King , ' said Robin proudly .
- 父亲的 船的 这 海洋 国王 , - 说 罗宾 自豪地 .

“父亲的船是海洋之王号，”罗宾自豪地说。

- [aɪl] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] , - [kraɪd] ['kɪti] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [heɪst] .
' I'll hunt him up , ' cried Kitty , rising in haste .
- 患病的 打猎 他 向上 , - 哭 猫咪 , 上升 在 匆忙 .

“我一定要把他揪出来！”凯蒂喊道，急忙起身。

- [aɪl] [faɪnd][hɪm] , [ɪf] [hiːz] ['eniweə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .
' I'll find him , if he's anywhere in London .
- 患病的 寻找 他 , 如果 他是 任何地方 在 伦敦 .

“如果他在伦敦，我一定会找到他。”

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] , ['lɪt(ə)l] [meg] .

I	know	their	ways	,	and	where	they	go	to	,	when	they	come	ashore	,	little	Meg	.
我	知道	他们的	方式	,	和	在哪里	他们	去	到	,	什么时候	他们	来	岸上	,	小的	梅格	.

小梅格，我知道他们的行事方式，也知道他们上岸后会去哪里。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪl] [hʌnt] [hɪm] [aʊt] .

I'll	hunt	him	out	.
患病的	打猎	他	出去	.

我会把他揪出来。

[juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bed] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sɪt] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

You	put	the	children	to	bed	,	dear	;	and	then	you	sit	up	till	I	come	back	,
你	放	这	孩子们	到	床	,	亲爱的	;	和	然后	你	坐	向上	直到	我	来	后退	,

亲爱的，你先哄孩子们睡觉，然后等我回来再回来。

[ɪf] [ɪts] [pɑːst] [twelv] [ə'klɑːk] , [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] , [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] .

if	it's	past	twelve	o'clock	,	I'll	bring	him	home	,	alive	or	dead	.
如果	它是	过去的	十二	点钟	,	患病的	带来	他	家	,	活	或者	死的	.

如果过了十二点，无论他死活，我都会把他带回家。

[dəʊnt] [kraɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , ['lɪt(ə)l] [meg] . -

Don't	cry	no	more	,	little	Meg	.	'
不	哭	不	更多的	,	小的	梅格	.	-

小梅格，别哭了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf]

She	called	softly	up	the	stairs	to	say	these	last	words	,	for	she	had	started	off
她	称为	轻轻	向上	这	楼梯	到	说	这些	最后的	字	,	为了	她	有	开始	离开

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

她轻声朝楼上喊了几句，说了这最后几句话，因为她立刻就动身了。

[meg] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [wɪð] [rɪ'njuːd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]

Meg	did	as	she	had	told	her	,	and	then	waited	with	renewed	hope	for
梅格	做过	作为	她	有	讲述	她	,	和	然后	等待	和	更新	希望	为了

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

her	return	.
她	返回	.

梅格照她说的做了，然后满怀希望地等待着她的归来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['kɪti] [tæpt] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

It	was	past	midnight	before	Kitty	tapped	quietly	at	the	door	,
它	曾是	过去的	午夜	前	猫咪	轻敲	悄悄	在	这	门	,

午夜过后，凯蒂才轻轻敲了敲门。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

and	she	went	out	to	her	on	the	landing	.
和	她	去	出去	到	她	在	这	降落	.

她走到楼梯平台上，和她在一起。

[bʌt; bət] ['kɪti] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [meg] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [wɪtʃ]

But	Kitty	was	alone	,	and	Meg	could	hardly	stand	for	the	trembling	which
但	猫咪	曾是	独自的	,	和	梅格	可以	几乎	站立	为了	这	发抖	哪个

[keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

came	upon	her	.
来了	之上	她	.

但凯蒂孤身一人，梅格浑身颤抖，几乎站不稳。

- ['hævnt] [ju:; jʊ] [faʊnd] ['fɑ:ðə(r)] ? -
' **Haven't** **you** **found** **father** **?** '
- 还没有 你 成立 父亲 ? -

你还没找到父亲吗?

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
she **asked** **.**
她 问 .

她问道。

- [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['kɪti] .
' **I've** **found** **out** **where** **he** **is** **,** ' **answered** **Kitty** **.**
- 我已经 成立 出去 在哪里 他 是 , - 回答 猫咪 .

“我已经找到他在哪里了,”凯蒂回答道。

- [hi:z] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] .
' **He's** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **world** **,** **in** **hospital** **.**
- 他是 在 这 其他 结尾 的 这 世界 , 在 医院 .

“他在世界的另一端，在医院里。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tʊk] [bæd][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [həʊm] — [səʊ][bæd] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [li:v] [hɪm]
He **was** **took** **bad** **a** **-** **coming** **home** **—** **so** **bad** **,** **they** **was** **forced** **to** **leave** **him**
他 曾是 采取 坏的 一个 - 未来 家 — 所以 坏的 , 他们 曾是 强制 到 离开 他
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
behind **them** **;**
在后面 他们 ;

他回家时情况很糟糕——糟糕到他们不得不把他留在身后;

[ænd; ənd] [hi:l] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [wen] [hi:z] [wel] [ɪ'nʌf] , [səʊ][dʒæk] [sez] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **he'll** **work** **his** **way** **back** **when** **he's** **well** **enough** **,** **so** **Jack** **says** **,** **one** **of** **his**
和 地狱 工作 他的 方式 后退 什么时候 他是 出色地 足够的 , 所以 杰克 说道 , 一 的 他的
[meɪts] .
mates **.**
伙伴们 .

杰克（他的朋友之一）说，等他身体好些了，他就会慢慢恢复过来。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [su:n] , [ɔ:(r)] [kʌm] [bæk] [leɪt] ,
He **says** **he** **may** **come** **back** **soon** **,** **or** **come** **back** **late** **,**
他 说道 他 可能 来 后退 很快 , 或者 来 后退 晚的 ,

他说他可能很快回来，也可能晚点回来。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [hi:; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .
and **that's** **all** **he** **knows** **about** **him** **.**
和 那就是 全部 他 知道 关于 他 .

这就是他对他的全部了解。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][du:; də] , ['lɪt(ə)l] [meg] ? -
What **shall** **you** **do** **,** **little** **Meg** **?** '
什么 将 你 做 , 小的 梅格 ? -

小梅格，你打算怎么办?

- ['mʌðə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɪl] ['fɑ:ðə(r)]
' **Mother** **said** **I** **was** **to** **be** **sure** **to** **take** **care** **of** **the** **children** **till** **father**
- 母亲 说 我 曾是 到 是 当然 到 拿 关心 的 这 孩子们 直到 父亲
['kɒmz] [həʊm] ,
comes **home** **,**
来 家 ,

母亲叮嘱我一定要照顾好孩子们，直到父亲回家。

- [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['stedi] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ; - [ænd; ənd] [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [pli:z] [gɒd] .
' **she** **answered** **,** **steadying** **her** **voice** **;** ' **and** **I'll** **do** **it** **,** **please** **God** **.**
- 她 回答 , 稳定 她 嗓音 ; - 和 患病的 做 它 , 请 上帝 .

“她稳住声音回答道：‘我会做到的，上帝保佑。’”

[ai][kæn; kən][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] .

I	can	ask	Him	to	help	me	,	and	He	will	.
我	能	问	他	到	帮助	我	,	和	他	将要	.

我可以祈求祂帮助我，祂一定会帮助我。

[hiːl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . -

He'll	take	care	of	us	.	'
地狱	拿	关心	的	我们	.	-

他会照顾我们的。

- [hiː; hi]['hæznt] [tʊk] [keə(r)][əʊ] - [ˌem 'iː] , - [sed] ['kɪti] ['bɪtəli] .

'	He	hasn't	took	care	o	'	me	,	'	said	Kitty	bitterly	.
-	他	还没有	采取	关心	o	-	我	,	-	说	猫咪	苦涩地	.

“他根本没照顾过我，”凯蒂愤愤不平地说。

- [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] ['hævnt] [ɑːskt] [hɪm] , - [sed] [meg] .

'	May	be	you	haven't	asked	Him	,	'	said	Meg	.
-	可能	是	你	还没有	问	他	,	-	说	梅格	.

“也许你还没问过他，”梅格说。

['kɪti] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑːf] [tʃəʊkt]

Kitty	was	silent	for	a	minute	,	and	then	she	spoke	in	a	voice	half	choked
猫咪	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	,	和	然后	她	辐	在	一个	嗓音	一半	窒息

[wɪð] [sɒbz] .

with	sobs	.
和	啜泣	.

凯蒂沉默了一会儿，然后哽咽着开口说话。

- [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] [hiːl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['nevə(r)][fɪə(r)] ; [ænd; ənd][əʊ]

'	It's	too	late	now	,	'	she	said	,	'	but	He'll	take	care	of	you	,	never	fear	;	and	oh
-	它是	也	晚的	现在	,	-	她	说	,	-	但	地狱	拿	关心	的	你	,	绝不	害怕	;	和	哦

!

!
!

“现在太晚了，”她说，“但是他会照顾你的，别担心；哦！

[ai] [wɪʃ] [id] [let][ˌem 'iː][help] [hɪm] .

I	wish	He'd	let	me	help	Him	.
我	希望	他会	让	我	帮助	他	.

我希望祂能让我帮助祂。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][meg] ;

I	wish	I	could	do	something	for	you	,	little	Meg	;
我	希望	我	可以	做	某物	为了	你	,	小的	梅格	;

我真希望我能为你做点什么，小梅格；

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]

for	your	mother	spoke	kind	to	me	once	,	and	made	me	think	of	my
为了	你的	母亲	辐	种类	到	我	一次	,	和	制成	我	思考	的	我的

[əʊn] ['mʌðə(r)] .

own	mother	.
自己的	母亲	.

因为你母亲曾经对我说过一句温暖的话，让我想起了自己的母亲。

[ðeə(r)] , [dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

There	,	just	leave	me	alone	,	will	you	?
那里	,	只是	离开	我	独自的	,	将要	你	?

好了，别再烦我了，好吗?

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə][bed] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] [tuː] .

I'm	off	to	bed	now	,	and	you	go	to	bed	too	.
我是	离开	到	床	现在	,	和	你	去	到	床	也	.

我要去睡觉了，你也去睡觉吧。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] . -

I'll	help	you	all	I	can	.	'
患病的	帮助	你	全部	我	能	.	-

我会尽我所能帮助你。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [meg] [bæk] ['dʒentli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪk] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	pushed	Meg	back	gently	into	her	attic	,	and	closed	the	door	upon	her	;
她	推动	梅格	后退	轻轻地	进入	她	阁楼	,	和	关闭	这	门	之上	她	;

她轻轻地把梅格推回阁楼，然后关上了门;

[bʌt; bət] [meg] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

but	Meg	heard	her	crying	and	moaning	aloud	in	her	own	room	,	until	she
但	梅格	听到	她	哭泣	和	呻吟	大声	在	她	自己的	房间	,	直到	她

[hɜː'self] [fel] [ə'sliːp] .

herself	fell	asleep	.
她自己	跌倒	睡着了	.

但梅格听到她在自己的房间里大声哭泣和呻吟，直到她自己睡着了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['lɪt(ə)l] ['mɛgz] [red] [frɒk] [ɪn] [pɔːn]

Little	Meg's	Red	Frock	in	Pawn
小的	梅格的	红色的	连衣裙	在	典当

当铺里的小梅格的红裙子

[meg] [felt] ['veri] [fə'lɔːn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['aɪlɪdz] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Meg	felt	very	forlorn	when	she	opened	her	heavy	eyelids	the	next	morning	.
梅格	毛毡	非常	绝望	什么时候	她	打开	她	重的	眼睑	这	下一个	早晨	.

第二天早上，梅格睁开沉重的眼皮时，感到非常沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm]

It	was	certain	now	that	her	father	could	not	be	home	for	some	time
它	曾是	肯定	现在	那	她	父亲	可以	不是	是	家	为了	一些	时间

,

,

,

现在可以肯定的是，她父亲暂时无法回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

it	might	be	a	long	time	;
它	可能	是	一个	长的	时间	;

可能需要很长时间;

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [baɪ] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɜː'self] ?

and	how	was	she	to	buy	bread	for	her	children	and	herself	?
和	如何	曾是	她	到	买	面包	为了	她	孩子们	和	她自己	?

她该如何为自己和孩子买面包呢?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃelf] [wɪtʃ] [sə'plaɪd]

She	took	down	her	mother's	letter	from	the	end	of	a	shelf	which	supplied
她	采取	向下	她	母亲的	信	从	这	结尾	的	一个	架子	哪个	供应

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

the	place	of	a	chimney	-	piece	,
这	地方	的	一个	烟囱	-	片	,

她从用作壁炉架的架子末端取下母亲的信。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt][ɑːsk] ['enibɒdi] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

and	looked	at	it	anxiously	;	but	she	dared	not	ask	anybody	to	read	it
和	看起来	在	它	焦虑地	;	但	她	敢于	不是	问	任何人	到	读	它

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

她焦急地看着它；但她不敢请任何人帮她读。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ;

lest	it	should	contain	some	mention	of	the	money	hidden	in	the	box	;
免得	它	应该	包含	一些	提到	的	这	钱	隐	在	这	盒子	;

以免其中提及藏在盒子里的钱；

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ɪn] ['evri] [weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ]

and	that	must	be	taken	care	of	in	every	way	,	because	it	did	not	belong
和	那	必须	是	已采取	关心	的	在	每一个	方式	,	因为	它	做过	不是	属于

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

这件事必须妥善处理，因为它不属于她。

[ɔː(r)]['fɑːðə(r)]['iːv(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .

or	father	even	,	but	to	one	of	his	mates	.
或者	父亲	甚至	,	但	到	一	的	他的	伙伴们	.

甚至不是父亲，而是他的一个伙伴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [frend] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

She	had	no	friend	to	go	to	in	all	the	great	city	.
她	有	不	朋友	到	去	到	在	全部	这	伟大的	城市	.

在这座繁华的大都市里，她竟然没有一个朋友可以依靠。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Once	she	might	have	gone	to	the	teacher	at	the	school	where	she	had
一次	她	可能	有	已消失	到	这	老师	在	这	学校	在哪里	她	有

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

learned	to	read	a	little	;
学习	到	读	一个	小的	;

她曾经可能去过她学识字的那所学校，去找她的老师；

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

but	that	had	been	in	quite	a	different	part	of	London	,
但	那	有	到过	在	相当	一个	不同的	部分	的	伦敦	,

但那是在伦敦完全不同的一个地方。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

on	the	other	side	of	the	river	,
在	这	其他	边	的	这	河	,

在河的另一边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	they	had	moved	from	it	before	her	father	had	started	on	his
和	他们	有	已搬	从	它	前	她	父亲	有	开始	在	他的

[lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] .

last	voyage	.
最后的	航程	.

在她父亲开始最后一次航行之前，他们就已经搬离了那里。

[meg] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] ['sædli] [ɪ'nʌf] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]

Meg	sat	thinking	and	pondering	sadly	enough	,	until	suddenly	,	how	she	did	not
梅格	卫星	思维	和	沉思	令人遗憾的是	足够的	,	直到	突然	,	如何	她	做过	不是

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

梅格坐在那里，悲伤地思考着，突然间，她不知道该如何是好。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [haːt] ['laɪt(ə)nd] .

her	fears	were	all	taken	away	,	and	her	childish	heart	lightened	.
她	恐惧	是	全部	已采取	离开	,	和	她	幼稚	心	轻度	.

她的恐惧全都消失了，她那颗稚嫩的心也轻松了许多。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['rɒbɪn] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [niːl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] ['beɪbiz]

She	called	Robin	,	and	bade	him	kneel	down	beside	her	,	and	folding	baby's
她	称为	罗宾	,	和	巴德	他	下跪	向下	旁	她	,	和	折叠式的	婴儿的

[hændz] [tə'geðə(r)] ,

hands	together	,
双手	一起	,

她叫来罗宾，让他跪在她身边，然后把婴儿的小手合拢在一起。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

she	closed	her	own	eyes	,	and	bowed	her	head	,
她	关闭	她	自己的	眼睛	,	和	鞠躬	她	头	,

她闭上双眼，低下了头。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [help] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] .

while	she	asked	God	for	the	help	He	had	promised	to	give	.
尽管	她	问	上帝	为了	这	帮助	他	有	承诺	到	给	.

她向上帝祈求祂应许的帮助。

- [preɪ] [gɒd] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [meg] , - [juːv] [let] ['mʌðə(r)] [daɪ] ,

'	Pray	God	,	'	said	little	Meg	,	'	You've	let	mother	die	,
-	祈祷	上帝	,	-	说	小的	梅格	,	-	你已经	让	母亲	死	,

“向上帝祈祷吧，”小梅格说，“你让妈妈死了。”

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [biː; bi] [tʊk] [bæd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	father	be	took	bad	at	the	other	side	of	the	world	,
和	父亲	是	采取	坏的	在	这	其他	边	的	这	世界	,

父亲在世界的另一端遭遇不测，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] - [sɛpt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sez] , [ɪf]

and	there's	nobody	to	take	care	of	us	'	cept	You	,	and	Jesus	says	,	if
和	有	无人	到	拿	关心	的	我们	-	除外	你	,	和	耶稣	说道	,	如果

[wiː; wi] [ɑːsk] [juː; jʊ] ,

we	ask	You	,
我们	问	你	,

除了你，没有人会照顾我们，耶稣说，如果我们求你，

[jʊl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bred] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] , [dʒʌst] [laɪk] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

You'll	give	us	bread	and	everything	we	want	,	just	like	father	and	mother	.
你会	给	我们	面包	和	一切	我们	想	,	只是	喜欢	父亲	和	母亲	.

你会像父母一样，给我们面包和我们想要的一切。

[preɪ] [gɒd] , [duː; də] !

Pray	God	,	do	!
祈祷	上帝	,	做	!

向上帝祈祷吧！

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜːs(ə)n] [jet] , [ænd; ənd] ['rɑːbɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I'm	not	a	grown	-	up	person	yet	,	and	Robin's	a	very	little	boy	,
我是	不是	一个	生长	-	向上	人	然而	,	和	罗宾的	一个	非常	小的	男生	,

我还没长大，罗宾还是个小男孩。

[ænd; ənd]['beɪbi] [kænt] [tɔːk] [ɔː(r)] [wɔːk] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [els] [tuː; tə][duː; də] ['ɛniˌθɪŋk]

and	baby	can't	talk	or	walk	at	all	;	but	there's	nobody	else	to	do	anythink
和	婴儿	不能	讲话	或者	走	在	全部	;	但	有	无人	别的	到	做	任何东西

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

孩子既不会说话也不会走路；但我们却没有其他人可以帮我们做任何事。

[ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ][æz; əz][hɑːd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

and	we'll	try	as	hard	as	we	can	to	be	good	.
和	出色地	尝试	作为	难的	作为	我们	能	到	是	好的	.

我们会尽全力做好事。

[preɪ] [gɒd] , [bles] ['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['rɒbi] , [ænd; ənd]

Pray	God	,	bless	father	at	the	other	side	of	the	world	,	and	Robbie	,	and
祈祷	上帝	,	保佑	父亲	在	这	其他	边	的	这	世界	,	和	罗比	,	和

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

向上帝祈祷，保佑远在世界另一端的父亲、罗比和宝宝。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [bles] ['evrɪbɒdi] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] .

and	me	;	and	bless	everybody	,	for	Jesus	Christ's	sake	.
和	我	;	和	保佑	大家	,	为了	耶稣	基督的	清酒	.

还有我；奉耶稣基督的名，祝福大家。

[ɑː'men; eɪ'men] . -

Amen	.	'
阿门	.	-

阿门。

[meg] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['dʒɔɪfəli] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd]

Meg	rose	from	her	knees	joyfully	,	feeling	sure	that	her	prayer	was	heard
梅格	玫瑰	从	她	膝盖	欣喜地	,	感觉	当然	那	她	祷告	曾是	听到

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

and	would	be	answered	.
和	会	是	回答	.

梅格欣喜地从跪姿站起身来，她确信自己的祈祷已被听到，并且一定会得到回应。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['kɪti] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

She	went	out	with	her	children	to	lay	out	the	shilling	Kitty	had	returned	to
她	去	出去	和	她	孩子们	到	躺	出去	这	先令	猫咪	有	返回	到

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;

her	the	day	before	;
她	这	天	前	;

她带着孩子们出去，把凯蒂前一天还给她的那先令花掉；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['rɒbɪn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

and	when	they	come	in	she	and	Robin	sat	down	to	a	lesson	in	reading	.
和	什么时候	他们	来	在	她	和	罗宾	卫星	向下	到	一个	课	在	阅读	.

他们进来后，她和罗宾坐下来上阅读课。

[ðə; ðɪ]['beɪbi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [frɒm; frəm][tʃeə(r)][tuː; tə][tʃeə(r)] ,

The	baby	was	making	a	pilgrimage	of	the	room	from	chair	to	chair	,
这	婴儿	曾是	制作	一个	朝圣	的	这	房间	从	椅子	到	椅子	,

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['bedsted] ;

and	along	the	bedstead	;
和	沿着	这	床架	;

婴儿在房间里从一把椅子走到另一把椅子，又沿着床架走了一圈；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['bæləns] [hɜː'self] ['stedəli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [fiːt] ,

but	all	of	a	sudden	she	balanced	herself	steadily	upon	her	tiny	feet	,
但	全部	的	一个	突然	她	均衡	她自己	稳步	之上	她	微小的	脚	,

但突然间，她用她那双小脚稳稳地保持住了平衡。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [dred] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] [meg] [ænd; ənd]

and	with	a	scream	of	mingled	dread	and	delight	,	which	made	Meg	and
和	和	一个	尖叫	的	混合	恐惧	和	喜	,	哪个	制成	梅格	和

['rɒbɪn] [lʊk] [ʌp] ['kwɪkli] ,

Robin	look	up	quickly	,
罗宾	看	向上	迅速地	,

一声既恐惧又兴奋的尖叫响起，梅格和罗宾连忙抬起头来。

[ʃiː; ʃi] ['tɔtə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,

she	tottered	across	the	open	floor	to	the	place	where	they	were	sitting	,
她	摇摇晃晃	穿过	这	打开	地面	到	这	地方	在哪里	他们	是	坐着	,

她摇摇晃晃地穿过空旷的地面，走到他们坐着的地方。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] ['mɛgz] [læp] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] .

and	hid	her	face	in	Meg's	lap	,	quivering	with	joy	and	wonder	.
和	隐藏	她	脸	在	梅格的	膝	,	颤抖	和	喜悦	和	想知道	.

她把脸埋在梅格的腿上，激动得浑身颤抖。

['mɛgz] ['glædnəs] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

Meg's	gladness	was	full	,
梅格的	欢乐	曾是	满的	,

梅格欣喜若狂，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)] [nɔː(r)] ['mʌðə(r)]

except	that	there	was	a	little	feeling	of	sorrow	that	neither	father	nor	mother
除了	那	那里	曾是	一个	小的	感觉	的	悲哀	那	两者都不	父亲	也不	母亲

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

was	there	to	see	it	.
曾是	那里	到	看	它	.

只是心中略感悲伤，因为父母都不在场，无法亲眼目睹这一切。

- [dɪd] [gɒd] [siː] ['beɪbi] [wɔːk] ? - [in'kwaiə] ['rɒbɪn] .

'	Did	God	see	baby	walk	?	'	inquired	Robin	.
-	做过	上帝	看	婴儿	走	?	-	询问	罗宾	.

“上帝看到婴儿走路了吗？”罗宾问道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] ! - [sed] [meg] ['kɒnfɪdəntli] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] ['sɒrəʊ] [fled]

'	I	should	think	He	did	!	'	said	Meg	confidently	;	and	her	slight	sorrow	fled
-	我	应该	思考	他	做过	!	-	说	梅格	自信地	;	和	她	轻微	悲哀	逃亡

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我想他确实这么做了！”梅格自信地说；她心中淡淡的悲伤也随之消散了。

[gɒd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lʌvɪŋ] ['beɪbi] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [nɔː(r)] ['rɒbɪn] ;

God	could	not	help	loving	baby	,	she	felt	sure	of	that	,	nor	Robin	;
上帝	可以	不是	帮助	爱	婴儿	,	她	毛毡	当然	的	那	,	也不	罗宾	;

她确信，上帝无法不爱这个孩子，罗宾也是如此；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小梅格的孩子们(Little Meg's Children)
第3/5页

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] ,

and	**if**	**He**	**loved**	**them**	**,**	**would**	**He**	**not**	**take**	**care**	**of**	**them**	**Himself**	**,**
和	如果	他	喜爱	他们	,	会	他	不是	拿	关心	的	他们	他本人	,

如果祂爱他们，难道祂不会亲自照顾他们吗?

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tɪl] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ?

and	**show**	**her**	**how**	**to**	**take**	**care**	**of**	**them**	**,**	**till**	**father**	**was**	**at**	**home**	**?**
和	展示	她	如何	到	拿	关心	的	他们	,	直到	父亲	曾是	在	家	?

并教她如何照顾孩子们，直到父亲回家?

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] ['rɑːbɪnz] ['bɜːθdeɪ] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn]

The	**day**	**passed**	**almost**	**as**	**happily**	**as**	**Robin's**	**birthday**	**;**	**though**	**the**	**rain**	**came**	**down**
这	天	通过了	几乎	作为	快乐地	作为	罗宾的	生日	;	尽管	这	雨	来了	向下

[ɪn] [t'ɒɹənts] ,

in	**torrents**	**,**
在	种子	,

这一天几乎和罗宾的生日一样快乐地过去了；尽管下着瓢泼大雨，

[ænd; ənd] ['pætə] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] , ['fɔːlɪŋ] [splæʃ] , [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['brəʊkən] [tʌb] ,

and	**pattered**	**through**	**the**	**roof**	**,**	**falling**	**splash**	**,**	**splash**	**into**	**the**	**broken**	**tub**	**,**
和	图案	通过	这	屋顶	,	坠落	溅	,	溅	进入	这	破碎的	浴缸	,

水滴从屋顶落下，溅起水花，落入破损的浴缸中。

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn]['temp(ə)l] ['gaːdnz] .

with	**a**	**sound**	**something**	**like**	**the**	**fountain**	**in**	**Temple**	**Gardens**	**.**
和	一个	声音	某物	喜欢	这	喷泉	在	寺庙	花园	.

声音有点像寺庙花园里的喷泉。

[bʌt; bət] [wen] ['kɪtiz] ['ʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['fɑːðɪŋ] ,

But	**when**	**Kitty's**	**shilling**	**was**	**gone**	**to**	**the**	**last**	**farthing**	**,**
但	什么时候	小猫的	先令	曾是	已消失	到	这	最后的	法辛	,

但当凯蒂的钱花光了最后一分钱时，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [miːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][bæg] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə]

and	**not**	**a**	**spoonful**	**of**	**meal**	**remained**	**in**	**the**	**bag**	**,**	**it**	**was**	**not**	**easy**	**to**
和	不是	一个	一勺	的	一顿饭	剩余	在	这	包	,	它	曾是	不是	简单的	到

[biː; bi] ['hæpi] .

be	**happy**	**.**
是	快乐的	.

袋子里连一勺饭都没剩下，想开心都难。

['rɒbɪn] [ænd; ənd]['beɪbi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kəʊl]

Robin	**and**	**baby**	**were**	**both**	**crying**	**for**	**food**	**;**	**and**	**there**	**was**	**no**	**coal**
罗宾	和	婴儿	是	两个都	哭泣	为了	食物	;	和	那里	曾是	不	煤炭

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

to	**make**	**a**	**fire**	**,**
到	制作	一个	火	,

罗宾和宝宝都在哭着要吃的；可是没有煤可以生火。

[nɔː(r)] ['eni] ['kænd(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [laɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

nor	**any**	**candle**	**to**	**give**	**them**	**light**	**during**	**the**	**long**	**dark**	**evenings**	**of**	**November**	**.**
也不	任何	蜡烛	到	给	他们	光	期间	这	长的	黑暗的	晚上	的	十一月	.

他们也没有任何蜡烛来照亮十一月漫长而黑暗的夜晚。

['kɪti] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [get] [həʊm] [tɪl] [leɪt] ,

Kitty	was	out	all	day	now	,	and	did	not	get	home	till	late	,
猫咪	曾是	出去	全部	天	现在	,	和	做过	不是	得到	家	直到	晚的	,

Kitty今天一整天都在外面，很晚才回家。

[səʊ] [meg] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

so	Meg	had	not	seen	her	since	the	night	she	had	brought	the	news	about	her	father	.
所以	梅格	有	不是	已见	她	自从	这	夜晚	她	有	带来	这	消息	关于	她	父亲	.

所以自从梅格带来她父亲的消息那天晚上起，她就再也没见过她了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	a	bright	thought	came	to	her	,
但	一个	明亮的	想法	来了	到	她	,

但她突然想到一个好主意，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

and	she	wondered	at	herself	for	not	having	thought	of	it	before	.
和	她	想知道	在	她自己	为了	不是	拥有	想法	的	它	前	.

她不禁纳闷自己之前怎么没想到这一点。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [pɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [kləʊðz] ; [hɜː(r); hə(r)] [red] [frɒk] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] [wɪð] [griːn] ['rɪbənz] .

She	must	pawn	her	best	clothes	;	her	red	frock	and	bonnet	with	green	ribbons	.
她	必须	典当	她	最好的	衣服	;	她	红色的	连衣裙	和	引擎盖	和	绿色的	丝带	.

她不得不典当自己最好的衣服：红色连衣裙和系着绿色丝带的帽子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [pæŋ] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ;

There	was	a	natural	pang	at	parting	with	them	,	even	for	a	time	;
那里	曾是	一个	自然的	疼痛	在	离别	和	他们	,	甚至	为了	一个	时间	;

即使只是暂时的分别，与他们告别也会让人感到难过；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

but	she	comforted	herself	with	the	idea	that	father	would	get	them	back	for	her	as	soon	as	he	returned	.
但	她	安慰	她自己	和	这	主意	那	父亲	会	得到	他们	后退	为了	她	作为	很快	作为	他	返回	.

但她安慰自己说，父亲一回来就会把它们还给她。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ,

She	reached	them	out	of	the	box	,
她	达到	他们	出去	的	这	盒子	,

她把它们从盒子里伸了出来，

['fiːlɪŋ] ['keəfəli] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['beɪbiz] [baɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ;

feeling	carefully	lest	she	should	take	any	of	Robin's	or	the	baby's	by	mistake	in	the	dark	;
感觉	小心	免得	她	应该	拿	任何	的	罗宾的	或者	这	婴儿的	经过	错误	在	这	黑暗的	;

她小心翼翼地摸索着，生怕在黑暗中误拿了罗宾或婴儿的东西；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['bʌnd(ə)l] ,

and	then	she	set	off	with	her	valuable	bundle	,
和	然后	她	放	离开	和	她	有价值的	捆	,

然后她带着她的贵重包裹出发了。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

wondering	how	many	shillings	she	would	get	for	them	,
好奇	如何	许多	先令	她	会	得到	为了	他们	,

她想知道这些东西能卖多少先令。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [lɑ:st] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [keɪm] .

and	whether	she	could	make	the	money	last	till	her	father	came	.
和	无论	她	可以	制作	这	钱	最后的	直到	她	父亲	来了	.

她能否靠这笔钱撑到父亲回来。

[ðə; ði] ['pɔ:nˌbrəʊkərz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['dɪndʒi] [pleɪs] [ɪn] ['rəʊzməri] [leɪn] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	pawnbroker's	shop	was	a	small	,	dingy	place	in	Rosemary	Lane	;	and	it	,
这	当铺老板	店铺	曾是	一个	小的	,	昏暗的	地方	在	迷迭香	车道	;	和	它	,

当铺位于罗斯玛丽巷，是一家又小又破旧的地方；而且，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	rooms	above	it	,
和	这	房间	多于	它	,

以及它上面的房间，

[wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [meg] ['kærid]

were	as	full	as	they	could	be	with	bundles	such	as	poor	Meg	carried
是	作为	满的	作为	他们	可以	是	和	捆绑	这样的	作为	贫穷的	梅格	携带

['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] [ʃɔ:l] .

under	her	old	shawl	.
在下面	她	老的	披肩	.

他们身上塞满了东西，可怜的梅格就把东西藏在她旧披肩下面。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gæs] - [laɪt] [wɒz; wəz] ['fleərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:d] - ['fi:tʃəd] ,

A	single	gas	-	light	was	flaring	away	in	the	window	,	and	a	hard	-	featured	,
一个	单身的	气体	-	光	曾是	燃烧	离开	在	这	窗户	,	和	一个	难的	-	特色	,

窗户里一盏煤气灯熊熊燃烧，一个五官坚毅的男人……

[ʃɑ:p] - [aɪd] [mæn] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

sharp	-	eyed	man	was	reading	a	newspaper	behind	the	counter	.
锋利的	-	眼睛	男人	曾是	阅读	一个	报纸	在后面	这	柜台	.

一位目光锐利的男子正站在柜台后面看报纸。

[meg] [leɪd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʌnd(ə)l] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ]

Meg	laid	down	her	bundle	timidly	,	and	waited	till	he	had	finished	reading
梅格	铺设	向下	她	捆	胆怯地	,	和	等待	直到	他	有	完成的	阅读

[hɪz; ɪz] ['pærəgrɑ:f] ;

his	paragraph	;
他的	段落	;

梅格怯生生地放下手中的包裹，等着他读完那一段话；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [spred] [aʊt] [ðə; ði] [hɑ:f] - [wɔ:n] [frɒk] ,

after	which	he	opened	it	,	spread	out	the	half	-	worn	frock	,
后	哪个	他	打开	它	,	传播	出去	这	一半	-	磨损	连衣裙	,

随后他打开了它，铺开了那件穿了一半的连衣裙。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l]

and	held	up	the	bonnet	on	his	fist	,	regarding	them	both	with	a	critical
和	握住	向上	这	引擎盖	在	他的	拳头	,	关于	他们	两个都	和	一个	批判的

[ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [aɪ] .

and	contemptuous	eye	.
和	轻蔑的	眼睛	.

他用拳头举起帽子，用批判和轻蔑的目光打量着他们俩。

[sʌm; səm] [wʌn] [els] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

Some	one	else	had	entered	the	shop	,
一些	一	别的	有	进入	这	店铺	,

店里还有另一个人，

[bʌt; bət] [meg] [wɒz; wəz] [tuː] [əbˈzɔːbd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [hiːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði]

but	Meg	was	too	absorbed	and	too	anxious	to	take	any	heed	of	it	The
但	梅格	曾是	也	吸收	和	也	焦虑的	到	拿	任何	注意	的	它	这

[ˈpɔːnbrəʊkə(r)] [rəʊld] [ðə; ði] [frɒk] [ʌp] [ˈskɔːnfəli] ,

pawnbroker	rolled	the	frock	up	scornfully	,
当铺老板	滚动	这	连衣裙	向上	轻蔑地	,

但梅格太过专注和焦虑，根本没注意到这件事。当铺老板轻蔑地卷起了裙子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [pʊʃ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	gave	it	a	push	towards	her	.
和	给予	它	一个	推	向	她	.

然后把它推向她。

[ðə; ði] [ˈpɔːnbrəʊkə(r)] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːf] - [wɔːn] [frɒk] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɒnɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

The	pawnbroker	spread	out	the	half	-	worn	frock	,	and	held	up	the	bonnet	on	his	fist	.
这	当铺老板	传播	出去	这	一半	-	磨损	连衣裙	,	和	握住	向上	这	引擎盖	在	他的	拳头	.

当铺老板摊开那件半旧的连衣裙，用拳头举起那顶帽子。

- [ˈtenpəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .

'	Tenpence	for	the	two	,	'	he	said	,	looking	back	at	his	newspaper	.
-	十分钱	为了	这	二	,	-	他	说	,	寻找	后退	在	他的	报纸	.

“两个一共十便士，”他一边说着，一边低头看着报纸。

- [əʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [meg] , [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] [ɒv; əv] [dɪˈstres] ,

'	Oh	!	if	you	please	,	'	cried	little	Meg	,	in	an	agony	of	distress	,
-	哦	!	如果	你	请	,	-	哭	小的	梅格	,	在	一个	痛苦	的	痛苦	,

“哦！求求您了，”小梅格痛苦地喊道。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈtenpəns] .

'	you	must	give	me	more	than	tenpence	.
-	你	必须	给	我	更多的	比	十分钱	.

你必须给我超过十便士的钱。

[aɪv] [gɒt] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [nəʊ] [bred] , [nɔː(r)] [kəʊl] , [nɔː(r)] [ˈkænd(ə)ls] .

I've	got	two	little	children	,	and	no	bread	,	nor	coals	,	nor	candles	.
我已经	得到	二	小的	孩子们	,	和	不	面包	,	也不	煤炭	,	也不	蜡烛	.

我有两个小孩，却没有面包，没有煤炭，也没有蜡烛。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [baɪ] [ˈskeəsli] [ˈɛniˌθɪŋk] [wɪð] [ˈəʊnli] [ˈtenpəns] .

I	couldn't	buy	scarcely	anythink	with	only	tenpence	.
我	不能	买	几乎	任何东西	和	仅有的	十分钱	.

我只有十便士，几乎什么都买不到。

[ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [red] [frɑːks] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ;

Indeed	,	indeed	,	my	red	frock's	worth	a	great	deal	more	;
的确	,	的确	,	我的	红色的	连衣裙	值得	一个	伟大的	交易	更多的	;

的确，我的红色连衣裙价值更高；

[ɪts] [wɜːθ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈʃɪlɪŋ] . -

it's	worth	I	don't	know	how	many	shillings	.	'
它是	值得	我	不	知道	如何	许多	先令	.	-

它值多少钱，我不知道。

- [juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] , [ˈlɪt(ə)l] [meg] , - [sed] [ˈkɪtiz] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	You	go	home	,	little	Meg	,	'	said	Kitty's	voice	behind	her	,
-	你	去	家	,	小的	梅格	,	-	说	小猫的	嗓音	在后面	她	,

“你回家去吧，小梅格，”凯蒂的声音从她身后传来。

- [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frɒk] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

'	and	I'll	bring	you	three	shillings	for	the	frock	,	and	one	for	the
-	和	患病的	带来	你	三	先令	为了	这	连衣裙	,	和	一	为了	这

['bɒnɪt] ;

bonnet	;
引擎盖	;

“我给你三先令买裙子，一先令买帽子；

[fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] .

four	for	the	two	.
四	为了	这	二	.

四比二。

['mɪstə(r)] - [æn; ən][əʊld] [frend] [əʊ] - [maɪn] , [hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd] [hiːl] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

Mr	Sloman's	an	old	friend	o	'	mine	,	he	is	;	and	he'll	oblige	you	for
先生	-	一个	老的	朋友	o	-	矿	,	他	是	;	和	地狱	必须	你	为了

[maɪ] [seɪk] .

my	sake	.
我的	清酒	.

斯洛曼先生是我的老朋友，他会为了我帮你的忙。

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt][əʊ] - ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

There	,	you	run	away	,	and	I'll	manage	this	little	bit	o	'	business	for	you	.	'
那里	,	你	跑步	离开	,	和	患病的	管理	这	小的	少量	o	-	商业	为了	你	.	-

你赶紧跑，剩下的事交给我来处理。

[meg][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] , [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [wɪð]

Meg	ran	away	as	she	was	told	,	glad	enough	to	leave	her	business	with
梅格	跑	离开	作为	她	曾是	讲述	,	高兴的	足够的	到	离开	她	商业	和

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

梅格按照吩咐逃走了，她很高兴能把事情留给凯蒂。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

By	-	and	-	by	she	heard	her	coming	upstairs	,	and	went	out	to	meet
经过	-	和	-	经过	她	听到	她	未来	楼上	,	和	去	出去	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

过了一会儿，她听到她上楼的声音，便出去迎接她。

['kɪti] [pleɪst] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Kitty	placed	four	shillings	in	her	hand	.
猫咪	放置	四	先令	在	她	手	.

凯蒂把四个先令放在手里。

- [meg] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][duː; də] [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

'	Meg	,	'	she	said	,	'	you	let	me	do	that	sort	o	'	work	for	you	always	.
-	梅格	,	-	她	说	,	-	你	让	我	做	那	种类	o	-	工作	为了	你	总是	.

“梅格，”她说，“你总是让我为你做这类工作。”

[ðel] [tʃiːt] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] , [nɒt][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,

They'll	cheat	you	ever	so	;	but	I	wouldn't	,	not	to	save	my	life	,
他们会	欺骗	你	曾经	所以	;	但	我	不会	,	不是	到	节省	我的	生活	,

他们会想方设法欺骗你；但我不会，就算要我的命也不会。

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [trʌst] [ˌem 'iː] .

if	you'll	only	trust	me	.
如果	你会	仅有的	相信	我	.

如果你愿意相信我的话。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] .
You ask me another time .
你 问 我 其他 时间 .

你下次再问我吧。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [gɒd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ? -
Is that the way God takes care of you ? '
是 那 这 方式 上帝 需要 关心 的 你 ? -

这就是上帝照顾你的方式吗?

- [hiː; hi] [dʌz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ;
' He does take care of me , ' answered Meg , with a smile ;
- 他 做 拿 关心 的 我 , - 回答 梅格 , 和 一个 微笑 ;

“他确实很照顾我，”梅格笑着回答；

- [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [dʒʌst] [naʊ] ,
' or may be you wouldn't have come into the shop just now ,
- 或者 可能 是 你 不会 有 来 进入 这 店铺 只是 现在 ,

或许你刚才就不会进店了。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt]['əʊnli] ['tenpəns] .
and I should have got only tenpence .
和 我 应该 有 得到 仅有的 十分钱 .

我本来应该只拿到十便士。

[ai] [səˈpəʊz] [ðæts] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? -
I suppose that's taking care of me , isn't it ? '
我 认为 那就是 采取 关心 的 我 , 不是 它 ? -

我想这就是所谓的照顾我吧?

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [sed] ['kɪti] .
' I don't know , ' said Kitty .
- 我 不 知道 , - 说 猫咪 .

“我不知道，”凯蒂说。

- ['əʊnli] [let] [ˌem ˈiː][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [əˈgen] . -
' Only let me do that for you when you want it done again . '
- 仅有的 让 我 做 那 为了 你 什么时候 你 想 它 完毕 再次 . -

“只有当你再次需要我这样做的时候，我才会为你做这件事。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈgen] ;
It was not very long before it wanted to be done again ;
它 曾是 不是 非常 长的 前 它 通缉 到 是 完毕 再次 ;

没过多久，它就想再做一次；

[ænd; ənd] [ðen] [meg][baɪ] ['deɪlaɪt] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
and then Meg by daylight went through the contents of the box ,
和 然后 梅格 经过 日光 去 通过 这 内容 的 这 盒子 ,

然后，梅格趁着天亮，打开了盒子，检查里面的东西。

[tʃuːzɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][best][biː; bi] [speəd] ,
choosing out those things which could best be spared ,
选择 出去 那些 事物 哪个 可以 最好的 是 幸存 ,

选择那些最可以省去的东西，

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] ['rɑːbɪnz][ænd; ənd] ['beɪbiz] [faɪn] [kləʊðz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
but leaving Robin's and baby's fine clothes to the last .
但 离开 罗宾的 和 婴儿的 美好的 衣服 到 这 最后的 .

但要把罗宾和宝宝的漂亮衣服留到最后穿。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
She clung to these with a strong desire to save them ,
她 紧紧抓住 到 这些 和 一个 强的 欲望 到 节省 他们 ,

她紧紧抓住这些东西，强烈地想要拯救它们。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'diːm]

lest	it	should	happen	that	her	father	came	home	too	poor	to	redeem
免得	它	应该	发生	那	她	父亲	来了	家	也	贫穷的	到	赎回

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以免她父亲回家时穷得买不起这些东西。

[ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [siːld] ,

The	packet	of	money	,	tied	up	and	sealed	,
这	包	的	钱	,	系	向上	和	密封	,

那包用绳子捆好、密封好的钱

[fel] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['empti] [bɒks] ,

fell	at	last	to	the	bottom	of	the	almost	empty	box	,
跌倒	在	最后的	到	这	底部	的	这	几乎	空的	盒子	,

最后落到了几乎空了的箱子底部。

[ænd; ənd] [rəʊld] ['nɔɪzɪli] [ə'baʊt] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [muːvd] ,

and	rolled	noisily	about	whenever	it	was	moved	,
和	滚动	喧闹地	关于	每当	它	曾是	已搬	,

每次移动它时都会发出嘈杂的滚动声。

[bʌt; bət] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] ['ɪntuː] ['mɛgz] [hed] .

but	no	thought	of	taking	any	of	it	entered	into	Meg's	head	.
但	不	想法	的	采取	任何	的	它	进入	进入	梅格的	头	.

但梅格的脑海里丝毫没有想过要拿走这些东西。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,

She	was	almost	afraid	of	looking	at	it	herself	,
她	曾是	几乎	害怕的	的	寻找	在	它	她自己	,

她几乎不敢去看它。

[lest] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [get] [nəʊn] [ɪn] ['eɪndʒl] [kɔːt] ;

lest	the	secret	of	it	being	there	should	get	known	in	Angel	Court	;
免得	这	秘密	的	它	存在	那里	应该	得到	已知	在	天使	法庭	;

以免天使庭院中有人知道它在那里的秘密；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['evri] [naɪt] ,

and	whenever	she	mentioned	it	in	her	prayers	,	which	she	did	every	night	,
和	每当	她	提及	它	在	她	祈祷	,	哪个	她	做过	每一个	夜晚	,

每当她在祷告中提到这件事时（她每晚都会祷告），

['ɑːskɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

asking	God	to	take	care	of	it	,	she	did	not	even	whisper	the	words	,
问	上帝	到	拿	关心	的	它	,	她	做过	不是	甚至	耳语	这	字	,

她祈求上帝保佑，甚至连话都没说出口。

[mʌtʃ] [les] [spiːk] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [rɪ'kwests] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spəʊk]

much	less	speak	them	aloud	,	as	she	did	her	other	requests	,	but	she	spoke
很多	较少的	说话	他们	大声	,	作为	她	做过	她	其他	请求	,	但	她	辐

['ɪnwədli] ['əʊnli] ,

inwardly	only	,
内心	仅有的	,

她更不会像提出其他要求那样大声说出来，而是只在心里默念。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

for	fear	lest	the	very	walls	themselves	should	hear	her	.
为了	害怕	免得	这	非常	墙壁	他们自己	应该	听到	她	.

生怕连墙壁都能听到她的声音。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ætɪk] , [ɪk'sept] ['kɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs]

No	**one**	**came**	**near**	**her**	**attic**	**,**	**except**	**Kitty**	**,**	**and**	**she**	**kept**	**her**	**promise**
不	一	来了	靠近	她	阁楼	,	除了	猫咪	,	和	她	保留	她	承诺

['feɪθfəli] .

faithfully	**.**
忠实	.

除了凯蒂之外，没有人靠近她的阁楼，她也信守了诺言。

[sɪns] [ðə; ði][fɔː(r)] ['beərəz] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kɒfɪn] ,

Since	**the**	**four**	**bearers**	**had**	**carried**	**away**	**her**	**mother's**	**coffin**	**,**
自从	这	四	持有者	有	携带	离开	她	母亲的	棺材	,

自从那四个抬棺人把她母亲的棺材抬走后，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] ['kɪti] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][dʒeɪl] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnz] ['bɜːθdeɪ] ,

and	**since**	**the**	**night**	**Kitty**	**came**	**out**	**of**	**jail**	**,**	**the**	**night**	**of**	**Robin's**	**birthday**	**,**
和	自从	这	夜晚	猫咪	来了	出去	的	监狱	,	这	夜晚	的	罗宾的	生日	,

自从凯蒂出狱的那晚，也就是罗宾生日的那晚起，

[nəʊ]['streɪndʒərz] [fʊt] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [sɪl] .

no	**stranger's**	**foot**	**had**	**crossed**	**the**	**door**	**-**	**sill**	**.**
不	陌生人的	脚	有	交叉	这	门	-	窗台	.

没有陌生人的脚踏过门槛。

[bʌt; bət][nəʊ'vembə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ænd; ənd] ['mɛgz] [stɒk] [ɒv; əv] [kləʊðz]

But	**November**	**passed**	**,**	**and**	**part**	**of**	**December**	**,**	**and**	**Meg's**	**stock**	**of**	**clothes**
但	十一月	通过了	,	和	部分	的	十二月	,	和	梅格的	库存	的	衣服

,

,

,

但十一月过去了，十二月也过去了一部分，梅格的衣服库存，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː][æt; ət][ðə; ði] [pɔːn] - [ʃɒp] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

such	**as**	**were**	**of**	**any**	**value**	**at**	**the**	**pawn**	**-**	**shop**	**,**	**was**	**almost**	**exhausted**	**.**
这样的	作为	是	的	任何	价值	在	这	典当	-	店铺	,	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

像当铺里那些值钱的东西，几乎都被翻了个底朝天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [peɪd]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**the**	**term**	**for**	**which**	**her**	**father**	**had**	**paid**
在	这	结尾	的	这	年	这	学期	为了	哪个	她	父亲	有	有薪酬的

[rent] [ɪn] [əd'vɑːns] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,

rent	**in**	**advance**	**would**	**be**	**over**	**,**
租	在	进步	会	是	超过	,

到年底，她父亲预付的房租期限就结束了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['grɪg] [maɪt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .

and	**Mr**	**Grigg**	**might**	**turn**	**her**	**and**	**her**	**children**	**out**	**into**	**the**	**streets**	**.**
和	先生	格里格	可能	转动	她	和	她	孩子们	出去	进入	这	街道	.

格里格先生可能会把她和她的孩子赶到街上。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['rɒbɪn] , [ænd; ənd]['beɪbi] ,

How	**was**	**she**	**to**	**take**	**care**	**of**	**Robin**	**,**	**and**	**baby**	**,**
如何	曾是	她	到	拿	关心	的	罗宾	,	和	婴儿	,

她该如何照顾罗宾和孩子呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [meɪts] ?

and	**the**	**money**	**belonging**	**to**	**one**	**of**	**father's**	**mates**	**?**
和	这	钱	属于	到	一	的	父亲的	伙伴们	?

还有我父亲一位朋友的钱?

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['lɪt(ə)l] ['mɛgz] [frendz] [ɪn] [ni:d]
Little Meg's Friends in Need
小的 梅格的 朋友们 在 需要

小梅格的朋友们需要帮助

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:d] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [meg] .
These were hard times for little Meg .
这些 是 难的 时代 为了 小的 梅格 .

对于小梅格来说，那是一段艰难的时光。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɪ'vɪəli] [kəʊld] [jet] ,
The weather was not severely cold yet ,
这 天气 曾是 不是 严重 寒冷的 然而 ,

天气还不算特别冷。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['bɪtəli] [stɑ:vd] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [kəʊld] ['ætɪk] ,
or the children would have been bitterly starved up in their cold attic ,
或者 这 孩子们 会 有 到过 苦涩地 饥饿 向上 在 他们的 寒冷的 阁楼 ,

否则孩子们就会在冰冷的阁楼里饿死。

[weə(r)] [meg] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] .
where Meg was obliged to be very careful of the coal .
在哪里 梅格 曾是 有义务 到 是 非常 小心 的 这 煤炭 .

梅格因此不得不非常小心地对待煤炭。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [pledʒ] [naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
All her mother's clothes were in pledge now , as well as her own
全部 她 母亲的 衣服 是 在 保证 现在 , 作为 出色地 作为 她 自己的

她母亲的所有衣服，以及她自己的衣服，现在都抵押出去了。

[ænd; ənd] ['rɑ:bɪnz] ;
and Robin's ;
和 罗宾的 ;

还有罗宾的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [kʌm] [tu:; tə] ['pɔ:nɪŋ] [ðeə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bed]
and it seemed as if it would soon come to pawning their poor bed
和 它 似乎 作为 如果 它 会 很快 来 到 典当 他们的 贫穷的 床
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['skænti] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
and their scanty furniture .
和 他们的 稀少 家具 .

他们似乎很快就要典当那张破旧的床和寥寥无几的家具了。

[jet] [meg] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn]
Yet Meg kept up a brave spirit , and , as often as the day was fine
然而 梅格 保留 向上 一个 勇敢的 精神 , 和 , 作为 经常 作为 这 天 曾是 美好的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

然而，梅格始终保持着勇敢的精神，而且，只要天气晴朗，她经常会出门。

[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:ts] , ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʊk] - [ʃɒps] ,
took her children out into the streets , loitering about the cook - shops ,
采取 她 孩子们 出去 进入 这 街道 , 游荡 关于 这 厨师 - 商店 ,

她带着孩子们走到街上，在餐馆附近闲逛。

[weə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] ['kitʃinz] [lent] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [wɔːmθ] [tuː; tə][ðeə(r)]

where	the	heat	from	the	cellar	kitchens	lent	a	soothing	warmth	to	their
在哪里	这	热	从	这	地窖	厨房	借出的	一个	舒缓	温暖	到	他们的

['ʃɪvərɪŋ] ['bɒdɪz] .

shivering	bodies	.
瑟瑟发抖	身体	.

地下室厨房散发的热气给他们瑟瑟发抖的身体带来了一丝温暖。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɑːp] [frɒst] [set] [ɪn] ,

About	the	middle	of	December	the	first	sharp	frost	set	in	,
关于	这	中间	的	十二月	这	第一的	锋利的	霜	放	在	,

大约十二月中旬，第一场严霜来临。

[ænd; ənd] [meg] [felt] [hɜː'self] ['drɪvn] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'liːf] .

and	Meg	felt	herself	driven	back	from	this	last	relief	.
和	梅格	毛毡	她自己	驱动	后退	从	这	最后的	宽慰	.

梅格感觉自己被这最后的解脱感击退了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

She	had	taken	the	children	out	as	usual	,
她	有	已采取	这	孩子们	出去	作为	通常	,

她像往常一样带孩子们出去玩了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʃuːz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] ,

but	she	had	no	shoes	to	put	on	their	feet	,
但	她	有	不	鞋	到	放	在	他们的	脚	,

但她没有鞋子给他们穿。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [θɪn] [əʊld] [rægz] [tuː; tə] [kləʊð] [ðem; ðəm] [wɪð] .

and	nothing	but	their	thin	old	rags	to	clothe	them	with	.
和	没有什么	但	他们的	薄的	老的	破布	到	衣服	他们	和	.

他们身上只有几件破旧的薄衣服可以穿。

['rɑːbɪnz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð] [kəʊld] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

Robin's	feet	were	red	and	blue	with	cold	,	like	her	own	;
罗宾的	脚	是	红色的	和	蓝色的	和	寒冷的	,	喜欢	她	自己的	;

罗宾的脚冻得又红又青，跟她自己的脚一样；

[bʌt; bət] [meg] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

but	Meg	could	not	see	her	own	,
但	梅格	可以	不是	看	她	自己的	,

但梅格却看不到自己的身体。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [kəʊld] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːbɪnz] .

and	did	not	feel	the	cold	as	much	for	them	as	for	Robin's	.
和	做过	不是	感觉	这	寒冷的	作为	很多	为了	他们	作为	为了	罗宾的	.

而且，他感觉不到他们像罗宾一家那样寒冷。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] ['raʊndnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] ,

His	face	had	lost	a	little	of	its	roundness	and	freshness	,
他的	脸	有	丢失的	一个	小的	的	它是	圆润	和	新鲜	,

他的脸庞少了几分圆润和神采奕奕。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['braɪtnəs] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ;

and	his	black	eyes	some	of	their	brightness	since	his	birthday	;
和	他的	黑色的	眼睛	一些	的	他们的	亮度	自从	他的	生日	;

自从他生日以来，他的黑眼睛就少了几分明亮；

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɛgz] [hɑ:t] [bled][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ]

and	poor	Meg's	heart	bled	at	the	sight	of	him	as	he	trudged	along
和	贫穷的	梅格的	心	出血	在	这	视线	的	他	作为	他	艰难跋涉	沿着

[ðə; ði] ['aɪsi] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

the	icy	pavement	of	the	streets	at	her	side	.
这	冰冷的	路面	的	这	街道	在	她	边	.

看到他拖着沉重的步伐走在结冰的街道上，可怜的梅格心如刀绞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [kʊk] - [ʃɒp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɔ:m] [eə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['əudəz] [keɪm] [ʌp]

There	was	one	cook	-	shop	from	which	warm	air	and	pleasant	odours	came	up
那里	曾是	一	厨师	-	店铺	从	哪个	温暖的	空气	和	令人愉快的	气味	来了	向上

[θru:] [æn; ən]['aɪən] ['greɪtɪŋ] ,

through	an	iron	grating	,
通过	一个	铁	格栅	,

有一家炊事店，温暖的空气和宜人的香味从铁栅栏里飘出来。

[ænd; ənd][meg] ['hʌrid] [ɒn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [fi:l] [ɪts] ['greɪtf(ə)l] [wɔ:mθ] ;

and	Meg	hurried	on	to	it	to	feel	its	grateful	warmth	;
和	梅格	慌忙	在	到	它	到	感觉	它是	感激的	温暖	;

梅格急忙跑过去感受它温暖的气息；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['selə(r)]

but	the	shutters	of	the	shop	were	not	taken	down	,	and	the	cellar
但	这	百叶窗	的	这	店铺	是	不是	已采取	向下	,	和	这	地窖

['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ʌn'kləʊzd] .

window	was	unclosed	.
窗户	曾是	未关闭	.

但是商店的卷帘门没有拉下来，地窖的窗户也没有关上。

['lɪt(ə)l] [meg] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ['sædli] , [ænd; ənd] [bent] [hɜ:(r); hə(r)][beə(r)][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [fi:t]

Little	Meg	turned	away	sadly	,	and	bent	her	bare	and	aching	feet
小的	梅格	转向	离开	令人遗憾的是	,	和	弯曲	她	裸	和	疼痛	脚

['həʊmwədz] [ə'gen] , ['hʌʃɪŋ] ['beɪbi] ,

homewards	again	,	hushing	baby	,
回家	再次	,	嘘	婴儿	,

小梅格伤心地转过身，弯着她光着的、酸痛的双脚，又迈着步子往家走去，一边轻声哄着婴儿。

[hu:] [weɪld] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ləʊ] [weɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .

who	wailed	a	pitiful	low	wail	in	her	ears	.
WHO	哀嚎	一个	可怜	低的	哀号	在	她	耳朵	.

在她耳边传来一声凄厉的低吟。

['rɒbɪn] , [tu:] , [drægd] [hɪm'self] ['peɪnfəli] [ə'lɒŋ] ,

Robin	,	too	,	dragged	himself	painfully	along	,
罗宾	,	也	,	拖拽	他自己	痛苦地	沿着	,

罗宾也痛苦地拖着脚步前行。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [nʌm] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['aɪən] ,

for	he	had	struck	his	numbed	foot	against	a	piece	of	iron	,
为了	他	有	击	他的	麻木	脚	反对	一个	片	的	铁	,

因为他麻木的脚撞到了一块铁片上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd] [wɒz; wəz] ['bli:dɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	the	wound	was	bleeding	a	little	.
和	这	伤口	曾是	出血	一个	小的	.

伤口有点渗血。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [striːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [pɑːst] [θruː] [bɪ'fɔː(r)]

They	had	turned	down	a	short	street	which	they	had	often	passed	through	before
他们	有	转向	向下	一个	短的	街道	哪个	他们	有	经常	通过了	通过	前

,

,

,

他们拐进了一条他们以前经常经过的短街。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒp] ,

at	the	end	of	which	was	a	small	shop	,
在	这	结尾	的	哪个	曾是	一个	小的	店铺	,

尽头是一家小商店，

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɔtlz] [kən'teɪnɪŋ]

displaying	in	its	window	a	few	loaves	of	bread	,	and	some	bottles	containing
显示	在	它是	窗户	一个	很少	面包	的	面包	,	和	一些	瓶子	包含

['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [swiːt'miːts] ,

different	kinds	of	sweetmeats	,
不同的	种类	的	甜食	,

橱窗里摆放着几条面包和一些装有不同种类糖果的瓶子。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [wen] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz]

such	as	they	had	indulged	in	sometimes	in	the	palmy	days	when	father	was
这样的	作为	他们	有	沉溺其中	在	有时	在	这	棕榈树	天	什么时候	父亲	曾是

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

就像他们在父亲在家时的那些美好时光里偶尔会做的那样。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɑːf] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

The	door	was	divided	in	the	middle	,	and	the	lower	half	was	closed	,
这	门	曾是	分割	在	这	中间	,	和	这	降低	一半	曾是	关闭	,

门从中间分开，下半部分是关着的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [stʊd] ['əʊpən] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪ'ðɪn] .

while	the	upper	stood	open	,	giving	a	full	view	of	the	shop	within	.
尽管	这	上	站立	打开	,	给予	一个	满的	看法	的	这	店铺	之内	.

楼上敞开着，可以一览无余地看到里面的店铺。

['mɛgz] [əʊld] [braʊn] ['bɒnɪt] [dʒʌst] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊzd] [hɑːf] ,

Meg's	old	brown	bonnet	just	rose	above	the	top	of	the	closed	half	,
梅格的	老的	棕色的	引擎盖	只是	玫瑰	多于	这	顶部	的	这	关闭	一半	,

梅格那顶棕色旧帽子刚好露出半截敞开的帽檐。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪstf(ə)l] [feɪs] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [saɪt]

and	her	wistful	face	turned	for	a	moment	towards	the	tempting	sight
和	她	怅惘	脸	转向	为了	一个	片刻	向	这	诱人的	视线

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃelf] [fʊl] [ɒv; əv] [ləʊvz] ;

of	a	whole	shelf	full	of	loaves	;
的	一个	所有的	架子	满的	的	面包	;

她那充满渴望的脸庞，片刻间转向了摆满面包的诱人货架；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['sləʊli] , [wen] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [vɔɪs] [heild] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

but	she	was	going	on	slowly	,	when	a	kindly	voice	hailed	her	from	the
但	她	曾是	去	在	缓慢地	,	什么时候	一个	亲切地	嗓音	赞誉	她	从	这

[dɑːk] [ɪn'tɪərɪə(r)] .

dark	interior	.
黑暗的	内部的	.

但她走得很慢，这时，黑暗的室内传来一个和蔼的声音。

- ['hɒləʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ！ -
' Hollo , little woman ! '
- 你好 , 小的 女士 ！ -

“你好，小女人！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] , - [ai] ['hævnt] [set] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
it shouted , ' I haven't set eyes on you this many a day .
它 喊叫 , - 我 还没有 放 眼睛 在 你 这 许多 一个 天 .

它喊道：“我已经好几天没见到你了。”

[haʊz] ['rɒbi] [ænd; ənd]['beɪbi] . -
How's Robbie and baby . '
怎么样 罗比 和 婴儿 . -

罗比和宝宝怎么样了?

- ['ðer] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['wʊmənli] [wei] [ðæn; ðən]
' They're here , sir , thank you , ' answered Meg , in a more womanly way than
- 它们是 这里 , 先生 , 感谢 你 , - 回答 梅格 , 在 一个 更多的 女性 方式 比
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

“他们到了，先生，谢谢您，”梅格回答道，语气比以往任何时候都更加女性化。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [ləʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
for she felt very low to - day .
为了 她 毛毡 非常 低的 到 - 天 .

因为她今天心情很低落。

- [wɪr] ['əʊnli] ['duːɪŋ] ['mɪdlɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . -
' We're only doing middling , thank you , sir . '
- 是 仅有的 正在做 中等 , 感谢 你 , 先生 . -

“我们只是中等水平，谢谢您，先生。”

- [waɪ] , ['fɑː.ðərz] [ʃɪps] [kʌm] [ɪn] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒks] ,
' Why , father's ship's come in , ' said her good - natured friend from the docks ,
- 为什么 , 父亲的 船的 来 在 , - 说 她 好的 - 自然 朋友 从 这 码头 ,

“哎呀，我父亲的船到港了，”她那位性格温和的朋友从码头上说道。

['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd]
coming forward and wiping his lips , as if he had just finished a good
未来 向前 和 擦拭 他的 嘴唇 , 作为 如果 他 有 只是 完成的 一个 好的
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

他走上前去，擦了擦嘴唇，好像刚吃完一顿美餐。

- [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] ['əʊnli] ['mɪdlɪŋ] ? -
' What makes you be doing only middling ? '
- 什么 制作 你 是 正在做 仅有的 中等 ? -

是什么让你只能做到平庸?

- ['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , - [rɪ'plaɪd] [meg] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' Father didn't come home in the ship , ' replied Meg , her voice faltering a little
- 父亲 没有 来 家 在 这 船 , - 回复 梅格 , 她 嗓音 摇摇欲坠 一个 小的
.
:
.

“父亲没有乘船回家，”梅格回答道，她的声音有些颤抖。

- [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .
' Come in and tell us all about it , ' he said .
- 来 在 和 告诉 我们 全部 关于 它 , - 他 说 .

“进来，把事情都告诉我们，”他说。

- ['hɒləʊ] , ['mɪsɪz] ['blɒsəm] !
' Hollo , Mrs Blossom !
- 你好 , 太太 开花 !

“你好，布洛瑟姆夫人！”

[dʒʌst] [step] [ðɪs] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -
just step this way , if you please . '
只是 步 这 方式 , 如果 你 请 . -

请这边走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
There was a little kitchen at the back of the shop ,
那里 曾是 一个 小的 厨房 在 这 后退 的 这 店铺 ,

商店后面有个小厨房，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['seɪvəri] [smel] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
from which came a very savoury smell of cooking , as the door opened ,
从 哪个 来了 一个 非常 咸味的 闻 的 烹饪 , 作为 这 门 打开 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] ,
and a round ,
和 一个 圆形的 ,

门开了，一股诱人的烹饪香味扑面而来，接着是一个圆润的……

[fæt] , ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [lʊkt] [aʊt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
fat , rosy - cheeked woman , of about fifty years of age , looked out inquiringly .
胖的 , 红润 - 脸颊 女士 , 的 关于 五十 年 的 年龄 , 看起来 出去 询问地 .

一位体态丰腴、面色红润的五十岁左右的妇女向外张望，充满好奇。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
She came a step or two nearer the door ,
她 来了 一个 步 或者 二 更近 这 门 ,

她朝门口走了一两步，

[æz; əz] ['mɛgz] [frend] ['bekən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klɑːsp] - [naɪf] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
as Meg's friend beckoned to her with a clasp - knife he held in his hand .
作为 梅格的 朋友 招手 到 她 和 一个 搭扣 - 刀 他 握住 在 他的 手 .

梅格的朋友手里拿着一把折叠刀，向她招了招手。

- [ðiːz] ['lɪt(ə)l] - ['ʌnz] [lʊk] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [doʊnt] [ðeɪ] , ['mɪsɪz] ['blɒsəm] ? -
' These little ' uns look cold and hungry , don't they , Mrs Blossom ? '
- 这些 小的 - 联合国 看 寒冷的 和 饥饿的 , 不 他们 , 太太 开花 ? -

“这些小家伙看起来又冷又饿，是不是，布洛瑟姆太太？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [juː; jʊ] [smel] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [smelz] [ʌn'kɒmən] [gʊd] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? -
' You smell something as smells uncommon good , don't you ? '
- 你 闻 某物 作为 气味 罕见 好的 , 不 你 ? -

你闻到一股异乎寻常的香味，对吧?

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [meg] , [huː] [hæd; həd] [snɪft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ʌn'kɒnʃəsli] .
he asked of Meg , who had sniffed a little , unconsciously .
他 问 的 梅格 , WHO 有 嗅了嗅 一个 小的 , 不知不觉 .

他问梅格，梅格无意识地抽泣了一下。

- [jes] , [pliːz] , [sɜː(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] .
' Yes , please , sir , ' answered Meg .
- 是的 , 请 , 先生 , - 回答 梅格 .

“是的，先生，”梅格回答道。

- [aɪv] [et; eɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]
' I've ate as much as ever I can eat for to - day , ' said her
- 我已经 吃 作为 很多 作为 曾经 我 能 吃 为了 到 - 天 , - 说 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“我今天已经吃得够多了，”她的朋友说。

- [səʊ][juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [rest] , ['mɪsɪz] ['blɒsəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ɒf] .
' so you give ' em the rest , Mrs Blossom , and I'll be off .
- 所以 你 给 - 呃 这 休息 , 太太 开花 , 和 患病的 是 离开 .

“所以，布洛瑟姆太太，剩下的事情就交给他们吧，我这就走。”

['əʊnli][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ['fɑː.ðərz] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] . -
Only just tell me why father's not come home in his ship . '
仅有的 只是 告诉 我 为什么 父亲的 不是 来 家 在 他的 船 . -

你只告诉我，父亲为什么还没乘船回家。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʊk] [bæd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , - [rɪ'plaɪd] [meg] ,
' He was took bad on the other side of the world , ' replied Meg ,
- 他 曾是 采取 坏的 在 这 其他 边 的 这 世界 , - 回复 梅格 ,

“他在世界的另一端遭遇了不幸，”梅格回答说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['tɪəfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['tempəd] [feɪs] ,
looking up tearfully into his good - tempered face ,
寻找 向上 泪流满面 进入 他的 好的 - 淬火 脸 ,

她泪眼婆娑地望着他那张性情温和的脸，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .
' and they was forced to leave him behind in a hospital .
- 和 他们 曾是 强制 到 离开 他 在后面 在 一个 医院 .

他们被迫将他留在医院。

[ðæts] [waɪ] . -
That's why . '
那就是 为什么 . -

这就是原因。

- [ænd; ənd] [wʌts] ['mʌðə(r)] ['duːɪŋ] ? -
' And what's mother doing ? '
- 和 是什么 母亲 正在做 ? -

“妈妈在做什么？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- ['mʌðərz] [ded] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
' Mother's dead , ' she answered .
- 母亲的 死的 , - 她 回答 .

“母亲去世了，”她回答道。

- [ded] ! - ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
' Dead ! ' echoed her friend .
- 死的 ! - 回声 她 朋友 .

“死了！”她的朋友附和道。

- [ænd; ənd] [huz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] - ['ʌnz] ? -
' And who's taking care of you young ' uns ? '
- 和 谁是 采取 关心 的 你 年轻的 - 联合国 ? -

“那谁来照顾你们这些小家伙？”

- [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][pv; əv][ˌju: 'es][bʌt; bət][gɒd] , - [sed] [meg] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['sɒftli]
' There's nobody to take care of us but God , ' said Meg , simply and softly
- 有 无人 到 拿 关心 的 我们 但 上帝 , - 说 梅格 , 简单地 和 轻轻
.
:
.

“除了上帝，没有人会照顾我们，”梅格平静而温柔地说。

- [wel] , [ai]['nevə(r)] ! -
' Well , I never ! '
- 出色地 , 我 绝不 ! -

“真是没想到！”

[kraɪd]['mɪsɪz] ['blɒsəm] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [aʊt][pv; əv] ['mɛgz] , [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
cried Mrs Blossom , seizing the baby out of Meg's , and clasping it in
哭 太太 开花 , 抓住 这 婴儿 出去 的 梅格的 , 和 紧握 它 在
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɑ:mz] .
her own arms .
她 自己的 武器 .

布洛瑟姆太太喊道，她从梅格手中抢过婴儿，紧紧地抱在怀里。

- [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . -
' I never heard anything like that . '
- 我 绝不 听到 任何事物 喜欢 那 . -

“我从没听说过这样的事。”

- [nɔ:(r)][ˌem 'i:] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] ['rɒbɪn] ,
' Nor me , ' said the man , catching up Robin ,
- 也不 我 , - 说 这 男人 , 捕捉 向上 罗宾 ,

“我也不是，”那人说着，追上了罗宾。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɪm] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:m] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,
and bearing him off into the warm little kitchen ,
和 轴承 他 离开 进入 这 温暖的 小的 厨房 ,

然后把他抱进温暖的小厨房，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sɔ:spən] [pv; əv][hɒt] [traɪp] [wɒz; wəz] ['sɪmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɒb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd]
where a saucepan of hot tripe was simmering on the hob , and a round
在哪里 一个 平底锅 的 热的 肚 曾是 煨煮 在 这 炉灶 , 和 一个 圆形的
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

炉子上炖着一锅热腾腾的牛肚，旁边摆着一张圆桌。

[wɪð] [tu:] [pleɪts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
with two plates upon it , was drawn up close to the fire .
和 二 盘子 之上 它 , 曾是 绘制 向上 关闭 到 这 火 .

上面放着两块盘子，被拉到火边。

[hi:; hi] [pʊt] ['rɒbɪn] [daʊn] [ɒn]['mɪsɪz] ['blɑsəmz] [si:t] ,
He put Robin down on Mrs Blossom's seat ,
他 放 罗宾 向下 在 太太 花朵的 座位 ,

他把罗宾放在布洛瑟姆太太的座位上，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [meg]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɑ:m] - [tʃeə(r)][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .
and lifted Meg into a large arm - chair he had just quitted .
和 抬起 梅格 进入 一个 大的 手臂 - 椅子 他 有 只是 辞职 .

然后把梅格抱到他刚刚扔掉的那张大扶手椅上。

- [ai] [ges] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [traɪp] , - [hi:; hi] [sed] ,
' I guess you could eat a morsel of tripe , ' he said ,
- 我 猜测 你 可以 吃 一个 小块 的 肚 , - 他 说 ,

“我想你大概可以吃一小块牛肚吧，”他说。

['leɪdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['spuːnful] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪts] .

ladling	it	out	in	overflowing	spoonfuls	upon	the	plates	.
舀	它	出去	在	溢出	一勺	之上	这	盘子	.

用勺子舀起满满几勺，浇在盘子上。

- ['mɪsɪz] ['blɒsəm] , [sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bred] ;

'	Mrs	Blossom	,	some	potatoes	,	if	you	please	,	and	some	bread	;
-	太太	开花	,	一些	土豆	,	如果	你	请	,	和	一些	面包	;

“布洛瑟姆夫人，请给我一些土豆和一些面包；

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːd] [ðə; ði] ['beɪbi] [waɪlst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [gets] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	do	you	feed	the	baby	whilst	the	little	woman	gets	her	dinner	.
和	做	你	喂养	这	婴儿	而	这	小的	女士	获得	她	晚餐	.

你会在女主人吃饭的时候喂孩子吗?

[naʊ] , [aɪm] [ɒf] .

Now	,	I'm	off	.
现在	,	我是	离开	.

好了，我要走了。

['mɪsɪz] ['blɒsəm] , [juː; jʊ] ['set(ə)l] [ə'baʊt] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ə'gen] . -

Mrs	Blossom	,	you	settle	about	'	em	coming	here	again	.	'
太太	开花	,	你	定居	关于	-	呃	未来	这里	再次	.	-

布洛瑟姆夫人，你来决定他们是否还要再来这里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

He	was	off	,	as	he	said	,	in	an	instant	.
他	曾是	离开	,	作为	他	说	,	在	一个	立即的	.

正如他所说，他瞬间就离开了。

[meg] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Meg	sat	in	her	large	arm	-	chair	,	grasping	a	big	knife	and	fork	in	her
梅格	卫星	在	她	大的	手臂	-	椅子	,	抓握	一个	大的	刀	和	叉	在	她

[smɔːl] [hændz] ,

small	hands	,
小的	双手	,

梅格坐在她的大扶手椅里，小手里紧紧握着一把大刀和一把叉子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	she	could	not	swallow	a	morsel	at	first	for	watching	Robin	and	the
但	她	可以	不是	吞	一个	小块	在	第一的	为了	观看	罗宾	和	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

但她一开始一口也吃不下，因为她一直盯着罗宾和孩子。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [ɪn] ['griːdɪli] ['spuːnful] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] , [səʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvi] .

who	was	sucking	in	greedily	spoonfuls	of	potatoes	,	soaked	in	the	gravy	.
WHO	曾是	吸吮	在	贪婪地	一勺	的	土豆	,	浸泡过	在	这	肉汁	.

他贪婪地用勺子舀着浸满肉汁的土豆吃。

['mɪsɪz] ['blɒsəm] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;

Mrs	Blossom	urged	her	to	fall	to	,	and	she	tried	to	obey	;
太太	开花	敦促	她	到	落下	到	,	和	她	尝试	到	服从	;

布洛瑟姆夫人催促她屈服，她也努力照做；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ['kwɪvəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd]

but	her	pale	face	quivered	all	over	,	and	letting	fall	her	knife	and
但	她	苍白	脸	颤抖	全部	超过	,	和	出租	落下	她	刀	和

[fɔːk] ,

fork	,
叉	,

但她苍白的脸庞浑身颤抖，刀叉也掉落在地。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] .

she	hid	it	in	her	trembling	hands	.
她	隐藏	它	在	她	发抖	双手	.

她把它藏在颤抖的手中。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] , [aɪm] ['əʊnli] [səʊ] [glæd] ,

'	If	you	please	,	ma'am	,	I'm	only	so	glad	,
-	如果	你	请	,	女士	,	我是	仅有的	所以	高兴的	,

“如果您愿意，夫人，我真是太高兴了。”

- [sed] ['lɪt(ə)l] [meg] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

'	said	little	Meg	as	soon	as	she	could	command	her	voice	.
-	说	小的	梅格	作为	很快	作为	她	可以	命令	她	嗓音	.

“小梅格一能控制自己的声音就说道。”

- ['rɒbi] [ænd; ənd] ['beɪbi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hædnt] [gɒt] ['ɛniˌθɪŋk] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm]

'	Robbie	and	baby	were	so	hungry	,	and	I	hadn't	got	anythink	to	give	'	em
-	罗比	和	婴儿	是	所以	饥饿的	,	和	我	之前没有	得到	任何东西	到	给	-	呃

. -

: '

. -

“罗比和宝宝都饿坏了，但我却什么也给不了他们。”

- [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [eɪnt] ['hʌŋgri] [jɔː'self] ['naɪðə(r)] , - [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] ,

'	I	suppose	you	aint	hungry	yourself	neither	,	'	observed	Mrs	Blossom	,
-	我	认为	你	不是	饥饿的	你自己	两者都不	,	-	观察到	太太	开花	,

“我想你也不饿吧？”布洛瑟姆太太说道。

[ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [tʃiːks] [ænd; ənd]

a	tear	rolling	down	a	little	channel	between	her	round	cheeks	and
一个	撕	滚动	向下	一个	小的	渠道	之间	她	圆形的	脸颊	和

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

her	nose	.
她	鼻子	.

一滴泪水顺着她圆润的脸颊和鼻子之间的一条细缝滚落下来。

- [əʊ] , [bʌt; bət] [eɪnt] [ai] ! -

'	Oh	,	but	ain't	I	!	'
-	哦	,	但	不是	我	!	-

“哦，难道不是吗！”

[sed] [meg] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] [stɪl] [mɔː(r)] .

said	Meg	,	recovering	herself	still	more	.
说	梅格	,	恢复中	她自己	仍然	更多的	.

梅格说着，又恢复了一些神情。

- [aɪv] [hæd; həd] [nɑːθɪŋk] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [krʌst] [æz; əz]

'	I've	had	nothink	since	last	night	,	and	then	it	were	only	a	crust	as
-	我已经	有	什么都没有	自从	最后的	夜晚	,	和	然后	它	是	仅有的	一个	地壳	作为

['kɪti] [gɪv] [ˌem 'iː] . -

Kitty	give	me	.	'
猫咪	给	我	.	-

“我从昨晚到现在什么都没吃，就只吃了凯蒂给我的一块面包皮。”

- [wel] , [dɪə(r)] , [fɔːl] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['welkəm] , - ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] . -

'	Well	,	dear	,	fall	to	,	and	welcome	,	'	answered	Mrs	Blossom	.	'
-	出色地	,	亲爱的	,	落下	到	,	和	欢迎	,	-	回答	太太	开花	.	-

“好吧，亲爱的，欢迎你，”布洛瑟姆太太回答道。

[ænd; ənd] [huz] ['kɪti] ? -

And	who's	Kitty	?	'
和	谁是	猫咪	?	-

Kitty是谁?

- [ɪts] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['ætɪk] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] ,

'	It's	a	grown	-	up	person	as	lives	in	the	back	attic	,	'	answered	Meg	,
-	它是	一个	生长	-	向上	人	作为	生活	在	这	后退	阁楼	,	-	回答	梅格	,

“住在后阁楼里的是个成年人，”梅格回答说。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['maʊθfʊl] .

after	eating	her	first	mouthful	.
后	吃	她	第一的	一口气	.

她吃完第一口之后。

- [ʃiː; ʃi] [helps] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .

'	She	helps	me	all	she	can	.
-	她	帮助	我	全部	她	能	.

她尽其所能地帮助我。

[ʃiːz] [tʊk] [ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːn] - [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

She's	took	all	my	things	to	the	pawn	-	shop	for	me	,
她是	采取	全部	我的	事物	到	这	典当	-	店铺	为了	我	,

她帮我把我的东西都拿到当铺去了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .

because	she	can	get	more	money	than	me	.
因为	她	能	得到	更多的	钱	比	我	.

因为她比我挣得多。

[ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . -

She's	as	good	as	can	be	to	us	.	'
她是	作为	好的	作为	能	是	到	我们	.	-

她对我们真是太好了。

- [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [gɒn] [tuː; tə] [pɔːn] ? - [ɪn'kwaɪə] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] .

'	Are	all	your	things	gone	to	pawn	?	'	inquired	Mrs	Blossom	.
-	是	全部	你的	事物	已消失	到	典当	?	-	询问	太太	开花	.

“你的东西都拿去典当了吗？”布洛瑟姆太太问道。

- [aɪv] [gɒt] ['beɪbiz] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [left] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['mɔːnfəli] .

'	I've	got	baby's	cloak	and	hood	left	,	'	she	replied	mournfully	.
-	我已经	得到	婴儿的	披风	和	兜帽	左边	,	-	她	回复	悲伤地	.

“我还剩下婴儿的斗篷和帽子，”她悲伤地回答道。

- [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

'	He	wouldn't	give	more	than	a	shilling	for	'	em	,
-	他	不会	给	更多的	比	一个	先令	为了	-	呃	,

“他最多只肯出一个先令买它们。”

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] [waɪl] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

and	I	thought	it	wasn't	worth	while	parting	with	'	em	for	that	.
和	我	想法	它	不是	值得	尽管	离别	和	-	呃	为了	那	.

我觉得为了这点小事就和他们分开不值得。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['rɑːbiz] [kæp] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔː(r)] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ,

I	tried	to	keep	Robbie's	cap	and	pinafore	,	that	were	as	good	as	new	,
我	尝试	到	保持	罗比的	帽	和	围裙	,	那	是	作为	好的	作为	新的	,

我尽量保留了罗比的帽子和围裙，它们都还跟新的一样。

[bʌt; bət] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [gəʊ] .

but	I	were	forced	to	let	'	em	go	.
但	我	是	强制	到	让	-	呃	去	.

但我被迫放他们走了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ʃuːz] , [mæm] , - ['ædɪd] [meg] , ['teɪkɪŋ] ['rɑːbɪnz] [beə(r)][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [fʊt] ['ɪntuː]

And	our	shoes	,	ma'am	,	'	added	Meg	,	taking	Robin's	bare	and	bleeding	foot	into
和	我们的	鞋	,	女士	,	-	额外	梅格	,	采取	罗宾的	裸	和	出血	脚	进入

[hɜː(r); hə(r)][hænd] :

her	hand	:
她	手	:

“还有我们的鞋子，夫人，”梅格说着，把罗宾光着的、流血的脚握在手里：

- [siː] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɑːbiz] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] . -

'	see	what	poor	Robbie's	done	to	himself	.	'
-	看	什么	贫穷的	罗比的	完毕	到	他自己	.	-

“看看可怜的罗比都把自己害成什么样了。”

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ! - [sed] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] ['pɪtiɪŋli] .

'	Poor	little	dear	!	'	said	Mrs	Blossom	pityingly	.
-	贫穷的	小的	亲爱的	!	-	说	太太	开花	可怜地	.

“可怜的小家伙！”布洛瑟姆太太怜悯地说。

- [aɪl] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiːz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

'	I'll	wash	his	poor	little	feet	for	him	when	he's	finished	his	dinner	.
-	患病的	洗	他的	贫穷的	小的	脚	为了	他	什么时候	他是	完成的	他的	晚餐	.

“等他吃完晚饭，我来帮他洗洗他可怜的小脚丫。”

[juː; jʊ] [get] [ɒn] [wɪð] [jɔːz] ['laɪkwaɪz] , [maɪ] [lʌv] . -

You	get	on	with	yours	likewise	,	my	love	.	'
你	得到	在	和	你的	同样地	,	我的	爱	.	-

你也继续做你的事情吧，我的爱人。

[meg] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['bɪzɪli] ['fiːstɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɒt] [traɪp] ,

Meg	was	silent	for	some	minutes	,	busily	feasting	on	the	hot	tripe	,
梅格	曾是	沉默的	为了	一些	分钟	,	忙碌地	盛宴	在	这	热的	肚	,

梅格沉默了好一会儿，津津有味地吃着热腾腾的牛肚。

[ænd; ənd] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊzi] [ruːm] .

and	basking	in	the	agreeable	warmth	of	the	cosy	room	.
和	晒太阳	在	这	同意	温暖	的	这	舒适	房间	.

沉浸在舒适房间宜人的温暖中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

It	was	a	wonderfully	bright	little	spot	for	that	quarter	of	London	,
它	曾是	一个	太棒了	明亮的	小的	点	为了	那	四分之一	的	伦敦	,

在伦敦的那个街区，那真是一个明亮而又令人惊艳的小地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪtnəs] [wɒz; wəz][ɔːl][ˌɪn'saɪd] .

but	the	brightness	was	all	inside	.
但	这	亮度	曾是	全部	里面	.

但所有的光芒都来自内心。

[ˌaʊt'saɪd] , [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Outside	,	at	about	three	feet	from	the	window	,
外部	,	在	关于	三	脚	从	这	窗户	,

窗外，大约离窗户三英尺的地方，

[rəʊz] [ə; eɪ] [wɔːl] [səʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['evri] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;

rose	a	wall	so	high	as	to	shut	out	every	glimpse	of	the	sky	;
玫瑰	一个	墙	所以	高的	作为	到	关闭	出去	每一个	一瞥	的	这	天空	;

筑起一道高墙，将天空完全遮蔽；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːriːd] [flɔː(r)] ,

but	within	everything	was	so	clean	and	shining	,	even	to	the	quarried	floor	,
但	之内	一切	曾是	所以	干净的	和	灼灼	,	甚至	到	这	采石场	地面	,

但里面的一切都那么干净闪亮，就连采石场的地面都如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt]

that	it	was	difficult	to	believe	in	the	mud	and	dirt	of	the	streets	without
那	它	曾是	难的	到	相信	在	这	泥	和	污垢	的	这	街道	没有

.

:

.

很难相信没有泥泞街道上会有这样的景象。

['mɪsɪz] ['blɒsəm] [hɜː'self] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] ['kʌmli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntriwʊmən] ;

Mrs	Blossom	herself	looked	fresh	and	comely	,	like	a	countrywoman	;
太太	开花	她自己	看起来	新鲜的	和	漂亮	,	喜欢	一个	农妇	;

布洛瑟姆夫人本人看起来容光焕发，容貌姣好，像个乡下姑娘；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] ,

but	there	was	a	sad	expression	on	her	round	face	,
但	那里	曾是	一个	伤心	表达	在	她	圆形的	脸	,

但她圆脸上却带着一丝悲伤的表情。

[pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] .

plain	enough	to	be	seen	when	she	was	not	talking	.
清楚的	足够的	到	是	已见	什么时候	她	曾是	不是	说	.

即使她不说话，也能清楚地看到她。

- [maɪ] [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [meg] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ,

'	My	dear	,	'	she	said	when	Meg	laid	down	her	knife	and	fork	,
-	我的	亲爱的	,	-	她	说	什么时候	梅格	铺设	向下	她	刀	和	叉	,

“亲爱的，”梅格放下刀叉时，她说。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ] [mɔː(r)] , - [wɒt] [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi]

and	assured	her	earnestly	that	she	could	eat	no	more	,	'	what	may	you	be
和	保证	她	切实	那	她	可以	吃	不	更多的	,	-	什么	可能	你	是

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ? -

thinking	of	doing	?	'
思维	的	正在做	?	-

并郑重地向她保证她已经吃不下了，“你打算怎么办？”

- [ai] [doʊnt] ['hɑːdli] [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	I	don't	hardly	know	,	'	she	answered	.
-	我	不	几乎	知道	,	-	她	回答	.

“我几乎不知道，”她回答道。

- [ai] [ɪk'spekt] ['fɑːðə(r)] [həʊm] ['evri] [deɪ] .

'	I	expect	father	home	every	day	.
-	我	预计	父亲	家	每一个	天	.

“我希望父亲每天都能回家。”

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krʌst] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)]

If	I	could	only	get	enough	for	the	children	,	and	a	crust	or	two	for
如果	我	可以	仅有的	得到	足够的	为了	这	孩子们	,	和	一个	地壳	或者	二	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果我能给孩子们弄到足够的食物，再给自己留一两块面包皮就好了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] .

we	could	get	along	.
我们	可以	得到	沿着	.

我们能相处融洽。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [nɑːθɪŋk] [mɔː(r)] , [ai] [nəʊ] . -

But	we	can't	do	nothink	more	,	I	know	.	'
但	我们	不能	做	什么都没有	更多的	,	我	知道	.	-

但我知道，我们已经无能为力了。

- [jʊl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , - [sed] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] .

'	You'll	be	forced	to	go	into	the	house	,	'	said	Mrs	Blossom	.
-	你会	是	强制	到	去	进入	这	房子	,	-	说	太太	开花	.

“你将被迫进屋，”布洛瑟姆太太说。

- [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! -

'	Oh	,	no	,	no	,	no	!	'
-	哦	,	不	,	不	,	不	!	-

“哦，不，不，不！”

[kraɪd] ['lɪt(ə)l] [meg] , ['drɔːɪŋ] ['rɒbɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

cried	little	Meg	,	drawing	Robin	to	her	,
哭	小的	梅格	,	绘画	罗宾	到	她	,

小梅格哭着，把罗宾拉到自己身边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp] , [weə(r)] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ɪ'klɪpst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	with	a	great	effort	lifting	him	on	to	her	lap	,	where	he	almost	eclipsed	her	.
和	和	一个	伟大的	努力	举重	他	在	到	她	膝	,	在哪里	他	几乎	日食	她	.

她费了九牛二虎之力才把他抱到腿上，他几乎把她整个人都遮住了。

- [ai] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)][duː; də] [ðæt] .

'	I	couldn't	ever	do	that	.
-	我	不能	曾经	做	那	.

我永远也做不到那样。

[wiːl; wil] [get] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] [tɪl] ['fɑːðə(r)] ['kʊmz] [həʊm] . -

We'll	get	along	somehow	till	father	comes	home	.	'
出色地	得到	沿着	不知何故	直到	父亲	来	家	.	-

“我们会想办法挺过去，直到父亲回家。”

- [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? - [in'kwaiə]['mɪsɪz] ['blɒsəm] .

'	Where	is	it	you	live	?	'	inquired	Mrs	Blossom	.
-	在哪里	是	它	你	居住	?	-	询问	太太	开花	.

“你住在哪里？”布洛瑟姆太太问道。

- [əʊ] , [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] [meg] , [huː] ['dredɪd] ['hævɪŋ] ['eni] ['vɪzɪtə(r)] .

'	Oh	,	it's	not	a	nice	place	at	all	,	'	said	Meg	,	who	dreaded	having	any	visitor	.
-	哦	,	它是	不是	一个	好的	地方	在	全部	,	-	说	梅格	,	WHO	令人恐惧的	拥有	任何	游客	.

“哦，那地方一点也不好，”梅格说，她很害怕有访客。

- [ɪts] [ə'lɒŋ] ['rəʊzməri] [leɪn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [smɔːlə(r)] [striːt] ,

'	It's	along	Rosemary	Lane	,	and	down	a	street	,	and	then	down	another	smaller	street	,
-	它是	沿着	迷迭香	车道	,	和	向下	一个	街道	,	和	然后	向下	其他	较小的	街道	,

“沿着罗斯玛丽巷走，穿过一条街，然后再穿过另一条小街。”

[ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [kɔːt] .

and	up	a	court	.
和	向上	一个	法庭	.

上到球场。

[ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -

That's	where	it	is	.	'
那就是	在哪里	它	是	.	-

就在那里。

['mɪsɪz] ['blɒsəm] [sæt] ['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,

Mrs	**Blossom**	**sat**	**meditating**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**with**	**the**	**baby**	**on**	**her**	**lap**	**,**
太太	开花	卫星	冥想	一个	很少	分钟	,	和	这	婴儿	在	她	膝	,

布洛瑟姆太太抱着孩子，静坐冥想了几分钟。

['stretʃɪŋ] [ɪt'self] ['leɪzɪli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; [waɪl] [meg] , [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['rɒbɪn] ,

stretching	**itself**	**lazily**	**and**	**contentedly**	**before**	**the**	**fire**	**;**	**while**	**Meg**	**,**	**from**	**behind**	**Robin**	**,**
伸展	本身	懒洋洋	和	心满意足地	前	这	火	;	尽管	梅格	,	从	在后面	罗宾	,

它懒洋洋地、心满意足地伸展着身体，倚靠在火堆前；而梅格则从罗宾身后，

[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frɛndz] [feɪs] ['æŋkʃəsli] .

watched	**her**	**new**	**friend's**	**face**	**anxiously**	**.**
观看	她	新的	朋友们	脸	焦虑地	.

她焦急地观察着新朋友的脸。

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

'	**Well**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**'**	**you**	**come**	**here**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
-	出色地	,	-	她	说	,	-	你	来	这里	再次	到	-	明天	,

“好吧，”她说，“你明天再来这里。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

and	**I'll**	**ask**	**Mr**	**George**	**what's**	**to**	**be**	**done**	**.**
和	患病的	问	先生	乔治	是什么	到	是	完毕	.

我会问问乔治先生该怎么办。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [maɪ] ['lɒdʒə(r)] .

That	**was**	**Mr**	**George**	**as**	**was**	**here**	**,**	**and**	**he's**	**my**	**lodger**	**.**
那	曾是	先生	乔治	作为	曾是	这里	,	和	他是	我的	房客	.

那是乔治先生，他之前在这里，他是我的房客。

[hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːl] [ə'griː] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] . -

He	**took**	**you**	**in**	**,**	**and**	**maybe**	**he'll**	**agree**	**to**	**do**	**something**	**.**	**'**
他	采取	你	在	,	和	或许	地狱	同意	到	做	某物	.	-

他收留了你，或许他会同意做点什么。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , - [sed] [meg] ['greɪtfəli] .

'	**Thank**	**you**	**,**	**ma'am**	**,**	**'**	**said**	**Meg**	**gratefully**	**.**
-	感谢	你	,	女士	,	-	说	梅格	感激不尽	.

“谢谢您，夫人，”梅格感激地说。

- [pliːz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? -

'	**Please**	**,**	**have**	**you**	**any**	**little**	**children**	**of**	**your**	**own**	**?**	**'**
-	请	,	有	你	任何	小的	孩子们	的	你的	自己的	?	-

请问您自己有小孩吗?

[ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [fɑːstə(r)] [naʊ] [daʊn] ['mɪsɪz] ['blɑsəmz] [tʃiːks] ,

The	**tears**	**ran**	**faster**	**now**	**down**	**Mrs**	**Blossom's**	**cheeks**	**,**
这	眼泪	跑	快点	现在	向下	太太	花朵的	脸颊	,

布洛瑟姆太太的泪水流得更快了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] .

and	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**wipe**	**them**	**away**	**before**	**she**	**could**	**answer**	**.**
和	她	曾是	有义务	到	擦拭	他们	离开	前	她	可以	回答	.

她不得不先擦掉眼泪才能回答。

- [aɪ'd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ten] ['jiəz] [ə'gəʊ] .

'	**I'd**	**a**	**little**	**girl**	**like**	**you**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**'**	**ten**	**years**	**ago**	**.**
-	ID	一个	小的	女孩	喜欢	你	,	-	她	说	,	-	十	年	前	.

“十年前，我有一个像你这样的小女孩，”她说。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [səʊ]['rəʊzi] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] ['meri] ,

Such	a	pretty	little	girl	,	so	rosy	,	and	bright	,	and	merry	,
这样的	一个	漂亮的	小的	女孩	,	所以	红润	,	和	明亮的	,	和	欢乐	,

多么漂亮的小女孩，脸颊红润，容光焕发，快乐无比！

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks] [raʊnd] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .

as	all	the	folks	round	took	notice	of	.
作为	全部	这	各位	圆形的	采取	注意	的	.

周围的人都注意到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] . -

She	was	like	the	apple	of	my	eye	,	she	was	.	'
她	曾是	喜欢	这	苹果	的	我的	眼睛	,	她	曾是	.	-

她就像我的掌上明珠，真的。

- [wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ? - [ɑːskt] [meg] , [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] .

'	What	was	she	called	?	'	asked	Meg	,	with	an	eager	interest	.
-	什么	曾是	她	称为	?	-	问	梅格	,	和	一个	渴望的	兴趣	.

“她叫什么名字？”梅格急切地问道。

- [waɪ] , [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊzi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['blɒsəm] , -

'	Why	,	the	neighbours	called	her	Posy	because	her	name	was	Blossom	,	'
-	为什么	,	这	邻居	称为	她	铭文	因为	她	姓名	曾是	开花	,	-

[sed] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] ,

said	Mrs	Blossom	,
说	太太	开花	,

“为什么邻居们叫她波西，因为她的名字叫布洛瑟姆呢？”布洛瑟姆太太说。

['smaɪlɪŋ] [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

smiling	amidst	her	tears	.
微笑	在……之中	她	眼泪	.

泪中仍带着微笑。

- [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ,

'	We	lived	out	in	the	country	,	and	I'd	a	little	shop	,	and	a	garden	,
-	我们	居住地	出去	在	这	国家	,	和	ID	一个	小的	店铺	,	和	一个	花园	,

[ænd; ənd] [kept] [faul] ,

and	kept	fowls	,
和	保留	家禽	,

“我们住在乡下，我开了一家小店，还有一个花园，还养了一些家禽。”

[ænd; ənd] [pɪgz] , [ænd; ənd] [egz] ; [freʃ] [egz] ,

and	pigs	,	and	eggs	;	fresh	eggs	,
和	猪	,	和	鸡蛋	;	新鲜的	鸡蛋	,

还有猪和鸡蛋；新鲜鸡蛋，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [əʊ] - ['lʌndən] .

such	as	the	like	are	never	seen	in	this	part	o	'	London	.
这样的	作为	这	喜欢	是	绝不	已见	在	这	部分	o	-	伦敦	.

这种景象在伦敦的这个地区是看不到的。

['pəʊzi] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pəʊzi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] . -

Posy	they	called	her	,	and	a	real	posy	she	was	.	'
铭文	他们	称为	她	,	和	一个	真实的	铭文	她	曾是	.	-

他们叫她波西，而她也的确像一束娇艳欲滴的花。

['mɪsɪz] ['blɒsəm] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hæpi] ['beɪbi] ,

Mrs	Blossom	paused	,	and	looked	sadly	down	upon	the	happy	baby	,
太太	开花	暂停	,	和	看起来	令人遗憾的是	向下	之上	这	快乐的	婴儿	,

布洛瑟姆太太停顿了一下，悲伤地低头看着那个快乐的婴儿。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɔːli] [griːvd] [æt; ət] [hɑːt] .

shaking	her	head	as	if	she	was	sorely	grieved	at	heart	.
摇晃	她	头	作为	如果	她	曾是	非常	伤心	在	心	.

她摇了摇头，仿佛内心充满了悲伤。

- [ænd; ənd]['pəʊzi][daɪd] ? - [sed] [meg] ['sɒftli] .

'	And	Posy	died	?	'	said	Meg	softly	.
-	和	铭文	死亡	?	-	说	梅格	轻轻	.

“波西死了吗？”梅格轻声问道。

- [nəʊ] , [nəʊ] ! - [kraɪd] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] .

'	No	,	no	!	'	cried	Mrs	Blossom	.
-	不	,	不	!	-	哭	太太	开花	.

“不，不！”布洛瑟姆太太喊道。

- [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [daɪd] .

'	It	'	ud	been	a	hundred	times	better	if	she'd	died	.
-	它	-	ud	到过	一个	百	时代	更好的	如果	棚	死亡	.

“如果她死了，那就好一百倍了。”

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][bæd] .

She	grew	up	bad	.
她	生长	向上	坏的	.

她从小就性格不好。

[ai] [həʊp] [jʊl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][bæd] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

I	hope	you'll	never	live	to	grow	up	bad	,	little	girl	.
我	希望	你会	绝不	居住	到	生长	向上	坏的	,	小的	女孩	.

小女孩，我希望你永远不会变成坏孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ; [ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	she	ran	away	from	home	;	and	I	lost	her	,
和	她	跑	离开	从	家	;	和	我	丢失的	她	,

她离家出走，我失去了她。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [laɪk]

her	own	mother	that	had	nursed	her	when	she	was	a	little	baby	like
她	自己的	母亲	那	有	护理	她	什么时候	她	曾是	一个	小的	婴儿	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

她自己的母亲在她还是个小婴儿的时候就像现在这样喂养她。

[aɪ'd][hɑː] - [biːn] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɑː] - [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ded] [ə'fɔː] [maɪ] [aɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

I'd	ha	'	been	thankful	to	ha	'	seen	her	lying	dead	afore	my	eyes	in	her
ID	哈	-	到过	感恩	到	哈	-	已见	她	说谎	死的	之前	我的	眼睛	在	她

['kɒfɪn] . -

coffin	.	'
棺材	.	-

我本该庆幸能亲眼看到她躺在棺材里死去。

- [ðæts] [bæd] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [meg] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['pɪti] .

'	That's	bad	,	'	said	little	Meg	,	in	a	tone	of	trouble	and	tender	pity	.
-	那就是	坏的	,	-	说	小的	梅格	,	在	一个	语气	的	麻烦	和	投标	遗憾	.

“那可糟了，”小梅格用一种既担忧又怜悯的语气说道。

- [ɪts] [naɪ] [ə'pɒn] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði]

'	It's	nigh	upon	three	years	ago	,	'	continued	Mrs	Blossom	,	looking	down	still	upon	the
-	它是	夜	之上	三	年	前	,	-	持续	太太	开花	,	寻找	向下	仍然	之上	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

“差不多三年前的事了，”布洛瑟姆太太继续说道，目光仍然低垂在婴儿身上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; - [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ʌp][maɪ] [ʃɒp] [tuː; tə][maɪ] [sʌnz] [waɪf]

as	if	she	were	telling	her	;	'	and	I	gave	up	my	shop	to	my	son's	wife
作为	如果	她	是	讲述	她	;	-	和	我	给予	向上	我的	店铺	到	我的	儿子的	妻子

,

,

,

仿佛她在告诉她："我把店铺让给了我儿媳妇。"

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] ,

and	come	here	,
和	来	这里	,

过来这里，

['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [ʃɪd] [step] [ɪn][sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)]

thinking	maybe	she'd	step	in	some	day	or	other	to	buy	a	loaf	of	bread	or
思维	或许	棚	步	在	一些	天	或者	其他	到	买	一个	面包	的	面包	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

心想或许哪天她会进来买条面包什么的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [ʃɪd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] .

because	I	knew	she'd	come	up	to	London	.
因为	我	知道	棚	来	向上	到	伦敦	.

因为我知道她会来伦敦。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɑːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] — ['liːstweɪz] [wen] [aɪv] [biːn]

But	she's	never	so	much	as	passed	by	the	window	—	leastways	when	I've	been
但	她是	绝不	所以	很多	作为	通过了	经过	这	窗户	—	至少	什么时候我已经		到过

['wɒtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

但她从来没有从窗边走过——至少在我观察的时候是这样。

[ænd; ənd][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] .

and	I'm	always	watching	.
和	我是	总是	观看	.

我一直在关注。

[aɪ] [kænt] [duː; də][maɪ]['djuːti][baɪ]['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['steərɪŋ] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] . -

I	can't	do	my	duty	by	Mr	George	for	staring	out	o	'	the	window	.	'
我	不能	做	我的	责任	经过	先生	乔治	为了	凝视	出去	o	-	这	窗户	.	-

我不能因为乔治先生盯着窗外看就履行我的职责。

- ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊzi] ? - [sed] ['lɪt(ə)l] [meg] .

'	Watching	for	Posy	?	'	said	little	Meg	.
-	观看	为了	铭文	?	-	说	小的	梅格	.

"在找波西吗？"小梅格问道。

- [eɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊzi] , - [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [gəʊz] [baɪ] . -

'	Ay	,	watching	for	Posy	,	'	repeated	Mrs	Blossom	,	'	and	she	never	goes	by	.	'
-	哎	,	观看	为了	铭文	,	-	重复	太太	开花	,	-	和	她	绝不	去	经过	.	-

"哎，我一直在等波西，"布洛瑟姆太太重复道，"但她从来不经过。"

- [hæv; həv][juː; jʊ] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [baɪ] ? - [ɑːskt] [meg] .

'	Have	you	asked	God	to	let	her	go	by	?	'	asked	Meg	.
-	有	你	问	上帝	到	让	她	去	经过	?	-	问	梅格	.

"你向上帝祈求让她过去吗？"梅格问道。

- [eɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] .

'	Ay	,	my	dear	,	'	said	Mrs	Blossom	.
-	哎	,	我的	亲爱的	,	-	说	太太	开花	.

"是的，亲爱的，"布洛瑟姆太太说。

- [ai][ɑːsk][hɪm] ['evri] ['blesɪd; blest][deɪ][əʊ] - [maɪ][laɪf] . -
' I ask Him every blessed day o ' my life . '
- 我 问 他 每一个 蒙福 天 o - 我的 生活 . -

“我一生中每一天都向他祈求。”

- [ðen] [ʃiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm][deɪ] , - [sed] [meg] ['dʒɔɪfəli] .
' Then she's sure to come some day , ' said Meg joyfully .
- 然后 她是 当然 到 来 一些 天 , - 说 梅格 欣喜地 .

“那她总有一天会来的，”梅格高兴地说。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒiːzəs] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
' There's no mistake about that , because Jesus says it in the Bible ,
- 有 不 错误 关于 那 , 因为 耶稣 说道 它 在 这 圣经 ,

“这一点毋庸置疑，因为耶稣在圣经里说过。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [gɒd] .
and He knows all about God .
和 他 知道 全部 关于 上帝 .

他了解上帝的一切。

[juːv] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
You've asked Him , and He'll do it .
你已经 问 他 , 和 地狱 做 它 .

你已经向他祈求了，他就会为你成就此事。

[ɪts] [laɪk]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] .
It's like father coming .
它是 喜欢 父亲 未来 .

就像父亲回家一样。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ][ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)] [wen] ['itl] [biː; bi] ;
I don't know whether he'll come to - day or to - morrow , or when it'll be ;
我 不 知道 无论 地狱 来 到 - 天 或者 到 - 明天 , 或者 什么时候 它将 是 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] . -
but he will come . '
但 他 将要 来 . -

我不知道他今天会来还是明天会来，也不知道具体什么时候会来；但他一定会来的。

- [gɒd] [bles] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] ! -
' God bless and love you ! '
- 上帝 保佑 和 爱 你 ! -

愿上帝保佑你，爱你！

[kraɪd]['mɪsɪz] ['blɒsəm] , ['sʌd(ə)nli] ['pʊtɪŋ] ['beɪbi] [daʊn] [ɪn] ['mɛgz] [læp] ,
cried Mrs Blossom , suddenly putting baby down in Meg's lap ,
哭 太太 开花 , 突然 推杆 婴儿 向下 在 梅格的 膝 ,

布洛瑟姆太太突然喊道，同时把孩子放在梅格的腿上。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
and clasping all three of them in her arms .
和 紧握 全部 三 的 他们 在 她 武器 .

她将他们三个都紧紧地抱在怀里。

- [aɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] .
' I'll believe it , I will .
- 患病的 相信 它 , 我 将要 .

“我会相信的，真的。”

[hiːz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [hɑːt] .
He's sent you to give me more heart .
他是 发送 你 到 给 我 更多的 心 .

他派你来给我带来更多的爱。

[gɒd] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] ! -
God love you all ! '
上帝 爱 你 全部 ! -

上帝保佑你们!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] [rɪ'geɪn, riː-][hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] ; [bʌt; bət]
It was some while before Mrs Blossom regained her composure ; but
它 曾是 一些 尽管 前 太太 开花 恢复 她 镇定 ; 但
[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
when she did ,
什么时候 她 做过 ,

过了好一会儿，布洛瑟姆太太才恢复了镇定；但当她恢复镇定后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [meg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and it was time for Meg and the children to go home before it
和 它 曾是 时间 为了 梅格 和 这 孩子们 到 去 家 前 它
[wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] ,
was quite dark ,
曾是 相当 黑暗的 ,

天色渐暗，梅格和孩子们该回家了。

[ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp] ['rɑːbɪnz] [fʊt] [ɪn][sʌm; səm][rægz] ,
she bound up Robin's foot in some rags ,
她 边界 向上 罗宾的 脚 在 一些 破布 ,

她用一些破布包扎了罗宾的脚。

[ænd; ənd] [geɪv] [meg] [ə; eɪ] [ləʊf] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and gave Meg a loaf to carry home with her ,
和 给予 梅格 一个 面包 到 携带 家 和 她 ,

然后给了梅格一个面包让她带回家。

['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
bidding her be sure to come again the next day .
投标 她 是 当然 到 来 再次 这 下一个 天 .

叮嘱她第二天一定要再来。

[meg] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Meg looked back to the shop many times before turning the corner of the street ,
梅格 看起来 后退 到 这 店铺 许多 时代 前 转弯 这 角落 的 这 街道 ,

梅格在拐过街角之前，多次回头看向那家商店。

[ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] ['blɑsəmz] [raʊnd] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [waɪt] [kæp]['bɔːdə(r)] , [stɪl] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]
and saw Mrs Blossom's round face , with its white cap border , still leaning over
和 锯 太太 花朵的 圆形的 脸 , 和 它是 白色的 帽 边界 , 仍然 倾斜 超过
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

只见布洛瑟姆太太圆圆的脸，带着白色的帽檐，仍然倚在门上。

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] ['plezntli] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['mɛgz] ['bækwəd]
looking after them , and nodding pleasantly each time she caught Meg's backward
寻找 后 他们 , 和 点头 愉快 每个 时间 她 捕捉 梅格的 落后
[glɑːns] .
glance .
瞥一眼 .

她一边照顾着她们，一边每次看到梅格回头看她时，都会愉快地点头。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [tɜːnd] [raʊnd] ,
At the corner they all three turned round ,
在 这 角落 他们 全部 三 转向 圆形的 ,

走到拐角处，他们三个都转过身来。

[meg] ['həʊldɪŋ] [ʌp] ['beɪbi] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

Meg	holding	up	baby	as	high	as	her	arms	could	reach	,
梅格	保持	向上	婴儿	作为	高的	作为	她	武器	可以	抵达	,

梅格把宝宝高高举起，尽可能地举得很高。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [ˌfeə'wel] [ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] [frend] .

and	after	this	last	farewell	they	lost	sight	of	their	new	friend	.
和	后	这	最后的	告别	他们	丢失的	视线	的	他们的	新的	朋友	.

在最后一次告别之后，他们就失去了这位新朋友的踪影。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['lɪt(ə)l] [meg] [æz; əz] ['tʃɑːwʊmən]

Little	Meg	as	Charwoman
小的	梅格	作为	女清洁工

小梅格扮演清洁工

[meg] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ]

Meg	and	her	children	did	not	fail	to	make	their	appearance	the	next	morning
梅格	和	她	孩子们	做过	不是	失败	到	制作	他们的	外貌	这	下一个	早晨

[æt; ət] ['mɪsɪz] ['blɑsəmz] [ʃɒp] ,

at	Mrs	Blossom's	shop	,
在	太太	花朵的	店铺	,

第二天早上，梅格和她的孩子们果然出现在了布洛瑟姆太太的店里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ðem; ðəm] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ðɪ]

where	she	welcomed	them	heartily	,	and	made	them	comfortable	again	by	the
在哪里	她	欢迎	他们	衷心地	,	和	制成	他们	舒服的	再次	经过	这

['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

kitchen	fire	.
厨房	火	.

她热情地接待了他们，并让他们在厨房的火炉旁再次感到舒适。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɔːm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm] [bred] ,

When	they	were	well	warmed	,	and	had	finished	some	bread	,
什么时候	他们	是	出色地	温暖	,	和	有	完成的	一些	面包	,

当他们暖和过来，吃完一些面包后，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɒfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

and	some	coffee	which	had	been	kept	hot	for	them	,
和	一些	咖啡	哪个	有	到过	保留	热的	为了	他们	,

还有为他们保温的一些咖啡。

['mɪsɪz] ['blɒsəm] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [eə(r)] .

Mrs	Blossom	put	on	a	serious	business	air	.
太太	开花	放	在	一个	严肃的	商业	空气	.

布洛瑟姆夫人摆出一副严肃认真的样子。

- ['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [tɔːkt] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [hiːz] [ə'griːd]

'	Mr	George	and	me	have	talked	you	over	,	'	she	said	,	'	and	he's	agreed
-	先生	乔治	和	我	有	谈话	你	超过	,	-	她	说	,	-	和	他是	同意

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

to	something	.
到	某物	.

“乔治先生和我已经跟你谈过了，”她说，“他同意了一件事。”

[ai] [kænt] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] [baɪ] [hɪm] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ;

I	can't	do	my	duty	by	him	as	I	should	wish	,	you	know	why	;
我	不能	做	我的	责任	经过	他	作为	我	应该	希望	,	你	知道	为什么	;

我无法像我希望的那样尽到我对他的职责，你知道为什么；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] . -

and	I	want	a	little	maid	to	help	me	.	'
和	我	想	一个	小的	女佣	到	帮助	我	.	-

我想要个小女仆来帮我。

- [əʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , - ['fɔ:ltəd] ['lɪt(ə)l] [meg] , - [ai] ['kʊd(ə)nt] [li:v] ['aʊə(r)] ['ætɪk] .

'	Oh	,	if	you	please	,	'	faltered	little	Meg	,	'	I	couldn't	leave	our	attic	.
-	哦	,	如果	你	请	,	-	犹豫不决	小的	梅格	,	-	我	不能	离开	我们的	阁楼	.

“哦，如果您愿意的话，”小梅格结结巴巴地说，“我不能离开我们的阁楼。”

[ai] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'weɪ] [tɪl] ['fɑ:ðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] .

I	promised	mother	I	wouldn't	go	away	till	father	comes	home	.
我	承诺	母亲	我	不会	去	离开	直到	父亲	来	家	.

我答应过妈妈，爸爸回家之前我不会离开。

[doʊnt][bi:; bi]['æŋgri] , [pli:z] . -

Don't	be	angry	,	please	.	'
不	是	生气的	,	请	.	-

请不要生气。

- [aɪm] [nɒt] ['æŋgri] , [tʃaɪld] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] .

'	I'm	not	angry	,	child	,	'	continued	Mrs	Blossom	.
-	我是	不是	生气的	,	孩子	,	-	持续	太太	开花	.

“孩子，我没生气，”布洛瑟姆太太继续说道。

- [ai]['əʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['mɔ:nɪŋz] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [naɪts] , [laɪk] [ə; eɪ]

'	I	only	want	a	little	maid	to	come	mornings	,	and	go	away	nights	,	like	a
-	我	仅有的	想	一个	小的	女佣	到	来	早晨	,	和	去	离开	夜晚	,	喜欢	一个

[tʃɑ:(r)] - ['wʊmən] . -

char	-	woman	.	'
字符	-	女士	.	-

“我只想要个小女佣，早上来，晚上走，就像个清洁工一样。”

- ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] ['tʃa:rɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , - [ri'mɑ:k] [meg] .

'	Mother	used	to	go	charing	sometimes	,	'	remarked	Meg	.
-	母亲	用过的	到	去	查林	有时	,	-	评论	梅格	.

“妈妈以前有时会去查房，”梅格说道。

- [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] , - [ri'zju:md] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] ,

'	I'm	not	a	rich	woman	,	'	resumed	Mrs	Blossom	,
-	我是	不是	一个	富有的	女士	,	-	恢复	太太	开花	,

“我不是个有钱人，”布洛瑟姆太太继续说道。

- [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [dʒɔ:dʒ] [hæz; həz][hɪz; ɪz][əʊld]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [ki:p] , [æz; əz][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] ,

'	and	Mr	George	has	his	old	father	to	keep	,	as	lives	down	in	my	own	village	,
-	和	先生	乔治	有	他的	老的	父亲	到	保持	,	作为	生活	向下	在	我的	自己的	村庄	,

“乔治先生还要赡养他年迈的父亲，他的父亲就住在我的村子里。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] ; [səʊ][wi:; wi] [kænt] [gɪv] [greɪt] ['weɪdʒɪz] .

and	I	know	him	well	;	so	we	can't	give	great	wages	.
和	我	知道	他	出色地	;	所以	我们	不能	给	伟大的	工资	.

我跟他很熟，所以我们不能给他高薪。

[aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hɑ:f] - ['kwɔ:t(ə)n] [ləʊf][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

I'd	give	you	a	half	-	quartern	loaf	a	day	,	and	Mr	George	threepence	for	the	present	,
ID	给	你	一个	一半	-	四分之一	面包	一个	天	,	和	先生	乔治	三便士	为了	这	展示	,

我每天给你半块四分之一大小的面包，乔治先生现在就给我三便士。

[waɪl] [ɪts] ['wɪntə(r)] .

while	it's	winter	.
尽管	它是	冬天	.

现在是冬天。

[wʊd] [ðæt] [suːt] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] ? -

Would	that	suit	your	views	?	'
会	那	套装	你的	浏览	?	-

这符合你的观点吗?

- [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] [wɪð] ['rɒbi] [ænd; ənd] ['beɪbi] ? -

'	What	could	I	do	with	Robbie	and	baby	?	'
-	什么	可以	我	做	和	罗比	和	婴儿	?	-

“我该拿罗比和孩子怎么办?”

[ɑːskt] [meg] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [pə'plekst] [θɔːt] .

asked	Meg	,	with	an	air	of	perplexed	thought	.
问	梅格	,	和	一个	空气	的	困惑	想法	.

梅格带着困惑的神情问道。

- ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [liːv] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ? - [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] .

'	Couldn't	you	leave	'	em	with	a	neighbour	?	'	suggested	Mrs	Blossom	.
-	不能	你	离开	-	呃	和	一个	邻居	?	-	建议	太太	开花	.

“您能不能把他们交给邻居照看?”布洛瑟姆太太建议道。

[meg] ['pɔndə] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

Meg	pondered	deeply	for	a	while	.
梅格	沉思	深	为了	一个	尽管	.

梅格沉思了一会儿。

['kɪti] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [sʌm; səm] ['seɪləz] - [ʃɜːrts] [tuː; tə] [səʊ] ,

Kitty	had	told	her	the	night	before	that	she	had	got	some	sailors	'	shirts	to	sew	,
猫咪	有	讲述	她	这	夜晚	前	那	她	有	得到	一些	水手们	-	衬衫	到	缝	,

凯蒂前一天晚上告诉她，她弄到了一些水手衬衫要缝制。

[ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

and	would	stay	at	home	to	make	them	.
和	会	停留	在	家	到	制作	他们	.

他会待在家里做这些菜。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [trʌst] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɪð] ['kɪti] ,

She	could	trust	Robin	and	the	baby	with	Kitty	,
她	可以	相信	罗宾	和	这	婴儿	和	猫咪	,

她可以放心地把罗宾和孩子交给凯蒂照顾。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ætɪk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] ,

and	instead	of	lighting	a	fire	in	her	own	attic	she	could	give	her	the	coals	,
和	反而	的	灯光	一个	火	在	她	自己的	阁楼	她	可以	给	她	这	煤炭	,

她与其在自己家的阁楼里生火，不如把煤炭给她。

[ænd; ənd] [səʊ] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːəl] , [æz; əz] [pɑːt] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	so	save	her	fuel	,	as	part	payment	for	taking	charge	of	the	children	.
和	所以	节省	她	燃料	,	作为	部分	支付	为了	采取	收费	的	这	孩子们	.

这样可以节省她的燃料费，作为她照顾孩子的一部分报酬。

[jet] [meg] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm]

Yet	Meg	felt	a	little	sad	at	the	idea	of	leaving	them	for	so	long	a	time
然而	梅格	毛毡	一个	小的	伤心	在	这	主意	的	离开	他们	为了	所以	长的	一个	时间

,

,

,

然而，想到要离开他们这么久，梅格还是感到有些难过。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs]

and	seeing	so	little	of	them	each	day	,	and	she	knew	they	would	miss
和	看到	所以	小的	的	他们	每个	天	,	和	她	知道	他们	会	错过

[hɜː(r); hə(r)] ['sɔːli] .

her	sorely	.
她	非常	.

每天和他们见面的时间那么少，她知道他们会非常想念她。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] ['blɑsəmz] ['ɒfə(r)]

But	nothing	else	could	be	done	,	and	she	accepted	Mrs	Blossom's	offer
但	没有什么	别的	可以	是	完毕	,	和	她	公认	太太	花朵的	提供

['θæŋkfəli] .

thankfully	.
谢天谢地	.

但别无他法，她欣然接受了布洛瑟姆太太的提议。

- [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][hɪə(r)] [ə'fɔː] [naɪn][əʊ] - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] ;

'	You	needn't	be	here	afore	nine	o	'	the	morning	,	'	said	Mrs	Blossom	;
-	你	不必	是	这里	之前	九	o	-	这	早晨	,	-	说	太太	开花	;

“你不必在早上九点之前到这里，”布洛瑟姆太太说；

- [ɪts] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊzi][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ;

'	it's	too	early	for	Posy	to	be	passing	by	;
-	它是	也	早期的	为了	铭文	到	是	通过	经过	;

“波西现在路过还太早了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	you	can	go	away	again	as	soon	as	it's	dark	in	the	evening	.
和	你	能	去	离开	再次	作为	很快	作为	它是	黑暗的	在	这	晚上	.

晚上天黑后，你就可以再次离开了。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] ['eni] ['brekfəst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɑːgən] ;

You	mustn't	get	any	breakfast	,	you	know	,	because	that's	in	our	bargain	;
你	不得	得到	任何	早餐	,	你	知道	,	因为	那就是	在	我们的	便宜货	;

你知道，你不能吃早餐，因为这是我们约定的；

[ænd; ənd][aɪ'd]['nevə(r)] [grʌdʒ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [miːlz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['aɪðə(r)] , [bles] - [ɪm] !

and	I'd	never	grudge	you	a	meal's	meat	for	the	children	either	,	bless	'	em	!
和	ID	绝不	怨恨	你	一个	餐食	肉	为了	这	孩子们	任何一个	,	保佑	-	呃	!

我也不会吝啬给你给孩子们准备一顿肉饭，愿上帝保佑他们！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tiː] [wɪð] [juː 'es] ['sʌmtaɪmz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] —

They	shall	come	and	have	a	good	tea	with	us	sometimes	,	they	shall	—
他们	将	来	和	有	一个	好的	茶	和	我们	有时	,	他们	将	—

['speʃəli] [ɒn] ['sʌndez] ,

specially	on	Sundays	,
特别	在	星期日	,

他们有时会来和我们一起喝杯好茶，特别是星期天。

[wen] ['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪz][æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [aʊt] [əʊ] -

when	Mr	George	is	at	home	;	and	if	you'd	only	got	your	clothes	out	o	'
什么时候	先生	乔治	是	在	家	;	和	如果	你会	仅有的	得到	你的	衣服	出去	o	-

[pɔːn] ,

pawn	,
典当	,

乔治先生在家的时候；要是你把衣服从典当行赎回来就好了，

[wɪd] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tə'geðə(r)] .

we'd	all	go	to	church	together	.
我们会	全部	去	到	教会	一起	.

我们会一起去教堂。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [siː] , [wiːl; wil] [siː] . -

But	we'll	see	,	we'll	see	.	'
但	出色地	看	,	出色地	看	.	-

但我们拭目以待。

[meg] ['entəd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['djuːtiz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]

Meg	entered	upon	her	new	duties	the	next	morning	,	after	committing	the
梅格	进入	之上	她	新的	职责	这	下一个	早晨	,	后	提交	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

第二天早上，梅格在安排好孩子们之后，便开始履行她的新职责。

[wɪð] ['meni] ['lɪŋgərɪŋ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [lɑːst] [gʊd] - [bai] , ['ɪntuː] ['kɪtiz] [tʃɑːdʒ] ,

with	many	lingering	kisses	and	last	good	-	byes	,	into	Kitty's	charge	,
和	许多	挥之不去的	吻	和	最后的	好的	-	轮空	,	进入	小猫的	收费	,

带着许多依依不舍的吻和最后的告别，将她交给了凯蒂。

[huː] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [meg] [hɜː'self] .

who	promised	faithfully	to	be	as	kind	to	them	as	Meg	herself	.
WHO	承诺	忠实	到	是	作为	种类	到	他们	作为	梅格	她自己	.

他信守承诺，会像梅格本人一样善待他们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

If	it	had	not	been	for	her	anxiety	with	regard	to	them	,
如果	它	有	不是	到过	为了	她	焦虑	和	看待	到	他们	,

如果不是因为她对他们的担忧，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['mɪsɪz] ['blɑsəmz] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

she	would	have	enjoyed	nothing	better	than	being	Mrs	Blossom's	little	maid	.
她	会	有	享受	没有什么	更好的	比	存在	太太	花朵的	小的	女佣	.

她最乐意做的事莫过于做布洛瑟姆太太的小女仆。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['mʌðəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] ['mɛgz] [həʊl] [hɑːt] ;

The	good	woman	was	so	kindly	and	motherly	that	she	won	Meg's	whole	heart	;
这	好的	女士	曾是	所以	亲切地	和	母性	那	她	韩元	梅格的	所有的	心	;

这位善良的妇人非常和蔼可亲，充满母爱，赢得了梅格的芳心；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,

and	to	see	her	sit	by	the	shop	window	,
和	到	看	她	坐	经过	这	店铺	窗户	,

看到她坐在商店橱窗旁，

['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [lɒŋ] ['stɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] ,

knitting	a	very	large	long	stocking	for	Mr	George	,
针织	一个	非常	大的	长的	袜	为了	先生	乔治	,

为乔治先生织一只非常大的长袜子，

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['skænɪŋ] ['evri] ['wʊmənz] [feɪs] [ðæt] [went] [baɪ] ,

but	with	her	eyes	scanning	every	woman's	face	that	went	by	,
但	和	她	眼睛	扫描	每一个	女性的	脸	那	去	经过	,

但她的目光却扫过每一个经过的女人的脸庞，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪntrəst] .

made	her	feel	full	of	an	intense	and	childish	interest	.
制成	她	感觉	满的	的	一个	激烈的	和	幼稚	兴趣	.

这让她感到一种强烈而孩子气的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜː'self] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊzi] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	began	herself	to	watch	for	Posy	,	as	her	mother	described	her	;
她	开始	她自己	到	手表	为了	铭文	,	作为	她	母亲	描述	她	;

她开始留意波西，就像她母亲形容她的那样；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [gɜːl] ['daːkənd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

and	whenever	the	form	of	a	grown	-	up	girl	darkened	the	doorway	,
和	每当	这	形式	的	一个	生长	-	向上	女孩	变暗	这	门口	,

每当一个成年女性的身影出现在门口时，

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðæt] [pet] [neɪm] .

she	held	her	breath	to	listen	if	Mrs	Blossom	called	her	by	that	pet	name	.
她	握住	她	气息	到	听	如果	太太	开花	称为	她	经过	那	宠物	姓名	.

她屏住呼吸，想听听布洛瑟姆太太是否会用那个昵称叫她。

['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [meg] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌf] [wei] ,

Mr	George	also	was	very	good	to	Meg	in	his	bluff	way	,
先生	乔治	还	曾是	非常	好的	到	梅格	在	他的	虚张声势	方式	,

乔治先生虽然说话做事比较直率，但对梅格也很好。

[ænd; ənd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] [njuː] ['ʃuːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wiːks] ['weɪdʒɪz] ,

and	bought	her	a	pair	of	nearly	new	shoes	with	his	first	week's	wages	,
和	买	她	一个	一对	的	几乎	新的	鞋	和	他的	第一的	本周	工资	,

他用第一周的工资给她买了一双几乎全新的鞋子。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['θrepəns; 'θrʌpəns][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

over	and	above	the	threepence	a	day	which	he	paid	her	.
超过	和	多于	这	三便士	一个	天	哪个	他	有薪酬的	她	.

除了他每天付给她的三便士之外，还有更多。

[wɪð] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] [ʃiː; ʃi] [held] ['meni] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd]

With	Mrs	Blossom	she	held	many	a	conversation	about	the	lost	girl	,	who	had
和	太太	开花	她	握住	许多	一个	对话	关于	这	丢失的	女孩	,	WHO	有

[grəʊn] [ʌp] ['wɪkɪd] ,

grown	up	wicked	,
生长	向上	邪恶	,

她和布洛瑟姆太太多次谈论那个失踪的女孩，那个女孩长大后变得邪恶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ded] ;

and	was	therefore	worse	than	dead	;
和	曾是	所以	更糟	比	死的	;

因此，他比死还难受；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [meg] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜːld]

and	before	long	Mr	George	observed	that	Meg	had	done	her	a	world
和	前	长的	先生	乔治	观察到	那	梅格	有	完毕	她	一个	世界

[ɒv; əv] [gʊd] .

of	good	.
的	好的	.

不久之后，乔治先生就注意到梅格对她大有裨益。

['krɪsməs] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə][meg] ;

Christmas	Day	was	a	great	treat	to	Meg	;
圣诞节	天	曾是	一个	伟大的	对待	到	梅格	;

圣诞节对梅格来说是一件非常美好的事情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld]['fɑːðə(r)] ,

for	though	Mr	George	went	down	into	the	country	to	see	his	old	father	,
为了	尽管	先生	乔治	去	向下	进入	这	国家	到	看	他的	老的	父亲	,

虽然乔治先生下乡去看望他的老父亲，

['mɪsɪz] ['blɒsəm] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

Mrs	Blossom	invited	her	and	the	children	to	come	to	dinner	,
太太	开花	受邀	她	和	这	孩子们	到	来	到	晚餐	,

布洛瑟姆太太邀请她和孩子们来吃晚饭，

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - ['bedtaɪm] .

and	to	stay	with	her	till	it	was	the	little	ones	'	bedtime	.
和	到	停留	和	她	直到	它	曾是	这	小的	一个	-	就寝时间	.

并一直陪着她，直到孩子们该睡觉的时候。

[wen] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz]

When	they	sat	round	the	fire	in	the	afternoon	she	told	them	wonderful	stories
什么时候	他们	卫星	圆形的	这	火	在	这	下午	她	讲述	他们	精彩的	故事

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ɒv; əv][ɪts] ['fiːldz] ,

about	the	country	—	of	its	fields	,
关于	这	国家	—	的	它是	字段	,

下午，当他们围坐在篝火旁时，她给他们讲了许多关于这个国家的奇妙故事——关于它的田野，

[ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [leɪnz] .

and	gardens	,	and	lanes	.
和	花园	,	和	车道	.

还有花园和小路。

- [aɪ] [laɪk] ['gaːdnz] , - [sed] ['rɒbɪn] , - [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [leɪnz] . -

'	I	like	gardens	,	'	said	Robin	,	'	but	I	don't	like	lanes	.	'
-	我	喜欢	花园	,	-	说	罗宾	,	-	但	我	不	喜欢	车道	.	-

“我喜欢花园，”罗宾说，“但我不喜欢小路。”

- [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [leɪnz] ? -

'	Why	don't	you	like	lanes	?	'
-	为什么	不	你	喜欢	车道	?	-

你为什么不喜欢车道?

[ɑːskt] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] .

asked	Mrs	Blossom	.
问	太太	开花	.

布洛瑟姆夫人问道。

- [aɪ] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [leɪnz] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] . -

'	I	know	lots	of	lanes	,	'	he	answered	.	'
-	我	知道	很多	的	车道	,	-	他	回答	.	-

“我知道很多车道，”他回答说。

[ðeəz; ðəz] ['rəʊzməri] [leɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [naɪs] , [nɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] .

There's	Rosemary	Lane	,	and	it's	not	nice	,	nor	none	of	'	em	.
有	迷迭香	车道	,	和	它是	不是	好的	,	也不	没有任何	的	-	呃	.

还有罗斯玛丽巷，那条巷子不好，其他的巷子也不好。

[ðeɪ] [eɪnt] [naɪs] [laɪk] ['temp(ə)l] ['gaːdnz] . -

They	ain't	nice	like	Temple	Gardens	.	'
他们	不是	好的	喜欢	寺庙	花园	.	-

它们不像坦普尔花园那样好。

- ['rəʊzməri] [leɪn] ! - [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] .
' **Rosemary** **Lane** **!** ' **repeated** **Mrs** **Blossom** **.**
- 迷迭香 车道 ! - 重复 太太 开花 .

“罗斯玛丽巷！”布洛瑟姆太太重复道。

- [waɪ] , [ðə; ði] [leɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [leɪnz] [ɪn] ['lʌndən] .
' **Why** **,** **the** **lanes** **in** **the** **country** **are** **nothing** **like** **the** **lanes** **in** **London** **.**
- 为什么 , 这 车道 在 这 国家 是 没有什么 喜欢 这 车道 在 伦敦 .

“为什么呢？乡村的小路和伦敦的小路完全不一样。”

['ðer] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊdz] , [wɪð] [tɔːl] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wʌn]
They're **beautiful** **roads** **,** **with** **tall** **trees** **growing** **all** **along** ' **em** **,** **and** **meeting** **one**
它们是 美丽的 道路 , 和 高的 树木 生长 全部 沿着 - 呃 , 和 会议 一
[ə'nʌðə(r)] [ˌəʊvə'hed] ;
another **overhead** **;**
其他 开销 ;

这些道路很漂亮，两旁长满了高大的树木，树木在头顶交错相接；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ænd; ənd] [bɜːdz]
and **there** **are** **roses** **and** **honeysuckles** **all** **about** **the** **hedges** **,** **and** **birds**
和 那里 是 玫瑰 和 金银花 全部 关于 这 对冲 , 和 鸟类
['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] .
singing **,** **and** **the** **sun** **shining** **.**
歌唱 , 和 这 太阳 灼灼 .

篱笆周围开满了玫瑰和金银花，鸟儿在歌唱，阳光灿烂。

['əʊnli][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] , [ænd; ənd] [bɜːdz] . -
Only **you** **don't** **know** **anything** **about** **roses** **,** **and** **honeysuckles** **,** **and** **birds** **.** **'**
仅有的 你 不 知道 任何事物 关于 玫瑰 , 和 金银花 , 和 鸟类 . -

只是你对玫瑰、金银花和鸟儿一无所知。

- [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['eɪndʒəls][ðeə(r)] ? - [ɑːskt] ['rɒbɪn] , ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn]
' **Are** **there** **any** **angels** **there** **?** ' **asked** **Robin** **,** **fastening** **his** **glistening** **eyes** **upon**
- 是 那里 任何 天使 那里 ? - 问 罗宾 , 紧固 他的 闪闪发光 眼睛 之上
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .
her **intently** **.**
她 专注地 .

“那里有天使吗？”罗宾问道，他闪亮的眼睛紧紧地盯着她。

- [wel] , [nəʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] , - [nɒt][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] . -
' **Well** **,** **no** **,** ' **said** **Mrs** **Blossom** **,** ' **not** **as** **I** **know** **of** **.** **'**
- 出色地 , 不 , - 说 太太 开花 , - 不是 作为 我 知道 的 . -

“嗯，不，”布洛瑟姆太太说，“据我所知没有。”

- [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? - [pə'sjuːd] ['rɒbɪn] .
' **Is** **the** **devil** **in** **the** **country** **?** ' **pursued** **Robin** **.**
- 是 这 魔鬼 在 这 国家 ? - 追击 罗宾 .

“难道魔鬼来到这个国家了？”罗宾追问道。

- [jes] , - ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] , - [aɪ] [sə'pəʊz] [hiːz] [ðeə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪə(r)]
' **Yes** **,** ' **answered** **Mrs** **Blossom** **,** ' **I** **suppose** **he's** **there** **pretty** **much** **the** **same** **as** **here**
- 是的 , - 回答 太太 开花 , - 我 认为 他是 那里 漂亮的 很多 这 相同的 作为 这里
.
:
.

“是的，”布洛瑟姆太太回答说，“我想他在那里的情况和在这里差不多。”

[fəʊks] [kæn; kən][biː; bi] ['wɪkɪd] ['eniweə(r)] , [ɔː(r)] [els] [maɪ]['pəʊzi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp][bæd] . -
Folks **can** **be** **wicked** **anywhere** **,** **or** **else** **my** **Posy** **wouldn't** **have** **grown** **up** **bad** **.** **'**
各位 能 是 邪恶 任何地方 , 或者 别的 我的 铭文 不会 有 生长 向上 坏的 . -

任何地方都有可能作恶，否则我女儿波西就不会变坏了。

['rɒbɪn] [ɑ:skt] [nəʊ][mɔ:(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['blɒsəm] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [tɔ:k] [ðv; əv]

Robin	asked	no	more	questions	,	and	Mrs	Blossom	was	glad	to	talk	of
罗宾	问	不	更多的	问题	,	和	太太	开花	曾是	高兴的	到	讲话	的

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

罗宾没有再问问题，布洛瑟姆太太也乐得聊点别的了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:] ['kwɪkli] [tu:; tə][æn; ən][end]

It	was	a	very	happy	day	altogether	,	but	it	came	too	quickly	to	an	end
它	曾是	一个	非常	快乐的	天	共	,	但	它	来了	也	迅速地	到	一个	结尾

.

:
.

总的来说，这是非常快乐的一天，但结束得太快了。

[meg] [ræpt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wel] [bɪ'fɔ:(r)] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ðɪ][kəʊld] [stri:ts] ,

Meg	wrapped	up	her	children	well	before	turning	out	into	the	cold	streets	,
梅格	包装	向上	她	孩子们	出色地	前	转弯	出去	进入	这	寒冷的	街道	,

梅格出门前把孩子们裹得严严实实的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['blɒsəm] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [kɪs] [i:tʃ] ,

and	Mrs	Blossom	gave	them	a	farewell	kiss	each	,
和	太太	开花	给予	他们	一个	告别	吻	每个	,

布洛瑟姆夫人给了他们每人一个告别吻。

[wɪð] [tu:] [tu:; tə][meg][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

with	two	to	Meg	because	she	was	such	a	comfort	to	her	.
和	二	到	梅格	因为	她	曾是	这样的	一个	舒适	到	她	.

其中两分给梅格，因为梅格给了她很大的安慰。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [əʊn] ['ætɪk] [ðeɪ] [hɜ:d] ['kɪti] [kɔ:l][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][meg]

When	they	reached	their	own	attic	they	heard	Kitty	call	to	them	,	and	Meg
什么时候	他们	达到	他们的	自己的	阁楼	他们	听到	猫咪	称呼	到	他们	,	和	梅格

['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] .

opened	her	door	.
打开	她	门	.

当她们回到自家阁楼时，听到凯蒂在叫她们，梅格打开了门。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['faɪə(r)] , ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][æt; ət][ə; eɪ]

She	was	sitting	without	any	fire	,	stitching	away	as	for	her	life	at	a
她	曾是	坐着	没有	任何	火	,	缝合	离开	作为	为了	她	生活	在	一个

[kɔ:s] [straɪpt] [ʃɜ:t] ,

coarse	striped	shirt	,
粗	有条纹的	衬衫	,

她坐在那里，没有生火，却拼命地缝着一件粗糙的条纹衬衫，仿佛那是她赖以生存的必需品。

['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɑ:ðɪŋ] ['kænd(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]

lighted	only	by	a	small	farthing	candle	;	but	she	laid	down	her	task	for
照明	仅有的	经过	一个	小的	法辛	蜡烛	;	但	她	铺设	向下	她	任务	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

房间里只有一根小小的蜡烛照明；但她放下手中的活儿，暂时停了下来。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hɑ:f]['blaɪndɪd] [wɪð] [tɪəz]

and	raised	her	thin	pale	face	,	and	her	eyes	half	blinded	with	tears
和	提高	她	薄的	苍白	脸	,	和	她	眼睛	一半	失明	和	眼泪

[ænd; ənd][hɑ:d] [wɜ:k] .

and	hard	work	.
和	难的	工作	.

她抬起瘦削苍白的脸，双眼因泪水和辛劳而模糊不清。

- [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [deɪ] , ['lɪt(ə)l] [meg] ? -
' Where have you been all day , little Meg ? '
- 在哪里 有 你 到过 全部 天 , 小的 梅格 ? -

“小梅格，你今天一整天都去哪儿了？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət]['mɪsɪz] ['blɑsəmz] , ['ɑːnsə(r)d] [meg] , -
' Me and the children have been at Mrs Blossom's , answered Meg , '
- 我 和 这 孩子们 有 到过 在 太太 花朵的 , 回答 梅格 , -
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['krɪsməs] [deɪ] :
because it's Christmas Day :
因为 它是 圣诞节 天 :

“我和孩子们一直在布洛瑟姆太太家，”梅格回答说，“因为今天是圣诞节：”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [jʊd] [biːn] [ðeə(r)][æz; əz] [wel] , ['kɪti] .
and I wish you'd been there as well , Kitty .
和 我 希望 你会 到过 那里 作为 出色地 , 猫咪 .

我也希望你当时也在场，凯蒂。

[wɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [tiː] .
We'd such a good dinner and tea .
我们会 这样的 一个 好的 晚餐 和 茶 .

我们享用了非常棒的晚餐和下午茶。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [keɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]
She gave me a bit of cake to bring home , and you shall have some
她 给予 我 一个 少量 的 蛋糕 到 带来 家 , 和 你 将 有 一些
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
of it . '
的 它 . -

她给了我一小块蛋糕带回家，你也分一些给你。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] ['kɪti] , - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] . -
' No , no , ' said Kitty , ' it ' ud choke me . '
- 不 , 不 , - 说 猫咪 , - 它 - ud 呛 我 . -

“不，不，”凯蒂说，“它会把我噎死的。”

- [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ; [ɪts] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [naɪs] [kæn; kən][biː; bi] , - [sed] [meg] .
' Oh , it couldn't ; it's as nice as nice can be , ' said Meg .
- 哦 , 它 不能 ; 它是 作为 好的 作为 好的 能 是 , - 说 梅格 .

“哦，不可能；它已经好得不能再好了，”梅格说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' You must just have a taste of it . '
- 你 必须 只是 有 一个 品尝 的 它 . -

你一定要尝尝。

- [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['pəʊzi] [ə'gen] ? - [ɑːskt] ['kɪti] , ['bendɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] ['əʊvə(r)]
' Did you go talking about that Posy again ? ' asked Kitty , bending diligently over
- 做过 你 去 说 关于 那 铭文 再次 ? - 问 猫咪 , 弯曲 勤勉地 超过
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
her work .
她 工作 .

“你又去谈论那个波西了吗？”凯蒂一边认真地弯腰工作一边问道。

- [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] , - ['evri] [deɪ] .
' We always talk about her , ' answered Meg , ' every day .
- 我们 总是 讲话 关于 她 , - 回答 梅格 , - 每一个 天 .

“我们每天都在谈论她，”梅格回答说。

['mɪsɪz] ['blɑsəmz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][baɪ][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -

Mrs	Blossom's	watching	for	her	to	go	by	all	day	long	,	you	know	.	'
太太	花朵的	观看	为了	她	到	去	经过	全部	天	长的	,	你	知道	.	-

你知道，布洛瑟姆太太整天都在等着她过去。

- [ʃɪl] ['nevə(r)][gəʊ][baɪ] , - [sed] ['kɪti] ['ʃɔːtli] .

'	She'll	never	go	by	,	'	said	Kitty	shortly	.
-	壳	绝不	去	经过	,	-	说	猫咪	不久	.

“她永远不会经过，”凯蒂简短地说。

- [əʊ] , [ʃiːz] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ][baɪ][sʌm; səm] [deɪ] , - [kraɪd] [meg] . -

'	Oh	,	she's	certain	sure	to	go	by	some	day	,	'	cried	Meg	.	'
-	哦	,	她是	肯定	当然	到	去	经过	一些	天	,	-	哭	梅格	.	-

“哦，她总有一天会离开的，”梅格喊道。

['mɪsɪz] ['blɒsəm] [ɑːsks][gɒd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][baɪ] , ['evri] [deɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

Mrs	Blossom	asks	God	to	let	her	go	by	,	every	day	of	her	life	;
太太	开花	问	上帝	到	让	她	去	经过	,	每一个	天	的	她	生活	;

布洛瑟姆夫人一生中的每一天都向上帝祈求让她安息；

[ænd; ənd] [hiːz] ['pɒzətɪv] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -

and	He's	positive	to	do	it	.	'
和	他是	积极的	到	做	它	.	-

他肯定会这么做。

- [ɪf] [ʃiːz] [grəʊn] [ʌp][səʊ] ['wɪkɪd] , - ['ɑːgjuːd] ['kɪti] ,

'	If	she's	grown	up	so	wicked	,	'	argued	Kitty	,
-	如果	她是	生长	向上	所以	邪恶	,	-	争论	猫咪	,

“如果她长大后变得这么邪恶，”凯蒂争辩道，

- [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

'	she	didn't	ought	to	go	back	to	her	mother	,	and	her	such	a	good
-	她	没有	应该	到	去	后退	到	她	母亲	,	和	她	这样的	一个	好的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她不应该回到她母亲身边，她母亲是个好女人。

[gɒd] [woʊnt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [jʊl] [siː] . -

God	won't	send	her	back	to	her	mother	,	you'll	see	.	'
上帝	惯于	发送	她	后退	到	她	母亲	,	你会	看	.	-

上帝不会把她送回她母亲身边的，你会看到的。

- [bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ʌd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

'	But	if	God	sent	her	back	,	her	mother	'	ud	never	think	of	her
-	但	如果	上帝	发送	她	后退	,	她	母亲	-	ud	绝不	思考	的	她

['biːɪŋ] ['wɪkɪd] ,

being	wicked	,
存在	邪恶	,

“但如果上帝把她送回来，她的母亲绝不会认为她有邪恶的一面。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [meg] . -

she	loves	her	so	,	'	said	little	Meg	.	'
她	爱	她	所以	,	-	说	小的	梅格	.	-

“她太爱她了，”小梅格说。

[ɪf] ['rɒbi] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['nɔːti] , [aɪ'd] [kiːp] [ɒn] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ə'gen]

If	Robbie	were	ever	so	naughty	,	I'd	keep	on	loving	him	till	he	was	good	again
如果	罗比	是	曾经	所以	淘气	,	ID	保持	在	爱	他	直到	他	曾是	好的	再次

. -

.	'
.	-

如果罗比真的那么淘气，我会一直爱他，直到他变乖为止。

- [wel] , - ['nevə(r)][gəʊ][həʊm][nəʊ][mɔː(r)] , - [sed] ['kɪti] ;
' Well , Posy'll never go home no more , ' said Kitty ;
- 出色地 , - 绝不 去 家 不 更多的 , - 说 猫咪 ;

“唉，波西再也回不了家了，”凯蒂说；

[ænd; ənd][hɒt] [tɪəz] [fel] [fɑːst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
and hot tears fell fast upon her work .
和 热的 眼泪 跌倒 快速地 之上 她 工作 .

滚烫的泪水迅速滴落在她手中的作品上。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , - [kraɪd] [meg] . -
' She will , she will , ' cried Meg . '
- 她 将要 , 她 将要 , - 哭 梅格 . -

“她会的，她会的，”梅格喊道。

[ai][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] , [laɪk]['fɑːðə(r)] .
I expect her every day , like father .
我 预计 她 每一个 天 , 喜欢 父亲 .

我每天都盼着她，就像盼着父亲一样。

[pə'hæps] [ðel] [bəuθ] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Perhaps they'll both come home to - morrow .
也许 他们会 两个都 来 家 到 - 明天 .

或许他们明天都会回家。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [ɑːsk][gɒd][tuː; tə][let]['pəʊzi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [kʌm] [həʊm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
I wish you'd ask God to let Posy and father come home to - morrow . '
我 希望 你会 问 上帝 到 让 铭文 和 父亲 来 家 到 - 明天 . -

我希望你能向上帝祈祷，让波西和她父亲明天就能回家。

- [aɪm] [tuː] [bæd][tuː; tə][ɑːsk][gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , - [sɔb] ['kɪti] .
' I'm too bad to ask God for anything , ' sobbed Kitty .
- 我是 也 坏的 到 问 上帝 为了 任何事物 , - 啜泣 猫咪 .

“我太坏了，不敢向上帝祈求任何东西，”凯蒂抽泣着说。

- [wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , - [sed] [meg] ['sɒrəʊfəli] .
' Well , I don't know , ' said Meg sorrowfully .
- 出色地 , 我 不 知道 , - 说 梅格 悲伤地 .

“唉，我不知道。”梅格悲伤地说。

- [jʊr; jər] [nɒt][bæd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
' You're not bad to me or the children .
- 你是 不是 坏的 到 我 或者 这 孩子们 .

你对我和孩子们都很好。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] .
But I must go to bed now .
但 我 必须 去 到 床 现在 .

但我现在必须去睡觉了。

[let] [ˌjuː 'es] [kɪs] [juː; jʊ] [ə'fɔː] [wiː; wi][gəʊ] .
Let us kiss you afore we go .
让 我们 吻 你 之前 我们 去 .

临走前，让我们吻你一下。

['mɪsɪz] ['blɒsəm] [kɪst] [ˌem 'iː] [twaɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -
Mrs Blossom kissed me twice , and said I was a comfort to her . '
太太 开花 亲吻 我 两次 , 和 说 我 曾是 一个 舒适 到 她 . -

布洛瑟姆太太吻了我两次，说我让她感到安慰。

['kɪti] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][meg] ['strɒŋli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Kitty threw down her work , and clasped Meg strongly in her arms ,
猫咪 扔 向下 她 工作 , 和 紧握 梅格 强烈 在 她 武器 ,

凯蒂扔下手中的工作，紧紧地把梅格搂在怀里。

['presɪŋ] [daʊn] ['mɛgz] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , - [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [meg]

pressing	down	Meg's	head	upon	her	breast	,	and	crying	,	'	Oh	,	my	dear	little	Meg
紧迫	向下	梅格的	头	之上	她	胸部	,	和	哭泣	,	-	哦	,	我的	亲爱的	小的	梅格

!

!

!

她把梅格的头按在自己的胸前，哭着说："哦，我亲爱的小梅格！"

[maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [meg] ! -

My	good	little	Meg	!	'
我的	好的	小的	梅格	!	-

我乖巧的小梅格！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [θriː] ['dʒentli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Then	she	put	them	all	three	gently	out	of	her	room	,
然后	她	放	他们	全部	三	轻轻地	出去	的	她	房间	,

然后她轻轻地把他们三个都送出了房间。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [ænd; ənd]

and	bade	them	good	-	night	and	God	bless	them	,	in	a	husky	and
和	巴德	他们	好的	-	夜晚	和	上帝	保佑	他们	,	在	一个	沙哑	和

['tremjələs] [vɔɪs] .

tremulous	voice	.
颤抖的	嗓音	.

然后，他用沙哑颤抖的声音向他们道晚安，并祝愿上帝保佑他们。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['lɪt(ə)l] ['mɛgz] ['beɪbi]

Little	Meg's	Baby
小的	梅格的	婴儿

小梅格的宝宝

[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [keɪm] , [bʌt; bət] ['mɛgz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] .

The	new	year	came	,	but	Meg's	father	had	not	arrived	.
这	新的	年	来了	,	但	梅格的	父亲	有	不是	到达的	.

新年到了，但梅格的父亲还没有回来。

['kɪti] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mæd] ['aʊtbɜːst] ,

Kitty	was	having	a	mad	outburst	,
猫咪	曾是	拥有	一个	疯狂的	爆发	,

Kitty 情绪失控，大发雷霆。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [kən'trəʊld] [hɜː'self] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

as	if	she	had	so	long	controlled	herself	that	now	it	was	necessary	to
作为	如果	她	有	所以	长的	受控	她自己	那	现在	它	曾是	必要的	到

[breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] ['ekstrə] ['wɪkɪdnəs] .

break	out	into	extra	wickedness	.
休息	出去	进入	额外的	邪恶	.

仿佛她已经克制自己太久，以至于现在必须放纵自己，做出更加邪恶的事情。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [leɪt] ['evri] [naɪt] , ['veri] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [laʊd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɔːŋz] ,

She	came	home	late	every	night	,	very	drunk	,	and	shouting	loud	snatches	of	songs	,
她	来了	家	晚的	每一个	夜晚	,	非常	醉	,	和	喊叫	大声	抢夺	的	歌曲	,

她每天晚上都很晚回家，喝得酩酊大醉，大声地唱着断断续续的歌曲。

[wɪtʃ] ['weikən] [ʌp][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd] [dru:] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]

which	wakened	up	the	inmates	of	the	lower	stories	,	and	drew	upon	her	a
哪个	醒来	向上	这	囚犯	的	这	降低	故事	,	和	画	之上	她	一个

[stɔ:m] [ɒv; əv] [əʊθs] .

storm	of	oaths	.
风暴	的	誓言	.

这惊醒了楼下住户，也招致了一阵咒骂。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][meg] ,

But	she	continued	always	good	-	natured	and	kind	to	Meg	,
但	她	持续	总是	好的	-	自然	和	种类	到	梅格	,

但她始终对梅格保持着善良友好的态度。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,

and	insisted	upon	having	the	daily	charge	of	Robin	and	the	baby	,
和	坚持	之上	拥有	这	日常的	收费	的	罗宾	和	这	婴儿	,

并坚持要负责罗宾和婴儿的日常照料工作。

[ðəʊ] [meg] [left] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['spɪrɪt] .

though	Meg	left	them	in	her	care	with	a	very	troubled	and	anxious	spirit	.
尽管	梅格	左边	他们	在	她	关心	和	一个	非常	麻烦	和	焦虑的	精神	.

虽然梅格把他们托付给她照顾，但她自己却非常焦虑不安。

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [dɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ;

Things	were	looking	very	dark	to	the	poor	little	woman	;
事物	是	寻找	非常	黑暗的	到	这	贫穷的	小的	女士	;

对于这位可怜的小妇人来说，情况看起来非常糟糕；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [ʌp] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [hɑ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

but	she	kept	up	as	brave	a	heart	as	she	could	,
但	她	保留	向上	作为	勇敢的	一个	心	作为	她	可以	,

但她始终保持着一颗勇敢的心。

['weɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [lɒŋ] - [dɪ'fɜ:d] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

waiting	from	day	to	day	for	that	long	-	deferred	coming	of	her	father	,
等待	从	天	到	天	为了	那	长的	-	延期	未来	的	她	父亲	,

她日复一日地等待着父亲迟迟未归，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [səʊ] ['fɜ:mli] .

in	which	she	believed	so	firmly	.
在	哪个	她	相信	所以	牢牢	.

她对此深信不疑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

It	was	a	little	later	than	usual	one	evening	,
它	曾是	一个	小的	之后	比	通常	一	晚上	,

那天晚上比平时晚了一些。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kri:pɪŋ] [aʊt] [sɪns] [ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] ,

for	the	days	were	creeping	out	since	the	new	year	,
为了	这	天	是	爬行	出去	自从	这	新的	年	,

新年以来，日子一天天过去，

[wen] [meg] [klaɪmd] ['wɪərəli] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə] ['kɪtiz] ['ætɪk] , [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

when	Meg	climbed	wearily	upstairs	to	Kitty's	attic	,	in	search	of	her	children	,
什么时候	梅格	攀登	疲劳	楼上	到	小猫的	阁楼	,	在	搜索	的	她	孩子们	,

当梅格疲惫地爬上凯蒂家的阁楼，寻找她的孩子们时

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .

but	found	that	they	were	not	there	.
但	成立	那	他们	是	不是	那里	.

但发现他们并不在那里。

['mɪstə(r)] ['grɪg] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['kɪti] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]

Mr	Grigg	told	her	that	he	had	seen	Kitty	take	them	out	with	her	in
先生	格里格	讲述	她	那	他	有	已见	猫咪	拿	他们	出去	和	她	在

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ;

the	afternoon	;
这	下午	;

格里格先生告诉她，他下午看到凯蒂带着他们出去了；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [meg] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ]

and	even	while	he	was	speaking	,	Meg	saw	her	staggering	and	rolling
和	甚至	尽管	他	曾是	请讲	,	梅格	锯	她	令人震惊	和	滚动

['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] ,

into	the	court	,
进入	这	法庭	,

甚至在他说话的时候，梅格就看到她踉跄着滚进了法庭。

[wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][fɑ:st] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['drʌŋkən] [ɑ:mz] .

with	the	baby	fast	asleep	in	her	drunken	arms	.
和	这	婴儿	快速地	睡着了	在	她	醉	武器	.

她醉醺醺地抱着睡着的婴儿。

[meg] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ænd; ənd][led] ['rɒbɪn] [ə'weɪ] [ˌʌp'steəz] .

Meg	took	it	from	her	without	a	word	,	and	led	Robin	away	upstairs	.
梅格	采取	它	从	她	没有	一个	单词	,	和	引领	罗宾	离开	楼上	.

梅格一言不发地从她手中接过东西，然后带着罗宾上楼去了。

['rɑ:bɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ;

Robin's	face	was	flushed	,	and	his	hand	was	very	hot	;
罗宾的	脸	曾是	酡	,	和	他的	手	曾是	非常	热的	;

罗宾的脸涨得通红，手也很烫；

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [leɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ['hevɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mu:vmənt] [ɔ:(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ,

but	the	baby	lay	in	her	arms	heavily	,	without	any	movement	or	sign	of	life	,
但	这	婴儿	躺	在	她	武器	重度	,	没有	任何	移动	或者	符号	的	生活	,

但婴儿沉甸甸地躺在她怀里，一动不动，没有任何生命迹象。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [keɪm] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:tɪd] [lɪps] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz]

except	that	the	breath	came	through	her	parted	lips	,	and	her	eyelids
除了	那	这	气息	来了	通过	她	分手了	嘴唇	,	和	她	眼睑

[stɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

stirred	a	little	.
搅拌	一个	小的	.

只是她的呼吸从微微张开的嘴唇间流出，眼皮也微微动了一下。

[meg] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ætɪk] , [ænd; ənd] [leɪd][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi][ɒn][ðə; ði][bed] ,

Meg	locked	the	door	of	her	attic	,	and	laid	her	baby	on	the	bed	,
梅格	已锁定	这	门	的	她	阁楼	,	和	铺设	她	婴儿	在	这	床	,

梅格锁上阁楼的门，把孩子放在床上。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)] [ti:] ['redi] .

while	she	lighted	the	fire	and	got	their	tea	ready	.
尽管	她	照明	这	火	和	得到	他们的	茶	准备好	.

她一边生火一边准备茶水。

['rɒbɪn] [lʊkt] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['tʃætə] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] ,

Robin	looked	strange	,	but	he	chattered	away	without	ceasing	,
罗宾	看起来	奇怪的	,	但	他	喋喋不休	离开	没有	停止	,

罗宾看起来很奇怪，但他却喋喋不休地说个不停。

[waɪl] [hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][set][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] ['redinəs] .

while	he	watched	her	set	the	things	in	readiness	.
尽管	他	观看	她	放	这	事物	在	准备就绪	.

他看着她把东西准备好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [nɒt] [ə'weɪk] .

But	the	baby	would	not	awake	.
但	这	婴儿	会	不是	醒	.

但婴儿始终没有醒来。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɒn] ['mɛgz] [læp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːm] [tiː] ['ɪntuː][ɪts] [maʊθ] ,

It	lay	quite	still	on	Meg's	lap	,	and	she	poured	a	little	warm	tea	into	its	mouth	,
它	躺	相当	仍然	在	梅格的	膝	,	和	她	倾倒	一个	小的	温暖的	茶	进入	它是	嘴	,

它静静地躺在梅格的腿上，她往它嘴里倒了一点温茶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][slept] [ðeə(r)] [wɪð] ['hevi] ['aɪlɪdz] ,

but	it	did	not	swallow	it	,	only	slept	there	with	heavy	eyelids	,
但	它	做过	不是	吞	它	,	仅有的	睡着了	那里	和	重的	眼睑	,

但它没有吞下它，只是沉重地闭着眼皮睡在那里。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['naɪðə(r)]['fɪŋgə(r)][nɔː(r)] [fʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] .

and	moving	neither	finger	nor	foot	,	in	a	strange	,	profound	slumber	.
和	移动	两者都不	手指	也不	脚	,	在	一个	奇怪的	,	深刻的	睡眠	.

他一动不动，手指和脚趾都纹丝不动，陷入了一种奇异而深沉的睡眠中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [wen] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [θɔːt] [meg] ;

It	was	smaller	and	thinner	than	when	mother	died	,	thought	Meg	;
它	曾是	较小的	和	更薄	比	什么时候	母亲	死亡	,	想法	梅格	;

梅格心想，它比母亲去世时更小更瘦了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['laɪfləs] ['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

and	she	lifted	up	the	lifeless	little	hand	to	her	lips	,
和	她	抬起	向上	这	无生命	小的	手	到	她	嘴唇	,

她抬起那只毫无生气的小手，放到唇边。

[hɑːf] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪts] [aɪz] [wʊd] [ʌn'kləʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] , ['lʌvɪŋ] [smaɪl] ,

half	hoping	that	its	eyes	would	unclose	a	little	more	,	and	that	sweet	,	loving	smile	,
一半	希望	那	它是	眼睛	会	解开	一个	小的	更多的	,	和	那	甜的	,	爱	微笑	,

我多么希望它的眼睛能再睁开一些，露出那甜美、充满爱意的笑容。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ɪts]['læŋgwɪd] [feɪs] .

with	which	it	always	welcomed	her	return	,	would	brighten	its	languid	face	.
和	哪个	它	总是	欢迎	她	返回	,	会	提亮	它是	慵懒的	脸	.

它总是以热烈的掌声迎接她的归来，这会让它疲惫的面容焕发光彩。

[bʌt; bət]['beɪbi][wɒz; wəz] [tuː] ['saʊndli] [ə'sliːp] [tuː; tə] [smaɪl] .

But	baby	was	too	soundly	asleep	to	smile	.
但	婴儿	曾是	也	稳固地	睡着了	到	微笑	.

但宝宝睡得太沉了，笑不出来。

['lɪt(ə)l] [meg] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

Little	Meg	sat	up	all	night	,	with	the	baby	lying	on	her	lap	,
小的	梅格	卫星	向上	全部	夜晚	,	和	这	婴儿	说谎	在	她	膝	,

小梅格整夜没睡，宝宝就躺在她腿上。

['məʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ɪts] ['slʌmbə] [gruː] [mɔː(r)]['brəʊkən] ,

moaning	a	little	now	and	then	as	its	slumbers	grew	more	broken	,
呻吟	一个	小的	现在	和	然后	作为	它是	睡眠	生长	更多的	破碎的	,

它时不时发出低低的呻吟，睡眠也越来越不规律。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['aɪlɪdz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	never	lifting	up	its	eyelids	to	look	into	her	face	and	know	it	.
但	绝不	举重	向上	它是	眼睑	到	看	进入	她	脸	和	知道	它	.

但它始终没有抬起眼皮去看她的脸，也没有意识到这一点。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

When	the	morning	dawned	it	was	still	the	same	.
什么时候	这	早晨	黎明	它	曾是	仍然	这	相同的	.

清晨到来时，一切依旧如故。

[kʊd; kəd][ðə; ðɪ]['beɪbɪ][biː; bi] [ɪl] ?

Could	**the**	**baby**	**be**	**ill**	**?**
可以	这	婴儿	是	患病的	?

宝宝是不是生病了?

[ɑːskt] [meg][ɒv; əv] [hɜː'self] .

asked	**Meg**	**of**	**herself**	**.**
问	梅格	的	她自己	.

梅格问了她自己。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni] [peɪn] ; [jet] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

It	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**in**	**any**	**pain**	**;**	**yet**	**she**	**carried**	**it**	**to**	**the**	**door**	**,**
它	做过	不是	似乎	到	是	在	任何	疼痛	;	然而	她	携带	它	到	这	门	,

它似乎并不痛苦；然而，她还是把它抱到了门口。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['sɒftli] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]

and	**called**	**softly**	**for**	**Kitty**	**to**	**come**	**and**	**look**	**at**	**it**	**;**	**but**	**there**
和	称为	轻轻	为了	猫咪	到	来	和	看	在	它	;	但	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

was	**no**	**reply**	**,**
曾是	不	回复	,

她轻声呼唤凯蒂过来看看，但没有回应。

['əʊnli][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ʌp] [hɑːʃ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['wɪmɪn]

only	**from**	**below**	**came**	**up**	**harsh**	**sounds**	**of**	**children**	**screaming**	**and**	**angry**	**women**
仅有的	从	以下	来了	向上	残酷的	声音	的	孩子们	尖叫	和	生气的	女性

['kwɒrəlɪŋ] .

quarrelling	**.**
争吵	.

只有从下面传来刺耳的儿童尖叫声和愤怒的妇女争吵声。

[əʊθs] [ænd; ənd] [θrets] [ænd; ənd] [ʃriːk] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] ['mɛgz] ['fiːb(ə)l] [kraɪ] [rɪ'siːvd] .

Oaths	**and**	**threats**	**and**	**shrieks**	**were**	**all**	**the**	**answer**	**Meg's**	**feeble**	**cry**	**received**	**.**
誓言	和	威胁	和	尖叫	是	全部	这	回答	梅格的	微弱	哭	已收到	.

对梅格微弱的哭喊，回应她的只有咒骂、威胁和尖叫。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ləʊ] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

She	**sat**	**down**	**again**	**on**	**her**	**mother's**	**low**	**chair**	**before**	**the**	**fire**	**,**
她	卫星	向下	再次	在	她	母亲的	低的	椅子	前	这	火	,

她再次坐在母亲放在火炉前的矮椅上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ]['beɪbɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ; [waɪl] ['rɒbɪn] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	**made**	**the**	**baby**	**comfortable**	**on**	**her**	**lap**	**;**	**while**	**Robin**	**stood**	**at**	**her**
和	制成	这	婴儿	舒服的	在	她	膝	;	尽管	罗宾	站立	在	她

[niː] ,

knee	**,**
膝盖	,

她把婴儿抱在腿上，让他舒服地躺在自己腿上；罗宾则站在她膝盖旁，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['pɪtɪfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['taɪni] , ['hægəd] , ['sliːpɪŋ] [feɪs] , [wɪtʃ] ['mɛgz] ['lɪt(ə)l][hænd]

looking	**down**	**pitifully**	**at**	**the**	**tiny**	**,**	**haggard**	**,**	**sleeping**	**face**	**,**	**which**	**Meg's**	**little**	**hand**
寻找	向下	可怜地	在	这	微小的	,	枯槁	,	睡眠	脸	,	哪个	梅格的	小的	手

[kʊd; kəd]['ɔːlməʊst]['kʌvə(r)] .

could	**almost**	**cover**	**.**
可以	几乎	覆盖	.

她可怜兮兮地低头看着那张瘦小、憔悴、熟睡的脸，梅格的小手几乎都能把它盖住。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] ?

What	**was**	**she**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] ['eɪndʒl] [kɔːt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [deə(r)] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [help] .

There	was	no	one	in	Angel	Court	whom	she	dare	call	to	her	help	.
那里	曾是	不	一	在	天使	法庭	谁	她	敢	称呼	到	她	帮助	.

在天使苑里，她没有一个敢向她求助的人。

['beɪbi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [daɪ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['beɪbiz] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

Baby	might	even	die	,	like	the	greater	number	of	the	babies	born	in	that	place	,
婴儿	可能	甚至	死	,	喜欢	这	更大的	数字	的	这	婴儿	出生	在	那	地方	,

就像那里出生的大多数婴儿一样，这个婴儿甚至可能夭折。

[huːz] [briːf] [laɪvz; lɪvz] [endid] ['kwɪkli] ,

whose	brief	lives	ended	quickly	,
谁	简短的	生活	结束	迅速地	,

他们短暂的生命很快结束了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪn] [ænd; ənd]

as	if	existence	was	too	terrible	a	thing	in	the	midst	of	such	din	and
作为	如果	存在	曾是	也	糟糕的	一个	事物	在	这	中间	的	这样的	din	和

['skwɒlə(r)] .

squalor	.
肮脏不堪	.

仿佛在这样的喧嚣和肮脏中，生存本身就是一件太可怕的事情。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ,

At	the	thought	that	perhaps	baby	was	going	to	die	,
在	这	想法	那	也许	婴儿	曾是	去	到	死	,

想到孩子可能要死了，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɪəz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['æŋgwɪʃ] [rəʊld] [daʊn] ['lɪt(ə)l] ['mɛgz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [fel]

two	or	three	tears	of	extreme	anguish	rolled	down	little	Meg's	cheeks	,	and	fell
二	或者	三	眼泪	的	极端	痛苦	滚动	向下	小的	梅格的	脸颊	,	和	跌倒

[ə'pɒn] ['beɪbiz] [feɪs] ;

upon	baby's	face	;
之上	婴儿的	脸	;

两三滴极度痛苦的泪水顺着小梅格的脸颊滚落，滴在婴儿的脸上；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kraɪ] [ə'laʊd] , [ɔː(r)] [wiːp] ['meni] [tɪəz] .

but	she	could	not	cry	aloud	,	or	weep	many	tears	.
但	她	可以	不是	哭	大声	,	或者	哭泣	许多	眼泪	.

但她无法放声大哭，也无法痛哭流涕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小梅格的孩子们(Little Meg's Children)
第4/5页

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstjuːpə(r)][ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] ,

She	felt	herself	falling	into	a	stupor	of	grief	and	despair	,
她	毛毡	她自己	坠落	进入	一个	昏迷	的	悲伤	和	绝望	,

她感到自己陷入了悲痛和绝望的麻木之中。

[wen] [ˈrɒbɪn] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

when	Robin	laid	his	hand	upon	her	arm	.
什么时候	罗宾	铺设	他的	手	之上	她	手臂	.

罗宾把手放在她的胳膊上。

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][gɒd][tuː; tə]['weɪkən]['beɪbi] ? -

'	Why	don't	you	ask	God	to	waken	baby	?	'
-	为什么	不	你	问	上帝	到	唤醒	婴儿	?	-

你为什么不向上帝祈求，让他唤醒孩子呢?

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	I	don't	know	whether	it	'	ud	be	a	good	thing	,	'	she	answered	.
-	我	不	知道	无论	它	-	ud	是	一个	好的	事物	,	-	她	回答	.

“我不知道这是否是一件好事，”她回答说。

- ['mʌðə(r)] [sed] [ʃɪd] [ɑːsk][hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] ['beɪbi] [ə'lɒŋ]

'	Mother	said	she'd	ask	Him	over	and	over	again	to	let	her	take	baby	along
-	母亲	说	棚	问	他	超过	和	超过	再次	到	让	她	拿	婴儿	沿着

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

母亲说她会一遍又一遍地祈求上帝让她带走孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ʌd][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] .

and	that	'	ud	be	better	than	staying	here	.
和	那	-	ud	是	更好的	比	入住	这里	.

那总比待在这里好。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

I	wish	we	could	all	go	to	heaven	;
我	希望	我们	可以	全部	去	到	天堂	;

我希望我们都能上天堂;

['əʊnli][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt'evə(r)] ['fɑːðə(r)] - [ʌd][duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl]

only	I	don't	know	whatever	father	'	ud	do	if	he	come	home	and	found	us	all
仅有的	我	不	知道	任何	父亲	-	ud	做	如果	他	来	家	和	成立	我们	全部

[ded] . -

dead	.	'
死的	.	-

只是我不知道，如果父亲回家发现我们都死了，他会怎么做。

- ['meɪbi] [gɑːdl] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['beɪbi] , - [sed] ['rɒbi] ['θɔːtfəli] , - [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ]

'	Maybe	God'll	take	me	and	baby	,	'	said	Robbie	thoughtfully	,	'	and	leave	you
-	或许	上帝	拿	我	和	婴儿	,	-	说	罗比	深思熟虑	,	-	和	离开	你

[tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] . -

to	watch	for	father	.	'
到	手表	为了	父亲	.	-

“也许上帝会带走我和孩子，”罗比若有所思地说，“然后留下你照顾父亲。”

- [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] ['beɪbi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][meg] [wʌns] [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi] [went] , - [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [meg] .

'	I	only	wish	baby	had	called	me	Meg	once	afore	she	went	,	'	cried	little	Meg	.
-	我	仅有的	希望	婴儿	有	称为	我	梅格	一次	之前	她	去	,	-	哭	小的	梅格	.

“我只希望宝宝在离开之前能叫我一声梅格，”小梅格哭着说。

[ðə; ði]['beɪbi] [stɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] ['fiːb(ə)l] [lɪmz] ,

The	baby	stirred	a	little	upon	her	knees	,	and	stretched	out	its	feeble	limbs	,
这	婴儿	搅拌	一个	小的	之上	她	膝盖	,	和	拉伸	出去	它是	微弱	四肢	,

婴儿在她膝上动了动，伸展了一下瘦弱的四肢。

['əʊpənɪŋ] [ɪts] [bluː] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [swiːt] [smaɪl] [ɒv; əv]

opening	its	blue	eyes	wide	and	looking	up	into	her	face	with	its	sweet	smile	of
开幕	它是	蓝色的	眼睛	宽的	和	寻找	向上	进入	她	脸	和	它是	甜的	微笑	的

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

它睁开蓝色的眼睛，带着甜美的笑容仰望着她，表示欢迎。

[ðen] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] [ə'gen] ['sləʊli] ,

Then	the	eyelids	closed	again	slowly	,
然后	这	眼睑	关闭	再次	缓慢地	,

然后眼皮又缓缓合上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['fiːtʃəz] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [kɑːm][ænd; ənd] [rest] .

and	the	small	features	put	on	a	look	of	heavenly	calm	and	rest	.
和	这	小的	特征	放	在	一个	看	的	天上	冷静的	和	休息	.

而那些细微之处则营造出一种宁静祥和的氛围。

[meg] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['wʌndrɪŋli] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ;

Meg	and	Robin	gazed	at	the	change	wonderingly	without	speaking	;
梅格	和	罗宾	凝视	在	这	改变	惊奇地	没有	请讲	;

梅格和罗宾默默地凝视着这一变化，心中充满惊奇；

[bʌt; bət] [wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [meg] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli] [ə'pɒn][ðə; ði] [smuːð] ['lɪt(ə)l]

but	when	after	a	few	minutes	Meg	laid	her	hand	gently	upon	the	smooth	little
但	什么时候	后	一个	很少	分钟	梅格	铺设	她	手	轻轻地	之上	这	光滑的	小的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

但几分钟后，当梅格轻轻地把手放在她光滑的小额头上时，

[ðə; ði] [seɪm] [tʃɪl] [strʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

the	same	chill	struck	to	her	heart	as	when	she	had	touched	her
这	相同的	寒意	击	到	她	心	作为	什么时候	她	有	感动	她

['mʌðərz] [ded] [feɪs] .

mother's	dead	face	.
母亲的	死的	脸	.

和她触摸母亲冰冷的脸庞时一样，一阵寒意袭上她的心头。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [meg] [ðæt] ['beɪbi][kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] [ded] .

It	did	not	seem	possible	to	little	Meg	that	baby	could	really	be	dead	.
它	做过	不是	似乎	可能的	到	小的	梅格	那	婴儿	可以	真的	是	死的	.

小梅格觉得那个婴儿不可能真的死了。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪft] [ɪts]['pjuːni] [lɪmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [duː; də] ,

She	chafed	its	puny	limbs	,	as	she	had	seen	her	mother	do	,
她	擦伤	它是	弱小	四肢	,	作为	她	有	已见	她	母亲	做	,

她像她母亲那样，用手指轻轻摩擦它瘦弱的四肢。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ['laʊdli] , [naʊ] ['sɒftli] ;

and	walked	up	and	down	the	room	singing	to	it	,	now	loudly	,	now	softly	;
和	步行	向上	和	向下	这	房间	歌唱	到	它	,	现在	高声	,	现在	轻轻	;

然后他一边在房间里走来走去，一边对着它唱歌，时而大声，时而轻声；

[bʌt; bət][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [wɔːmθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts] [deθ] - [kəʊld] [freɪm] ,

but	no	change	came	upon	it	,	no	warmth	returned	to	its	death	-	cold	frame	,
但	不	改变	来了	之上	它	,	不	温暖	返回	到	它是	死亡	-	寒冷的	框架	,

但它没有任何变化，冰冷的躯体也没有恢复一丝温暖。

[nəʊ][laɪf][tuː; tə][ɪts][kɑːm] [feɪs] .

no	life	to	its	calm	face	.
不	生活	到	它是	冷静的	脸	.

它平静的脸上毫无生气。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði][bed] ,

She	laid	it	down	at	length	upon	the	bed	,
她	铺设	它	向下	在	长度	之上	这	床	,

她最终把它放在床上。

[ænd; ənd] [krɒst] [ɪts] [θɪn] [wiː] [ɑːmz] [ə'pɒn][ɪts] [brest] , [ænd; ənd] [ðen] ['stretʃɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	crossed	its	thin	wee	arms	upon	its	breast	,	and	then	stretching	herself	beside	it	,
和	交叉	它是	薄的	哇	武器	之上	它是	胸部	,	和	然后	伸展	她自己	旁	它	,

她将纤细的小胳膊交叉放在胸前，然后伸身躺在它旁边。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , ['lɪt(ə)l] [meg] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

with	her	face	hidden	from	the	light	,	little	Meg	gave	herself	up	to	a	passion	of	sorrow	.
和	她	脸	隐	从	这	光	,	小的	梅格	给予	她自己	向上	到	一个	热情	的	悲哀	.

小梅格躲在暗处，不让光线照到她的脸，她沉浸在悲伤之中。

- [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [ɑːskt] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə] [hɜː'self] ,

'	If	I'd	only	asked	God	,	for	Christ's	sake	,	'	she	cried	to	herself	,
-	如果	ID	仅有的	问	上帝	,	为了	基督的	清酒	,	-	她	哭	到	她自己	,

“如果我当初向上帝祈求就好了，看在基督的份上，”她暗自哭诉道。

- ['meɪbi] [id] [hæv; həv][let]['beɪbi] [weɪk] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

'	maybe	He'd	have	let	baby	wake	,	though	I	don't	know	whether	it's	a	good	thing	.
-	或许	他会	有	让	婴儿	唤醒	,	尽管	我	不	知道	无论	它是	一个	好的	事物	.

“也许祂会让宝宝醒来，虽然我不知道这是否是件好事。”

[bʌt; bət] [nəʊ] [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] - [kʌm] [həʊm] ,

But	now	she's	gone	to	mother	,	and	father'll	come	home	,
但	现在	她是	已消失	到	母亲	,	和	-	来	家	,

但现在她已经去了妈妈身边，爸爸很快就会回家了。

[ænd; ənd] [hiːl] [faɪnd]['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['rɒbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [seɪf] .

and	he'll	find	nobody	but	me	and	Robbie	,	and	the	money	safe	.
和	地狱	寻找	无人	但	我	和	罗比	,	和	这	钱	安全的	.

他除了我和罗比之外，谁也找不到，而且钱也安全了。

[əʊ] ! [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [ɑːskt] [gɒd] . -
Oh ! I wish I'd asked God . '
哦 ！ 我 希望 ID 问 上帝 . -

哦！我真希望我当时问过上帝。

- [meg] , - [sed] ['rɒbɪn] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [hɜː'self] [aʊt] [wɪð] [sɒbz][ænd; ənd] [tɪəz] ,
' Meg , ' said Robin , after she had worn herself out with sobs and tears ,
- 梅格 , - 说 罗宾 , 后 她 有 磨损 她自己 出去 和 啜泣 和 眼泪 ,

“梅格，”罗宾抽泣着说，她已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] ['beɪbi] , - [aɪm] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] .
and was lying silently beside baby , ' I'm very poorly .
和 曾是 说谎 默默 旁 婴儿 , - 我是 非常 差 .

她默默地躺在婴儿身边，说道：“我病得很重。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [weə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['beɪbi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
I think I'll go to live with the angels , where mother and baby are gone .
我 思考 患病的 去 到 居住 和 这 天使 , 在哪里 母亲 和 婴儿 是 已消失 .
-
'
-
-

我想我会去和天使们一起生活，那里母亲和孩子都已不在了。

[meg] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['rɒbɪn] .
Meg started up , and gazed anxiously at Robin .
梅格 开始 向上 , 和 凝视 焦虑地 在 罗宾 .

梅格猛地一惊，焦急地望着罗宾。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hevi] ;
His bright eyes were dimmed , and his face was flushed and heavy ;
他的 明亮的 眼睛 是 调暗 , 和 他的 脸 曾是 酡 和 重的 ;

他明亮的双眼黯淡无光，脸色潮红，神情沉重；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] ['ætɪtjuːd] ,
he was stretched on the floor near the fire , in a listless attitude ,
他 曾是 拉伸 在 这 地面 靠近 这 火 , 在 一个 蔫 态度 ,

他无精打采地躺在火堆旁的地板上，一副萎靡不振的样子。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [muːv] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
and did not care to move , when she knelt down beside him ,
和 做过 不是 关心 到 移动 , 什么时候 她 跪下 向下 旁 他 ,

她跪在他身边时，也不愿挪动一下。

[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
and put her arm under his head .
和 放 她 手臂 在下面 他的 头 .

并将手臂放在他的头下。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] , [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][felt] ['bɜːnɪŋ] [hɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] .
It ached , he said ; and it felt burning hot to her touch .
它 疼痛 , 他 说 ; 和 它 毛毡 燃烧 热的 到 她 触碰 .

他说，那里很疼；而且她摸起来感觉滚烫。

['mɛgz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Meg's heart stood still for a moment ,
梅格的 心 站立 仍然 为了 一个 片刻 ,

梅格的心跳仿佛静止了一瞬。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] ['sɒrəʊfl] [feɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
and then she dropped her tear - stained sorrowful face upon her hands .
和 然后 她 掉落 她 撕 - 染色 悲伤 脸 之上 她 双手 .

然后，她将泪流满面、悲伤的脸埋在了双手上。

- [preɪ] [gɒd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [doʊnt] [teɪk] ['rɒbi] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['beɪbi] .

'	Pray	God	,	'	she	cried	,	'	don't	take	Robbie	away	as	well	as	baby	.
-	祈祷	上帝	,	-	她	哭	,	-	不	拿	罗比	离开	作为	出色地	作为	婴儿	.

“向上帝祈祷，”她哭着说，“不要把罗比和孩子一起带走。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi][tuː; tə] [steɪ] , [naʊ] ['mʌðərz] [ded] ,

Maybe	it	wasn't	a	good	thing	for	baby	to	stay	,	now	mother's	dead	,
或许	它	不是	一个	好的	事物	为了	婴儿	到	停留	,	现在	母亲的	死的	,

也许让婴儿留下并不是件好事，现在母亲已经去世了。

[ðəʊ] [aɪv] [dʌn] [ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [biːn] ['nəʊbədi][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

though	I've	done	everythink	I	could	,	and	there's	been	nobody	to	take	care	of
尽管	我已经	完毕	一切	我	可以	,	和	有	到过	无人	到	拿	关心	的

[ˌjuː 'es][bʌt; bət][juː; jʊ] .

us	but	You	.
我们	但	你	.

虽然我已经尽了全力，除了你之外也没有人照顾我们。

[bʌt; bət] , [preɪ] [gɒd] , [duː; də][let] ['rɒbi] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] ; [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs]

But	,	pray	God	,	do	let	Robbie	stay	with	me	till	father	comes	home	;	for	Jesus
但	,	祈祷	上帝	,	做	让	罗比	停留	和	我	直到	父亲	来	家	;	为了	耶稣

[kraɪsts] [seɪk] .

Christ's	sake	.
基督的	清酒	.

但是，上帝啊，请让罗比留在我身边，直到父亲回家；看在耶稣基督的份上。

[ɑː'men; eɪ'men] . -

Amen	.	'
阿门	.	-

阿门。

[meg] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] ['rɒbɪn] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

Meg	rose	from	her	knees	,	and	lifted	up	Robin	as	gently	as	she	could	,
梅格	玫瑰	从	她	膝盖	,	和	抬起	向上	罗宾	作为	轻轻地	作为	她	可以	,

['suːðɪŋ] [hɪm] ,

soothing	him	,
舒缓	他	,

梅格从地上站起来，尽可能轻柔地抱起罗宾，安抚着他。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['fɒndli] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

and	talking	fondly	to	him	as	she	took	off	his	clothes	.
和	说	深情地	到	他	作为	她	采取	离开	他的	衣服	.

她一边温柔地和他说话，一边脱掉他的衣服。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [bed] [weə(r)] [ðə; ði]['beɪbi] [wɒz; wəz]

When	that	was	finished	she	laid	him	on	the	same	bed	where	the	baby	was
什么时候	那	曾是	完成的	她	铺设	他	在	这	相同的	床	在哪里	这	婴儿	曾是

['sliːpɪŋ] [ɪts] [lɑːst] [lɒŋ] [sliːp] ,

sleeping	its	last	long	sleep	,
睡眠	它是最后的	长的	睡觉	,	

一切结束后，她把他放在婴儿生前睡过的那张床上，那是婴儿最后一次长眠。

[wɪð] [ɪts] ['taɪni] [feɪs] [stɪl] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kɑːm] ;

with	its	tiny	face	still	wearing	an	unspeakable	calm	;
和	它是微小的	脸	仍然	穿着	一个	无法形容	冷静的	;	

它那张小脸上依然带着难以言喻的平静；

[fɔː(r); fə(r)] ['rɑːbɪnz] ['lɪt(ə)l] ['mætrəs] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .

for	Robin's	little	mattress	had	been	sold	some	time	ago	.
为了	罗宾的	小的	床垫	有	到过	卖	一些	时间	前	.

罗宾的小床垫早就卖掉了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][æn; ən][end] , [ðæt] ['sɒrəʊfl] [deɪ] ,

The	day	was	just	at	an	end	,	that	sorrowful	day	,
这	天	曾是	只是	在	一个	结尾	,	那	悲伤	天	,

那一天终于结束了，那悲伤的一天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['entəd] [θru:] [ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]

and	a	lingering	light	from	the	west	entered	through	the	attic	window	,	and
和	一个	挥之不去的	光	从	这	西方	进入	通过	这	阁楼	窗户	,	和

[lɪt] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ,

lit	up	the	white	,
点燃向上		这	白色的	,

一缕余晖从西边透过阁楼的窗户照射进来，照亮了白色的.....

['pi:sf(ə)l] ['fi:tʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['draʊzi] [feɪs] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

peaceful	features	with	the	flushed	and	drowsy	face	of	Robin	beside	it	.
和平	特征	和	这	酡	和	昏昏欲睡	脸	的	罗宾	旁	它	.

画面宁静祥和，旁边是罗宾红扑扑的、昏昏欲睡的脸。

[meg] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [breɪk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stu:pt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

Meg	felt	as	if	her	heart	would	surely	break	as	she	stooped	over	them	,
梅格	毛毡	作为	如果	她	心	会	一定	休息	作为	她	弯腰	超过	他们	,

梅格弯下腰俯身靠近它们时，感觉自己的心仿佛就要碎了。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['grəʊɪŋ] [kəʊld][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] ['beɪbiz] ['smaɪlɪŋ]

and	kissed	them	both	,	her	lips	growing	cold	as	they	touched	baby's	smiling
和	亲吻	他们	两个都	,	她	嘴唇	生长	寒冷的	作为	他们	感动	婴儿的	微笑

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

她吻了他们俩，当她的嘴唇触碰到婴儿微笑的嘴巴时，她的嘴唇变得冰凉。

[ðen] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [ʃɔ:l] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ʃi:; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði]['ætɪk][dɔ:(r)]

Then	drawing	her	old	shawl	over	her	head	,	she	locked	the	attic	door
然后	绘画	她	老的	披肩	超过	她	头	,	她	已锁定	这	阁楼	门

[sɪ'kjʊəli] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

securely	behind	her	,
安全地	在后面	她	,

然后，她把旧披肩蒙在头上，把阁楼的门锁得严严实实。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['mɪsɪz] ['blɑsəmz]

and	ran	as	fast	as	her	feet	could	carry	her	to	Mrs	Blossom's
和	跑	作为	快速地	作为	她	脚	可以	携带	她	到	太太	花朵的

[haʊs] .

house	.
房子	.

她拼尽全力地跑向布洛瑟姆太太家。

- ['rɑ:biz] ['veri] [ɪl] , - [gɑ:spt] [meg] , ['breθləsli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] ,

'	Robbie's	very	ill	,	'	gasped	Meg	,	breathlessly	,	as	she	burst	into	the	shop	,
-	罗比的	非常	患病的	,	-	倒吸一口气	梅格	,	气喘吁吁	,	作为	她	爆裂	进入	这	店铺	,

“罗比病得很重，”梅格气喘吁吁地冲进店里说道。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [pʊt] [ʌp] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði]

the	shutters	of	which	were	already	put	up	,	though	it	was	still	early	in	the
这	百叶窗	的	哪个	是	已经	放	向上	,	尽管	它	曾是	仍然	早期的	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

虽然夜还很早，但百叶窗已经拉上了。

- [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

'	and	I	want	a	doctor	for	him	.
-	和	我	想	一个	医生	为了	他	.

我想给他找个医生。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? -

Where	shall	I	find	a	doctor	?	'
在哪里	将	我	寻找	一个	医生	?	-

我该去哪里找医生?

['mɪsɪz] ['blɒsəm] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kləʊk] [ɒn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]

Mrs	Blossom	had	her	bonnet	and	cloak	on	,	and	looked	very	pale	and
太太	开花	有	她	引擎盖	和	披风	在	,	和	看起来	非常	苍白	和

['flʌrid] .

flurried	.
恍	.

布洛瑟姆夫人戴着帽子，披着斗篷，脸色苍白，神情慌乱。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [meg] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [prest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

When	she	answered	Meg	she	kept	her	hand	pressed	against	her	heart	.
什么时候	她	回答	梅格	她	保留	她	手	按下	反对	她	心	.

她回答梅格时，一直把手按在胸口。

- [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ðɪ][best][æt; ət] [ðɪs] [end][əʊ] - ['lʌndən] ,

'	I'm	just	a	-	going	to	one	,	'	she	said	,	'	the	best	at	this	end	o	'	London	,
-	我是	只是	一个	-	去	到	一	,	-	她	说	,	-	这	最好的	在	这	结尾	o	-	伦敦	,

“我正要去一家，”她说，“伦敦这头最好的那家。”

['dɑːktər; draɪv] ['krɪsti] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Dr	Christie	,	and	you'd	better	come	along	with	me	.
博士	克里斯蒂	,	和	你会	更好的	来	沿着	和	我	.

克里斯蒂博士，你最好跟我一起走。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] [wel] .

He	knows	me	well	.
他	知道	我	出色地	.

他很了解我。

[meg] , [aɪv] [siːn] ['sʌmbədi] [gəʊ][baɪ][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][wɒz; wəz] [laɪk] ['pəʊzi] , ['əʊnli] [peɪl] [ænd; ənd]

Meg	,	I've	seen	somebody	go	by	to	-	day	as	was	like	Posy	,	only	pale	and
梅格	,	我已经	已见	某人	去	经过	到	-	天	作为	曾是	喜欢	铭文	,	仅有的	苍白	和

[θɪn] ;

thin	;
薄的	;

梅格，我今天看到有人走过，长得像波西，只是脸色苍白，身材瘦削；

[bʌt; bət] [wen] [ai][ræn][aʊt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

but	when	I	ran	out	,	she	was	gone	like	a	shadow	.
但	什么时候	我	跑	出去	,	她	曾是	已消失	喜欢	一个	阴影	.

但当我跑出去的时候，她已经像影子一样消失了。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['dɑːktər; draɪv] ['krɪsti] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['pəʊzi][ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

I'm	a	-	going	to	tell	Dr	Christie	;	he	knows	all	about	Posy	and	me	.	'
我是	一个	-	去	到	告诉	博士	克里斯蒂	;	他	知道	全部	关于	铭文	和	我	.	-

我要告诉克里斯蒂医生；他知道我和波西的一切。

[bʌt; bət][meg] ['skeəsli] [hɜːd] [wɒt] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] [sed] .

But	Meg	scarcely	heard	what	Mrs	Blossom	said	.
但	梅格	几乎	听到	什么	太太	开花	说	.

但梅格几乎没听到布洛瑟姆太太说了什么。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['sentəd] [ɪn] ['rɒbɪn] ,

All	her	thoughts	and	interest	centred	in	Robin	,
全部	她	想法	和	兴趣	居中	在	罗宾	,

她所有的心思和兴趣都集中在罗宾身上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sləʊ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

and	she	felt	impatient	of	the	slow	progress	of	her	companion	.
和	她	毛毡	不耐烦	的	这	慢的	进步	的	她	伴侣	.

她对同伴缓慢的进展感到不耐烦。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] ,

They	seemed	to	her	to	be	going	a	long	,	long	way	,
他们	似乎	到	她	到	是	去	一个	长的	,	长的	方式	,

在她看来，他们似乎要走很远很远的路。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['betə(r)] [striːts] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] ['haʊzɪz] ;

until	they	came	to	better	streets	and	larger	houses	;
直到	他们	来了	到	更好的	街道	和	更大的	房屋	;

直到他们搬到更好的街道和更大的房子里；

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,

and	by	-	and	-	by	they	saw	a	carriage	standing	before	a	door	,
和	经过	-	和	-	经过	他们	锯	一个	运输	常设	前	一个	门	,

过了一会儿，他们看到一辆马车停在一扇门前。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌrɪdli] .

and	a	gentleman	came	out	and	got	into	it	hurriedly	.
和	一个	绅士	来了	出去	和	得到	进入	它	匆匆	.

一位先生走了出来，匆匆钻进了车里。

- [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] ! -

'	Why	,	bless	me	!	'
-	为什么	,	保佑	我	!	-

“哎呀，真是的！”

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] , - [ðeəz; ðəz] ['dɑːktər; draɪv] ['krɪsti] .

exclaimed	Mrs	Blossom	,	'	there's	Dr	Christie	.
惊呼	太太	开花	,	-	有	博士	克里斯蒂	.

布洛瑟姆太太惊呼道：“那是克里斯蒂医生。”

[stɒp] [hɪm] , [meg] , [stɒp] [hɪm] ! -

Stop	him	,	Meg	,	stop	him	!	'
停止	他	,	梅格	,	停止	他	!	-

阻止他，梅格，阻止他！

[meg] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [rʌʃt] ['blaɪndli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] .

Meg	needed	no	urging	,	but	rushed	blindly	across	the	street	.
梅格	需要	不	敦促	,	但	匆忙	盲目地	穿过	这	街道	.

梅格无需催促，便径直冲过马路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv]

There	was	all	at	once	a	strange	confusion	about	her	,	a	trampling	of
那里	曾是	全部	在	一次	一个	奇怪的	困惑	关于	她	,	一个	践踏	的

['hɔːsɪz] - [fiːt] ,

horses	'	feet	,
马匹	-	脚	,

她身上突然弥漫着一种奇怪的混乱感，就像马蹄践踏的声音一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [wiːlz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] [ɪn] [hɜː'self] ;

and	a	rattling	of	wheels	,	with	a	sudden	terror	and	pain	in	herself	;
和	一个	嘎嘎作响	的	车轮	,	和	一个	突然	恐怖	和	疼痛	在	她自己	;

车轮嘎嘎作响，她突然感到一阵恐惧和痛苦；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	then	she	knew	no	more	.
和	然后	她	知道	不	更多的	.

然后她就什么都不知道了。

[ɔːl] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ['beɪbi][ænd; ənd] ['rɒbɪn] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

All	was	as	nothing	to	her	—	baby	and	Robin	alone	in	the	attic	,
全部	曾是	作为	没有什么	到	她	—	婴儿	和	罗宾	独自的	在	这	阁楼	,

对她来说，一切都毫无意义——只有孩子和罗宾独自待在阁楼里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['blɒsəm] [ænd; ənd]['pəʊzi] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd]

and	Mrs	Blossom	and	Posy	—	all	were	gone	out	of	her	mind	and
和	太太	开花	和	铭文	—	全部	是	已消失	出去	的	她	头脑	和

['meməri] .

memory	.
记忆	.

布洛瑟姆夫人和波西——她们都从她的记忆中消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['træmp(ə)ld]

She	had	thrown	herself	before	the	horses	'	heads	,	and	they	had	trampled
她	有	抛掷	她自己	前	这	马匹	-	头部	,	和	他们	有	践踏

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] .

her	down	under	their	feet	.
她	向下	在下面	他们的	脚	.

她扑到马头前，被马踩在脚下践踏而死。

[wen] ['lɪt(ə)l] [meg] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

When	little	Meg	came	to	herself	again	it	was	broad	daylight	,
什么时候	小的	梅格	来了	到	她自己	再次	它	曾是	广阔	日光	,

小梅格恢复意识时，已经是大白天了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)]

and	she	was	lying	in	a	room	so	bright	and	cheerful	that	she	could	neither
和	她	曾是	说谎	在	一个	房间	所以	明亮的	和	快乐	那	她	可以	两者都不

[ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)] .

imagine	where	she	was	nor	how	she	came	there	.
想象	在哪里	她	曾是	也不	如何	她	来了	那里	.

她躺在一个明亮欢快的房间里，既想象不出自己身在何处，也不知道自己是如何来到这里的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] ['kræklɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [greɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [gɑːd]

There	was	a	good	fire	crackling	noisily	in	the	low	grate	,	with	a	brass	guard
那里	曾是	一个	好的	火	噼啪作响	喧闹地	在	这	低的	格特	,	和	一个	黄铜	警卫

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	it	,
前	它	,

低矮的炉栅里燃着旺盛的篝火，噼啪作响，炉栅前面还有一个黄铜护罩。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls] ['flaɪɪŋ] ['ʌpwədz]

and	over	the	chimney	-	piece	was	a	pretty	picture	of	angels	flying	upwards
和	超过	这	烟囱	-	片	曾是	一个	漂亮的	图片	的	天使	飞行	向上

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] .

with	a	child	in	their	arms	.
和	一个	孩子	在	他们的	武器	.

壁炉上方挂着一幅美丽的画，画的是天使抱着孩子向上飞翔。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðeə(r)] [hʌŋ] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , ['kʌləd] ['geɪli]

All	round	the	walls	there	hung	other	pictures	of	birds	and	flowers	,	coloured	gaily
全部	圆形的	这	墙壁	那里	悬挂	其他	图片	的	鸟类	和	花朵	,	有色	兴高采烈地

,

,

,

墙上到处都挂着色彩鲜艳的花鸟画作。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] ['gɪldɪd] [freɪmz] .

and	glittering	in	gilded	frames	.
和	闪闪发光	在	镀金	框架	.

镶嵌在镀金画框中，闪闪发光。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔ:nə(r)] ,

Another	little	bed	like	the	one	she	lay	in	stood	in	the	opposite	corner	,
其他	小的	床	喜欢	这	一	她	躺	在	站立	在	这	对面的	角落	,

在对面的角落里，摆放着另一张和她躺着的那张一样的小床。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

but	there	was	nobody	in	it	,	and	the	place	was	very	quiet	.
但	那里	曾是	无人	在	它	,	和	这	地方	曾是	非常	安静的	.

但里面一个人也没有，非常安静。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dri:mi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

She	lay	quite	still	,	with	a	dreamy	thought	that	she	was	somehow	in	heaven	,
她	躺	相当	仍然	,	和	一个	梦幻般的	想法	那	她	曾是	不知何故	在	天堂	,

她静静地躺着，神情恍惚，觉得自己仿佛置身天堂。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] , [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

until	she	heard	a	pleasant	voice	speaking	in	the	next	room	,	the	door	of	which
直到	她	听到	一个	令人愉快的	嗓音	请讲	在	这	下一个	房间	,	这	门	的	哪个

[wɒz; wəz] ['əʊpən] ,

was	open	,
曾是	打开	,

直到她听到隔壁房间传来悦耳的声音，那房间的门是开着的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [keɪm] ['redɪli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .

so	that	the	words	came	readily	to	her	ears	.
所以	那	这	字	来了	容易	到	她	耳朵	.

所以她很容易就听懂了这些话。

- [ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [wi:; wi] [nju:] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] , - [sed] [ðə; ði]

'	I	only	wish	we	knew	where	the	poor	little	thing	comes	from	,	'	said	the
-	我	仅有的	希望	我们	知道	在哪里	这	贫穷的	小的	事物	来	从	,	-	说	这

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我只希望我们知道这可怜的小家伙是从哪里来的，”那个声音说道。

- [aɪm] [vekst] [ai] [doʊnt] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] .

'	I'm	vexed	I	don't	,	'	answered	Mrs	Blossom	.
-	我是	烦恼	我	不	,	-	回答	太太	开花	.

“我很懊恼我没有，”布洛瑟姆太太回答道。

- [aɪv] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ɪts] [daʊn] [ə; eɪ] [stri:t]

'	I've	asked	her	more	than	once	,	and	she's	always	said	it's	down	a	street
-	我已经	问	她	更多的	比	一次	,	和	她是	总是	说	它是	向下	一个	街道

[ɒf] ['rəʊzməri] [leɪn] ,

off	Rosemary	Lane	,
离开	迷迭香	车道	,

“我问过她不止一次，她总是说就在罗斯玛丽巷附近的一条街上。”

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] [stri:t] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔ:t] .

and	along	another	street	,	and	up	a	court	.
和	沿着	其他	街道	,	和	向上	一个	法庭	.

沿着另一条街，穿过一个院子。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɜ:l] [kɔ:ld] ['kɪti] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['ætɪk] ,

But	there's	a	girl	called	Kitty	living	in	the	back	attic	,
但	有	一个	女孩	称为	猫咪	活的	在	这	后退	阁楼	,

但是，在后阁楼里住着一个名叫凯蒂的女孩。

[æz; əz] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] ['mɛgz] [ə'weɪ] .

as	takes	care	of	the	children	when	Meg's	away	.
作为	需要	关心	的	这	孩子们	什么时候	梅格的	离开	.

梅格不在家时，她负责照顾孩子。

[ʃiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][əʊ] - [ðem; ðəm] [naʊ] . -

She's	sure	to	be	taking	care	o	'	them	now	.	'
她是	当然	到	是	采取	关心	o	-	他们	现在	.	-

她现在一定会好好照顾他们的。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['meməri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [meg] .

In	an	instant	memory	came	back	to	little	Meg	.
在	一个	立即的	记忆	来了	后退	到	小的	梅格	.

小梅格瞬间恢复了记忆。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['rɒbɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

She	recollected	bending	over	Robin	and	the	baby	to	kiss	them	before	she	came
她	回忆	弯曲	超过	罗宾	和	这	婴儿	到	吻	他们	前	她	来了

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她回忆起离开前，曾弯下腰亲吻罗宾和婴儿。

[ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['seɪfli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	locking	the	door	safely	upon	them	.
和	锁定	这	门	安全	之上	他们	.

然后把门安全地锁上。

[əʊ] ! [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['rɒbi] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

Oh	!	what	had	become	of	Robbie	in	the	night	?
哦	!	什么	有	变得	的	罗比	在	这	夜晚	?

哦！罗比昨晚怎么样了?

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪtə(r)][kraɪ] ,

She	raised	herself	up	in	bed	,	and	uttered	a	very	bitter	cry	,
她	提高	她自己	向上	在	床	,	和	说出	一个	非常	苦的	哭	,

她从床上坐起身来，发出了一声凄厉的哭喊。

[wɪtʃ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdi] .

which	brought	to	her	quickly	Mrs	Blossom	and	a	strange	lady	.
哪个	带来	到	她	迅速地	太太	开花	和	一个	奇怪的	女士	.

这很快让她遇到了布洛瑟姆夫人和一位陌生的女士。

- [aɪ] [wɒnt] ['rɒbi] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	I	want	Robbie	,	'	she	cried	.
-	我	想	罗比	,	-	她	哭	.

“我要罗比，”她哭着说。

- [aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [də'rektli] .

'	I	must	get	up	and	go	to	him	directly	.
-	我	必须	得到	向上	和	去	到	他	直接地	.

我必须起身直接去找他。

[ɪts] [maɪ] ['rɒbi] [ðæts] [ɪl] , [ænd; ənd] ['beɪbiz] [ded] .

It's	my	Robbie	that's	ill	,	and	baby's	dead	.
它是	我的	罗比	那就是	患病的	,	和	婴儿的	死的	.

是我的儿子罗比病了，孩子去世了。

[aɪm] [nɒt] [ɪl] , [bʌt; bət] ['rɑːbiz] [ɪl] , [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ded] , [laɪk] ['beɪbi] , [ə'fɔː] [naʊ] .

I'm	not	ill	,	but	Robbie's	ill	,	if	he	isn't	dead	,	like	baby	,	afore	now	.
我是	不是	患病的	,	但	罗比的	患病的	,	如果	他	不是	死的	,	喜欢	婴儿	,	之前	现在	.

我没病，但罗比病了，如果他还没像婴儿一样早夭的话。

[pliːz] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [get] [ʌp] . -
Please to let me get up . '
请 到 让 我 得到 向上 . -

请让我起来吧。

- [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] ,
' Tell me all about it , ' said Mrs Blossom ,
- 告诉 我 全部 关于 它 , - 说 太太 开花 ,

“把事情的来龙去脉都告诉我吧，”布洛瑟姆太太说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [meg] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
sitting down on the bed and taking Meg into her arms .
坐着 向下 在 这 床 和 采取 梅格 进入 她 武器 .

她坐在床上，把梅格抱在怀里。

- [wɪr] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] ['krɪstiz] [haʊs] , [ænd; ənd] [hiːl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['rɒbi] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
' We're in Dr Christie's house , and he'll go and see Robbie in a minute
- 是 在 博士 佳士得 房子 , 和 地狱 去 和 看 罗比 在 一个 分钟
, [hiː; hi] [sez] . -
, he says . '
, 他 说道 . -

“我们现在在克里斯蒂医生家里，他马上就去看罗比，”他说。

- ['beɪbi] [daɪd] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] , [wɪð] ['tɪələs] [aɪz] ,
' Baby died yesterday morning , ' answered Meg , with tearless eyes ,
- 婴儿 死亡 昨天 早晨 , - 回答 梅格 , 和 无泪 眼睛 ,

“孩子昨天早上去世了，”梅格回答道，眼里没有一丝泪水。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ; - [ænd; ənd] [ðen] ['rɒbi] [wɒz; wəz]
for her trouble was too great for tears ; ' and then Robbie was
为了 她 麻烦 曾是 也 伟大的 为了 眼泪 ; - 和 然后 罗比 曾是
[tʊk] [ɪl] ,
took ill ,
采取 患病的 ,

因为她承受了太多苦难，以至于无法流泪；“然后罗比病倒了，

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
and I put them both in bed , and kissed them , and locked the door ,
和 我 放 他们 两个都 在 床 , 和 亲吻 他们 , 和 已锁定 这 门 ,

我把他们俩都扶到床上，亲吻了他们，然后锁上了门。

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [biːn] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
and came away for a doctor , and there's been nobody to take care
和 来了 离开 为了 一个 医生 , 和 有 到过 无人 到 拿 关心
[ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] [naɪt] ,
of ' em all night ,
的 - 呃 全部 夜晚 ,

他们出来找医生，结果整晚都没人照顾他们。

['əʊnli] [gɒd] . -
only God . '
仅有的 上帝 . -

只有上帝。

['mɛgz] [aɪz] [bɜːnd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Meg's eyes burned no longer , but filled with tears as she thought of God ,
梅格的 眼睛 烧伤 不 更长 , 但 已填 和 眼泪 作为 她 想法 的 上帝 ,

梅格的眼睛不再灼痛，而是充满了泪水，她想起了上帝。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈpɒn] ['mɪsɪz] ['blɑsəmz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wept] [əˈlaʊd] .
and she laid her head upon Mrs Blossom's shoulder , and wept aloud .
和 她 铺设 她 头 之上 太太 花朵的 肩膀 , 和 哭泣 大声 .

她把头靠在布洛瑟姆太太的肩膀上，放声大哭。

- [gɒd] [hæz; həz] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , - [sed] ['mɪsɪz] ['krɪsti] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ]
' God has taken care of them , ' said Mrs Christie , but she could say no
- 上帝 有 已采取 关心 的 他们 , - 说 太太 克里斯蒂 , 但 她 可以 说 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“上帝保佑他们，”克里斯蒂太太说，但她再也说不出更多话了。

- [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , ['dɪəri] ? - [ɑːskt] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] .
' Where is it you live , deary ? ' asked Mrs Blossom .
- 在哪里 是 它 你 居住 , 亲爱的 ? - 问 太太 开花 .

“亲爱的，你住在哪里？”布洛瑟姆太太问道。

- [ɪts] [æt; ət] ['eɪndʒl] [kɔːt] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] . -
' It's at Angel Court , ' answered Meg . '
- 它是 在 天使 法庭 , - 回答 梅格 . -

“就在天使苑，”梅格回答道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['mʌsnt] ['nəʊbədi] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
But there mustn't nobody go without me .
但 那里 不得 无人 去 没有 我 .

但不能丢下我一个人去。

[pliːz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] .
Please to let me get up .
请 到 让 我 得到 向上 .

请让我起来。

[aɪm] [nɒt] [ɪl] . -
I'm not ill . '
我是 不是 患病的 . -

我没生病。

- [jʊr; jər] ['veri] [mʌtʃ] [bruːzd] [ænd; ənd] [hɜːt] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , - [sed] ['mɪsɪz] ['krɪsti] .
' You're very much bruised and hurt , my poor child , ' said Mrs Christie .
- 你是 非常 很多 瘀伤 和 伤害 , 我的 贫穷的 孩子 , - 说 太太 克里斯蒂 .

“我可怜的孩子，你伤得很重，”克里斯蒂太太说。

- [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] , - ['pliːdɪd] [meg] ['ɜːdʒəntli] , - [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ʌp] ,
' I must go , ' pleaded Meg urgently , ' I must get up ,
- 我 必须 去 , - 恳求 梅格 紧急 , - 我 必须 得到 向上 ,

“我必须走了，”梅格急切地恳求道，“我必须起床了。”

[aɪ] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] [aɪ'd] ['nevə(r)] [let] ['enibɒdi] [gəʊ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mʌsnt] [gəʊ]
I promised mother I'd never let anybody go into our room , and they mustn't go
我 承诺 母亲 ID 绝不 让 任何人 去 进入 我们的 房间 , 和 他们 不得 去
[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
without me .
没有 我 .

我向妈妈保证过，我绝不会让任何人进我们的房间，而且他们不能在没有我陪同的情况下进去。

['ðer] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [pliːz] .
They're my children , please .
它们是 我的 孩子们 , 请 .

他们都是我的孩子，拜托了。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] , [jʊd] [gəʊ] [tuː; tə] - [ɪm] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
If your little children were ill , you'd go to ' em wouldn't you ?
如果 你的 小的 孩子们 是 患病的 , 你会 去 到 - 呃 不会 你 ?

如果你的孩子生病了，你会去看望他们，对吗？

[let] [ˌem ˈiː] [get] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . -

Let	me	get	up	this	minute	.	'
让	我	得到	向上	这	分钟	.	-

让我马上起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɛgz] [ˈɜːnɪstnəs] .

It	was	impossible	to	withstand	little	Meg's	earnestness	.
它	曾是	不可能的	到	经受	小的	梅格的	认真	.

小梅格的认真劲儿真是让人无法抗拒。

[ˈmɪsɪz] [ˈblɒsəm] [drest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtendəli] ,

Mrs	Blossom	dressed	her	tenderly	,
太太	开花	穿着	她	温柔地	,

布洛瑟姆夫人温柔地给她穿好衣服，

[ðəʊ] [meg] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [kiːp] [bæk] [ðə; ðɪ] [grəʊn] [wɪtʃ] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɪvərɪŋ]

though	Meg	could	not	quite	keep	back	the	groan	which	rose	to	her	quivering
尽管	梅格	可以	不是	相当	保持	后退	这	呻吟	哪个	玫瑰	到	她	颤抖

[lɪps] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [bruːzd] [ɑːm] [wɒz; wəz] [muːvd] .

lips	when	her	bruised	arm	was	moved	.
嘴唇	什么时候	她	瘀伤	手臂	曾是	已搬	.

尽管当梅格受伤的手臂被移动时，她还是忍不住呻吟出声，声音从她颤抖的嘴唇间升起。

[ə; eɪ] [kæb] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] [ˈblɒsəm] [ænd; ənd] [meg] , [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv]

A	cab	was	called	,	and	then	Mrs	Blossom	and	Meg	,	with	Dr
一个	出租车	曾是	称为	,	和	然后	太太	开花	和	梅格	,	和	博士

[ˈkrɪsti] , [gɒt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Christie	,	got	into	it	,
克里斯蒂	,	得到	进入	它	,

他们叫了一辆出租车，然后布洛瑟姆太太、梅格和克里斯蒂医生一起上了车。

[ænd; ənd] [drəʊv] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈeɪndʒl] [kɔːt] .

and	drove	away	quickly	to	Angel	Court	.
和	驾驶	离开	迅速地	到	天使	法庭	.

然后迅速驱车前往天使苑。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɛgz] [ˈtrʌb(ə)l]

The	End	of	Little	Meg's	Trouble
这	结尾	的	小的	梅格的	麻烦

小梅格的麻烦结束了

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [meg] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] ,

It	was	early	in	the	evening	after	Meg	had	gone	in	search	of	a	doctor	,
它	曾是	早期的	在	这	晚上	后	梅格	有	已消失	在	搜索	的	一个	医生	,

那是梅格出门找医生之后，傍晚时分。

[ðæt] [ˈkɪti] [keɪm] [həʊm] , [mɔː(r)] [ˈsəʊbə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [naɪts] ,

that	Kitty	came	home	,	more	sober	than	she	had	been	for	several	nights	,
那	猫咪	来了	家	,	更多的	清醒	比	她	有	到过	为了	一些	夜晚	,

凯蒂回家了，比前几个晚上都清醒多了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ˈaʊtbreɪk] .

and	very	much	ashamed	of	her	last	outbreak	.
和	非常	很多	羞愧	的	她	最后的	暴发	.

她对上次的疫情爆发感到非常羞愧。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [meg] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] ,

She	sat	down	on	the	top	of	the	stairs	,	listening	for	little	Meg	to	read	aloud	,
她	卫星	向下	在	这	顶部	的	这	楼梯	,	聆听	为了	小的	梅格	到	读	大声	,

她坐在楼梯顶上，听着小梅格大声朗读。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['əʊnli] [ðə; ði] [sɒbz] [ænd; ənd] [moʊnɪŋz] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] , [huː] [kɔːld] [ɪn'ses(ə)ntli]

but	she	heard	only	the	sobs	and	moanings	of	Robin	,	who	called	incessantly
但	她	听到	仅有的	这	啜泣	和	呻吟	的	罗宾	,	WHO	称为	不已

[fɔː(r); fə(r)] [meg] ,

for	Meg	,
为了	梅格	,

但她只听到罗宾的啜泣声和呻吟声，罗宾不停地呼唤着梅格的名字。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .

without	getting	any	answer	.
没有	获得	任何	回答	.

没有任何回复。

['kɪti] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['hɑːkən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

Kitty	waited	for	some	time	,	hearkening	for	her	voice	,
猫咪	等待	为了	一些	时间	,	倾听	为了	她	嗓音	,

凯蒂等了一会儿，侧耳倾听她的声音。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] ['dʒentli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

but	after	a	while	she	knocked	gently	at	the	door	.
但	后	一个	尽管	她	敲门	轻轻地	在	这	门	.

但过了一会儿，她轻轻地敲了敲门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,

There	was	no	reply	,
那里	曾是	不	回复	,

没有回复。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['rɒbɪn] [kɔːl] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [təʊn]

but	after	knocking	again	and	again	she	heard	Robin	call	out	in	a	frightened	tone
但	后	敲门	再次	和	再次	她	听到	罗宾	称呼	出去	在	一个	害怕	语气

.

:

.

但她敲了又敲，听到罗宾用惊恐的语气喊了起来。

- [wʌts] [ðæt] ? -

'	What's	that	?	'
-	是什么	那	?	-

“那是什么？”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

- [ɪts] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɪti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [wɛrz] ['lɪt(ə)l] [meg] ? -

'	It's	me	,	your	own	Kitty	,	'	she	said	;	'	where's	little	Meg	?	'
-	它是	我	,	你的	自己的	猫咪	,	-	她	说	;	-	在哪里?	小的	梅格	?	-

“是我，你们的小猫咪，”她说，“小梅格在哪儿？”

- [ai] [doʊnt] [nəʊ] , - [sed] ['rɒbɪn] , - [ʃiːz] [gɒn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ˌem 'iː]

'	I	don't	know	,	'	said	Robin	,	'	she's	gone	away	,	and	there's	nobody	but	me
-	我	不	知道	,	-	说	罗宾	,	-	她是	已消失	离开	,	和	有	无人	但	我

[ænd; ənd] ['beɪbi] ;

and	baby	;
和	婴儿	;

“我不知道，”罗宾说，“她走了，现在只剩下我和孩子了；

[ænd; ənd] ['beɪbiz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][səʊ][kəʊld] . -

and	baby's	asleep	,	and	so	cold	.	'
和	婴儿的	睡着了	,	和	所以	寒冷的	.	-

宝宝睡着了，好冷啊。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['rɒbi] ? - [ɑːskt] ['kɪti] .

'	What	are	you	crying	for	,	Robbie	?	'	asked	Kitty	.
-	什么	是	你	哭泣	为了	,	罗比	?	-	问	猫咪	.

“罗比，你哭什么呢？”凯蒂问道。

- [aɪm] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , - [sed] ['rɒbɪn] .

'	I'm	crying	for	everything	,	'	said	Robin	.
-	我是	哭泣	为了	一切	,	-	说	罗宾	.

“我什么事都想哭，”罗宾说。

- [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['rɒbi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] ; - - [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

'	Don't	you	be	frightened	,	Robbie	,	'	she	said	soothingly	;	'	Kitty'll	stay	outside	the
-	不	你	是	害怕	,	罗比	,	-	她	说	舒缓地	;	-	-	停留	外部	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

“别害怕，罗比，”她轻声安慰道，“凯蒂会待在门外。”

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['prɪti] [sɔːŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɪl] [meg] ['kɒmz] [həʊm] . -

and	sing	pretty	songs	to	you	,	till	Meg	comes	home	.	'
和	唱歌	漂亮的	歌曲	到	你	,	直到	梅格	来	家	.	-

我会为你唱好听的歌，直到梅格回家。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [tɪl] [ðə; ði] [klɒks] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd] [stɪl] [meg] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

She	waited	a	long	time	,	till	the	clocks	struck	twelve	,	and	still	Meg	did	not	come	.
她	等待	一个	长的	时间	,	直到	这	时钟	击	十二	,	和	仍然	梅格	做过	不是	来	.

她等了很久，直到时钟敲响十二点，梅格还是没有来。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kɪti] [spəʊk] [sʌm; səm][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] ['rɒbɪn] ,

From	time	to	time	Kitty	spoke	some	reassuring	words	to	Robin	,
从	时间	到	时间	猫咪	辐	一些	令人安心	字	到	罗宾	,

凯蒂时不时会对罗宾说些安慰的话，

[ɔː(r)] [sæŋ] [hɪm] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] ;

or	sang	him	some	little	songs	she	remembered	from	her	own	childhood	;
或者	唱	他	一些	小的	歌曲	她	记得	从	她	自己的	童年	;

或者给他唱几首她小时候记得的小歌；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kraɪz] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɪti]

but	his	cries	grew	more	and	more	distressing	,	and	at	length	Kitty
但	他的	哭泣	生长	更多的	和	更多的	令人痛心	,	和	在	长度	猫咪

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,

resolved	to	break	her	promise	,
已解决	到	休息	她	承诺	,

但他的哭喊声越来越令人心痛，最终凯蒂决定违背自己的诺言。

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɒk] ['mɛgz] [dɔː(r)] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ætɪk] .

and	unlock	Meg's	door	once	again	to	move	the	children	into	her	own	attic	.
和	开锁	梅格的	门	一次	再次	到	移动	这	孩子们	进入	她	自己的	阁楼	.

然后再次打开梅格的门，把孩子们转移到她自己的阁楼里。

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] .

She	lit	a	candle	,	and	entered	the	dark	room	.
她	点燃	一个	蜡烛	,	和	进入	这	黑暗的	房间	.

她点燃了一支蜡烛，走进了黑暗的房间。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd]['rɒbɪn][sæt][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

The	fire	was	gone	out	,	and	Robin	sat	up	on	the	pillow	,
这	火	曾是	已消失	出去	,	和	罗宾	卫星	向上	在	这	枕头	,

火灭了，罗宾从枕头上坐了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wet] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [lɑːdʒ] [wɪð] ['terə(r)] .

his	face	wet	with	tears	and	his	black	eyes	large	with	terror	.
他的	脸	湿的	和	眼泪	和	他的	黑色的	眼睛	大的	和	恐怖	.

他脸上满是泪水，黑色的眼睛里充满了恐惧。

[ðə; ði]['beɪbi] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [siːmd] ['veri] [stɪl] ,

The	baby	,	which	lay	beside	him	,	seemed	very	still	,
这	婴儿	,	哪个	躺	旁	他	,	似乎	非常	仍然	,

躺在他身旁的婴儿一动不动。

[wɪð] [ɪts] ['weɪstɪd] ['pjuːni][hændz] [krɒst] [ə'pɒn] [ɪts] [brest] ;

with	its	wasted	puny	hands	crossed	upon	its	breast	;
和	它是	浪费	弱小	双手	交叉	之上	它是	胸部	;

它那瘦弱的小手交叉放在胸前；

[səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] ['kɪti] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,

so	quiet	and	still	that	Kitty	looked	more	closely	,
所以	安静的	和	仍然	那	猫咪	看起来	更多的	密切	,

周围一片寂静，凯蒂忍不住凑近去看。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [lait] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ɪts] ['slʌmbə] [feɪs] .

and	held	the	light	nearer	to	its	slumbering	face	.
和	握住	这	光	更近	到	它是	沉睡	脸	.

然后将灯靠近它沉睡的脸庞。

[wɒt] [kʊd; kəd][eɪl][ˌaɪ 'tiː] ?

What	could	ail	it	?
什么	可以	艾尔	它	?

它到底出了什么问题?

[wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [smaɪl] [ə'pɒn] [ɪts]['taɪni] [feɪs] ?

What	had	brought	that	awful	smile	upon	its	tiny	face	?
什么	有	带来	那	可怕	微笑	之上	它是微小的		脸	?

是什么让它的小脸上露出了那可怕的笑容?

['kɪti] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəfəli] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ;

Kitty	touched	it	fearfully	with	the	tip	of	her	finger	;
猫咪	感动	它	恐惧地	和	这	提示	的	她	手指	;

凯蒂害怕地用指尖碰了碰它；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [dʌm] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [kɔːps] .

and	then	she	stood	dumb	and	motionless	before	the	terrible	little	corpse	.
和	然后	她	站立	哑的	和	静止不动	前	这	糟糕的	小的	尸体	.

然后，她呆立不动，一动不动地站在那具可怕的小尸体面前。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːtli] [njuː] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [gest] , [wɒt] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .

She	partly	knew	,	and	partly	guessed	,	what	had	done	this	thing	.
她	部分	知道	,	和	部分	猜对了	,	什么	有	完毕	这	事物	.

她对造成这件事的原因既有部分了解，也有部分猜测。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] , [bʌt; bət] ['veɪgli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

She	recollected	,	but	vaguely	enough	,	that	one	of	her	companions	,
她	回忆	,	但	依稀	足够的	,	那	一	的	她	同伴	,

她依稀记得，但她的记忆很模糊，她的一位同伴，

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['pɪtɪf(ə)l][kraɪ] , [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

who	had	grown	weary	of	the	little	creature's	pitiful	cry	,	had	promised	to
WHO	有	生长	厌倦	的	这	小的	生物的	可怜	哭	,	有	承诺	到

['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

quiet	it	for	her	,
安静的	它	为了	她	,

他厌倦了小家伙可怜的哭声，答应帮她让它安静下来。

[ænd; ənd] [haʊ] ['spiːdəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] , [ʌn'brəʊkən]['slʌmbə(r)] .

and	how	speedily	it	had	fallen	off	into	a	profound	,	unbroken	slumber	.
和	如何	迅速地	它	有	倒下	离开	进入	一个	深刻的	,	未破	睡眠	.

它如此迅速地陷入了深深的、不间断的沉睡之中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['slʌmbə(r)] [pə'hæps] .

And	there	it	lay	,	in	the	same	slumber	perhaps	.
和	那里	它	躺	,	在	这	相同的	睡眠	也许	.

它就那样静静地躺在那里，或许也沉睡着了。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [bʌt; bət][nəʊ] ,

She	touched	it	again	;	but	no	,
她	感动	它	再次	;	但	不	,

她又摸了摸它；但是没有，

[ðə; ði] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [slept] [naʊ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ə; eɪ] [sliːp] [səʊ] [saʊnd] [ðæt] [ɪts]

the	sleep	it	slept	now	was	even	deeper	than	that	—	a	sleep	so	sound	that	its
这	睡觉	它	睡着了	现在	曾是	甚至	更深	比	那	—	一个	睡觉	所以	声音	那	它是

['aɪlɪdz] [wʊd] ['nevə(r)]['əʊpən] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrldz] [laɪt] ,

eyelids	would	never	open	again	to	this	world's	light	,
眼睑	会	绝不	打开	再次	到	这	世界的	光	,

它现在睡得比刚才还要沉——睡得如此安稳，以至于它的眼皮再也不会睁开，迎接这世间的光芒。

[nɔː(r)][ɪts] [siːld] [lɪps]['evə(r)]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [spiːtʃ] .

nor	its	sealed	lips	ever	utter	a	word	of	this	world's	speech	.
也不	它是	密封	嘴唇	曾经	说出	一个	单词	的	这	世界的	演讲	.

它紧闭的嘴唇也从未吐露过世间任何言语。

['kɪti] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [mjuːt] ,

Kitty	could	scarcely	believe	it	;	but	she	could	not	bear	to	stay	in	that	mute	,
猫咪	可以	几乎	相信	它	;	但	她	可以	不是	熊	到	停留	在	那	沉默的	,

凯蒂简直不敢相信；但她无法忍受继续待在那个寂静的地方，

['dʒent(ə)l] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] ['rɒbɪn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm]['ɪntuː]

gentle	,	uncomplaining	presence	;	and	she	lifted	up	Robin	to	carry	him	into
温和的	,	不抱怨	在场	;	和	她	抬起	向上	罗宾	到	携带	他	进入

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

her	own	room	.
她	自己的	房间	.

她温柔、从不抱怨；她抱起罗宾，把他带进了自己的房间。

[əʊ] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd][bʌt; bət] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi]

Oh	that	God	had	but	called	her	away	when	she	was	an	innocent	baby
哦	那	上帝	有	但	称为	她	离开	什么时候	她	曾是	一个	清白的	婴儿

[laɪk] [ðæt] !

like	that	!
喜欢	那	!

但愿上帝在她还是个天真无邪的婴儿时就把她带走！

['rɑːbɪnz] ['fiːvərɪʃnis] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

Robin's	feverishness	was	almost	gone	;	and	now	,
罗宾的	发烧	曾是	几乎	已消失	;	和	现在	,

罗宾的烧几乎退了；现在，

[ræpt] [ɪn] ['kɪtiz] [gaʊn] [ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [hiː; hi] [leɪ] [kən'tentɪd]

wrapped	in	Kitty's	gown	and	rocked	to	sleep	on	her	lap	,	he	lay	contented
包装	在	小猫的	袍	和	摇滚	到	睡觉	在	她	膝	,	他	躺	满足

[ænd; ənd] ['restfl] ,

and	restful	,
和	宁静	,

他裹着凯蒂的睡袍，在她腿上轻轻摇晃着睡着了，躺得安详而满足。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l] [suːn] [bɜːnd] [ɪt'self] [aʊt] ,

while	she	sat	thinking	in	the	dark	,	for	the	candle	soon	burned	itself	out	,
尽管	她	卫星	思维	在	这	黑暗的	,	为了	这	蜡烛	很快	烧伤	本身	出去	,

她独自坐在黑暗中沉思，因为蜡烛很快就燃尽了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɒləm] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

until	the	solemn	grey	light	of	the	morning	dawned	slowly	in	the	east	.
直到	这	庄严	灰色的	光	的	这	早晨	黎明	缓慢地	在	这	东方	.

直到清晨庄严肃穆的灰色晨光缓缓从东方升起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [naʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] .

She	had	made	up	her	mind	now	what	she	would	do	.
她	有	制成	向上	她	头脑	现在	什么	她	会	做	.

她现在已经决定要怎么做了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [mɔː(r)] [sɪn] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	only	one	more	sin	lying	before	her	.
那里	曾是	仅有的	一	更多的	罪	说谎	前	她	.

摆在她面前的，只剩最后一个罪孽了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [bæd] , [ænd; ənd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] ,

She	had	grown	up	bad	,	and	broken	her	mother's	heart	,
她	有	生长	向上	坏的	,	和	破碎的	她	母亲的	心	,

她从小就行为不端，伤透了母亲的心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [greɪt] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['sɒrəʊ] [ə'pɒn][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [meg]

and	now	she	had	brought	this	great	overwhelming	sorrow	upon	poor	little	Meg
和	现在	她	有	带来	这	伟大的	压倒	悲哀	之上	贫穷的	小的	梅格

.

:
.

现在，她给可怜的小梅格带来了如此巨大的悲痛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [end][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪnfl] [laɪf] [laɪk] [hɜːz] ,

There	was	but	one	end	to	a	sinful	life	like	hers	,
那里	曾是	但	一	结尾	到	一个	罪恶的	生活	喜欢	她的	,

像她这样罪恶的人生，最终只有一个结局。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði]['betə(r)] .

and	the	sooner	it	came	the	better	.
和	这	很快	它	来了	这	更好的	.

而且越早越好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [meg] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['rɒbɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	would	wait	till	Meg	came	home	and	give	up	Robin	to	her	,
她	会	等待	直到	梅格	来了	家	和	给	向上	罗宾	到	她	,

她会等到梅格回家后，把罗宾交给她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [lɑːst] [kraɪm] [bɪ'fɔː(r)] [meg] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [teɪk]

for	she	would	not	hurry	on	to	that	last	crime	before	Meg	was	there	to	take
为了	她	会	不是	匆忙	在	到	那	最后的	犯罪	前	梅格	曾是	那里	到	拿

[keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

care	of	him	.
关心	的	他	.

因为在梅格来处理他之前，她不会急于犯下最后一桩罪行。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːˈself] [ˈstiːlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːts] , [daʊn] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][pɪə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː]

Then	she	saw	herself	stealing	along	the	streets	,	down	to	an	old	pier	she	knew
然后	她	锯	她自己	偷窃	沿着	这	街道	,	向下	到	一个	老的	码头	她	知道

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

然后她看到自己沿着街道偷偷摸摸地走着，来到她知道的一个旧码头。

[weə(r)] [boʊts] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [plaɪ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ] [pəˈliːsmən] [wʊd] [biː; bi][nɪə(r)]

where	boats	had	ceased	to	ply	,	and	where	no	policeman	would	be	near
在哪里	船	有	停止	到	胶合板	,	和	在哪里	不	警察	会	是	靠近

[tuː; tə]['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

to	hinder	her	,
到	阻碍	她	,

船只停航的地方，也没有警察会在附近阻拦她。

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flɪŋ] [hɜːˈself] ,

or	any	one	about	to	rescue	her	;	and	then	she	would	fling	herself	,
或者	任何	一	关于	到	救援	她	;	和	然后	她	会	一扔	她自己	,

或者任何即将救她的人；然后她就会纵身跃下，

['wɜːθləs] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['ɪntuː][ðə; ði]['ræpɪd]['rɪvə(r)] ,

worthless	and	wretched	as	she	was	,	into	the	rapid	river	,
毫无价值	和	可怜	作为	她	曾是	,	进入	这	迅速的	河	,

尽管她一文不值，境遇凄惨，还是被扔进了湍急的河流中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːn] [səʊ] ['meni] ['wɜːθləs] [retʃ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ɪts] [strɒŋ] ['kʌrənt]

which	had	borne	so	many	worthless	wretches	like	her	upon	its	strong	current
哪个	有	出生	所以	许多	毫无价值	可怜虫	喜欢	她	之上	它是	强的	当前的

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,

into	the	land	of	darkness	and	death	,
进入	这	土地	的	黑暗	和	死亡	,

这条河曾带着许多像她一样毫无价值的可怜虫，顺着湍急的水流，流入黑暗和死亡之地。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] .

of	which	she	did	not	dare	to	think	.
的	哪个	她	做过	不是	敢	到	思考	.

她不敢去想这件事。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;

That	was	what	she	would	do	,	saying	nothing	to	any	one	;
那	曾是	什么	她	会	做	,	说	没有什么	到	任何	一	;

她会这样做，什么也不告诉任何人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] ,

and	if	she	could	ask	anything	of	God	,
和	如果	她	可以	问	任何事物	的	上帝	,

如果她可以向上帝祈求任何事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [maɪt] ['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

it	would	be	that	her	mother	might	never	find	out	what	had	become	of
它	会	是	那	她	母亲	可能	绝不	寻找	出去	什么	有	变得	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的母亲可能永远也无法得知她的下落。

[səʊ] ['kɪti] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [θɔːts] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['eɪndʒl] [kɔːt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə]

So	Kitty	sat	with	her	dark	thoughts	long	after	Angel	Court	had	awakened	to
所以	猫咪	卫星	和	她	黑暗的	想法	长的	后	天使	法庭	有	觉醒	到

[ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] ,

its	ordinary	life	,
它是	普通的	生活	,

于是，在天使庭院恢复平静生活很久之后，凯蒂仍然独自沉浸在阴郁的思绪中。

[ɪts] [grəʊnz] , [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] , [ænd; ənd] [sɒbz] ; [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [lʊkt] [ɪn] ['tʃɪərəli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

its	groans	,	and	curses	,	and	sobs	;	until	the	sun	looked	in	cheerily	upon	her
它是	呻吟	,	和	诅咒	,	和	啜泣	;	直到	这	太阳	看起来	在	兴高采烈地	之上	她

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] ,

and	Robin	,
和	罗宾	,

呻吟、咒骂和啜泣声；直到太阳明媚地照耀着她和罗宾，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə'pɒn] [meg] [ɪn]['mɪsɪz] ['krɪstiz] ['nɜːsəri] .

as	it	did	upon	Meg	in	Mrs	Christie's	nursery	.
作为	它	做过	之上	梅格	在	太太	佳士得	苗圃	.

就像它发生在克里斯蒂太太育儿室里的梅格身上一样。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['hæpi] ,

She	did	not	care	to	put	him	down	,	for	he	looked	very	pretty	,	and	happy	,
她	做过	不是	关心	到	放	他	向下	,	为了	他	看起来	非常	漂亮的	,	和	快乐的	,

她不忍心把他放下，因为他看起来很帅，也很开心。

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒft] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hiː; hi] [stɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	peaceful	in	his	soft	sleep	,	and	whenever	she	moved	he	stirred	a	little	,
和	和平	在	他的	柔软的	睡觉	,	和	每当	她	已搬	他	搅拌	一个	小的	,

他睡得很安稳，每当她动一下，他都会微微醒来。

[ænd; ənd] [paut] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	pouted	his	lips	as	if	to	reproach	her	.
和	撅嘴	他的	嘴唇	作为	如果	到	责备	她	.

他撅起嘴唇，仿佛要责备她。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [həʊld][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;

Besides	,	it	was	the	last	time	she	would	hold	a	child	in	her	arms	;
除了	,	它	曾是	这	最后的	时间	她	会	抓住	一个	孩子	在	她	武器	;

此外，这也是她最后一次把孩子抱在怀里；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [eɪkt] ['sʌmwɒt] , [ðeɪ] ['fəʊldɪd] [raʊnd] [hɪm] ['fɒndli] .

and	though	they	ached	somewhat	,	they	folded	round	him	fondly	.
和	尽管	他们	疼痛	有些	,	他们	折叠	圆形的	他	深情地	.

虽然有些疼痛，但它们还是亲切地围拢着他。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [mænz] [step] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['lædə(r)] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ætɪk] ,

At	last	she	heard	a	man's	step	upon	the	ladder	mounting	to	the	attics	,
在	最后的	她	听到	一个	男人的	步	之上	这	梯子	安装	到	这	阁楼	,

最后，她听到有人踩着梯子爬上阁楼的脚步声。

[ænd; ənd] ['mɛgz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] ['feɪntli] .

and	Meg's	voice	speaking	faintly	.
和	梅格的	嗓音	请讲	淡淡的	.

还有梅格微弱的声音。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kʌm] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] ?

Could	it	be	that	her	father	was	come	home	at	last	?
可以	它	是	那	她	父亲	曾是	来	家	在	最后的	?

难道她父亲终于回家了？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [wʊd] [ðeə(r)] [aɪz] [siː] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðæt] [dɔː(r)] ?
what would their eyes see when they opened that door ?
什么 会 他们的 眼睛 看 什么时候 他们 打开 那 门 ?

当他们打开那扇门时，他们会看到什么?

['kɪti] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]
Kitty held her breath to listen for the first sound of anguish and
猫咪 握住 她 气息 到 听 为了 这 第一的 声音 的 痛苦 和
[ə'meɪzmənt] ;
amazement ;
惊愕 ;

凯蒂屏住呼吸，倾听着第一声痛苦和惊讶的叹息;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɛgz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] .
but it was poor little Meg's voice which reached her before any other .
但 它 曾是 贫穷的 小的 梅格的 嗓音 哪个 达到 她 前 任何 其他 .

但最先传到她耳中的，却是可怜的小梅格的声音。

- ['rɒbi] !
' Robbie !
- 罗比 !

罗比!

[əʊ] , ['rɒbi] ! -
oh , Robbie ! '
哦 , 罗比 ! -

哦，罗比!

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['pɪəsɪŋ] ['terə(r)] , - [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɒbi] ?
she cried , in a tone of piercing terror , ' what has become of my little Robbie ?
她 哭 , 在 一个 语气 的 冲孔 恐怖 , - 什么 有 变得 的 我的 小的 罗比 ?
-
'
-

她用一种撕心裂肺的恐惧语气哭喊道："我的小罗比怎么了？"

- [hiːz] [seɪf] , [hiːz] [hɪə(r)] , [meg] , - ['ɑːnsə(r)d] ['kɪti] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
' He's safe , he's here , Meg , ' answered Kitty , starting to her feet ,
- 他是 安全的 , 他是 这里 , 梅格 , - 回答 猫咪 , 开始 到 她 脚 ,

"他很安全，他就在这里，梅格，"凯蒂说着，站了起来。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['mɛgz] ['ætɪk] .
and rushing with him to Meg's attic .
和 匆忙 和 他 到 梅格的 阁楼 .

然后和他一起冲到梅格的阁楼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rʌf] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['siːmən] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pleɪsɪŋ] [meg] [ɒn] [ə; eɪ]
It was no rough , weather - beaten seaman , who was just placing Meg on a
它 曾是 不 粗糙的 , 天气 - 被打败 水手 , WHO 曾是 只是 放置 梅格 在 一个
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

那不是个粗犷、饱经风霜的水手，他只是把梅格放在椅子上而已。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [streɪndʒ] , [wel] - [klæd]

as	if	he	had	carried	her	upstairs	;	but	some	strange	,	well	-	clad
作为	如果	他	有	携带	她	楼上	;	但	一些	奇怪的	,	出色地	-	覆膜

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

仿佛他把她抱上了楼；但那却是一位衣着考究的陌生绅士，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] [stʊd] [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] , [huː] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd]

and	behind	him	stood	an	elderly	woman	,	who	turned	sharply	round	as	she	heard
和	在后面	他	站立	一个	老年	女士	,	WHO	转向	尖锐地	圆形的	作为	她	听到

['kɪtiz] [vɔɪs] .

Kitty's	voice	.
小猫的	嗓音	.

在他身后站着一位老妇人，听到凯蒂的声音，她猛地转过身来。

- ['pəʊzi] ! - [kraɪd]['mɪsɪz] ['blɒsəm] .

'	Posy	!	'	cried	Mrs	Blossom	.
-	铭文	!	-	哭	太太	开花	.

“波西！”布洛瑟姆太太喊道。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ə'gen] [ðə; ði] [braɪt] , ['meri] ,

No	one	but	her	own	mother	could	have	known	again	the	bright	,	merry	,
不	一	但	她	自己的	母亲	可以	有	已知	再次	这	明亮的	,	欢乐	,

['rəʊzi][gɜːl] ,

rosy	girl	,
红润	女孩	,

除了她自己的母亲，没有人能再次认出那个开朗、快乐、红润的女孩。

[huːm] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [kɔːld] ['pəʊzi] , [ɪn][ðə; ði] [θɪn] , ['wɪðəd] ,

whom	the	neighbours	called	Posy	,	in	the	thin	,	withered	,
谁	这	邻居	称为	铭文	,	在	这	薄的	,	干枯	,

邻居们称她为波西，她瘦弱、枯萎了，

['pælɪd] ['wʊmən] [huː] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

pallid	woman	who	stood	motionless	in	the	middle	of	the	room	.
苍白	女士	WHO	站立	静止不动	在	这	中间	的	这	房间	.

一个面色苍白的女人一动不动地站在房间中央。

['iːv(ə)n][meg] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪn] .

Even	Meg	forgot	for	a	moment	her	fears	for	Robin	.
甚至	梅格	忘了	为了	一个	片刻	她	恐惧	为了	罗宾	.

就连梅格也一时忘记了对罗宾的担忧。

['dɑːktər; draɪv] ['krɪsti] [hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['feɪlɪŋ] [ɑːmz] ,

Dr	Christie	had	only	time	to	catch	him	from	her	failing	arms	,
博士	克里斯蒂	有	仅有的	时间	到	抓住	他	从	她	失败	武器	,

克里斯蒂医生只来得及用她无力的双臂接住他，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] ['sensləs] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fiːt] .

before	she	fell	down	senseless	upon	the	floor	at	her	mother's	feet	.
前	她	跌倒	向下	无意义的	之上	这	地面	在	她	母亲的	脚	.

在她昏倒在母亲脚边的地板上之前。

- [let] [ˌem 'iː][duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ]

'	Let	me	do	everything	for	her	,	'	exclaimed	Mrs	Blossom	,	pushing	away
-	让	我	做	一切	为了	她	,	-	惊呼	太太	开花	,	推动	离开

['dɑːktər; draɪv] ['krɪsti] ; - [ʃiːz] [maɪ]['pəʊzi] ,

Dr	Christie	;	'	she's	my	Posy	,
博士	克里斯蒂	;	-	她是	我的	铭文	,

“让我来为她做一切吧，”布洛瑟姆太太喊道，同时推开了克里斯蒂医生；“她是我的波西。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

You	wouldn't	know	her	again	,	but	I	know	her	.
你	不会	知道	她	再次	,	但	我	知道	她	.

你可能不会再认识她了，但我认识她。

[aɪl] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiːz] [maɪ][gɜːl] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] ; [ʃiːz] [ðə; ði]['æp(ə)l]

I'll	do	everything	for	her	;	she's	my	girl	,	my	little	one	;	she's	the	apple
患病的	做	一切	为了	她	;	她是	我的	女孩	,	我的	小的	一	;	她是	这	苹果

[ɒv; əv][maɪ] [aɪ] . -

of	my	eye	.	'
的	我的	眼睛	.	-

我会为她做任何事；她是我女儿，我的小宝贝；她是我的掌上明珠。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪsɪz] [ˈblɒsəm] , [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈkrɪstiz]

But	it	was	a	very	long	time	before	Mrs	Blossom	,	with	Dr	Christie's
但	它	曾是	一个	非常	长的	时间	前	太太	开花	,	和	博士	佳士得

[help] ,

help	,
帮助	,

但过了很久，布洛瑟姆夫人才在克里斯蒂医生的帮助下……

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈpəʊzi][tuː; tə][laɪf] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

could	bring	Posy	to	life	again	;	and	then	they	lifted	her	into	her
可以	带来	铭文	到	生活	再次	;	和	然后	他们	抬起	她	进入	她

[pɔː(r); pʊə(r)][bed] ,

poor	bed	,
贫穷的	床	,

他们或许能让波西复活；然后他们把她抬到她那张简陋的床上。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] ['krɪsti] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk]

and	Dr	Christie	left	her	mother	alone	with	her	,	and	went	back
和	博士	克里斯蒂	左边	她	母亲	独自的	和	她	,	和	去	后退

[tuː; tə][meg] .

to	Meg	.
到	梅格	.

于是克里斯蒂医生把她母亲单独留给了她，自己回到了梅格身边。

['rɒbɪn] [wɒz; wəz] ['eɪlɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] : [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] ?

Robin	was	ailing	very	little	,	he	said	:	but	the	baby	?
罗宾	曾是	生病	非常	小的	,	他	说	:	但	这	婴儿	?

他说，罗宾身体没什么大碍，但是孩子呢?

[jes] , [ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [meg][hæd; həd] [fetʃt] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

Yes	,	the	baby	must	have	died	even	if	little	Meg	had	fetched	him	at	once	.
是的	,	这	婴儿	必须	有	死亡	甚至	如果	小的	梅格	有	已获取	他	在	一次	.

是的，即使小梅格立刻把他抱了过来，那个婴儿也肯定已经死了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['sʌfəd] [nəʊ][peɪn] , [hiː; hi] ['ædɪd]

Nothing	could	have	saved	it	,	and	it	had	suffered	no	pain	,	he	added
没有什么	可以	有	已保存	它	,	和	它	有	遭受	不	疼痛	,	他	额外

['tendəli] .

tenderly	.
温柔地	.

“它已经无力回天，而且也没有遭受任何痛苦，”他温柔地补充道。

- [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , - [sed] ['dɑːktər; draɪv] ['krɪsti] .

'	I	think	I	must	take	you	two	away	from	this	place	,	'	said	Dr	Christie	.
-	我	思考	我	必须	拿	你	二	离开	从	这	地方	,	-	说	博士	克里斯蒂	.

“我想我必须带你们两个离开这里，”克里斯蒂医生说。

- [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] ['ɜːnɪstli] ; - [ai][mʌst; məst] [steɪ] [tɪl] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] ,

'	Oh	,	no	,	no	,	'	answered	Meg	earnestly	;	'	I	must	stay	till	father	comes	,
-	哦	,	不	,	不	,	-	回答	梅格	切实	;	-	我	必须	停留	直到	父亲	来	,

“哦，不，不，”梅格认真地回答道，“我必须留下来等爸爸来。”

[ænd; ənd][ai][ɪkˈspekt][hɪm][tuː; tə] - [deɪ][ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	I	expect	him	to	-	day	or	to	-	morrow	.
和	我	预计	他	到	-	天	或者	到	-	明天	.

我预计他今天或明天会到。

[pliːz] , [sɜː(r)] , [liːv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['rɒbi] [hɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] . -

Please	,	sir	,	leave	me	and	Robbie	here	till	he	comes	.	'
请	,	先生	,	离开	我	和	罗比	这里	直到	他	来	.	-

先生，请您让我和罗比待在这里，等他来。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , - [sed] ['dɑːktər; draɪv]

'	Then	you	must	have	somebody	to	take	care	of	you	,	'	said	Dr
-	然后	你	必须	有	某人	到	拿	关心	的	你	,	-	说	博士

['krɪsti] .

Christie	.
克里斯蒂	.

“那么你肯定需要有人照顾你，”克里斯蒂医生说。

- [nəʊ] , [pliːz] , [sɜː(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [vɔɪs] ,

'	No	,	please	,	sir	,	'	answered	Meg	,	in	a	low	and	cautious	voice	,
-	不	,	请	,	先生	,	-	回答	梅格	,	在	一个	低的	和	谨慎	嗓音	,

“不，先生，”梅格低声谨慎地回答道。

- ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [aɪ] [kænt] [tel] [tuː; tə]['nəʊbədi] ,

'	mother	gave	me	a	secret	to	keep	that	I	can't	tell	to	nobody	,
-	母亲	给予	我	一个	秘密	到	保持	那	我	不能	告诉	到	无人	,

母亲给了我一个秘密，我不能告诉任何人。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][aɪˈd]['nevə(r)][let]['nəʊbədi] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tɪl] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz]

and	I	promised	her	I'd	never	let	nobody	come	into	my	room	till	father	comes
和	我	承诺	她	ID	绝不	让	无人	来	进入	我的	房间	直到	父亲	来

[həʊm] .

home	.
家	.

我向她保证，在父亲回家之前，我绝不会让任何人进我的房间。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['blɒsəm] , [ænd; ənd] ['kɪti] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] ;

I	couldn't	help	you	,	and	Mrs	Blossom	,	and	Kitty	coming	in	this	time	;
我	不能	帮助	你	,	和	太太	开花	,	和	猫咪	未来	在	这	时间	;

我帮不了你，布洛瑟姆太太，还有凯蒂这次也来了；

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ['mʌsnt] [kʌm] [ɪn] [əˈgen] . -

but	nobody	mustn't	come	in	again	.	'
但	无人	不得	来	在	再次	.	-

但任何人都不准再进来。

- [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , - [sed] ['dɑːktər; draɪv] ['krɪsti] ['kaɪndli] ,

'	My	little	girl	,	'	said	Dr	Christie	kindly	,
-	我的	小的	女孩	,	-	说	博士	克里斯蒂	亲切地	,

“我的小女儿，”克里斯蒂医生和蔼地说。

- [aɪ][deə(r)] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

'	I	dare	say	your	mother	never	thought	of	her	secret	becoming	a	great
-	我	敢	说	你的	母亲	绝不	想法	的	她	秘密	成为	一个	伟大的

['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

trouble	to	you	.
麻烦	到	你	.

我敢说，你母亲从未想过她的秘密会给你带来这么大的麻烦。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

Could	you	not	tell	it	to	me	?	'
可以	你	不是	告诉	它	到	我	?	-

你就不能告诉我吗?

- [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [meg] , - [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['siːkrət] ; [ænd; ənd]

'	No	,	'	replied	Meg	,	'	it's	a	very	great	secret	;	and
-	不	,	-	回复	梅格	,	-	它是	一个	非常	伟大的	秘密	;	和

“不，”梅格回答说，“这是个天大的秘密；”

[pliːz] , [wen] ['beɪbiz] ['berid] [laɪk] ['mʌðə(r)] ,

please	,	when	baby's	buried	like	mother	,
请	,	什么时候	婴儿的	埋葬	喜欢	母亲	,

拜托，当婴儿像母亲一样被埋葬时，

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['rɒbi] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] [tɪl] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] . -

me	and	Robbie	must	go	on	living	here	alone	till	father	comes	.	'
我	和	罗比	必须	去	在	活的	这里	独自的	直到	父亲	来	.	-

我和罗比必须继续独自住在这里，直到父亲回来。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! - [sed] ['dɑːktər; draɪv] ['krɪsti] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , - [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ['beɪbi]

'	Poor	child	!	'	said	Dr	Christie	,	rubbing	his	eyes	,	'	did	you	know	baby
-	贫穷的	孩子	!	-	说	博士	克里斯蒂	,	擦	他的	眼睛	,	-	做过	你	知道	婴儿

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] ? -

was	quite	dead	?	'
曾是	相当	死的	?	-

“可怜的孩子！”克里斯蒂医生揉着眼睛说，“你知道吗，孩子已经死了？”

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][gɒd][tuː; tə][let]['beɪbi][lɪv; laɪv] ,

'	Yes	,	'	she	answered	,	'	but	I	didn't	ask	God	to	let	baby	live	,
-	是的	,	-	她	回答	,	-	但	我	没有	问	上帝	到	让	婴儿	居住	,

“是的，”她回答说，“但我并没有祈求上帝让孩子活下来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

because	mother	said	she'd	like	to	take	her	with	her	.
因为	母亲	说	棚	喜欢	到	拿	她	和	她	.

因为妈妈说她想带她一起去。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [meɪk] ['rɒbɪn] [wel] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ['pəʊzi] ;

But	I	did	ask	Him	to	make	Robin	well	,	and	bring	back	Posy	;
但	我	做过	问	他	到	制作	罗宾	出色地	,	和	带来	后退	铭文	;

但我确实祈求祂治好罗宾，并让波西回来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [let] ['fɑːðə(r)] [kʌm] [həʊm] .

and	now	there's	nothing	for	Him	to	do	but	let	father	come	home	.
和	现在	有	没有什么	为了	他	到	做	但	让	父亲	来	家	.

现在他别无选择，只能让父亲回家。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] ; [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

I	knew	it	was	all	true	;	it's	in	the	Bible	,
我	知道	它	曾是	全部	真的	;	它是	在	这	圣经	,

我知道这一切都是真的；圣经里都写着呢。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [əʊn] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk] [hɪm] .

and	if	I'm	not	one	of	God's	own	children	,	it	says	,	"	Them	that	ask	Him	.
和	如果	我是	不是	一	的	神的	自己的	孩子们	,	它	说道	,	"	他们	那	问	他	.

如果我不是上帝的儿女，经上说：“那些求告他的人。”

" [səʊ][aɪ] [ɑːskt] [hɪm] . -

"	So	I	asked	Him	.	'
"	所以	我	问	他	.	-

于是我问了他。

['mɛgz] [vɔɪs] [sæŋk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [drɒpt] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]

Meg's	voice	sank	,	and	her	head	dropped	;	for	now	that	she	was	at
梅格的	嗓音	沉没	,	和	她	头	掉落	;	为了	现在	那	她	曾是	在

[həʊm] [ə'gen] ,

home	again	,
家	再次	,

梅格的声音低了下去，头也垂了下来；因为她现在又回到了家，

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Robin	was	found	to	be	all	right	,	her	spirit	failed	her	.
和	罗宾	曾是	成立	到	是	全部	正确的	,	她	精神	失败的	她	.

罗宾被发现身体无恙，只是精神衰竭了。

['dɑːktər; draɪv] ['krɪsti] [went] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][held][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz]

Dr	Christie	went	out	upon	the	landing	,	and	held	a	consultation	with	Mrs
博士	克里斯蒂	去	出去	之上	这	降落	,	和	握住	一个	咨询	和	太太

['blɒsəm] ,

Blossom	,
开花	,

克里斯蒂医生走到楼梯平台上，与布洛瑟姆夫人进行了会诊。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

in	which	they	agreed	that	for	the	present	,
在	哪个	他们	同意	那	为了	这	展示	,

他们一致同意，就目前而言，

[ʌn'tɪl] [meg] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəːs] [ɪn]

until	Meg	was	well	enough	to	take	care	of	herself	,	she	should	be	nursed	in
直到	梅格	曾是	出色地	足够的	到	拿	关心	的	她自己	,	她	应该	是	护理	在

['kɪtiz] ['ætɪk] ,

Kitty's	attic	,
小猫的	阁楼	,

在梅格能够自理之前，应该在凯蒂家的阁楼里照顾她。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] [kept] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

with	her	own	door	kept	locked	,	and	the	key	left	in	her	possession	.
和	她	自己的	门	保留	已锁定	,	和	这	钥匙	左边	在	她	拥有	.

她自己的房门一直锁着，钥匙也留在她自己身上。

[səʊ]['dɑːktər; draɪv] ['krɪsti] ['kærid] [meg]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['ætɪk] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn]

So	Dr	Christie	carried	Meg	into	the	back	attic	,	and	laid	her	upon
所以	博士	克里斯蒂	携带	梅格	进入	这	后退	阁楼	,	和	铺设	她	之上

['kɪtiz] ['mætrəs] .

Kitty's	mattress	.
小猫的	床垫	.

于是克里斯蒂医生把梅格抱到后面的阁楼，放在凯蒂的床垫上。

['kɪti] [wɒz; wəz] ['kaʊə(r)ɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz]

Kitty	**was**	**cowering**	**down**	**on**	**the**	**hearth**	**,**	**with**	**her**	**face**	**buried**	**on**	**her**	**knees**
猫咪	曾是	畏缩	向下	在	这	炉	,	和	她	脸	埋葬	在	她	膝盖

,

,

,

凯蒂蜷缩在壁炉旁，脸埋在膝盖上。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] [wʌns] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['mɛgz] [rɪ'muːv(ə)l] ;

and	**did**	**not**	**look**	**up**	**once**	**through**	**all**	**the**	**noise**	**of**	**Meg's**	**removal**	**;**
和	做过	不是	看	向上	一次	通过	全部	这	噪音	的	梅格的	移动	;

在梅格被抬走的嘈杂声中，他一次也没有抬头看一眼；

[ðəʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]

though	**when**	**her**	**mother**	**told**	**her**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**she**	**made**	**a**
尽管	什么时候	她	母亲	讲述	她	什么	他们	是	正在做	她	制成	一个

['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

gesture	**of**	**assent**	**to**	**it**	**.**
手势	的	同意	到	它	.

虽然当她母亲告诉她她们在做什么时，她还是表示同意了。

['dɑːktər; draɪv] ['krɪsti] [went] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['blɒsəm] ,

Dr	**Christie**	**went**	**away**	**;**	**and**	**Mrs**	**Blossom**	**,**
博士	克里斯蒂	去	离开	;	和	太太	开花	,

克里斯蒂医生走了；布洛瑟姆太太，

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ætɪk] ,

who	**wanted**	**to**	**buy**	**many**	**things**	**which**	**were**	**sorely**	**needed**	**in**	**the**	**poor**	**attic**	**,**
WHO	通缉	到	买	许多	事物	哪个	是	非常	需要	在	这	贫穷的	阁楼	,

他想买很多东西，而这些东西正是这间破旧阁楼里急需的。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['fɒndli] [raʊnd] ['kɪtiz] [nek] .

put	**her**	**arm**	**fondly**	**round**	**Kitty's**	**neck**	**.**
放	她	手臂	深情地	圆形的	小猫的	脖子	.

她亲昵地将手臂搭在凯蒂的脖子上。

- ['pəʊzi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	**Posy**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
-	铭文	,	-	她	说	,

“波西，”她说。

- [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] ['lɪt(ə)l] [meg] [ə'ləʊn] [ɪf] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [bai]

'	**you**	**wouldn't**	**think**	**to**	**go**	**and**	**leave**	**little**	**Meg**	**alone**	**if**	**I**	**went**	**out**	**to**	**buy**
-	你	不会	思考	到	去	和	离开	小的	梅格	独自的	如果	我	去	出去	到	买

[sʌm; səm] [θɪŋz] ,

some	**things**	**,**
一些	事物	,

“如果我出去买东西，你不会想到把小梅格一个人留在家里吧？”

[ænd; ənd] [tʊk] ['rɒbɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -

and	**took**	**Robin**	**with**	**me**	**?**	**'**
和	采取	罗宾	和	我	?	-

我把罗宾也带走了？

- [nəʊ] , [aɪl] [stɒp] , - [sed] ['kɪti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

'	**No**	**,**	**I'll**	**stop**	**,**	**'**	**said**	**Kitty**	**,**	**but**	**without**	**lifting**	**her**	**head**	**.**
-	不	,	患病的	停止	,	-	说	猫咪	,	但	没有	举重	她	头	.

“不，我会停下来，”凯蒂说，但她没有抬头。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,

When	**they**	**were**	**alone**	**together**	**,**
什么时候	他们	是	独自的	一起	,

当他们单独相处时，

[meg] [reɪzd] [hɜː'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɒn][ðə; ði][ɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] ,

Meg	raised	herself	as	well	as	she	could	on	the	arm	that	was	not	hurt	,
梅格	提高	她自己	作为	出色地	作为	她	可以	在	这	手臂	那	曾是	不是	伤害	,

梅格用没受伤的那只胳膊尽可能地撑起了身体。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət] ['kɪtiz] [baʊd] - [daʊn] [hed] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːm] .

and	looked	wistfully	at	Kitty's	bowed	-	down	head	and	crouching	form	.
和	看起来	怅然地	在	小猫的	鞠躬	-	向下	头	和	蹲伏	形式	.

她依依不舍地望着凯蒂低垂的头和蜷缩的身子。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['pəʊzi] ? -

'	Are	you	really	Posy	?	'
-	是	你	真的	铭文	?	-

“你真的是波西吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['pəʊzi] , - ['ɑːnsə(r)d] ['kɪti] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] .

'	I	used	to	be	Posy	,	'	answered	Kitty	,	in	a	mournful	voice	.
-	我	用过的	到	是	铭文	,	-	回答	猫咪	,	在	一个	悲哀	嗓音	.

“我以前叫波西，”凯蒂用悲伤的声音回答道。

- ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [gɒd] [wʊd] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [faɪnd][juː; jʊ] ? - [sed] [meg] ;

'	Didn't	I	tell	you	God	would	let	your	mother	find	you	?	'	said	Meg	;
-	没有	我	告诉	你	上帝	会	让	你的	母亲	寻找	你	?	-	说	梅格	;

“我不是告诉过你，上帝会让你妈妈找到你的吗？”梅格说；

- [ɪts] [ɔːl] [kʌm] [truː] , ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	it's	all	come	true	,	every	bit	of	it	.	'
-	它是	全部	来	真的	,	每一个	少量	的	它	.	-

“这一切都成真了，每一个细节都应验了。”

- [bʌt; bət][gɒd] ['hæznt] [let] ['beɪbi][lɪv; laɪv] , - ['mʌtə] ['kɪti] .

'	But	God	hasn't	let	baby	live	,	'	muttered	Kitty	.
-	但	上帝	还没有	让	婴儿	居住	,	-	低声说道	猫咪	.

“可是上帝没让孩子活下来，”凯蒂喃喃自语道。

- [aɪ]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɔːltərɪŋli] ;

'	I	never	asked	Him	for	that	,	'	she	said	falteringly	;
-	我	绝不	问	他	为了	那	,	-	她	说	犹豫不决地	;

“我从未向他祈求过，”她结结巴巴地说；

- [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz]['beɪbi][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,

'	I	didn't	know	as	baby	was	near	going	to	die	,
-	我	没有	知道	作为	婴儿	曾是	靠近	去	到	死	,

“我当时毫不知情，孩子都快要死了。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] ['betə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [gɒd] .

and	maybe	it's	a	better	thing	for	her	to	go	to	mother	and	God	.
和	或许	它是	一个	更好的	事物	为了	她	到	去	到	母亲	和	上帝	.

或许对她来说，去见母亲和上帝才是更好的选择。

['eɪndʒl] [kɔːt] [eɪnt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [grəʊd] [ʌp] [bæd]

Angel	Court	ain't	a	nice	place	to	live	in	,	and	she	might	have	growed	up	bad
天使	法庭	不是	一个	好的	地方	到	居住	在	,	和	她	可能	有	生长	向上	坏的

.

:
.

天使苑不是个宜居的地方，她可能成长在一个不好的环境里。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [grəʊ] [ʌp] [bæd] , - ['ædɪd] [meg] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] [təʊn] ,

But	if	people	do	grow	up	bad	,	'	added	Meg	,	in	a	very	tender	tone	,
但	如果	人们	做	生长	向上	坏的	,	-	额外	梅格	,	在	一个	非常	投标	语气	,

但如果有人长大后变坏了，"梅格用非常温柔的语气补充道，"

- [gɒd] [kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [gʊd] [ə'gen] [ɪf] [ðeid] ['əʊnli] [ɑ:sk] [hɪm] . -

'	God	can	make	'	em	good	again	if	they'd	only	ask	Him	.	'
-	上帝	能	制作	-	呃	好的	再次	如果	他们会	仅有的	问	他	.	-

"只要他们向上帝祈求，上帝就能让他们重新变好。"

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [meg] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,

As	little	Meg	spoke	,	and	during	the	silence	which	followed	,
作为	小的	梅格	辐	,	和	期间	这	沉默	哪个	随后	,

小梅格说话的时候，以及随后的沉默中，

[streɪndʒ] ['meməriz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [stɜ:(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:rlz] [hɑ:t] ,

strange	memories	began	to	stir	in	the	poor	girl's	heart	,
奇怪的	回忆	开始	到	搅拌	在	这	贫穷的	女孩们	心	,

可怜的女孩心中开始涌起一些奇怪的回忆。

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðeə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] .

recalled	there	by	some	mysterious	and	Divine	power	.
召回	那里	经过	一些	神秘	和	神圣的	力量	.

被某种神秘的神力召回。

[wɜ:dz] [ænd; ənd] [si:nz] , [fə'gɒtn] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] , [keɪm] [bæk] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['freʃnəs]

Words	and	scenes	,	forgotten	since	childhood	,	came	back	with	wonderful	freshness
字	和	场景	,	被遗忘的	自从	童年	,	来了	后退	和	精彩的	新鲜

[ænd; ənd] [fɔ:s] .

and	force	.
和	力量	.

那些自童年起就被遗忘的词语和场景，带着奇妙的新鲜感和力量重新涌现。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['gɪlti] , ['aʊtkɑ:st] ['wʊmən] , [rɪ'vaɪld] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ɔ:l]

She	thought	of	a	poor	,	guilty	,	outcast	woman	,	reviled	and	despised	by	all
她	想法	的	一个	贫穷的	,	有罪的	,	被排斥者	女士	,	被唾弃	和	被鄙视的	经过	全部

[seɪv] [wʌn] ,

save	One	,
节省	一	,

她想到了一个可怜的、有罪的、被社会遗弃的女人，除了一个人之外，所有人都憎恨和鄙视她。

[hu:] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [fə'geɪv] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪnz] , [st'ɪld] [ðə; ðɪ]

who	had	compassion	even	for	her	,	forgave	all	her	sins	,	stilled	the
WHO	有	同情	甚至	为了	她	,	原谅了	全部	她	罪孽	,	静止	这

['klæmə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kju:zə] ,

clamour	of	her	accusers	,
叫嚣	的	她	指控者	,

祂甚至对她都充满怜悯，宽恕了她所有的罪过，平息了控告她的人的喧嚣。

[ænd; ənd] [sed] , - [ðaɪ] [feɪθ] [hæθ] [seɪvd] [ði:] ; [gəʊ] [ɪn] [pi:s] . -

and	said	,	'	Thy	faith	hath	saved	thee	;	go	in	peace	.	'
和	说	,	-	你的	信仰	有	已保存	你	;	去	在	和平	.	-

并说："你的信救了你；平安地去吧。"

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [hæd; həd] [bi:n]

She	remembered	the	time	when	the	records	of	His	infinite	love	had	been
她	记得	这	时间	什么时候	这	记录	的	他的	无限	爱	有	到过

[rɪ'pi:tɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [lɪps] [ænd; ənd] ['pɔndə] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn] [hɑ:t] .

repeated	by	her	innocent	young	lips	and	pondered	in	her	maiden	heart	.
重复	经过	她	清白的	年轻的	嘴唇	和	沉思	在	她	少女	心	.

她想起了自己纯洁的嘴唇曾一遍遍地吟诵着祂无限的爱的篇章，并在她少女般的心中反复思索的时光。

[laɪk] [sʌm; səm] ['ekəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

Like	some	echo	from	the	distant	past	she	seemed	to	hear	the	words	,
喜欢	一些	回声	从	这	遥远	过去的	她	似乎	到	听到	这	字	,

她仿佛听到了来自遥远过去的某种回声，那些话语

- [baɪ] [ðaɪn] ['ægəni] [ænd; ənd] ['blʌdi] [swet] ; [baɪ] [ðaɪ] [krɒs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ; [baɪ] [ðaɪ] ['preʃəs]

' By	Thine	agony	and	bloody	sweat	; by	Thy	cross	and	passion	; by	Thy	precious
- 经过	瘦	痛苦	和	血腥	汗	; 经过	你的	叉	和	热情	; 经过	你的	宝贵的

[deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] ,

death	and	burial	,
死亡	和	葬礼	,

因祢的苦难和血汗；因祢的十字架和苦难；因祢宝贵的死亡和埋葬，

[gʊd] [lɔːd] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] .

good	Lord	deliver	us	.
好的	主	递送	我们	.

主啊，救救我们。

[əʊ] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es]

O	Lamb	of	God	,	that	takest	away	the	sins	of	the	world	,	have	mercy	upon	us
哦	羊肉	的	上帝	,	那	需要	离开	这	罪孽	的	这	世界	,	有	怜悯	之上	我们

. -
: '
. -

上帝的羔羊，除去世人罪孽的，求你怜悯我们。

- [əʊ] ! [meg] ! [meg] ! - [kraɪd] ['kɪti] , ['ɔːlməʊst] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

' Oh	!	Meg	!	Meg	!	'	cried	Kitty	,	almost	crawling	to	the	corner	where	she	lay	,
- 哦	!	梅格	!	梅格	!	-	哭	猫咪	,	几乎	爬行	到	这	角落	在哪里	她	躺	,

“哦！梅格！梅格！”凯蒂喊道，几乎是爬到她躺着的角落里。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [peɪl] [feɪs] [stɪl]

and	falling	down	beside	her	on	the	floor	,	with	her	poor	pale	face	still
和	坠落	向下	旁	她	在	这	地面	,	和	她	贫穷的	苍白	脸	仍然

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

hidden	from	sight	,
隐	从	视线	,

然后她倒在她身旁的地板上，她苍白可怜的脸仍然被遮挡着。

- [ɑːsk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [gʊd] [ə'gen] . -

' ask	God	for	me	to	be	made	good	again	.	'
- 问	上帝	为了	我	到	是	制成	好的	再次	.	-

“向上帝祈求，让我重新变好。”

['lɪt(ə)l] [meg] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnbɹ'uːzd] [ɑːm] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] ['kɪtiz]

Little	Meg	stretched	out	her	unbruised	arm	,	and	laid	her	hand	upon	Kitty's
小的	梅格	拉伸	出去	她	未受伤的	手臂	,	和	铺设	她	手	之上	小猫的

[bendɪd] [hed] .

bended	head	.
弯曲	头	.

小梅格伸出她没有受伤的胳膊，把手放在凯蒂低垂的头上。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

' You	must	ask	Him	for	yourself	,	' she	said	,	after	thinking	for	a	minute
- 你	必须	问	他	为了	你自己	,	- 她	说	,	后	思维	为了	一个	分钟

[ɔː(r)] [tuː] :

or	two	:
或者	二	:

“你必须亲自向他祈求，”她想了一两分钟后说道：

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɑːsk][gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][æz; əz]

'	I	don't	know	as	it	'	ud	do	for	me	to	ask	God	,	if	you	didn't	as
-	我	不	知道	作为	它	-	ud	做	为了	我	到	问	上帝	,	如果	你	没有	作为

[wel] . -

well	.	'
出色地	.	-

“我不知道如果向上帝祈祷对你有什么用，如果你也不知道的话。”

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , [meg] ? - [ɑːskt] ['kɪti] .

'	What	shall	I	say	,	Meg	?	'	asked	Kitty	.
-	什么	将	我	说	,	梅格	?	-	问	猫咪	.

“我该说什么呢，梅格？”凯蒂问道。

- [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ] , - [sed] [meg] , - [ænd; ənd][hæd; həd] [graʊd] [ʌp] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ]

'	If	I	was	you	,	'	said	Meg	,	'	and	had	grow'd	up	wicked	,	and	run	away
-	如果	我	曾是	你	,	-	说	梅格	,	-	和	有	长大	向上	邪恶	,	和	跑步	离开

[frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] ,

from	mother	,
从	母亲	,

“如果我是你，”梅格说，“从小就变得邪恶，离家出走，

[aɪ'd] [seɪ] , " [preɪ] [gɒd] , [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [ə'gen] ,

I'd	say	,	"	Pray	God	,	make	me	a	good	girl	again	,
ID	说	,	"	祈祷	上帝	,	制作	我	一个	好的	女孩	再次	,

我会说：“向上帝祈祷，让我重新成为一个好女孩吧。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə]['mʌðə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][daɪz] ; [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] .

and	let	me	be	a	comfort	to	mother	till	she	dies	;	for	Jesus	Christ's	sake	.
和	让	我	是	一个	舒适	到	母亲	直到	她	死亡	;	为了	耶稣	基督的	清酒	.

让我陪伴母亲直到她离世；看在耶稣基督的份上。

[ɑː'men; eɪ'men] . " -

Amen	.	"	'
阿门	.	"	-

阿门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['ætɪk] ,

There	was	a	dead	silence	in	the	back	attic	,
那里	曾是	一个	死的	沉默	在	这	后退	阁楼	,

后阁楼里一片死寂。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɪə(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [dɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'ləʊ] ,

except	for	the	near	noise	and	distant	din	which	came	from	the	court	below	,
除了	为了	这	靠近	噪音	和	遥远	din	哪个	来了	从	这	法庭	以下	,

除了近处的噪音和从楼下庭院传来的远处喧闹声之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [striːts] [ə'raʊnd] .

and	the	great	labyrinth	of	streets	around	.
和	这	伟大的	迷宫	的	街道	大约	.

以及周围错综复杂的街道迷宫。

['lɪt(ə)l] ['mɛgz] [aɪz] [ʃɒn] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋli] [ə'pɒn] ['kɪti] , [huː] [lʊkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Little	Meg's	eyes	shone	lovingly	and	pityingly	upon	Kitty	,	who	looked	up	for	an
小的	梅格的	眼睛	闪耀	深情地	和	可怜地	之上	猫咪	,	WHO	看起来	向上	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

小梅格的目光充满爱怜和怜悯地注视着凯蒂，凯蒂抬起头看了她一眼。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðeə(r)] [laɪt] .

and	caught	their	light	.
和	捕捉	他们的	光	.

并捕捉到了他们的光芒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mætrəs] ,

Then	she	dropped	her	head	down	upon	the	mattress	,
然后	她	掉落	她	头	向下	之上	这	床垫	,

然后她把头埋在床垫上。

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɒbz] .

and	gave	way	to	a	storm	of	tears	and	sobs	.
和	给予	方式	到	一个	风暴	的	眼泪	和	啜泣	.

然后，她爆发出一阵撕心裂肺的哭声和抽泣声。

- [əʊ] [gɒd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [duː; də] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] [ə'gen] ,

'	O	God	,	'	she	cried	,	'	do	have	mercy	upon	me	,	and	make	me	good	again	,
-	哦	上帝	,	-	她	哭	,	-	做	有	怜悯	之上	我	,	和	制作	我	好的	再次	,

“哦，上帝，”她哭喊道，“请怜悯我，让我重新变好。”

[ɪf] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] .

if	it's	possible	.
如果	它是	可能的	.

如果可能的话。

[help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

Help	me	to	be	a	good	girl	to	mother	.
帮助	我	到	是	一个	好的	女孩	到	母亲	.

请帮帮我，让我成为一个孝顺母亲的女儿。

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] ! -

God	forgive	me	for	Jesus	Christ's	sake	!	'
上帝	原谅	我	为了	耶稣	基督的	清酒	!	-

上帝啊，看在耶稣基督的份上，请原谅我！

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] [ðɪs] [preə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

She	sobbed	out	this	prayer	over	and	over	again	,
她	啜泣	出去	这	祷告	超过	和	超过	再次	,

她哭着一遍又一遍地念着这句祷文。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [meg] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ;

until	her	voice	fell	into	a	low	whisper	which	even	Meg	could	not	hear	;
直到	她	嗓音	跌倒	进入	一个	低的	耳语	哪个	甚至	梅格	可以	不是	听到	;

直到她的声音变得低沉，连梅格都听不见了；

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætrəs] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [bæk]

and	so	she	lay	upon	the	floor	beside	the	mattress	until	her	mother	came	back
和	所以	她	躺	之上	这	地面	旁	这	床垫	直到	她	母亲	来了	后退

.

:

.

于是，她就躺在床垫旁的地板上，直到母亲回来。

['mɪsɪz] ['blɑsəmz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] ['reɪdiənt] [wɪð] ['glædnəs] ,

Mrs	Blossom's	face	was	pale	,	but	radiant	with	gladness	,
太太	花朵的	脸	曾是	苍白	,	但	辐射状	和	欢乐	,

布洛瑟姆太太脸色苍白，但脸上却洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] ['pəʊzi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['fʊli] .

and	Posy	looked	at	it	for	the	first	time	fully	.
和	铭文	看起来	在	它	为了	这	第一的	时间	完全	.

波西第一次完整地看了一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

Then	she	gave	a	great	cry	of	mingled	joy	and	sorrow	,
然后	她	给予	一个	伟大的	哭	的	混合	喜悦	和	悲哀	,

然后她发出了一声悲喜交加的嚎叫，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd][leɪd]

and	running	to	her	threw	her	arms	round	her	neck	,	and	laid
和	跑步	到	她	扔	她	武器	圆形的	她	脖子	,	和	铺设

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

her	face	upon	her	shoulder	.
她	脸	之上	她	肩膀	.

她跑到她身边，双臂环住她的脖子，把脸贴在她的肩膀上。

- [gɑːdl] [hɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	God'll	hear	me	and	have	mercy	upon	me	,	'	she	cried	.
-	上帝	听到	我	和	有	怜悯	之上	我	,	-	她	哭	.

她哭着说："上帝会听到我的祈祷，会怜悯我的。"

- [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['pəʊzi] [ə'gen] , ['mʌðə(r)] ! -

'	I'm	going	to	be	your	Posy	again	,	mother	!	'
-	我是	去	到	是	你的	铭文	再次	,	母亲	!	-

"妈妈，我还要再做你的波西呢！"

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['lɪt(ə)l] ['mɛgz] ['fɑːðə(r)]

Little	Meg's	Father
小的	梅格的	父亲

小梅格的父亲

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['berid] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	baby	was	buried	the	next	morning	,
这	婴儿	曾是	埋葬	这	下一个	早晨	,

婴儿于次日早晨被埋葬。

['ɑːftə(r)][meg][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ['laɪɪŋ] ['veri] ['piːsfəli] [ænd; ənd]

after	Meg	had	looked	upon	it	for	the	last	time	lying	very	peacefully	and
后	梅格	有	看起来	之上	它	为了	这	最后的	时间	说谎	非常	和平地	和

['smaɪlɪŋli] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] ['kɒfɪn] ,

smilingly	in	its	little	coffin	,
微笑着	在	它是	小的	棺材	,

梅格最后一次凝视着它，它平静地躺在小棺材里，面带微笑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃed] [sʌm; səm] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [jet] [hæd; həd][nəʊ]

and	had	shed	some	tears	that	were	full	of	sorrow	yet	had	no
和	有	棚	一些	眼泪	那	是	满的	的	悲哀	然而	有	不

['bɪtənəs] [ə'pɒn] [ɪts] [ded] [feɪs] .

bitterness	upon	its	dead	face	.
苦味	之上	它是	死的	脸	.

它流下了几滴充满悲伤的眼泪，但死寂的脸上却没有一丝苦涩。

['mɪsɪz] ['blɒsəm] [tʊk] ['rɒbɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , ['liːvɪŋ] ['kɪti] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

Mrs	Blossom	took	Robin	to	follow	it	to	the	grave	,	leaving	Kitty	in	charge	of
太太	开花	采取	罗宾	到	跟随	它	到	这	严重	,	离开	猫咪	在	收费	的

['lɪt(ə)l] [meg] .

little	Meg	.
小的	梅格	.

布洛瑟姆太太带着罗宾跟着它去了坟墓，把小梅格留给了凯蒂照顾。

[ðə; ði] [frʌnt] ['ætɪk] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['mɛgz] ['pɪləʊ] ,

The	front	attic	door	was	locked	,	and	the	key	was	under	Meg's	pillow	,
这	正面	阁楼	门	曾是	已锁定	,	和	这	钥匙	曾是	在下面	梅格的	枕头	,

前阁楼的门锁着，钥匙在梅格的枕头底下。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk]

not	**to**	**be**	**used**	**again**	**until**	**she**	**was**	**well**	**enough**	**to**	**turn**	**it**	**herself**	**in**	**the**	**lock**
不是	到	是	用过的	再次	直到	她	曾是	出色地	足够的	到	转动	它	她自己	在	这	锁

.

:

.

直到她身体康复到可以自己转动锁芯为止，才能再次使用。

[ðə; ði] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ,

The	**bag**	**containing**	**the**	**small**	**key**	**of**	**the**	**box**	**,**
这	包	包含	这	小的	钥匙	的	这	盒子	,

装有盒子小钥匙的袋子，

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'əʊpənd] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hʌŋ] ['ɔːlweɪz]

with	**the**	**unopened**	**letter**	**which**	**had**	**come**	**for**	**her**	**mother**	**,**	**hung**	**always**
和	这	未开封	信	哪个	有	来	为了	她	母亲	,	悬挂	总是

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

round	**her**	**neck**	**,**
圆形的	她	脖子	,

那封寄给她母亲的未拆封的信，一直挂在她的脖子上。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ɒf(ə)n] [klɑːsp, klæsp] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slept] .

and	**her**	**hand**	**often**	**clasped**	**it**	**tightly**	**as**	**she**	**slept**	**.**
和	她	手	经常	紧握	它	紧紧	作为	她	睡着了	.

她睡觉时，手常常紧紧地握着它。

[meg] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] ,

Meg	**was**	**lying**	**very**	**still**	**,**	**with**	**her**	**face**	**turned**	**from**	**the**	**light**	**,**
梅格	曾是	说谎	非常	仍然	,	和	她	脸	转向	从	这	光	,

梅格一动不动地躺着，脸背对着光线。

['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒfɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærɪd] [ɪn] [tɜːnz] [baɪ] ['mɪsɪz]

following	**in**	**her**	**thoughts**	**the**	**little**	**coffin**	**that**	**was**	**being**	**carried**	**in**	**turns**	**by**	**Mrs**
下列的	在	她	想法	这	小的	棺材	那	曾是	存在	携带	在	转弯	经过	太太

['blɒsəm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

Blossom	**and**	**another**	**woman**	**whom**	**she**	**knew**	**,**
开花	和	其他	女士	谁	她	知道	,

她的思绪不禁飘向那口由布洛瑟姆太太和她认识的另一位妇女轮流抬着的小棺材。

[θruː] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [striːts] , [wen] ['kɪti] [hɜːd] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [fʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

through	**the**	**noisy**	**streets**	**,**	**when**	**Kitty**	**heard**	**the**	**tread**	**of**	**a**	**man's**	**foot**	**coming**	**up**
通过	这	嘈杂	街道	,	什么时候	猫咪	听到	这	踏	的	一个	男人的	脚	未来	向上

[ðə; ði] ['lædə(r)] .

the	**ladder**	**.**
这	梯子	.

穿过喧闹的街道，凯蒂听到一个男人的脚步声正沿着梯子向上走。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [wʌn] [els] [bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] ['krɪsti] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

It	**could**	**be**	**no**	**one**	**else**	**but**	**Dr**	**Christie**	**,**	**she**	**thought**	**;**
它	可以	是	不	一	别的	但	博士	克里斯蒂	,	她	想法	;

她心想，除了克里斯蒂医生还能有谁呢?

[bʌt; bət] [waɪ] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ['ætɪk] [dɔː(r)] ,

but	**why**	**then**	**did**	**he**	**stop**	**at**	**the**	**front**	**attic**	**door**	**,**
但	为什么	然后	做过	他	停止	在	这	正面	阁楼	门	,

但他为什么停在了前阁楼门前呢?

[ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [ðə; ði] [lætʃ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	**rattle**	**the**	**latch**	**in**	**trying**	**to**	**open**	**it**	**?**
和	嘎嘎作响	这	闩锁	在	尝试	到	打开	它	?

然后试图打开它时，用力摇晃门闩?

['kɪti] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['si:feərɪŋ] [mæn] , [ɪn] [wɔ:n] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ['seɪlərz] ['kləʊðɪŋ] ,

Kitty	looked	out	and	saw	a	seafaring	man	,	in	worn	and	shabby	sailor's	clothing	,
猫咪	看起来	出去	和	锯	一个	航海	男人	,	在	磨损	和	破旧	水手的	衣服	,

凯蒂向外望去，看到一个水手，穿着破旧不堪的水手服。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

as	if	he	had	just	come	off	a	long	voyage	.
作为	如果	他	有	只是	来	离开	一个	长的	航程	.

仿佛刚结束一次漫长的航行。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [blæk] [ænd; ənd]

His	face	was	brown	and	weather	-	beaten	;	and	his	eyes	,	black	and
他的	脸	曾是	棕色的	和	天气	-	被打败	;	和	他的	眼睛	,	黑色的	和

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

他的脸呈棕色，饱经风霜；他的眼睛乌黑明亮，

[wɜ:(r); wə(r)] [set] [di:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk]

were	set	deep	in	his	head	,	and	looked	as	if	they	were	used	to	take
是	放	深的	在	他的	头	,	和	看起来	作为	如果	他们	是	用过的	到	拿

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

这些想法深深地烙印在他的脑海里，看起来像是需要很长时间才能消化掉。

[ki:n] [sər've] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [si:] .

keen	surveys	over	the	glittering	sea	.
敏锐的	调查	超过	这	闪闪发光	海	.

对波光粼粼的大海进行细致的勘测。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['ʃɑ:pli] [raʊnd] [æz; əz] ['kɪti] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:(r)] .

He	turned	sharply	round	as	Kitty	opened	her	door	.
他	转向	尖锐地	圆形的	作为	猫咪	打开	她	门	.

凯蒂打开车门时，他猛地转过身去。

- [jʌŋ] ['wʊmən] , - [hi:; hi] [sed] , - [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:t] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] , ['pegɪ] ['flemiŋ] ,

'	Young	woman	,	'	he	said	,	'	do	you	know	aught	of	my	wife	,	Peggy	Fleming	,
-	年轻的	女士	,	-	他	说	,	-	做	你	知道	零	的	我的	妻子	,	佩吉	弗莱明	,

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

and	her	children	,
和	她	孩子们	,

“年轻女子，”他说，“你对我妻子佩吉·弗莱明和她的孩子们了解多少？”

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ?

who	used	to	live	here	?
WHO	用过的	到	居住	这里	?

以前住在这里的人是谁?

['pegɪ] [rəʊt] [ˌem 'i:] [wɜ:d] [ʃɪd] [mu:vd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [frʌnt] ['ætɪk] . -

Peggy	wrote	me	word	she'd	moved	into	the	front	attic	.	'
佩吉	写道	我	单词	棚	已搬	进入	这	正面	阁楼	.	-

佩吉来信告诉我她已经搬到前面的阁楼住了。

- [ɪts] ['fɑ:ðə(r)] , - [kɔ:ld] ['lɪt(ə)l] [meg] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['mætrəs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ; - [aɪm] [hɪə(r)] ,

'	It's	father	,	'	called	little	Meg	from	her	mattress	on	the	floor	;	'	I'm	here	,
-	它是	父亲	,	-	称为	小的	梅格	从	她	床垫	在	这	地面	;	-	我是	这里	,

['fɑ:ðə(r)] !

father	!
父亲	!

“是爸爸，”小梅格从地板上的床垫上喊道；“爸爸，我在这里！”

['rɒbɪn] [ænd; ənd] [miːz] [left] ; [bʌt; bət] ['mʌðərz] [ded] , [ænd; ənd]['beɪbi] .

Robin	**and**	**me's**	**left**	**;**	**but**	**mother's**	**dead**	**,**	**and**	**baby**	**.**
罗宾	和	我的	左边	;	但	母亲的	死的	,	和	婴儿	.

罗宾和我离开了；但是母亲去世了，孩子也去世了。

[əʊ] ! ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] !

Oh	**!**	**father**	**,**	**father**	**!**
哦	!	父亲	,	父亲	!

哦！父亲，父亲！

[juːv] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] ! -

You've	**come**	**home**	**at**	**last**	**!**	**'**
你已经	来	家	在	最后的	!	-

你终于回家了！

['mɛgz] ['fɑːðə(r)] [brʌʃt] [pɑːst] ['kɪti] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [meg] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kwɪvərɪŋ] ,

Meg's	**father**	**brushed**	**past**	**Kitty**	**into**	**the**	**room**	**where**	**Meg**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**her**	**face**	**quivering**	**,**
梅格的	父亲	刷过	过去的	猫咪	进入	这	房间	在哪里	梅格	卫星	向上	在	床	,	她	脸	颤抖	,

梅格的父亲从凯蒂身边走过，走进房间。梅格坐在床上，脸部颤抖着。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [bruːzd] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .

and	**her**	**poor**	**bruised**	**arms**	**stretched**	**out**	**to**	**welcome**	**him**	**.**
和	她	贫穷的	瘀伤	武器	拉伸	出去	到	欢迎	他	.

她那双伤痕累累的双臂伸出来迎接他。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] [ɑːmz] ,

He	**sat**	**down**	**on**	**the**	**mattress**	**and**	**took**	**her**	**in**	**his**	**own**	**strong**	**arms**	**,**
他	卫星	向下	在	这	床垫	和	采取	她	在	他的	自己的	强的	武器	,

他坐在床垫上，将她拥入自己强壮的臂弯中。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [meg] [leɪ] [stɪl] [ɪn] [ðem; ðəm] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [wʌn] [ded] .

while	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**Meg**	**lay**	**still**	**in**	**them**	**,**	**almost**	**like**	**one**	**dead**	**.**
尽管	为了	一个	分钟	或者	二	梅格	躺	仍然	在	他们	,	几乎	喜欢	一	死的	.

梅格在里面静静地躺了一两分钟，几乎像死了一样。

- [əʊ] ! -

'	**Oh**	**!**	**'**
-	哦	!	-

'哦！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['brəʊkən] ,

she	**said**	**at**	**last**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**as**	**if**	**her**	**heart**	**had**	**well**	**-**	**nigh**	**broken**	**,**
她	说	在	最后的	,	和	一个	叹	作为	如果	她	心	有	出色地	-	夜	破碎的	,

她终于开口说道，叹了口气，仿佛心都碎了一样：

- [aɪv] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ðer] [seɪf] .

'	**I've**	**took**	**care**	**of**	**Robin**	**and**	**the**	**money**	**,**	**and**	**they're**	**safe**	**.**
-	我已经	采取	关心	的	罗宾	和	这	钱	,	和	它们是	安全的	.

“我已经妥善处理了罗宾和钱款，他们很安全。”

['əʊnli] ['beɪbiz] [ded] .

Only	**baby's**	**dead**	**.**
仅有的	婴儿的	死的	.

只有婴儿死了。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] [mʌtʃ] , ['fɑːðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi][tuː; tə] [greɪv]

But	don't	you	mind	much	,	father	;	it	wasn't	a	nice	place	for	baby	to	grow
但	不	你	头脑	很多	,	父亲	;	它	不是	一个	好的	地方	为了	婴儿	到	生长

[ʌp][ɪn] . -

up	in	.	'
向上	在	.	-

但您不必太在意，父亲；那地方对孩子来说并不好长大。

- [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['rɒbət] ['flemɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kɪti] ,

'	Tell	me	all	about	it	,	'	said	Robert	Fleming	,	looking	at	Kitty	,
-	告诉	我	全部	关于	它	,	-	说	罗伯特	弗莱明	,	寻找	在	猫咪	,

“跟我说说吧，”罗伯特·弗莱明看着凯蒂说道。

[bʌt; bət] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

but	still	holding	his	little	daughter	in	his	arms	;
但	仍然	保持	他的	小的	女儿	在	他的	武器	;

但他仍然抱着他的小女儿；

[ænd; ənd] ['kɪti] [təʊld][hɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [laɪf][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

and	Kitty	told	him	all	she	knew	of	her	lonely	life	and	troubles	up	in	the
和	猫咪	讲述	他	全部	她	知道	的	她	孤独	生活	和	麻烦	向上	在	这

['sɒlətri] ['ætɪk] ,

solitary	attic	,
孤	阁楼	,

凯蒂把她所知道的关于自己孤独的生活以及在僻静阁楼里遇到的种种困难都告诉了他。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['mɛgz]

which	no	one	had	been	allowed	to	enter	;	and	from	time	to	time	Meg's
哪个	不	一	有	到过	允许	到	进入	;	和	从	时间	到	时间	梅格的

['fɑːðə(r)] [grəʊn] [ə'laʊd] ,

father	groaned	aloud	,
父亲	呻吟	大声	,

任何人都不允许进入；梅格的父亲不时发出呻吟声，

[ænd; ənd] [kɪst] ['mɛgz] [peɪl] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['fɒndli] .

and	kissed	Meg's	pale	and	wrinkled	forehead	fondly	.
和	亲吻	梅格的	苍白	和	皱	前额	深情地	.

然后深情地亲吻了梅格苍白而布满皱纹的额头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɑːskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [let] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , ['kɪti] [hɜː'self]

But	he	asked	how	it	was	she	never	let	any	of	the	neighbours	,	Kitty	herself
但	他	问	如何	它	曾是	她	绝不	让	任何	的	这	邻居	,	猫咪	她自己

,

,
,

但他问，为什么她从来没有让任何邻居知道，包括凯蒂本人。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][help][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] .

for	instance	,	stay	with	her	,	and	help	her	sometimes	.
为了	实例	,	停留	和	她	,	和	帮助	她	有时	.

例如，陪着她，偶尔帮帮她。

- [aɪ] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] , - ['wɪspəd] [meg][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , - ['nevə(r)][tuː; tə][let]['nəʊbədi] [kʌm] [ɪn] ,

'	I	promised	mother	,	'	whispered	Meg	in	his	ear	,	'	never	to	let	nobody	come	in	,
-	我	承诺	母亲	,	-	低声说道	梅格	在	他的	耳朵	,	-	绝不	到	让	无人	来	在	,

“我答应过妈妈，”梅格在他耳边低语，“绝不让任何人进来。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeid] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

for	fear	they'd	find	out	the	box	under	the	bed	,	and	get	into	it	somehow	.
为了	害怕	他们会	寻找	出去	这	盒子	在下面	这	床	,	和	得到	进入	它	不知何故	.

他们害怕发现床下的盒子，并以某种方式打开它。

[wiː; wi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ɪts] [ɔːl] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

We	was	afraid	for	the	money	,	you	know	,	but	it's	all	safe	for	your
我们	曾是	害怕的	为了	这	钱	,	你	知道	,	但	它是	全部	安全的	为了	你的

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

我们担心钱会丢，你知道，但你的朋友的钱是安全的。

[ˈfɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈletə(r)][æz; əz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]

father	;	and	here's	the	key	,	and	a	letter	as	came	for	mother	after	she
父亲	;	和	这里是	这	钥匙	,	和	一个	信	作为	来了	为了	母亲	后	她

[wɒz; wəz] [ded] . -

was	dead	.	'
曾是	死的	.	-

父亲；这是钥匙，还有一封母亲去世后寄来的信。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɛtərz] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈpegɪ] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)]

'	But	this	letter's	from	me	to	Peggy	,	'	said	her	father	,	turning	it	over
-	但	这	信的	从	我	到	佩吉	,	-	说	她	父亲	,	转弯	它	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ;

and	over	;
和	超过	;

“但这封信是我写给佩吉的，”她父亲一边说着，一边反复翻看信。

- ['liːstweɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rəʊt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

'	leastways	it	was	wrote	by	the	chaplain	at	the	hospital	,	to	tell	her
-	至少	它	曾是	写道	经过	这	牧师	在	这	医院	,	到	告诉	她

[wɒt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] .

what	she	must	do	.
什么	她	必须	做	.

至少这是医院的牧师写的，告诉她她必须做什么。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][maɪn] , [meg] , [nəʊ] [meɪts] ;

The	money	in	the	box	was	mine	,	Meg	,	no	mate's	;
这	钱	在	这	盒子	曾是	矿	,	梅格	,	不	朋友的	;

盒子里的钱是我的，梅格，不是我朋友的；

[ænd; ənd][ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	sent	her	word	to	take	some	of	it	for	herself	and	the
和	我	发送	她	单词	到	拿	一些	的	它	为了	她自己	和	这

['tʃɪldrən] . -

children	.	'
孩子们	.	-

我让她带一些给自己和孩子们。

- ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [meit] [ɒv; əv] [jɔːz] , - [sed] [meg] ,

'	Mother	thought	it	belonged	to	a	mate	of	yours	,	'	said	Meg	,
-	母亲	想法	它	属于	到	一个	伴侣	的	你的	,	-	说	梅格	,

“妈妈以为那是你朋友的，”梅格说。

- [ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [əˈfɪəd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [stəʊl] . -

'	and	we	was	the	more	afeared	of	it	being	stole	.	'
-	和	我们	曾是	这	更多的	恐惧	的	它	存在	偷窃	.	-

“我们更担心它会被偷走。”

- [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , - [rɪˈplaɪd] ['rɒbət] ['flemiŋ] .

'	It's	my	fault	,	'	replied	Robert	Fleming	.
-	它是	我的	过错	,	-	回复	罗伯特	弗莱明	.

“是我的错，”罗伯特·弗莱明回答道。

- [ai][təʊld] [ðæt] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ʃɪd] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [maɪn]

'	I	told	that	to	mother	for	fear	she'd	waste	it	if	she	knew	it	were	mine
-	我	讲述	那	到	母亲	为了	害怕	棚	浪费	它	如果	她	知道	它	是	矿

.

:

.

“我把这事告诉了妈妈，因为我怕她知道这是我的东西后会浪费掉。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [nəʊn] — — -

But	if	I'd	only	known	—	—	'
但	如果	ID	仅有的	已知	—	—	-

但我若早知道——

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [bʌt; bət] [strəʊkt] ['mɛgz] [heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hænd] ,

He	could	not	finish	his	sentence	,	but	stroked	Meg's	hair	with	his	large	hand	,
他	可以	不是	结束	他的	句子	,	但	抚摸	梅格的	头发	和	他的	大的	手	,

他没能说完话，而是用他那只大手抚摸着梅格的头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [sʌm; səm] [hɒt] [tɪəz] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	she	felt	some	hot	tears	fall	from	his	eyes	upon	her	forehead	.
和	她	毛毡	一些	热的	眼泪	落下	从	他的	眼睛	之上	她	前额	.

她感到几滴滚烫的泪水从他的眼中滑落到她的额头上。

- [doʊnt][kraɪ] , ['fɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fiːb(ə)l] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

'	Don't	cry	,	father	,	'	she	said	,	lifting	her	small	feeble	hand	to	his	face	.
-	不	哭	,	父亲	,	-	她	说	,	举重	她	小的	微弱	手	到	他的	脸	.

“别哭，父亲，”她说着，抬起她那纤弱的小手抚摸他的脸颊。

- [gɒd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd]['beɪbi] [tuː] , [ðəʊ] [ʃiːz] [ded] .

'	God	took	care	of	us	,	and	baby	too	,	though	she's	dead	.
-	上帝	采取	关心	的	我们	,	和	婴儿	也	,	尽管	她是	死的	.

“上帝照顾了我们，也照顾了孩子，虽然她已经去世了。”

[ðeəz; ðəz] [nɑːθɪŋk] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] .

There's	nothink	now	that	He	hasn't	done	.
有	什么都没有	现在	那	他	还没有	完毕	.

现在没有什么事是祂没做过的。

[hiːz] [dʌn] [ai] [ɑːskt] [hɪm] . -

He's	done	everythink	I	asked	Him	.	'
他是	完毕	一切	我	问	他	.	-

他已经完成了我要求他做的一切。

- [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ? - [sed] ['flemiŋ] .

'	Did	you	ask	Him	to	make	me	a	good	father	?	'	said	Fleming	.
-	做过	你	问	他	到	制作	我	一个	好的	父亲	?	-	说	弗莱明	.

“你祈求祂让我成为一个好父亲吗？”弗莱明问道。

- [waɪ] , [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , ['fɑːðə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [meg] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ]

'	Why	,	you're	always	good	to	us	,	father	,	'	answered	Meg	,	in	a	tone	of	loving
-	为什么	,	你是	总是	好的	到	我们	,	父亲	,	-	回答	梅格	,	在	一个	语气	的	爱

[səˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“爸爸，您总是对我们很好啊。”梅格用充满爱意和惊喜的语气回答道。

- [juː; jʊ]['nevə(r)] [biːt] [juː 'es] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [get] [drʌŋk] .

'	You	never	beat	us	much	when	you	get	drunk	.
-	你	绝不	打	我们	很多	什么时候	你	得到	醉	.

“你喝醉的时候很少打我们。”

[bʌt; bət] ['rɒbɪn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , " [preɪ] [gɒd] , [bles] ['fɑːðə(r)] .

But	Robin	and	me	always	say	,	"	Pray	God	,	bless	father	.
但	罗宾	和	我	总是	说	,	"	祈祷	上帝	,	保佑	父亲	.

但是罗宾和我总是说："祈祷上帝保佑父亲。"

" [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [bles] [miːnz] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] . -

"	I	don't	quite	know	what	bless	means	,	but	it's	something	good	.	'
"	我	不	相当	知道	什么	保佑	方法	,	但	它是	某物	好的	.	-

"我不太清楚'祝福'是什么意思，但它肯定是件好事。"

- [ɑː] ! - [sed] ['flemɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , - [hiː; hi][hæz; həz]['blesɪd; blest][ˌem 'iː] .

'	Ah	!	'	said	Fleming	,	with	a	deep	sigh	,	'	He	has	blessed	me	.
-	啊	!	-	说	弗莱明	,	和	一个	深的	叹	,	-	他	有	蒙福	我	.

"啊！"弗莱明深深叹了口气说，"他祝福了我。"

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪl] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ,

When	I	was	ill	He	showed	me	what	a	poor	sinner	I	was	,
什么时候	我	曾是	患病的	他	显示	我	什么	一个	贫穷的	罪人	我	曾是	,

当我生病时，祂让我看清了我是多么可怜的罪人。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] , " [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	how	Jesus	Christ	came	into	the	world	to	save	sinners	,	"	of	whom	I	am
和	如何	耶稣	基督	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	,	"	的	谁	我	是

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

耶稣基督来到世上是为了拯救罪人，"我就是罪人中的罪魁"。

" [ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] .

"	Sure	I	can	say	that	if	anybody	can	.
"	当然	我	能	说	那	如果	任何人	能	.

"当然，如果有人能这么说的话，那我也可以这么说。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

But	it	says	in	the	Bible	,	"	He	loved	me	,	and	gave	Himself	for	me	.
但	它	说道	在	这	圣经	,	"	他	喜爱	我	,	和	给予	他本人	为了	我	.

但圣经上说："他爱我，为我舍己。"

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [meg] , [hiː; hi] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	little	Meg	,	He	died	to	save	me	.
"	是的	,	小的	梅格	,	他	死亡	到	节省	我	.

"是的，小梅格，他为了救我而牺牲了。"

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	it	.
我	毛毡	它	.

我感觉到了。

[aɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believed	it	.
我	相信	它	.

我相信了。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ'd]['nəʊbədi][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][bʌt; bət]['dʒiːzəs] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]

I	came	to	see	that	I'd	nobody	to	fly	to	but	Jesus	if	I	wanted	to	be
我	来了	到	看	那	ID	无人	到	飞	到	但	耶稣	如果	我	通缉	到	是

[ɔːt] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

aught	else	but	a	poor	,
零	别的	但	一个	贫穷的	,

我渐渐明白，如果我不想做一个穷人，除了耶稣之外，我别无选择。

['wɪkɪd] , [lɒst] ['rɑːskl] , [æz; əz][gɒt] [drʌŋk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bruːt] .

wicked	,	lost	rascal	,	as	got	drunk	,	and	was	no	better	than	a	brute	.
邪恶	,	丢失的	恶棍	,	作为	得到	醉	,	和	曾是	不	更好的	比	一个	蛮力	.

邪恶、迷失的恶棍，喝醉了，变得和野兽没什么两样。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] , ['laɪɪŋ] [ə'bed] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

And	so	I	turned	it	over	and	over	in	my	mind	,	lying	abed	;	and	now	,
和	所以	我	转向	它	超过	和	超过	在	我的	头脑	,	说谎	阿贝德	;	和	现在	,

于是，我躺在床上，一遍又一遍地回想这件事；而现在，

[pliːz] [gɒd] , [aɪm][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] .

please	God	,	I'm	a	bit	more	like	being	a	Christian	than	I	was	.
请	上帝	,	我是	一个	少量	更多的	喜欢	存在	一个	基督教	比	我	曾是	.

上帝保佑，我现在比以前更像个基督徒了。

[aɪ] ['rekən] [ðæts] [wɒt] [bles] [miːnz] , ['lɪt(ə)l] [meg] . -

I	reckon	that's	what	bless	means	,	little	Meg	.	'
我	估计	那就是	什么	保佑	方法	,	小的	梅格	.	-

我想这就是"祝福"的意思吧，小梅格。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['blɒsəm] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['rɒbɪn] .

As	he	spoke	the	door	opened	,	and	Mrs	Blossom	came	in	with	Robin	.
作为	他	辐	这	门	打开	,	和	太太	开花	来了	在	和	罗宾	.

他说话间，门开了，布洛瑟姆太太和罗宾走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] [mʌnθs] [sɪns] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]

It	was	twelve	months	since	Robin	had	seen	his	father	,	and	now	he
它	曾是	十二	几个月	自从	罗宾	有	已见	他的	父亲	,	和	现在	他

[wɒz; wəz] [ʃaɪ] ,

was	shy	,
曾是	害羞的	,

罗宾已经十二个月没见过他的父亲了，现在他很害羞。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] ['blɒsəm] ; [bʌt; bət][meg] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]

and	hung	back	a	little	behind	Mrs	Blossom	;	but	Meg	called	to	him	in	a
和	悬挂	后退	一个	小的	在后面	太太	开花	;	但	梅格	称为	到	他	在	一个

['dʒɔɪfl] [vɔɪs] .

joyful	voice	.
快乐	嗓音	.

他稍微落后于布洛瑟姆太太；但梅格用欢快的声音叫住了他。

- [kʌm] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['rɒbi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ɪts] ['fɑːðə(r)] ,

'	Come	here	,	little	Robbie	,	'	she	said	;	'	it's	father	,
-	来	这里	,	小的	罗比	,	-	她	说	;	-	它是	父亲	,

"过来，小罗比，"她说；"是爸爸。"

[æz; əz] [wɪv] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] . — [hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'fɪəd] [æt; ət][fɜːst] , ['fɑːðə(r)] ,

as	we've	watched	for	so	long	.	—	He's	a	little	bit	afeared	at	first	,	father	,
作为	我们已经	观看	为了	所以	长的	.	—	他是	一个	小的	少量	恐惧	在	第一的	,	父亲	,

正如我们一直观察的那样。——父亲，他起初有点害怕。

[bʌt; bət] [jʊl] [lʌv] [hɪm]['evə(r)][səʊ] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] . -

but	you'll	love	him	ever	so	when	he	knows	you	.	'
但	你会	爱	他	曾经	所以	什么时候	他	知道	你	.	-

但当他认识你之后，你会更加爱他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['rɒbɪn] [njuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ək'sept][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːt]

It	was	not	long	before	Robin	knew	his	father	sufficiently	to	accept	of	a	seat
它	曾是	不是	长的	前	罗宾	知道	他的	父亲	足够	到	接受	的	一个	座位

[ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

on	his	knee	,
在	他的	膝盖	,

没过多久，罗宾就对父亲足够熟悉，能够欣然接受坐在父亲膝上。

[wen] [meg] [wɒz; wəz] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː] [bed] [æt; ət] ['mɪsɪz] ['blɑsəmz] [in'triːti] .

when	Meg	was	put	back	into	bed	at	Mrs	Blossom's	entreaties	.
什么时候	梅格	曾是	放	后退	进入	床	在	太太	花朵的	恳求	.

在布洛瑟姆太太的恳求下，梅格被放回了床上。

['flemiŋ] [nəːs] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Fleming	nursed	his	boy	in	silence	for	some	time	,
弗莱明	护理	他的	男生	在	沉默	为了	一些	时间	,

弗莱明默默地照顾儿子好一阵子。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ['glisən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)]

while	now	and	then	a	tear	glistened	in	his	deep	eyes	as	he	thought	over
尽管	现在	和	然后	一个	撕	闪闪发光	在	他的	深的	眼睛	作为	他	想法	超过

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mɛgz] ['sɒrəʊz] .

the	history	of	little	Meg's	sorrows	.
这	历史	的	小的	梅格的	悲伤	.

每当他回想起小梅格的悲惨遭遇时，他深邃的眼眸中便会不时闪过一丝泪光。

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] ['tʃɪəfəli] ,

'	I'm	thinking	,	'	said	Mrs	Blossom	cheerfully	,
-	我是	思维	,	-	说	太太	开花	愉快地	,

“我在想，”布洛瑟姆太太愉快地说，

- [æz; əz] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [sɔːt] [əʊ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

'	as	this	isn't	the	sort	o	'	place	for	a	widow	man	and	his	children	to
-	作为	这	不是	这	种类	o	-	地方	为了	一个	寡妇	男人	和	他的	孩子们	到

[stɒp] [ɪn] .

stop	in	.
停止	在	.

“因为这里不是鳏夫带着孩子应该停留的地方。”

[aɪm] [dʒʌst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [əʊ] - ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːt] .

I'm	just	frightened	to	death	o	'	going	up	and	down	the	court	.
我是	只是	害怕	到	死亡	o	-	去	向上	和	向下	这	法庭	.

我真是害怕极了，不敢在球场上走来走去。

[ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [əʊ] - ['set(ə)lɪŋ] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] ['flemiŋ] ? -

I	suppose	you're	not	thinking	o	'	settling	here	,	Mr	Fleming	?	'
我	认为	你是	不是	思维	o	-	安顿	这里	,	先生	弗莱明	?	-

弗莱明先生，我想您应该没打算在这里定居吧?

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] ['flemiŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : - [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [hɪə(r)] ,

'	No	,	no	,	'	said	Fleming	,	shaking	his	head	:	'	a	decent	man	couldn't	stop	here	,
-	不	,	不	,	-	说	弗莱明	,	摇晃	他的	头	:	-	一个	体面的	男人	不能	停止	这里	,

“不，不，”弗莱明摇着头说：“一个正派的人不会就此止步。”

[let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . -

let	alone	a	Christian	.	'
让	独自的	一个	基督教	.	-

更何况他还是个基督徒。

- [wel] , [ðen] , [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːn] [jɔː'self] [raʊnd] , - [kən'tɪnjuːd]

'	Well	,	then	,	come	home	to	us	till	you	can	turn	yourself	round	,	'	continued
-	出色地	,	然后	,	来	家	到	我们	直到	你	能	转动	你自己	圆形的	,	-	持续

['mɪsɪz] ['blɒsəm] ['hɑːtɪli] ;

Mrs	Blossom	heartily	;
太太	开花	衷心地	;

“那么，你就回家和我们住在一起，直到你能振作起来为止，”布洛瑟姆太太热情地继续说道；

- [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] [hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , " [wen] [ˈlɪt(ə)l]

'	me	and	Mr	George	have	talked	it	over	,	and	he	says	,	"	When	little
-	我	和	先生	乔治	有	谈话	它	超过	,	和	他	说道	,	"	什么时候	小的

[ˈmɛgz] [ˈfɑːðə(r)][duː; də] [kʌm] ,

Meg's	father	do	come	,
梅格的	父亲	做	来	,

我和乔治先生商量过了，他说：“等小梅格的爸爸来了，

[let] - [ɪm] [ɔːl] [kʌm] [hɪə(r)] : [ˈpəʊzi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [ˈʌnz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

let	'	em	all	come	here	:	Posy	,	and	the	little	'	uns	,	and	all	.
让	-	呃	全部	来	这里	:	铭文	,	和	这	小的	-	联合国	,	和	全部	.

让他们都来这里：波西，还有小家伙们，还有所有人。

[jʊl] [hæv; həv][ˈpəʊzi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [ˈʌnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɪm][ɪn]

You'll	have	Posy	and	the	little	'	uns	in	your	room	,	and	I'll	have	him	in
你会	有	铭文	和	这	小的	-	联合国	在	你的	房间	,	和	患病的	有	他	在

[maɪn] .

mine	.
矿	.

你的房间里会有波西和孩子们，我的房间里会有他。

[wiːl; wil] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - [ə; eɪ] [ˈʃeɪkdaʊn] , [ænd; ənd] [ˈseɪləz] [doʊnt][juːz][tuː; tə][laɪ] [sɒft] .

We'll	give	him	some	sort	o	'	a	shakedown	,	and	sailors	don't	use	to	lie	soft	.
出色地	给	他	一些	种类	o	-	一个	勒索	,	和	水手们	不	使用	到	说谎柔软的		.

我们会好好盘问他一番，水手们可不会轻易妥协。

" [səʊ] [ɪf] [juːv] [nəʊ] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə] [reɪz] , [ɪts] [ˈset(ə)ld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

"	So	if	you've	no	objections	to	raise	,	it's	settled	;	and	if	you	have	,
"	所以	如果	你已经	不	反对意见	到	增加	,	它是	定居	;	和	如果	你	有	,

“所以，如果你没有异议，那就到此为止；如果你有异议，

[pliːz] [tuː; tə] [reɪz] - [ɪm] [æt; ət] [wʌns] . -

please	to	raise	'	em	at	once	.	'
请	到	增加	-	呃	在	一次	.	-

请立即提高他们的标准。

[ˈrɒbət] [ˈflemiŋ] [hæd; həd][nəʊ] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə] [reɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːdiəl]

Robert	Fleming	had	no	objections	to	raise	,	but	he	accepted	the	cordial
罗伯特	弗莱明	有	不	反对意见	到	增加	,	但	他	公认	这	亲切

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈθæŋkfəli] ,

invitation	thankfully	,
邀请	谢天谢地	,

罗伯特·弗莱明并无异议，欣然接受了这份热情邀请。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [laɪf][ɒv; əv]['eɪndʒl] [kɔːt] .

for	he	was	in	haste	to	get	out	of	the	miserable	life	of	Angel	Court	.
为了	他	曾是	在	匆忙	到	得到	出去	的	这	悲惨的	生活	的	天使	法庭	.

因为他急于逃离天使苑的悲惨生活。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [bɒks][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈætɪk] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [meg]

He	brought	the	hidden	box	into	the	back	attic	,	and	opened	it	before	little	Meg
他	带来	这	隐	盒子	进入	这	后退	阁楼	,	和	打开	它	前	小的	梅格

,

,
,

他把藏起来的盒子带到后面的阁楼，当着小梅格的面打开了它。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pɔːn] -
taking **out** **of** **it** **the** **packet** **of** **forty** **pounds** **,** **and** **a** **number** **of** **pawn** **-**
采取 出去 的 它 这 包 的 四十 磅 , 和 一个 数字 的 典当 -
['tɪkɪts] ,
tickets **,**
门票 ,

从中取出四十英镑现金和一些当票，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['veri] ['sɒrəʊfəli] .
which **he** **looked** **at** **very** **sorrowfully** **.**
哪个 他 看起来 在 非常 悲伤地 .

他神情悲伤地看着它。

['ɑːftə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðiːz] [hiː; hi] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ætɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [meg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
After **securing** **these** **he** **locked** **up** **the** **attic** **again** **,** **and** **carrying** **Meg** **in** **his** **arms** **,**
后 确保 这些 他 已锁定 向上 这 阁楼 再次 , 和 携带 梅格 在 他的 武器 ,

确认安全后，他再次锁上阁楼，然后抱着梅格。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ] ['mɪsɪz]
he **led** **the** **way** **down** **the** **stairs** **,** **and** **through** **the** **court** **,** **followed** **closely** **by** **Mrs**
他 引领 这 方式 向下 这 楼梯 , 和 通过 这 法庭 , 随后 密切 经过 太太
['blɒsəm] ,
Blossom **,**
开花 ,

他带头走下楼梯，穿过庭院，布洛瑟姆夫人紧随其后。

['pəʊzi] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] .
Posy **,** **and** **Robin** **.**
铭文 , 和 罗宾 .

波西和罗宾。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [wɒz; wəz] [laʊd] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
The **sound** **of** **brawling** **and** **quarrelling** **was** **loud** **as** **usual** **,**
这 声音 的 争吵 和 争吵 曾是 大声 作为 通常 ,

争吵和打斗的声音一如既往地响亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['skwɒlɪd] [æz; əz]
and **the** **children** **crawling** **about** **the** **pavement** **were** **dirty** **and** **squalid** **as**
和 这 孩子们 爬行 关于 这 路面 是 肮脏的 和 肮脏的 作为
['evə(r)] ;
ever **;**
曾经 ;

孩子们在人行道上爬来爬去，一如既往地肮脏邋遢；

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [meg] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
they **gathered** **about** **Meg** **and** **her** **father** **,**
他们 聚集 关于 梅格 和 她 父亲 ,

他们围在梅格和她父亲身边，

['fɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['rægɪd] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm]
forming **themselves** **into** **a** **dirty** **and** **ragged** **procession** **to** **accompany** **them**
成型 他们自己 进入 一个 肮脏的 和 破烂不堪 游行 到 陪伴 他们
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
down **to** **the** **street** **.**
向下 到 这 街道 .

他们组成了一支肮脏破烂的队伍，陪同他们走到街上。

['lɪt(ə)l] [meg] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] ,
Little **Meg** **looked** **up** **to** **the** **high** **window** **of** **the** **attic** **,**
小的 梅格 看起来 向上 到 这 高的 窗户 的 这 阁楼 ,

小梅格抬头望着阁楼的高窗，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['kʌmɪŋ] ;

where	she	had	watched	so	often	and	so	long	for	her	father's	coming	;
在哪里	她	有	观看	所以	经常	和	所以	长的	为了	她	父亲的	未来	;

她曾无数次、长久地守望着父亲的归来；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [gru:p] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ;

and	then	she	looked	round	,	with	eyes	full	of	pity	,	upon	the	wretched	group	about	her	;
和	然后	她	看起来	圆形的	,	和	眼睛	满的	的	遗憾	,	之上	这	可怜	团体	关于	她	;

然后她环顾四周，眼中充满怜悯，看着周围这群可怜的人；

[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	closing	her	eyelids	,	her	lips	moving	a	little	,
和	结束	她	眼睑	,	她	嘴唇	移动	一个	小的	,

她闭上眼睛，嘴唇微微动了一下。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜ:dz] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

but	without	any	words	which	even	her	father	could	hear	,	she	said	in	her	heart	,
但	没有	任何	字	哪个	甚至	她	父亲	可以	听到	,	她	说	在	她	心	,

但她没有说出任何话，甚至连她父亲都听不见，只是在心里默默地想着：

- [preɪ] [gɒd] , [bles] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] . -

'	Pray	God	,	bless	everybody	,	and	make	them	good	.	'
-	祈祷	上帝	,	保佑	大家	,	和	制作	他们	好的	.	-

“祈求上帝保佑大家，让他们都变好。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['lɪt(ə)l] ['mɛgz] [ˌfeə'wel]

Little	Meg's	Farewell
小的	梅格的	告别

小梅格的告别

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] ['rɒbət] ['flemɪŋz] [rɪ'tɜ:n] ['dɑ:ktər; draɪv] ['krɪsti] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['mɪsɪz] ['blɑsəmz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

About	a	month	after	Robert	Fleming's	return	Dr	Christie	paid	a	visit	to	Mrs	Blossom's	little	house	.
关于	一个	月	后	罗伯特	弗莱明的	返回	博士	克里斯蒂	有薪酬的	一个	访问	到	太太	花朵的	小的	房子	.

罗伯特·弗莱明返回大约一个月后，克里斯蒂医生拜访了布洛瑟姆太太的小屋。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['vɪzɪt] ;

He	had	been	there	before	,	but	this	was	a	special	visit	;
他	有	到过	那里	前	,	但	这	曾是	一个	特别的	访问	;

他以前去过那里，但这次是一次特殊的访问；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [plæn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .

and	it	was	evident	some	important	plan	had	to	be	decided	upon	.
和	它	曾是	明显	一些	重要的	计划	有	到	是	决定	之上	.

显然，必须制定一些重要的计划。

['dɑ:ktər; draɪv] ['krɪsti] [keɪm] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Dr	Christie	came	to	hear	what	Mrs	Blossom	had	to	say	about	it	.
博士	克里斯蒂	来了	到	听到	什么	太太	开花	有	到	说	关于	它	.

克里斯蒂医生前来听听布洛瑟姆太太对此事的看法。

- [wel] , [sɜː(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] , - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] ,

'	Well	,	sir	,	'	said	Mrs	Blossom	,	'	a	woman	of	my	years	,
-	出色地	,	先生	,	-	说	太太	开花	,	-	一个	女士	的	我的	年	,

“嗯，先生，”布洛瑟姆太太说，“一位和我同龄的女士，

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

as	always	lived	in	one	village	all	her	life	till	I	came	to	London	,
作为	总是	居住地	在	一	村庄	全部	她	生活	直到	我	来了	到	伦敦	,

她一直都住在同一个村庄，直到我来到伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][duː; də] [siːm] [ə; eɪ] [greɪt] [muːv] [tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

it	do	seem	a	great	move	to	go	across	the	sea	.
它	做	似乎	一个	伟大的	移动	到	去	穿过	这	海	.

看来移居海外确实是个不错的选择。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊzi] ,

But	as	you	all	think	as	it	'	ud	be	a	good	thing	for	Posy	,
但	作为	你	全部	思考	作为	它	-	ud	是	一个	好的	事物	为了	铭文	,

但既然你们都认为这对波西来说是件好事，

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] ['flemɪŋ] [duː; də] [wɪʃ] ['lɪt(ə)l] [meg] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð]

and	as	Mr	Fleming	do	wish	little	Meg	and	Robin	to	go	along	with
和	作为	先生	弗莱明	做	希望	小的	梅格	和	罗宾	到	去	沿着	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

弗莱明先生确实希望小梅格和小罗宾能和我们一起去，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æz; əz] [hiːz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ,

which	are	like	my	own	children	,	and	as	he's	to	be	in	the	same	ship	,
哪个	是	喜欢	我的	自己的	孩子们	,	和	作为	他是	到	是	在	这	相同的	船	,

他们就像我的孩子一样，而且他也要和他们同舟共济。

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] .

I'm	not	the	woman	to	say	No	.
我是	不是	这	女士	到	说	不	.

我不是那种会说“不”的女人。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] , [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]

I'm	a	good	hand	at	washing	and	ironing	,	and	sewing	,	and	keeping	a
我是	一个	好的	手	在	洗涤	和	熨烫	,	和	缝纫	,	和	保持	一个

['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,

little	shop	,
小的	店铺	,

我擅长洗衣、熨烫、缝纫和经营小店。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [æz; əz] [tɜːnz] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ten] [j'iəz] - [gʊd] [wɜːk] [ɪn][ˌem 'iː] [jet] ;

or	anything	else	as	turns	up	;	and	there's	ten	years	'	good	work	in	me	yet	;
或者	任何事物	别的	作为	转弯	向上	;	和	有	十	年	-	好的	工作	在	我	然而	;

或者其他任何可能出现的情况；而且我还有十年的好工作要做；

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['lɪt(ə)l] - [biː; bi][ə; eɪ] [staʊt] , [grəʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

by	which	time	little	Meg'll	be	a	stout	,	grown	-	up	young	woman	;	to	say	nothing
经过	哪个	时间	小的	-	是	一个	肥硕	,	生长	-	向上	年轻的	女士	;	到	说	没有什么

[ɒv; əv]['pəʊzi] ,

of	Posy	,
的	铭文	,

到那时，小梅格都会长成一个结实健壮的成年女子；更不用说波西了。

[huz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [naʊ] .

who's	old	enough	to	get	her	own	living	now	.
谁是	老的	足够的	到	得到	她	自己的	活的	现在	.

她现在已经到了可以自食其力的年纪了。

[ai] [kænt] [seɪ] [æz; əz] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , [kwaɪt] [ðə; ði] [kɑːntrɛri] ;

I	can't	say	as	I	like	the	sea	,	quite	the	contrairy	;
我	不能	说	作为	我	喜欢	这	海	,	相当	这	相反的	;

我不能说我喜欢大海，恰恰相反；

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	I	can	put	up	with	it	;
但	我	能	放	向上	和	它	;

但我可以忍受；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] - [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [gəʊz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd]

and	Mr	Fleming'll	be	there	to	see	as	the	ship	goes	all	right	,	and
和	先生	-	是	那里	到	看	作为	这	船	去	全部	正确的	,	和

['dʌznt] [luːz] ['hɪzself] .

doesn't	lose	hisself	.
不	失去	他自己	.

弗莱明先生会在那里看着这艘船顺利航行，并且不会迷失方向。

[səʊ] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪps] ['redi] . -

So	I'll	be	ready	by	the	time	the	ship's	ready	.	'
所以	患病的	是	准备好	经过	这	时间	这	船的	准备好	.	-

所以，等船准备好的时候，我也会做好准备。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [ɪn] [taɪm] [æz; əz] ['mɪsɪz] ['blɒsəm] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

They	were	all	ready	in	time	as	Mrs	Blossom	had	promised	,
他们	是	全部	准备好	在	时间	作为	太太	开花	有	承诺	,

他们都按布洛瑟姆太太承诺的那样及时准备就绪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

for	there	were	not	many	preparations	to	be	made	.
为了	那里	是	不是	许多	准备工作	到	是	制成	.

因为并没有太多准备工作要做。

['lɪt(ə)l] ['mɛgz] [red] [frɒk] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [pɔːn] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

Little	Meg's	red	frock	was	taken	out	of	pawn	,	with	all	the	other	things	,
小的	梅格的	红色的	连衣裙	曾是	已采取	出去	的	典当	,	和	全部	这	其他	事物	,

小梅格的红色连衣裙和其他东西一起从典当行赎了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小梅格的孩子们(Little Meg's Children)
第5/5页

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['blɒsəm] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	Mrs	Blossom	went	down	to	her	native	village	to	visit	it	for	the
和	太太	开花	去	向下	到	她	本国的	村庄	到	访问	它	为了	这

[lɑːst] [taɪm] ;

last	time	;
最后的	时间	;

布洛瑟姆夫人回到了她的家乡，进行了最后一次探望；

[bʌt; bət]['pəʊzi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ə'gen] .

but	Posy	shrank	from	being	seen	there	by	the	neighbours	again	.
但	铭文	缩小	从	存在	已见	那里	经过	这	邻居	再次	.

但波西害怕再次被邻居看到。

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][meg] , [ænd; ənd]['rɒbɪn] [went] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [lʊk] [æt; ət]['temp(ə)l]

She	,	and	Meg	,	and	Robin	went	once	more	for	a	farewell	look	at	Temple
她	,	和	梅格	,	和	罗宾	去	一次	更多的	为了	一个	告别	看	在	寺庙

['gaːdnz] .

Gardens	.
花园	.

她和梅格、罗宾再次前往寺庙花园进行告别观赏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bæk]

It	was	the	first	time	she	had	been	in	the	streets	since	she	had	gone	back
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	到过	在	这	街道	自从	她	有	已消失	后退

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

to	her	mother	,
到	她	母亲	,

这是她回到母亲身边后第一次走上街头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['evri] [aɪ] [ðæt] [met] [hɜːz] .

and	she	seemed	ashamed	and	alarmed	at	every	eye	that	met	hers	.
和	她	似乎	羞愧	和	惊慌	在	每一个	眼睛	那	遇见	她的	.

每当有人与她对视，她似乎都会感到羞愧和惊恐。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪð] [ɪts] [swɪft] , ['kruːəl] ['kʌrənt] ,

When	they	stood	looking	at	the	river	,	with	its	swift	,	cruel	current	,
什么时候	他们	站立	寻找	在	这	河	,	和	它是	迅速	,	残忍的	当前的	,

当他们站在那里望着河流，看着它湍急而残酷的河水时，

['pəʊzi] ['ʃivə] [ænd; ənd] ['trembld] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn]

Posy	shivered	and	trembled	until	she	was	obliged	to	turn	away	and	sit	down
铭文	瑟瑟发抖	和	颤抖	直到	她	曾是	有义务	到	转动	离开	和	坐	向下

[ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .

on	a	bench	.
在	一个	长椅	.

波西浑身颤抖，不得不转身坐到长椅上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][get] [həʊm] [ə'gen] ,

She	was	glad	,	she	said	,	to	get	home	again	,
她	曾是	高兴的	,	她	说	,	到	得到	家	再次	,

她说，她很高兴能回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][aʊt][nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] ['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] [drəʊv] [ðem; ðəm]

and	she	would	go	out	no	more	till	the	day	came	when	Mr	George	drove	them
和	她	会	去	出去	不	更多的	直到	这	天	来了	什么时候	先生	乔治	驾驶	他们

[ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] ,

all	down	to	the	docks	,
全部	向下	到	这	码头	,

她再也不出门了，直到乔治先生开车送他们所有人去码头的那一天到来。

[wɪð] [ðə; ði] [fjuː] ['bɒksɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðeə(r)] ['wɜːldli] [gʊdz] .

with	the	few	boxes	which	contained	their	worldly	goods	.
和	这	很少	盒子	哪个	包含	他们的	世俗	商品	.

还有几个装着他们全部家当的箱子。

['dɑːktər; draɪv] ['krɪsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

Dr	Christie	and	his	wife	were	down	at	the	ship	to	see	them
博士	克里斯蒂	和	他的	妻子	是	向下	在	这	船	到	看	他们

[ɒf] ,

off	,
离开	,

克里斯蒂医生和他的妻子下船去送他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [meg] ['tendəli] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] .

and	they	kissed	Meg	tenderly	as	they	bade	her	farewell	.
和	他们	亲吻	梅格	温柔地	作为	他们	巴德	她	告别	.

他们温柔地吻别了梅格。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kʌm] ,

When	the	last	minute	was	nearly	come	,
什么时候	这	最后的	分钟	曾是	几乎	来	,

当最后一分钟即将到来时，

['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['mɛgz] [smɔːl] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

Mr	George	took	little	Meg's	small	hand	in	his	large	one	,
先生	乔治	采取	小的	梅格的	小的	手	在	他的	大的	一	,

乔治先生用他那只大手握住了小梅格的小手，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	laid	the	other	upon	her	head	.
和	铺设	这	其他	之上	她	头	.

她把另一只耳朵放在头上。

- ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [tel] [juː 'es] [ðæt] [vɜːs] [ə'gen] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Little	woman	,	tell	us	that	verse	again	,	'	he	said	,
-	小的	女士	,	告诉	我们	那	诗	再次	,	-	他	说	,

“小妇人，再给我们背一遍那首诗，”他说。

- [ðæt] [vɜːs] [æz; əz] [juːv] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] , [ænd; ənd]['æktɪd][ɒn] . -

'	that	verse	as	you've	always	gone	and	believed	in	,	and	acted	on	.	'
-	那	诗	作为	你已经	总是	已消失	和	相信	在	,	和	行动	在	.	-

“你一直以来都相信并践行着那句格言。”

- [ðæt] [æz; əz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [hɜːd] [priːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] ? - [ɑːskt] [meg] .

'	That	as	mother	and	me	heard	preached	from	the	streets	?	'	asked	Meg	.
-	那	作为	母亲	和	我	听到	布道	从	这	街道	?	-	问	梅格	.

“那是我和母亲在街头听到的布道吗？”梅格问道。

['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] .

Mr	George	nodded	silently	.
先生	乔治	点头	默默	.

乔治先生默默地点了点头。

- [ɪts] [kwaɪt] [truː] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [meg] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] ,

'	It's	quite	true	,	'	said	little	Meg	,	in	a	tone	of	perfect	confidence	,
-	它是	相当	真的	,	-	说	小的	梅格	,	在	一个	语气	的	完美的	信心	,

“这完全属实，”小梅格用一种无比自信的语气说道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

'	because	it's	in	the	Bible	,	and	Jesus	said	it	.
-	因为	它是	在	这	圣经	,	和	耶稣	说	它	.

因为圣经里是这么说的，耶稣也说过。

[bɪ'saɪdz] , [gɒd] [dɪd] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

Besides	,	God	did	everythink	I	asked	Him	.
除了	,	上帝	做过	一切	我	问	他	.

此外，上帝满足了我向他提出的所有请求。

" [ɪf] [jiː; jɪ] [ðen] , ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] , [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [gɪfts] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] :

"	If	ye	then	,	being	evil	,	know	how	to	give	good	gifts	unto	your	children	:
"	如果	是的	然后	,	存在	邪恶的	,	知道	如何	到	给	好的	礼物	到	你的	孩子们	:

“你们虽然不好，尚且知道拿好东西给儿女：

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [gɪv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

how	much	more	shall	your	Father	which	is	in	heaven	give	good	things	to	them
如何	很多	更多的	将	你的	父亲	哪个	是	在	天堂	给	好的	事物	到	他们

[ðæt] [ɑːsk] [hɪm] ? " -

that	ask	Him	?	"	'
那	问	他	?	"	-

何况你们在天上的父，岂不更会把好东西赐给求他的人吗?

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['tɜːrnˌbʊl] [ænd; ənd] [spiə] , ['printərz] , ['edɪnbrə] .

TURNBULL	AND	SPEARS	,	PRINTERS	,	EDINBURGH	.
特恩布尔	和	长矛	,	打印机	,	爱丁堡	.

特恩布尔和斯皮尔斯印刷厂，爱丁堡。

[sʌm; səm] ['pɒpjələ(r)] ['stɔːriz] [baɪ]

SOME	POPULAR	STORIES	BY
一些	受欢迎的	故事	经过

一些热门故事

[hɛsbə] ['strɛtən]

HESBA	STRETTON
赫斯巴	斯特雷顿

赫斯巴·斯特雷顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['dʒɛsɪkəz] [fɜːst] [preə(r)]

Author	of	"	Jessica's	First	Prayer
作者	的	"	杰西卡的	第一的	祷告

《杰西卡的第一次祈祷》的作者

" ['kɔbweb] [ænd; ənd] ['keɪblz] .

"	Cobwebs	and	Cables	.
"	蜘蛛网	和	电缆	.

“蛛网和电缆。”

[ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['gɔːd(ə)n] [braʊn] .

Engravings	by	GORDON	BROWN	.
雕刻	经过	戈登	棕色的	.

戈登·布朗的版画作品。

[ɪm'pɪəriəl] 16mo , [gɪlt] ['edʒɪz] , 5s .
Imperial **16mo** **,** **gilt** **edges** **,** **5s** **.**
帝国 16mo , 镀金 边缘 , 5s .

帝国16开本，烫金边，5先令。

[hɑːf] ['brʌðəz] .
Half **Brothers** **.**
一半 兄弟 .

同父异母的兄弟。

[kraʊn] 8vo , 5s .
Crown **8vo** **,** **5s** **.**
王冠 8vo , 5s .

Crown 8vo，5s。

['kærələ] .
Carola **.**
卡罗拉 .

卡罗拉。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , 3s .
Crown **8vo** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 3s .

Crown 8vo，3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[θruː] [ə; eɪ] ['niːdlz] [aɪ] .
Through **a** **Needle's** **Eye** **.**
通过 一个 针头 眼睛 .

穿过针眼。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [fʊl] [gɪlt] , 3s .
Large **crown** **8vo** **,** **cloth** **,** **full** **gilt** **,** **3s** **.**
大的 王冠 8vo , 布 , 满的 镀金 , 3s .

大皇冠八开本，布面精装，全烫金，3先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['deɪvɪd] ['lɔɪdz] [lɑːst] [wɪl] .
David **Lloyd's** **Last** **Will** **.**
大卫 劳埃德保险公司 最后的 将要 .

大卫·劳埃德的遗嘱。

['biːdz] ['tʃærəti] .
Bede's **Charity** **.**
贝德的 慈善 .

贝德的慈善事业。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , [gɪlt] ['edʒɪz] , 2s .
Crown 8vo , gilt edges , 2s .
王冠 8vo , 镀金 边缘 , 2s .

皇冠八开本，烫金边，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['kloʊvərli] .
The Children of Cloverley .
这 孩子们 的 三叶草 .

克洛弗利的孩子们。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , 2s .
Crown 8vo , 2s .
王冠 8vo , 2s .

Crown 8vo，2s。

['iːnɒk] [roʊdənz] ['treɪnɪŋ] .
Enoch Roden's Training .
以诺 罗登 训练 .

伊诺克·罗登的训练。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , 2s .
Crown 8vo , 2s .
王冠 8vo , 2s .

Crown 8vo，2s。

[fɜːrnz] ['hɒləʊ] .
Fern's Hollow .
蕨类的 空洞的 .

蕨谷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , 2s .
Crown 8vo , 2s .
王冠 8vo , 2s .

Crown 8vo，2s。

[ðə; ði] ['fɪʃəz] [ɒv; əv] ['dɑːbi] ['heɪv(ə)n] .
The Fishers of Derby Haven .
这 费舍尔 的 德比 避风港 .

德比港的渔民们。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , 2s .
Crown **8vo** **,** **2s** **.**
王冠 8vo , 2s .

Crown 8vo，2s。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
In **the** **Hollow** **of** **his** **Hand** **.**
在 这 空洞的 的 他的 手 .

在他的手掌凹陷处。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , 2s .
Crown **8vo** **,** **2s** **.**
王冠 8vo , 2s .

Crown 8vo，2s。

['pɪlgrɪm] [striːt] .
Pilgrim **Street** **.**
朝圣 街道 .

朝圣者街。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] [laɪf] .
A **Story** **of** **Manchester** **Life** **.**
一个 故事 的 曼彻斯特 生活 .

曼彻斯特生活的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , 2s .
Crown **8vo** **,** **2s** **.**
王冠 8vo , 2s .

Crown 8vo，2s。

[ə; eɪ] ['θɔːni] [pɑːθ] .
A **Thorny** **Path** **.**
一个 带刺的 小路 .

一条荆棘之路。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , 2s .
Crown **8vo** **,** **2s** **.**
王冠 8vo , 2s .

Crown 8vo，2s。

[ə'ləʊn] [ɪn] ['lʌndən] .
Alone **in** **London** **.**
独自的 在 伦敦 .

独自一人在伦敦。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , 1s .
Crown 8vo , 1s .
王冠 8vo , 1s .

Crown 8vo，1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kæsi] .
Cassy .
卡西 .

卡西。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , 1s .
Crown 8vo , 1s .
王冠 8vo , 1s .

Crown 8vo，1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] .
The Crew of the Dolphin .
这 全体人员 的 这 海豚 .

海豚号的船员们。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , 1s .
Crown 8vo , 1s .
王冠 8vo , 1s .

Crown 8vo，1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] .
The King's Servants .
这 国王学院 仆人 .

国王的仆人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , 1s .
Crown 8vo , 1s .
王冠 8vo , 1s .

Crown 8vo，1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lɪt(ə)l] ['mɛgz] ['tʃɪldrən] .
Little Meg's Children .
小的 梅格的 孩子们 .

小梅格的孩子们。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , 1s .
Crown 8vo , 1s .
王冠 8vo , 1s .

Crown 8vo，1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [lɔ:dz] [pɜ:s] - ['beərəz] .
The Lord's Purse - Bearers .
这 主场 钱包 - 承运人 .

主的钱袋保管员。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [gɪlt] , 1s .
Crown 8vo , cloth , gilt , 1s .
王冠 8vo , 布 , 镀金 , 1s .

皇冠八开本，布面精装，烫金，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[lɒst] [dʒɪp] .
Lost Gip .
丢失的 吉普 .

丢失的吉普。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , 1s .
Crown 8vo , 1s .
王冠 8vo , 1s .

Crown 8vo，1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mæks] ['kroʊmər] .
Max **Kromer** **.**
最大限度 克罗默 .

马克斯·克罗默。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , 1s .
Crown **8vo** **,** **1s** **.**
王冠 8vo , 1s .

Crown 8vo，1s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] .
The **Storm** **of** **Life** **.**
这 风暴 的 生活 .

人生风暴。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , 2s .
Crown **8vo** **,** **2s** **.**
王冠 8vo , 2s .

Crown 8vo，2s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神